SAVELLI & CAPPELLI
Via Maggio 4 - FIRENZE

اللغات النوائيّة والاستشهادات الجغتائيّة

ايمپراطور اعظم‌لنك دار الملك پطربورغده بولغان اكادميه
يعنى انجمن دانشى‌لنك اعضاسندن ولاديمير وليامينوف
زرنوف‌لنك اهتمامى بيله
باصمه قيلندى

پطربورغده اكادميه‌لنك باصمه خانه‌سنده
تاريخ ميلادى ١٨٦٨
وهجرى ١٢٨٥

اللغات النوائيّة والاستشهادات الجغتائيّة

ايمپراطور اعظم ننك دار الملك پطربورغده بولغان اكادميه
عنى انجمن دانشى ننك اعضاسندن ولادیمیر ولیامینوف
زرنوف ننك اهتمامى بيله
باصمه قيلندى

پطربورغده اكادميه‌ننك باصمه خانه سنده
تاريخ ميلادى ١٨٦٨
وهجرى ١٢٨٥

5694063

اللغات النوائيّة والاستشهادات الجغتائيّة

یوز حمد آنکا کیم وصفیدا دور ایل تیلی لال
کرجه تیل آرا آندین ایرور سوزکا مجال
کر السنهٔ مختلفه جمع اولسا
حمدینی ادا قیلماق ایرور امر محال

اول شاه رسل که ذاتی دور نور حدا
محتاج شفاعتی‌غه دور شاه وکدا

بولسا بیراو اسم ونعتیدین نکته سرا
دی صَلِّ عَلَیْه وَسلِّموا تَسْلیما

سبب نظم کتاب وموجب تسطیر خطاب

جونکه اوضاع کنبد دایر
روحیم ایتی بدن ساری سایر

22 LUC 18.1

توشدوم اوشبو جهان آرا کریان
کوردوم ایشیدا هر کیشی حیران
خورد وخوابی جا کوشش ایلاب فاش
اوتکارور بیر طریق بیرلا معاش
کوشهٔ اختیار ایتیب مین هم
نی انیس ایردی آندا نی محرم
یاییب ایلدین کوز وقولاغیم نی
اینکاکیم کا چیکیب آیاغیم نی
رقیم خامه نی فکار ایلاب
قلیم صفحه نی نکار ایلاب
کنج عزلت آرا یوق ایردی کیشیم
سرنوشتیم نی یازماق ایردی ایشیم
مونسیم بارچا اهل فضل سوزی
نی تفاوت سوزی دورور یا اوزی
نیچه بستان وباغی کشت ایتیم
نیچه کلزار سیربغه یتیم
نیچه ریحان ایسلادیم کل هم

نیجه کل بیلادیم وسنبل هم
تا که بیر روضه غه کذر قیلدیم
کل وریحانیغه نظر قیلدیم
رنك وبو اوزکا هر کلی دا آنینك
نغمه بیر نوع بلبلیدا آنینك
سرو آزاده سی کیلیب سرکش
نخل جان پروری بولوب دلکش
سبزه سی آبدار وخوش سلوت
لاله سی داغ دار پر حالت
مرغ جان بلبل اولدی هر کلی کا
چیرمادی دل اوزینی سنبلی کا
سرو آزادی غه بولوب بنده
هم بنفشه سی غه سرافکنده
لاله سی اوردی جانیم اوستی کا داغ
بیرکالی اوزکا روضه لارغه فراغ
خاك خوشبوی مشك تاتاری
میر علی شیر باغ وکلزاری

تالمادیم هر نیچه که سیر ایتیم
سیر ایله نیچه کوشه غه یتیم
آنداق ایلاندی کونکلوما بو هوس
که لغاتینی جمع ایتای مین بس
اهلی نینك پای غه یوزوم سوردوم
شرط خدمت بیری کا بیتکوردم
هرنی کیم قیلدی لار آلار ارشاد
اوشبو دفتر آرا او تاپتی سواد
بار امیدیم که اهل فضل وکمال
بیریب اصلاح بیرلا زیب وجمال
تا بو سهو وزلل خطا کوشی
میر علی شیرنینك سیه کوشی
که اولوس ایچرا خیر ایله اولا یاد
هر نیچوك جسم خاکی بولغای باد

باب الالف

حرف الالف المفتوحه

ابوشقه عودت ارنه درلر شوی معناسنه که مجنون ولیلی ده مجنونك آتاسی وفات ایدیجك اناسی حالنده کلور بیت بیر یاندین اوغول غم وشکنجی * بیر یاندین آبوشقه درد ورنجی *

اباغه آتانك قرنداشنه درلر کرك آتادن بویك وکرك کوچك اولسون محاکة اللغتین ده کلور ، وبولار آتانینك [بویك قرداشنه کوچك قرنداش] آغا اینی سین آباغه دیرلار ،

ات اوچ معنایه کلور اوّل اسم معناسنه در واسب معناسنه‌در وآت دمکدر بینداز معناسنه که محاکمة اللّغتین ده اوچی دخی بر توبوق ده کلور توبوق چون پری وحور ایرور آتینك بیکیم * سرعت ایچره دیو ایرور آتینك بیکیم * هر خدنکی کیم اولوس آندین قاچار * ناتوان جسیم ساری آتینك بیکیم * وینه فرهاد وشیرینده اسم معناسنه کلور که فرهاد خسرو قاصدنه ایتدی بیت مینی آت آنکلاماقدین (عشق) ایتیب یات * مین آندین یات ومیندین یات اولوب آت *

اتالدی آدلندی ونامدار اولدی دمکدر بر دخی بر امر ایچون تعیین اولندی دمکدر که سدّ اسکندری ده اسکندر دارایی آلوب ایران زمینه کلیجك اطراف عاله حاکملر کوندردکی محلده کلور بیت آتالدی بیری مصر وبغدادغه * یازیلدی بیری ملك نوشادغه *

اتقادی و اتادی آد قودی دمکدر

اتاب آد قویوب دمکدر که عبد خان اشعارنده نعته کلور بیت آتاب آتینکی حبیب وکرمی بیرلا سنکا * ایلدی عزّتله کنج شفاعت نی عطا *

اتیغیب آدلنوب دمکدر

اتاغیل آدلغل وآد قوغل دیو امر ایلکدر وآداغل یعنی نامزاد ایلکل دمکدر

اتیب آتوب دمکدر ودخی آدلیوب یعنی اوقوبوب دمکدر که فرهاد وشیرینده مهین بانو خسرو قاصدنه ابتدی بیت کیم اول کیم خسرو آتیب دیر که فرهاد * ایماس سیرتده مثل آدمی زاد *

اتارلار آتارلر دمکدر وآدلرلر دمکدر یعنی بر آدله اکرلر دمکدر که بدایع البدایه ده که دیوان اول دیباجه سیدر بر مثنویده کلور بیت بناغه کرچه هر کیم بولسا بانی * آتارلار بانی اسمی بیرلا آنی * وینه تواریخ انبیاده حضرت [نوح] (یافث) علیه السّلام اوغللرنه اقالیمی تقسیم اتدوکی محلده کلور ، بو اوغلان لاریغه هر بیرنی کیم بیردی اول بیرنی اول اوغلی آتی بیله آتادی‌لار ،

اتای آتاین دمکدر بیندازم معناسنه واقن والغار معناسنه دخی کلور وبر دخی آد قوباین دمکدر که دیوان لطفی ده نعت نبی ده کلور بیت نور بحریدین آریق ذاتینك دورور درّ یتیم * مین نیتیب آتای آنینك دیك کوهر اصلین ما وطین *

اتاق‌لیق و اتاغ لیغ بعضی محلده غینله قافیه وردیف مصلحتی ایچون کله آخرنده واوّلنده واورتاسنده بر معنایه استعمال

اولنور الفله ها کبی فلانغه وفلانغا درلر آدامش ونامزاد دمکدر که سبعهٔ سیاره ده بشمجی حکایتده مهر وسهیل وصفنده کلور

بیت مهر زلفی‌غه کونکل باغلیغ ایدی * کویا بو آنکا آتاغلیغ ایدی * وینه تاریخ انبیاده حضرت موسی ایله حضرت شعیب علیهما السّلام ذکرنده کلور که ' [موسی] (شعیب) علیه السّلام [شعیب] (موسی) علیه السّلام نی اوی‌کا ایناداب حسب ونسبین معلوم قیلیب صفورا آتلیق قیزین آنکا آتادی '

اتالیغ و اتاغ لیغ اتالق معناسنه در که کل ونورور لطفی ده سوسن کله ایتدی بیت ملامت باشلادی کل‌کا کیم ای ماه * آتاغ‌لیغینك دورور خاقان کبی شاه *

اتلیغ و اتلیق بو دخی نامدار معناسنه در که سبعهٔ سیاره ده بهرام شاه نوابی حضرتنه خواب ایچنده ایتدی بیت مین که بذل وسخاده آتلیغ مین * بولسا یوز مونجا هم اوباتلیغ مین * وبر دخی آتلو دمکدر سوار معناسنه که بنه سبعهٔ سیاره ده بهرام شاهك آخر شکاری وصفنده کلور بیت آندا آتلیق‌غه حد یوق ایردی پدید * صیدغه هم عدد یوق ایردی پدید *

اتکه کاف کاف عجمی در لالا واتابك معناسنه در که تواریخ

ملوکده اهل تاریخ اسکندرك آتاسی داراب ایدی ددکلری وجه اوزره که فیلقوسك قزن آلوب ینه فیلقوسه کوندردوکی محلده کلور که، آنداق حوادث یوزلانمدی کیم یولدا اول قیز بیر اتکه وبیر خواجه سرای بیله قالدی، وینه مجالس التفایسده بشنجی مجلسده عبد الوهّاب وصفنده کلور، شیخیم‌نینك خواهرزاده‌سی دور کیم عبد الرزّاق اتکه‌نینك اوغلی بولغای، وینه بو مجلسده کوکبی وصفنده کلور که، ایمدی ظاهر بولوب‌دور شیخ بایزید اتکه‌نینك نبیره‌سی‌دور، بو ایکی کشی سلطان حسین بیقره‌نك بعضی اوغل‌لرینك اتابکلری ایدی‌لر

اجون حیم عربیله دنیا معناسنه‌در که لطفی اشعارنده کلور بیت سین‌دیك آجون‌دا بیر کوزی عین بلا قانی * مین دیك آنینك حفاسی بیله مبتلا قانی * وینه مخزن میر حیدرده اسکندر میرزا وصفنده کلور که بیت بولسون آجون ایچرا آریخ کونکلی شاد * بارچا اولوس اوستی‌کا سورسون مراد * بعضی نسخه‌ده اُوجُون واقع اولمش خصوصا لطفی کتابلرنده اکثر اوجون واقع اولمشدر

اچیرغینمدی حیم عجیله مظلومی اسرکیوب ظالمه

فهر ایلکه درلر که مخزن میر حیدرده اولکی مقاله حکایه‌سنده کلور بیت اولدم آجیرغیندی بیر اهل قبول * کیم بو کیشی‌لار ایرور ایرکین فضول *

اجیغ و اجیق جیم عربیله اجی دمکدر تلخ معناسنه وحیف وتأسف معناسنه دخی کلور

اچقونک کاف کافِ عجمیدر وجیم عجمیله آجسق کرك دمکدر

اچای بن آجاین دمکدر

اچمای آجمزین وآجیاین دمکدر

اچقالی آجالی وآجق ایچون دمکدر علّت معناسنه

اچیلمایین آجلمادین دمکدر

اختجی میرآخور معناسنه‌در که سبعهٔ سیّاره‌ده دردنجی حکایتده مسعود چونه شاهه کلیجك کندو آتی میر آخور اندہ کوردکی محلده کلور بیت باغ آرا چونکه کیردی اول محزون * آختجی ایلکیدا ایدی کلکون * وینه منشآتده مسلسل بر نیچه مکتوب واردر که جمله‌سندن حامل مکتوب بر کسنه مخاطب مقصود اولنوب کاه آختجی

وکاه میرآخور دمکله ذکر اولنور سیاق کلام تمام اشعار ایدر که آخنجی‌دن مراد مذکور میرآخوردر ومیرآخوردن مراد مذکور آخنجی اوله

اخسوم بد مسته درلر که محبوب القلوبده اوچنجی قسمده تنبیهات‌ده کلور که، آخسوم اوسروك‌لاردین خارج ترانه تیلبه ایت‌لار اولوشماندین نشانه،

اداق مطلق نذره درلر وینه وقت وموسم معناسنه کلور که توبوق کل آداقیدا خماری یازمسیز * ای محب‌لار تیسانکیز کر یازمسیز * کر مین اولسام تربتیم‌نینك تاشیغه * کشتهٔ بیر شوخ ایرور دیب یازمسیز * وینه ترکستانده بر یرك آدیدر که حیرت الابراردہ اوچنجی مقاله حکایه‌سنده سلطان حسین بیقره وصفنده کلور بیست یوز ایکی یوزجا کیشی بیرلا قزاق * که یری خوارزم ایدی کهی اداق * وبر دخی ادا دمکدر جزیره معناسنه

اردی یورلدی دمکدر

ارمای یورلز ویورلزین دمکدر

ارای یورولام ویورلاغیجون ویورولالی دمکدر

اریب یورلوب دمکدر

اریب بر دخی آیرلوب دمکدر که مجنون ولیلی ده مجنون لیلی قبیلهسی کوچدوکی یره کلیجك بر خسته ایت کوردوکی محلده کلور که بیت ایتی تیری زخمیدین آریب * اعضاسی خراشدین قیزاریب * وبر دخی پاك وآری اولوب معناسنه کلور که غرایب الصّغرده کلور بیت یار عکسی نینك اولوب حلوه کهی * کیشی کیم خاطری مرآتی آریب *

اریلمای شول خسته لغه درلر که بر لشیه امراض مختلفه عارض اوله بری تمام کمدین بری دخی کله که حیرت الابرارده اوّلکی حیرتدا بهار وصفنده کلور بیت نرکس آریلمای مرضی دین آریق * کوزلاری عین یر قاندین ساریق *

اریغ و اریق لاغر معناسنه در که بو بیتده مصراع اوّل آخرنده کجدی بر دخی آری وپاك معناسنه کلور که منشأنده سکزنجی مکتوبده کلور، انسان جایز الخطادر ولیکن ندامت اشکی کیم عبارت توبه سویبدن بولغای کناه چرکین اِربتور اوزونك بو نوع آریق قیلسانك، وینه حیرت الابرارده

التنجی مقاله حکایه‌سنده نوشیروان وصفنده کلور بیت تا آنی آخر بو آریغ یتتی * بیله حیا شیوه‌سی خاصیتی *

اریغ و اریق صو یولنه درلر که انی صو اقق ایچون کمش اولالر دکرمن ارغی کبی که فرهاد وشیرینده فرهاد کسدوکی ارغه صو صلحق محلده شیرین مهین بانویه خبر کندوروب ابتدی بیت هم اول خاراکنِ پولاد بازو * آریق‌غه مین یتشمای سالماسون صو * وینه حیرت الابرارده طقوزنجی مقاله‌ده بر بیتده کلور بیت درد یاشورماق یوزین ایلاب ساریق * اشك آقیزماق کوزین ایلاب آریق * امّا غیلنه ینه حیرت الابرارده اوّلنده بسمله‌نوك مدّی بیانتده کلور بیت بل آریغی دور که آقار خان سویی * یوق دیمایکیم جان سویی حیوان سویی * وینه ساقی نامه‌ده کلور که بیت تا ایچیب عربده بابین آجایین * میرمند آریغی دیك کف ساجایین *

ارك کاف کاف عربیدر حصارلرده احدك دیدکلری صعب یره درلر وشهر ایچنده اولان یوکسك یره درلر وپادشاهه مخصوص اولان قلعه مثال سرایه درلر که فرهاد وشیرینده ارمنیه قلعه‌سی وصفنده کلور بیت نی قورغان بیر

حصین ویرمك قورغان * فلك حصنینی ارك دیك یاشورغان * وینه فرهاد وشیرینده بر سرسخنده کلور که خسرو قورغانی قاپاب توشوب دوری‌دا یانا بیر قورغان ایکیرکانی وارمنیه قورغانی ارك دیك خسرو ایکیرکان قلعه‌نینك دوریغه کیرکانی وینه حیرت الابرارده اون طقوزنجی مقاله‌ده هری شهری وصفنده کلور که بیت ارکی بیك‌راك توقوز افلاکدین * ایله که کردون کرهٔ خاکدین *

ارکه کاف کاف عربیدر ناز وشیوه وکستاخلق معناسنه‌در که اسکندر میرزا اشعارنده کلور بیت ارکه چاغی ابرك باردی ایلکدین * ناصح مینی توتقیل ایدی معذور *

ارمان آرزو معناسنه در که فرهاد وشیرین‌ده خاقان شاه‌لغن فرهاده ویرمك دلدوکی محلده کلور بیت قاری‌لیق دردی بی درمان‌دور آخر * بیر ایش کونکلومدا کوب آرمان‌دور آخر *

ارلات چغتای‌ده بر قبیله آدیدر که بدایع الوسطده که اوجنجی دیوانلریدر بر شعرده کلور که بیت ای نوایی مینی زار ایلادی بیر لولی‌وش * که هم ارلات اونوت بولدی

منکا هم بیلکوت * وینه وقفتیده کلور که ارلاتی اسملیك صدر نشینلار ، وینه نوادر التسبابده کلور که اکیجی دیوانلریدر بیت کیم کونکل صید ایتسا لولی بولسا کیم توت مغتنم * ایتمان ارلات یا برلاس‌دین میرزاده تاب *

ارلاس بو دخی ارلات کبی جغتای‌ده بر قبله‌در

ارغادی آلدادی دمکدر

ارغادای دیرمین آلدیه‌ین دمکدر که فواید الکبرده که دردنجی دیوانلری‌در بر شعرده کلور بیت منی بی دل سنکا حان اویناماق میرلا یارای دیرمین * بلی سین طفلنی بو تحفه بیرلا آرغدای دیرمین *

ارغدال طاغ اتکلرنده اولان الچق دیه‌لره درلر واندہ اولان دره‌لره وکین یرلره درلر که غرایب الصغرده که اوّلکی دیوانلری‌در کلور بیت زلفی‌نینك هر چینی‌دا یوز فتنه‌دور درد اهلی‌غه * آرغدال ایچرا قراقچی ایلاکان ینکلیغ کین * وینه سدّ اسکندری‌ده دریای محیط وصفنده بر سرسخنده کلور ، وکولاك‌دین اول وقت دشت آرا کوب آرغدال نوداری ،

ارتانیب و ارتاییب آشوب کجوب دمکدر که اسکندر یأجوجه سدّ بیدقدن صکره رومه عزم اتدوکی محلده کلور بیت تپنکیز ایلابان قطع وطاغ آرتاییب * بورور ایردی یول دوم عزمی قیلیب *

ار باغ شول افسونه درلر که ییلانك دلوکنه اوقوسه‌لر طشره چیقرر وصوقدوغی یره اوقسه‌لر زهری تاثیر ایلز که بدایع الوسطده کلور بیت زلفی سوداسی‌دا ببلماس‌لار نوایی نکته‌سین * کیم حنون کفتاری‌دور یاخود ییلانینك آرباغی * وینه محبوب القلوبده بر تنبیه‌ده کلور، نادان‌غه سوز دیمك آرباغ دور،

ارا اراسنده دمکدر

ارتوقسی‌لیق نظم الجواهر دیباجه‌سنده زیاده‌لیق معناسنه کلور وبردرلو دخی دمك معناسنه دخی کلور

ازیقیب ازیغوب یعنی یول ازوب دمکدر

ازیتقان یول ازان دمکدر که سبعهٔ سیاره‌ده خواجه صحراده کیجیله دلارامك اوزرنه کلدوکی محلده کلور بیت اورکوراب یولدین آتی جیققان ایمیش * بیر ایکی قول ایله آزیتقان ایمیش *

ازیقمان بو دخی بولدن ازان معناسنه‌در که سلطان حسین اشعارنده کلور بیت زلفی‌دا سرکشته صبریم خیلی ساری آچتی یوز * برق اوروب اخشام آریقفان کاربانیم اورتادی *

ازغوردونك کاف کاف عجیدر ازدردك دمکدر

ازغورغونك ازدرسك کرك دمکدر

اسرو زیاده وچوق دمکدر که فرهاد وشیرینده سُقراط حکیم فرهاده ایتدی بیت مونی بیل کیم جهان فانی‌دور آسرو * حقیقت اهلی زندانی‌دور آسرو * وینه بدایع الوسطده کلور بیت کر تیری بیرلا سونکاك مین طعمه هم قیلماس ایتینك * کیم تیری آسرو قاتیغ بولیش سونکاك آسرو حوروك *

اسرا صقله حفظ ایله دمکدر که سدّ اسکندری‌ده خاقان اول کیجه اسکندره که کلدی بنی بو کون صقله اخشام کوندر دیدوکی محلده کلور بیت رسولانه ایلاب منکا التفات * بو کون آسرا اخشام بولغاج اوزات *

اسرابان صقلیوبن دمکدر

اسراتای صقلده‌ین دمکدر که نوادر الشبابده کلور بیت کونکلوما خالینك خیالی کیلسا مردم‌لیك قیلیب * کوز

اویی‌دا آنی مردم‌لار ایچی‌دا آسراتای * وبعض لغات دخی واردر که اورکاتای کبی کاف عجمیله اوکرده‌ین دمکدر قوزغاتای مضطرب ابلیه‌ین دمکدر بونلره قیاس اولنه

اسراغولوق صقلنجق وصقللو دمکدر

اسراغانی صقلدوغی دمکدر

اسراغوچی صقلیجی دمکدر

اسروك‌کنه کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر تصغیر ایله سرخوشجه دمکدر که غرایب الصّغرده کلور بیت آسرو یالغان وعده‌سی کیم کوبش ایردی جانیمه * آنکدیبان بیر کیجه توشتی ایلکیما اسروك‌کنه *

اسروك‌غنه و **اسروك‌قنه** بو دخی همین بو معنایه‌در

استی التی دمکدر تحت معناسنه که چهل حدیث ترجمه‌سنده بر رباعیده کلور رباعی آنالارنینك آیاغی آستی‌دا دور * روضهٔ جنت وجنان باغی * روضه باغی وصالین ایستار ایسانك * بول آنانینك آیاغی توفراغی * وینه نوادر الشّبابده کلور بیت تاغ عاشوليق بوکیدین خم بولورغه یوق خلاف * کور که نی نوع اولدی خم چون قالدی عشق آستی‌دا قاف *

اس امر ایدوب اص دمکدر بیاویز معناسنه که غرایب الصغرده کلور بیت کر قویاش رنکین فلك رفتارلیغ رخشینکغه آس * کیم توزار اول رنك نوجینك نغمه سین افغان آرا *

استی اصدی معناسنه در که حیرت الابرار ده پادشاه وصفنده کلور بیت قوس آنکا بیر یا که چو تارتیب کوچون * آستی فلك طاقیغه منشور اوچون *

اسیغ لیق اصلو وفایده‌لو معناسنه‌در واصلش معناسنه دخی کلور که فرهاد وشیرینده سهیلای حکیم فرهاده ایتدی بیت ایرور بیر لوح سیم اوزره یازیغ لیق * تاپارسین دیو بونی دا آسیغ لیق *

اسیغ و اسیق اصّی وفایده معناسنه در که فرهاد وشیرین خاتمه‌سنده کلور بیت بو دعوی دستکاهین هر زمان بیغ * جو دعوی ایچرا معنی یوق نی آسیغ * ونظم الجواهرده [دیباجه سنده] کلور بیت هر نیجه ادب بولسا قاتیق بیتکورکیل * خیلینکغه ادب قیلیب آسیق بیتکورکیل * وبنه لسان الطیر ده کلور بیت مونجا کیم قیلسانك فغان وزارلیق * قیلغوسی یوق بیر سرمویی آسیق *

اساپقور قیونك اوكورغه كوكنه درلر جغتای عادتنده حرمتلو طعاملری در بر ضیافت اولسه انواع طعام حاضر اولسه البته بر نیجه یرده اول كوك بتون پشوب بله اولسه كرك كه [حیرت الابراردہ] (سدّ اسكندری ده) مهمانه اولان اسراف مقابله سنده كلور كه بیت بیاپی آساپقورنی ایلاب روان * بیماكدین بولوب عاجز اول ناتوان *

اشوقتی عجله واضطراب ایلدی دمكدر

اشوقتوم و **اشوقدوم** تایله وداللـه اكسی دخی جایز در یوقرودہ كچن قافله غبن كبی وكلمه آخرنده الفله ها كبی عجله واضطراب ایلدم دمكدر كه مجنون ولیلی ده زید صحراده مجنونه ایتدی بیت كام اورغالی بو طرف آشوقدوم * تا كیم سنكا بو زمان یولوقدوم * وینه بدایع الوسط ده كلور كه بیت كیلسا ایتوردا آشوقمانك كیم فرحدین اولمایین * نكته دانلیغ بیرلا اول سوزنی قاشیم دا اوتكارینك * وینه لطفی اشعارنده كلور بیت حلوام اوچون دوداغی فراتی دا ای رقیب * آشوقماغیل كه صبر كرك كیشی ایشی غه *

اشوقمانك كاف معجمه ایله عجله واضطراب ایلك دمكدر

اشوققان عجله واضطراب ایلین دمكدر كه محبوب

القلوبده اوچنجی قسم ده تنبیهات ده عجله ذمّنده کلور ، [بیت]
صبر بیلا کوب باغلیغ ایش آچیلور ایش دا آشوقمان کوب تاییلور
(کوب تاییلغان کوب بیقیلور ایش دا آشوقماق یاش اوغلانلار ایشی دور
صبر بیلا اینس قیلغوچی تجربه لیغ اولوغ یاش لیق کیشی دور بیت)
هر کیمسه که ایلاماس آشوقماقنی خیال * یافراغنی ایپاك قیلور
چیچاك برکین بال *

اشوق طوغه درلر ودرسك کوکنه درلر که سراج
المسلمین ده طهارت فرایضی بابنده کلور بیت یوماق ایکی
آیاغین فرض ایرور هم * ایکی آشوغنی هم قیلماق آنکا ضم *
وینه تاریخ انبیاده قارونی یر یوتدوغی محلده کلور که
، یر قارون نی آشوغی غه جا اوزی کا تارتتی ،

اشکك کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیدر کی کورکنه درلر
که لطفی اشعارنده کلور بیت بحر اشك ایچرا ایکی کوز بولدی لار
زورق مثال * ایکی صف کیر پیك لار اشکك لار بولوب تور هر طرف *

اغا بویك قرنداشه درلر که مجنون ولیلی آخرنده اویس
شهزاده نصیحتنده آتاسیله عتبی وصفنده کلور بیت شاهی که
آتانك آنکا آغادور * اول سنکا آتا دور وآغادور * وینه

تواریخ ملوکده فریدونك اوچ اوغلی وار ایدی سلم وتور وایرج وایرج انلردن کچی ایدی فریدون ایرجی انلردن زیاده سودوکن بیان اتدوکی محلده کلور ، امّا ایرج بغایت عاقل وخلیق ایردی ایکی آغاسیدین فریدون آنی کوپراك سیوار ایردی ، وینه محاکمة اللّغتین ده نوایی حضرتلری بو لغتی شویله تصحیح اتمشلر که ، اعجام اولوق قرداش وکیجیك قرداشنی ایکالاسین برادر دیرلار وترك‌لار اولوغنی آغا وکیچیکنی اینی دیرلار ، امّا محاکمة اللّغتین ده نوایی حضرتلری بو لغتی بویله تصحیح اتمشلر دمکدن مراد شویله اکلمیه که نوایی حضرتلرنك بر کتابی اولا که کندو دیللرنده اولان لغاتی تصحیح ادوب بیان اتمش اولا لر بویله دکلدر اول کتابك مفهومی بو در که ترکی دیلی فارسی دیلی اوزرنه تقدیم وترجیح ایدرلر بو وجهله که فارسی ده بعضی ادا واردر که مطلق ترکی در اکر اهل فرس اول نوعه لفظی ادا اتملو اولسه لر بنه ترکی ایله ادا ایدرلر دیو بعضی استشهاد یزرلر نته که بو محلده آغا لغتنده کچدی وسایر محلده دخی ان شاء الله کلسه کرك واول استشهاد لرده واقع اولان لغاتك دخی بعضن تصحیح ایدرلر بعضن اتمزلر کندولر

يانده احتياج اولدوغى ايچون اصلى بودر والا بو فقير قليل البضاعه وعديم الاستطاعه بو جمعيته شروع اتدوكده نوابى حضرتلرنك اون بش پاره كتابن جمع اتمشدم لغاتى واصطلاحاتى انلردن اخراج ايدردم خراسان وسمرقند وچغتاى اهلندن دخى نيچه تركى كوى كسه‌لرك ديوانلرن ومثنوىلرين جمع اتمشدم تاكه بر صاحب دولت ذكرى خير اولسون بنم بو سعى وبو رنجمى كورب نوابى حضرتلرينك كلياتنى احسان اتديلر كه جمله يكرمى طقوز پاره كتاب ايدى همان بر كنج بولش مفلسه دوندم اندن جميع عوايق وعلايقى ترك ادوب از فرصتده اون دورت پاره كتابى دخى يازوب كلياتلرينه مالك اولدم بونلردر كه ذكر اولنور مناجات نامه وچهل حديث ونظم الجواهر وسراج السالكين ونسايم المحبة ولسان الطير ومحبوب القلوب وتواريخ انبيا وتواريخ ملوك وخمسة المتحيرين ومجالس النفايس وبنه خمسه‌دن كه حيرت الابرار وفرهاد وشيرين ومجنون وليلى وسبعهٔ سياره وسدّ اسكندرى وبنه درت ديوان كه غرايب الصغر ونوادر الشباب وبدايع الوسط وفوايد الكبر وبنه ميزان الاوزان ومنشآت ومحاكمة اللغتين ووقفيه ومناقب

میر سیّد حسن ومناقب پهلوان محمّد وساقی نامه بکرمی سکزنجی فارسی دیوانلری که یدی بیك بیتدن زیاده‌در وانده فانی تخلّص ادرلر وبکرمی طقوزنجی فارسی منشآتلری‌در وبونلردن غیری دخی کتابلری وار ایدی که معلوم اولدی یعنی مقصود لغاته متعلّق کتابلری کورلمشدر

اغارغودیك کاف کاف عربیدر اغرر کبی دمکدر که بدایع الوسطده کلور بیت آریماس اشکم بیلا کوزینك قیزارغان رك‌لاری * بحر موحیدین آغارغودیك ایماس مرجان قیزیل *

اقاردی بو دخی اغاردی دمکدر

اق اوی جادر معناسنه‌در که سبعهٔ سیّاره‌ده بهرام شاه صحراده قالدوغی کیجه‌ده کلور بیت کرچه تون بولدی خلق آرا پرده * تپکتی‌لار آق اوی وسراپرده * وینه منشآت‌ده یکرمی بشنجی مکتوبده بر رباعیده کلور که بیت تا فلك بختی‌لاری توزکای قطار * تا تولون آی آق اوی ایتکای آشکار * ساربانینکفه اول اولسون بارکش * بو بیری فراشینکا خرکاه وش *

اقسوم بشیان معناسنه‌در که بدایع الوسطده کلور بیت می ایچسانك اولغل آقسوم که پیر دیر دیدی * که بو ایش اولدی بیزنینك دیر آرا کینه یازوق *

اقتوردونك کاف کافِ عجمی‌در اقتدك دمکدر

اقتالی اقتق ایچون واقلی دمکدر امّا اقتق ایچون معناسنه بر مختص‌ده کلور مصراع رشکدین هردم یقین‌دور باغریم ایریب آقتالی *

اقیزدی اقتدی دمکدر که مجنون ولیلی‌ده صفت بهارده زنبق وصفنده کلور بیت دال اولدی دماغی ضعیفه بو * کیم شبنم بیرلا آقیزدر سو *

اکاك کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیدر اکه دمکدر سوهان معناسنه

اکچی کاف کافِ عربیدر بویك قز قرنداش معناسنه‌در که لطفی اشعارنده نعته کلور بیت نی جان فدا که آتا وآنا آغا اکچی * ایا حبیب بو بارچه محتونکغه فدا * وینه محاکمة اللغتین‌ده نوایی حضرتلری بو لغتی بویله تصحیح اتمشلر که، اعجام اولوغ کیجیك قیز قرداشنی هم خواهر دیرلر وبولار

اولوغنی اکچی وکیجیلدنی سینکیل دیرلار،

الطایی قزل دلکو دربسندن اولن کورکه درلر نه اکا جلغوه دخی درلر اوجنجی دیوانلرنده که بدایع الوسطدر بر شعرده کلور بیت روشن ایلر شعله اوستی‌دین کورونکان دودنی * دلبریم ایکنی‌دا آلطایی بیله باشی‌دا کیش * وینه نوادر الشبابده کلور بیت کور نوایی مسندین عشق ایچرا کیم کلخن آرا * شعله آلطایی وکل‌لاردور آنکا سیجاب دیک *

الداغ آلدمق معناسنه‌در که مخزن میرحیدرده التنجی مقاله حکایه‌سنده بر عجوزه ذمّنده کلور بیت حیله‌سی جوق آلی وآلداغی کوپ * مکر ودغا تونی بیله بویی چوپ *

الامان الاخان تاراج اولمش معناسنه‌در وبی خان‌ومان معناسنه‌در که غرایب الصّغرده کلور بیت خانمان‌دین آیریب قیلغاندا توفراغ ایچرا حبس * قیلما لطفونك مین آلامان آلاخاندین حدا *

الدارای اضطراب وانفعال ایلیه‌ین دمکدر وسونمکدن خلاف عاده وضع اتمکه درلر که نوادر الشبابده کلور

بیت بیر قدح می بیرسالار وه غایت افلاس‌دین * نیجه لعل قمتی تابقان کدا دیك آلدارای * وینه فواید الکبرده کلور که بیت لبینك جوابیدا کیم وعده قیلدی تنکری‌غا مان * یوق ایرسا عمر ابد مژده‌سی‌دا آلدارامان *

النی‌دا و الیی‌دا اوکنده دمکدر که غرایب الصغرده کلور بیت ای کونکل کر کیسا احوالینك دیماس یار آلیدا * خاطریم کیمدین ملول اولسون کیم بار آلیدا * وآلنی وآلیی دخی حیرت الابراردہ التنجی مقاله حکایه‌سی آخرنده کلور بیت ساقی ادب شرطینی آماده توت * آلنما توقوز یوکونب باده توت *

الی اوك وبان معناسنه‌در که حیرت الابراردہ اون بشنجی مقاله‌ده مستلر حفنده کلور بیت تون ایتاکی بالچیغ اولوب آلی اول * آلی اول امّا آنینك آلیدا کول * ودخی اللی عدد معناسنه کلور

الوق غمکین وپراکنده وپریشان معناسنه‌در ودماغ مختلّ اولغه درلر که بدایع الوسطده کلور بیت بنفشه‌نینك نیجه بولیش دماغی مونجه الوق * که خطینکا سنینك اول هندوبی ایرورما یروق *

الاقتی یغما وتاراج اولندی وزیر وزبر اولدی دمکدر

القامیش آلقیش ویرمش دمکدر که فواید الکبرده کلور بیت سین‌دا ناز اولدی نوایی‌دا نیاز ایرماس عجب *
کیم سین آنی قارغاغان سایی سینی اول آلقامیش *

القادی آلقیش ویردی دمکدر

الیغ و الیق آلق معناسنه‌در که فواید الکبرده کلور بیت آلغالی دنیا عروسین ای که ساتینك نقد جسم *
عمر ساتیب مرك آلق آنکلا بو ساتیغ آلیغ *

القالی آلالی وآلق ایچون دمکدر که بو بیتده کجدی

القولوق آلمولو وآلنجق معناسنه‌در که بدایع الوسطده کلور که بیت صبر وقرار وهوشنی آلماغلیغینك نیدور * ای جانلار آفتی سنکا حانیم‌دور آلقولوق *

الغوم آلسم کرك دمکدر که فواید الکبرده کلور بیت حانینك آلغوم دیب ایدینك مهلك ایمیش درد فراق * قالماسون کوکلونك سنینك اوّل خبردار ایلادیم *

المیشانک کاف کاف عجمیدر آلتش‌سن دمکدر

الماغین بولسا آلماین اولسا دمکدر

الغـانغـه آلانه دمکدر

القـايمو آلدمی وآلورمی دمکدر

المـايين آلدين وآليوب دمکدر که سبعهٔ سيتاره‌ده يدنجی راوی بهرام شاهه دلارامدن نقل ايدوب ايتدی بيـت آلمايين کوز دمی جمالمدين * تومايين بير دمی وصالمدين *

المـای آلز وآلزين دمکدر واکثر محلده بر لفظله دخی استعمال اولنور که قيلا آلمای ايليومزين وايليومـدين وايلومز دمکدر ايتا آلمای ايـده‌مزين وايـده‌مدين دمکدر که مجنون وليلی‌ده مجنون آتاسندن اوتنوب منفعل اولدوغی محلده کلور بيـت يعنی که اوباتدين اوزدا قالمای * آنداق که يوقاری باقا آلمای * يوقرو باقميوبن دمکدر

المـانک کاف کاف عجميدر بر امر معناسنه کلور که آليه‌سز دمك کبی وبر دخی آليمزسـن دمك کبی امّا اکثر محلده بر لفظله دخی استعمال اولنور که دی آلمانك ديمزسن دمك کبی وتاپا آلمانك بولمزسـن دمك کبی وقيلا آلمانك ايليومزسـن دمك کبی که فوايد الکبرده کلور بيـت ديمانك که اولتورايين ای فراق حسيمنی * بو صعف آرا تاپا آلمانك اولوك تصوّر قيل *

الار انلر دمکدر

التاو و التاولا التسی بیله دمکدر

الای مو بولور ایلهمی اولور دمکدر

اله باش و اله لوغه و اله بکه کاف کاف عربیدر بو اوچ لغت مرغابی‌نوك هربری بر نوع معناسنه‌در

امکاك کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیدر املك وزحمت معناسنه کلور واوغلانجغلرك یورمزدن اوّل امکلدکلرنه درلر که مجنون ولیلی‌ده مجنون وصفنده کلور بیت بیردا یوری آلماسی دا بی شك * ورزش قیلیان کیچیك‌دین امکاك *

انکدیب و اندیب کاف کاف عجمیدر مخفی حست وحو قلغه وکیین ادوب سوز دکلکه درلر که مجنون ولیلی‌ده لیلیٔ ابن سلامه ویردکلرنده لیلی خلوتده ماتم ایدرکن آناسی دکلدوکی محلده کلور که بیت خلوتده آنکا بو نوحه‌لار ایش * آنکدیب آناسی کیندا ایرمیش * وینه غرایب الصغرده کلور که بیت آسرو یالغان وعده‌سی کیم کویمش ایردی حانیمه * آنکدیبان بیر کیجه توشتی ایلکیما اسروك‌کنه * حست وحو ایلیوب دمکدر وینه نسایم المحبة دیباجه‌سنده حضرت ابو الوفاء

خوارزمی‌نك اوغری دستارن آلدوغی محلده کلور که، بیر اوغری آنکدیب آلارنینك دستارین سیرمابدور،

انکاك کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیدر اکك دمکدر زنخدان معناسنه

انک کاف کاف عجمی در یکق معناسنه‌در که مناجات‌لرده کلور، آلهی قویاش انك‌لیك‌لار هواسی‌دا باشمنی یولدوز ایلاما،

انبه بر نوع میوه‌در شفتالویه مشابه هند ولایتینه مخصوص‌در که سبعهٔ سیّاره‌ده دردنجی حکایتده کلور مسعود چونه شاه مجلسنه ایلتدی بیست طاس‌لار ساز ایتیب ایدی مقبول * نیچه‌دا انبه نیچه‌دا تنبول *

انداق انجلین دمکدر

انکیردی کاف کاف عجمی‌در جوردی دمکدر که فرهاد وشیرینده خسرو ارمنیّه قلعه‌سی دورنه بیر قلعه دخی بیدوغی محلده بر سرسخنده کلور، خسرو قورغانی قاپاب توشوب دوری دا یانا بیر قورغان انکیردی،

انکیرکانی جوردکی دمکدر

انکلانقوسی کاف کاف عجمیدر اکلنسه کرك دمکدر

انکاجا کاف کافِ عجمیدر اکادکین دمکدر

انکا تیکرو کاف اول عجمی وکاف ثانی عربیدر بو دخی اکا دکین دمکدر که فرهاد وشیرینده کلور که بیت

قضادین بولغالی عالم بناسی * آنکا تیکرو که بولغای انتهاسی *

انیقتی بویودی دمکدر

انیقیب بویویب دمکدر که قطبی اشعارنده بر موعظه‌ده کلور بیت کیچیك ایکان ایتی نفسینك آنیقهادین اولتور * که اولتورور سینی چونکیم اولالسا اول بدخو * آنیقهادین بویومدین دمکدر

انن انکیچون دمکدر که سدّ اسکندری‌ده کثیر شاهی ملوشاهك اوغلی فیروز شاه آتاسی حقنده اسکندره ددی بیت آنن بو جهتدین خطا ایلدی * که شه بویروغیدین ابا ایلدی *

او بر کسه دمکدر امّا بیر لفظیله دخی بیراو دمکله استعمال ایدرلر که سدّ اسکندری‌ده کلور بیت خدایا مسلّم

خدالیق سنکا * بیراو شه که دأبی کدالیق سنکا * وینه فرهاد وشیرین ده کلو که بیت بیراو کیم جیقتی ایلدین آکه اولدور * کدالیق دین کیم آکه دور شه اولدور *

اوشقه بو دخی ابوشقه معناسنه عورت ارنه درلر که شوی معناسنه در محبوب القلوبده اوتوز یدنجی فصلده خاتونلر ذکرنده کلور که، یامان تیللك بولسا آوشقه کونکلی آندین یارالیغ یامان ایشلیك بولسا ایرکا آندین یوز قرالیغ،

اونجاق اونجق نسنه دمکدر که کل ونوروز لطفی ده سبب تألیفده کلور بیت بو فرماندین سینوق کونکلوم سیوندی * بو معنی لیق آونجاق دین آوندی *

ایار منع ایدر دریغ دوتر قجورر دمکدر دردنجی دیوانلرنده که فواید الکبردر کلور بیت قتلما جیقتی ایتاك بیلکا اوروب تیغ جیکیب * قان تیکاردین آیار ایرکین ایتاکین اول جلاد *

ایینمدیم منع اولندم دمکدر که غرایب الصغرده کلور بیت ساچینك کونکل قوشی بنك هر پریکا باغلادی تاری *

نوابی ایمدی سین اوتکیل که مین بو نوع آیندیم *

ایاماى همان بو دخی بو معنایه‌در دریغ دوتمز ومنع اتمز دمکدر وبن منع اتمزین ودریغ دوتمزین معناسنه دخی کلور امّا سبعهٔ سیّاره‌ده دردنجی حکایتده راوی چونه شاهه مسعود وصفنده ددی بیت آیامای آندین ایزد متعال * هیچ ایش‌دا کمال خاصه که مال *

ایه‌مین بر معنی دخی بن آیه دمکدر وایده‌ین معناسنه دخی کلور امّا بوراده همان بن دریغ دوتمزین ومنع ایلمزین دمکدر که دیوان لطفیده بر توبوق‌ده کلور بیت بیر نظر کوردم قول اولدوم آیه مین * اول سببدین جان ودل‌نی آیه‌مین * کر مبنی شاهیم‌غه یبتکورسا خدا * حضرتی‌دا سرکذشتیم آیه‌مین *

ایاب منع ایلیوب دمکدر که محبوب القلوبده یکرمی التنجی فصل‌ده تجار ذکرنده کلور که، نفیس اجناس‌نی آیاب جیبان کباب ولذیذ اغذیه‌نی ایسیرکاب رقوغ نان یاب ،

ایاما امر ایدوب منع ایله ودریغ دوتمه دمکدر

ایمن خطاب ایدب اوتان حجاب ایله دمکدر که کل ونوروز لطفی‌ده سوسن کله ایتدی بیت کر آندین فکر قیلماس‌سین سین آخر * اتانك بیرلا آنانکدین ایمن آخر *

ایالغو صدای کوینده‌یه وآهنك فروداشته وصدای بلبله وخوش آوازله ایرلغه درلر امّا بعضی اهلندن استماع اولندی که مطلق بر خوش صدایه درلر که قلب اندن حظّ آله ومیل ایلیه که سدّ اسکندری‌ده اسکندر چینه عزم اتدکده بر بیتده مغنّی‌یه خطاب ایدوب ایدر که بیت آیالغونك نیجه بار یار اولغوسی * منینك بیغلاریم زار زار اولغوسی * وینه فرهاد وشیرینده خسرو فرهادی دوتیجق خلق اول حاله مناسب الفاظله ایرلرلردی بیت آیالغو بارچه‌ده فرهاد حالی * سرود اول خستهٔ ناشاد حالی * ومخزن میر حیدرده دخی اوّلکی مقاله‌ده بر بیتده کلور بیت ترك سرودینی توزوك بیرلا توز * یخشی آیالغو بیله کوکلا قوپوز * وحیرت الابراره سوز تعریفنده مطلق آهنك وفروداشت معناسنه کلور بیت ترك سرودی بیلا سالیب قولوم * قیلسام ادا هی تولوکوم هی تولوم * اول قیلا آلماسا

هم آوازلیق * قیلسا آیالغو بیله دمسازلیق * وینه لسان الطیرده هندوی بازی حکایه‌سنده کلور که بیت یانی‌دا بیر طبل هندی چالغوجی * هندوی رقاص آیالغو آلغوجی *

ایلانـدی دولندی دمکدر ودوندی دَور اتدی معناسنه‌در ودوندی مشابه اولدی بکزدی معناسنه دخی کلور اوّلا طولندی معناسنه سبعهٔ سیّاره‌ده عصمت پناه وصفنده کلور بیت پرده‌لار بیر بیریکا آیلانغان * درّ انجم‌دین انجو تورلانغان * آیلانغان طولنن دمکدر وینه حیرت الابراردہ اونجی مقاله‌ده پروانه وصفنده کلور که بیت ایکری اوچوش بیرلا چو کوب آیلانیب * قایدا که پروانه باریب اورتانیب * امّا دَور اتمك معناسنه فواید الکبرده کلور بیت کوك تیکرمن تاشین آیلاندورماق ایستار باشنکا * دیما آی وکون باشیم اوزره بو کیم ستاره‌دور * امّا مشابه اولدی معناسنه بدایع الوسط‌ده کلور بیت کور غمیم افزونلغین هردم که اشکیم سیلی‌نینك * قطره‌سی بحر اولدی ایمدی آیلانیب‌دور قانغه هم * امّا رجوع معناسنه خمسة المتحیرین‌ده اوّلکی مقاله‌ده قصیدهٔ شیتیه تعریفی خصوصنده احباب احوالی بیاننده کلور، تا اول جمع‌غه فقیرینك

سوزی‌نینك صدقی تمام ظاهر بولوب اول عقیده‌لاری‌دین آیلانیب فقیرنینك عقیده‌سی‌غه کیلدی‌لار؛

ایلای الغونك کاف کافِ عجمیدر ایلیو بلسك کرك دمکدر

ایلای الغوسی ایلیو بلسه کرك دمکدر

ایـلای المادینك ایلیومدك دمکدر که بدایع الوسطده کلور بیـت تیلبه کونکلونکی نوایی ضبط ایلای آلمادینك * ایمدی چبك آندین ایلیك هر ساری بارسا باردینك *

ایـلای المان ایلیومزین دمکدر که نوادر الشبابده کلور بیـت کوز یوزونکدین آلماسام عیب ایتماکیل ای مغبچهٔ * ایلای آلمان دیده‌دین غایب مینِ حیران سینی *

ایـلاماکینك کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر ایلیومزدك دمکدر خطاب ایدوب وایلملکك دمکدر

ایـلاکاج کاف کافِ عجمیدر ایلیجك دمکدر

ایـلاکوم کاف کافِ عجمیدر ایلسم کرك دمکدر که سدّ اسکندری‌ده خاقان جینك اسکندر مکتوبنه حوابنده کلور بیـت دیمان کیم آنینك ساری عزم ایلاکوم * قایو یرده کیم دیسا رزم ایلاکوم *

ایـلاکوسی کاف کاف عجمیدر ایلسه‌کرك دمکدر

ایـلارکا کاف کاف عجمیـدر ایلمك ایچون دمکـدر علّت معنـاسنه که دنیا وفاسزلغی بیاننده بر ترجیعده کلور بیـت ایماس‌دور قصر بل کیم قاصری‌دور * که تقصیر ایلاماس ایلارکا بیداد *

ایـلاماك‌کا کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر بو دخی ایلمك ایچون دمکدر ینـه بر ترجیعده کلور که بیـت کیبب قتل ایلاماك‌کا لاله‌دین تون * فنادین تیغ تارتیب مثل جلّاد *

ایـلاکونك کافلری کاف عجمیدر ایلریسك وایلسك کرك وایلیو بلورسك دمکدر که بدایع الوسطده کلور بیـت ای کبوتر طوق پیدا ایلاکونك طوطی کبی * سوزلیق نالمنی آسام بوینونك طومار دیك * وینـه فرهاد وشیرین آخرنده شهزاده نصیحتنده کلور بیـت وکر تاریخ ساری ایلاکونك میل * مونی بیلکاچ که نی ایش قیلدی هر خیل *

ایـلالی ایلیلم دمکدر

ایـلاکای کاف کاف عجمیدر ایلیه وایلیه‌ین دمکدر

ایـلامای‌دور ایـردی ایلزدی دمکدر

ایـلای ایلیـه‌ین دمکدر که سراج السـلبن‌ده طهـارت فرایضی بابنده کلور بیـت طهـارت ایچرا بیلکیل تورت ایرور فرض * که ایتسـانك استماع ایلای آنی عرض *

ایـلامایین ایلـدین دمکدر وایلیه‌ین معنـاسنه دخی کلور که حیرت الابراردہ توحیدده کلور که بیـت جلوه ونار ایلامایین کل هنور * مزمه چیکمای آنکار بلبل هنور *

ایـلامیشـانك کاف کافِ عجمیدر ایلش‌سن دمکدر

ایاقچی ساقی معنـاسنه‌در که سدّ اسکندری‌ده کلو که بیـت آیاقچی کیتور جامنی لب بلب * که طوی اولدی هنکام عیش وطرب *

ایاغ و ایاق قدح وپای معنـاسنه‌در

ایـاقـتی بلورمز اولدی کتـدی دمکدر امّا آی وکنشـده استعمال اولنسـه طولندی معنـاسنه‌در که سلطان حسین اشعارنده للور بیت آی آیاقفاج یانار کونکلومنی بوروب یالغولغوم * تیره شـامیم اندوهی‌دین یپغلاریم کوب درد ایلا * آیاقفاج دیدوکی طولنجق دمکدر

ایـق هشیار معناسنه‌در وآبی دیدکلری جانوردر

ایسیغ بو دخی آبی دیدکلری جانوره درلر که لسان الطّیرده هدهدك طوغانله مناظره‌سی حکایه‌سنده کلور بیت کوهی تاغ ایچرا بیر آیسیغ نوتوب * اورکاتیب ایردی آنی کوب قان یوتوب * وینه سدّ اسکندری‌ده همّت مقاله‌سنده کلور بیت آیسیغ لعبی‌دین حنقه کیم نان ایرور * آنی ایتکا سالماق نی امکان ایرور *

ایتمان ایتزبن دمکدر

ایتیب ایدوب دمکدر

ایتیق ایتدك دمکدر

ایتکالی کاف عربیدر ایدالی دمکدر وایده‌لم دمکدر وایتمك ایچون دمکدر علّت معناسنه

ایتالی بو دخی همین بو معنایه‌در

ایتیلمایین ایدلدین دمکدر

ایریلمایین ایرلدن دمکدر

ایا صاحب معناسنه‌در که غرایب الصّغرده کلور بیت بیر ایاسز ایت بولوب ایردی نوایی یارسیز * بولسون یا رب که هرکز بنده سلطاندین جدا *

ايـروم صويك دونه دونه اقشنه ديرلر وسپاهيلق اسلوبى ومهارتى معناسـنه دخى كلور كه مجالس التفايسـده بشنجى مجلس ده مير حيدر وصفنده كلور، سپاهى ليق دا هم ايروم لاركيم بولور اوق آتماق دا جلد وقلج صالمقده چابك وسـاير حلادت لاردا آنجا بار كيم عصرى نبنك اهلى پسند قيلورلار، وبنـه تاريخ ملوكده اردشير بابك وصفنـده كلور، بارچا بيلبك بيلـه ايروم دا يكانـه بولوب شهرت توتتى،

ايـكان دور كاف عجميله ميل ومحبت ايلـدى دمكدر كه نعيمى اشعارنده كلور بيـت دوستلار مين دين تيلامانك سيز دخى صبر وقرار * كاول قوياش يوزلوكنى كوركان ايكاندور بى اختيـار *

ايـرشـتى آيرلدى دمكدر كه مجنون وليلى ده نوفل ايله ليلى آتاسـنك جنكندن صكره اولان حاللر بيانـنده بر سر سخنده كلور، وفلك منصوبه لاريدين بير بيريدين آيرشقان لارى، آيرلدقلرى دمكدر

حـرف الالـف مكسـوره

ايتـاماس ايليومز دمكدر وكسكن اولز وايتى اولز معناسنه دخى كلور كه بدايع الوسطده كلور بيـت اشكم نى كورب

تیز بولور کونکلی جفاغه * آری ایتاماس چونکه سویی بولماسا پولاد *

ایتورورکا کاف عجمی ایله تیز وکسکن ایلکه درلر که محبوب القلوبده اوتوز سکزنجی فصلده مرایی صوفیلر ذکرنده کلور، مسواکی طمع تیشینی اینورورکا سوهان وشانه‌دانیده ریش‌خند آلتی نهان،

ایتیك کاف کاف عربیدر بو دخی کسکن وتیز معناسنه‌در که فواید الکبرده کلور که بیت کونکلوما سانجارغا ای کل قیلما مژکانینکنی تیز * کیم تیکان‌نینك ایکنه‌سین حاجت ایماس قیلماق ایتیك * وینه عجله معناسنه سدّ اسکندری‌ده دارانك وزیرلری اسکندره مکتوب یازدقلری محلده کلور که بیت سکندرغه یازغان ایمیش‌لار بتیك * بیراونی ییبارغان ایمیش‌لار ایتیك * وینه کل ونوروز لطفی‌ده نوروز حقنده کلور بیت ایتیکلاب ایردی نوروز اوز یوروشین * ایشیتی ناکهان اتلاردا دوشین * ایتیکلاب ایردی دمك عجله ایلشدی دمکدر

ایتینك کاف عجمیله وحرف تانك تشدیدیله ایلدك دمکدر

ایتاسال ایتی ویر دوشور دمکدر که سبعهٔ سیاره‌ده

اوچنجی حکایتده اکنجی حکیم سعده طلیم بابنده ایتدی که بیت زال نینك کوکسی کا اورب ایتاسال * کبرو یول محرم حریم وصال *

ایت امر ایدوب ایله دمکدر که حیرت الابرار اوّلنده بسم الله تعریفنده کلور بیت باسی مخالف ساری حرف ندا * یعنی ایت الیدا حیاتینك فدا * وبر دخی ات دمکدر کوشت معناسنه که سبعهٔ سیاره ده یدنجی حکایتده بهرامه راوی دلارامدن نقل اتدی بیت لاله زار ایچره چون ایچوب می ناب * کور ایتی ایردی بزمی ایچره کباب * وبر دخی مشهوردر کلب معناسنه کلور وبر دخی کت دمکدر بُرو معناسنه وبر دخی ایتی وبر معناسنه کلور که بو اوج معنایه محاکهٔ اللّغتین ده بر تویوقده کلور تویوق ای رقیب اوزنی آنکا توتسانك هم ایت * بیزکا رحم ایلاب آتینك کویبدین ایت * کرچه بار دوزخ‌چه عشقینك شعله‌سی * بیزنی اوز ایلکینك بیله اول ساری ایت *

ایتی تانك تشدیدی ایله کتدی معناسنه کلور که غرایب الصّغرده کلور بیت عقل وهوش وصبریم ایتی کورکاج اول کیریبك صفین * بر بیر اولاغنی قرا کورکاج سپاهیم بیلمادیم *

ایتورکوم کاف عجمیله کیدرسم کرك دمکدر که مجنون ولیلی ده لیلی آتاسی مجنون آتاسنه مجنونك حالینی بلیجك خبر کوندردی بیت * سونکرا سنکا داغ قهر سورکوم * خیلینکنی بو دشتدین ایتورکوم *

ایتی بو دخی یاوو قلندی وضایع اولدی معناسنه کلور که نوادر الشبابده کلور بیت تیلبه کونکلوم که لب وزلفونك ایچون ایتمیش ایدی * کیجه میخانه آرا مست وپریشان تاپتیم * وینه محبوب القلوبده بر تنبیهده کلور که حق یولیدین جیقمان ایتی وتوز بارغان مقصودغه یتی

ایتیب ضایع وناپدید اولوب دمکدر که حیرت الابراردہ اکنجی مناجاتده کلور بیت پیر قوپوب اورنیدین اولوب جمله کرد * کیم ایتیب آندا فلك لاجورد *

ایتاردین بو دخی ضایع وناپدید اولمدن وکتمکدن معناسنه کلور که سبعهٔ سیاره‌ده بهرام شاه شکارده لشکریله هلاك اولدغی محلده کلور بیت تاپاس ایردی چوموب ایتاردین امان * صید افکن همان وصید همان *

ایتکان کاف کاف عربیدر بو دخی ضایع وناپدید اولان

دمکدر که مجنون ولیلی‌ده مجنونله لیلی کلستانده اول کیچه قالوب لیلی کیدوب مجنون خلقی مجنونی استدوکلری محلده کلور بیت آندین بولوب اول کروه افکار * ایتکان یوسف‌لارین طلبکار *

ایتالك کاف کاف عربیدر بو دخی همین بو معنابه‌در ودامن معناسنه‌در وبو ذکر اولان لغات فعل معناسنه دخی کلور شویله معلوم اولنه

ایتی تانك تشدیدی ایله ایلدی دمکدر که خزاین المعانیده که اوچنجی دیوان دیباجه‌سیدر توحیددده بر رباعی‌ده کلور رباعی اول کیم بو جهان خلقتین آغاز ایتی * صنعی کلکینی نقش پرداز ایتی * انسان خیلین نطق ایله ممتاز ایتی * نطق اهلینی نظم ایله سرافراز ایتی *

ایتکومیزدور کاف کاف عربیدر ایلمك کرکدر دمکدر که مجنون ولیلی‌ده لیلی آتاسی نوفله جواب کوندردی بیت آنداق داغی بولماسون آنکا فهم * کیم کینی‌دین ایتکومیز دورور وهم *

ایتکان کاف کاف عربیدر ایلین دمکدر

ایتکوسی ایلسه کرك دمکدر

ایتمای ایلز وبن ایلزین دمکدر اما ایلز معناسنه فرهاد وشیرینده خاقانك تختی وصفنده بر بیتده کلور بیت ولی هر برجین آنینك نسرطایر*طی ایتمای بولساکر یور قرن سایر*

ایتارسین ایلرسن دمکدر

ایتماکینك کاف اول عربی وکاف ثانی عجمیدر ایتمکك وایلمکك معناسنه‌در

ایتای ایلیه‌ین دمکدر

ایتینك کاف کاف عجمیدر ایلك دمکدر امر معناسنه

ایتالینك و ایتالی کاف کاف عجمیدر ایلیلم دمکدر له بابر میرزا رباعیاتنده کلور رباعیه خوش اولکه بهار فصلی بو دنیاده * بولغای طرب اسبابی بار آماده * کر بولسا اسباب ایتالینك دتکانه * مین‌دین کزك وطعام وسندین باده *

ایتایمو ایلیه‌ین‌می دمکدر که فرهاد وشیرینده شابور مهین بانویه فرهادك صاغلغی خبرین ویرمجك ایتدی بیت توقف سوزدا کیم دیرسیز ایتایمو * یوق ایرسا سوز آنکا باتراق کیتای‌مو *

ایتشتی‌لار اوكولشديلر وايلشديلر دمكدر

ایتكالی كاف كاف عربيدر ايليه‌لی وايلك ايچون دمكدر كه فوايد الكبرده كلور بيت يار قتل ايتكالی عشاقنی بيغدورغان ايميش * مير بو بزم ايچره نوايی‌غه تقدّم يا رب * وينه حيرت الابراردە اوچنجی مقاله‌ده بر بيت‌ده كلور بيت حق سينی عدل ايتكالی سلطان ايتيب * ظلم ايله سين خلقنی ويران ايتيب * ايليلی معناسنه غرايب الصّغرده كلور بيت قيريب اوتكان اوقلارينك جان پرده‌سين ريش ايتكالی * صفحه ديك دور كيم قيريلغای سهو خطالار يازيليب *

ایتكوسی تاف كاف عربيدر ايلسه كرك دمكدر

ایتكوم كاف عربيله ايلسم كرك وايليلم دمكدر كه سبعهٔ سيّاره‌ده بهرام شاهك دلارامه مكتوبنده كلور بيت كه توقف قيلورنی فهم ايتكوم * وه كه كيلكونك وليك من كيتكوم *

ایتاك كاف كاف عربيدر قفتان اتاكی دمكدر دامن معناسنه

ایتاكلاب كاف كاف عربيدر اتكم طولدروب دمكدر كه مخزن مير حيدرده اوّلكی مقاله‌ده كلور بيت كيلديم

ایتاکلاب کهر شاهوار * قیلسا قبول اوز قولی دین‌شهریار *

ایچین اورتاده وارالرنده دمکدر که غرایب الصغرده کلور بیت جان وکونکل نیچه دیدی آسرالی اوزنی کیلکاج اوق * وه یانا قوزغالاشتی‌لار کورکاج آنی ایچین آرا * وینه تاریخ ملوکده اسکندر ملوك طوایفی ترتیب اتدوکی محلده کلور، ملوك طوایفنی ایران زمین‌ده اول تعیین قیلدی کیم اوچ یوز آلتمش بیل‌غه‌جا آلار ایچین آرا نزاع قیلیب روم‌غه هیچ قایسی‌نینك ضرری بیتمادی،

ایچکولوك کافلر کاف عربیدر ایچلمك نسنیه درلر ومست اولن کیشیه دخی درلر که فرهاد وشیرینده فرهادك کسی صنوب کندو بر تخته اوزرنده قلدوغی محلده کلور که بیت بولوب هوش آنکا زایل ایچکولوك دیك * یاتیب بر تخته اوستی‌دا اولوك دیك *

ایچکلی ایچلی وایچلمك نسنه واچلمك ایچون دمکدر که حیرت الابرارده اوچنجی حیرت آخرنده کلور بیت هرنه که ماکول ایلا مشروب ایرور * کیم بیکالی ایچکلی مرغوب ایرور *

ایچکو و ایچکی کاف کاف عربیدر ایچروکی دمکدر

خواص معناسنه که کل ونوروز لطفی‌ده کلور بیت چو بهن چفتی بولدی صحبت خاص * ایتی ایکی دین بیر صاحب اخلاص * وینه اشعار لطفی‌ده کلور که بیت اول بدننینك دولتی‌دین توغدی کونکلاك‌نینك کونی * حسن طالع کور کیم اولدور حالی ایکی محرمی *

ایچقینسدی متحیّر اولدی دمکدر که کل ونوروز لطفی‌ده بر ماهی‌کیر نوروزی کوردوکی محلده کلور بیت ایلیکدین ایچقینیب بالغنی سالدی * تانکیزغاب بارماغین تیشلادی قالدی * ایچقینیب متحیّر اولوب دمکدر

ایرکین کاف کافِ عربیدر بر لفظله دخی استعمال اولنور که بولمادی ایرکین اولمدیی که دمکدر ایتمادی ایرکین ایلمدیی که دمك‌در نته که خزاین المعانی‌ده بر رباعیده کلور رباعیه ایلیك بیله آلتمیش‌غه بیتی قدمیم * نی معنی که بولمادی ایرکین رقیم * نی طرفه که ثبت ایتمادی ایرکین قلیم * کیم یوق بیردین خاطر آرا جز الیم *

ایرکان کاف کافِ عربیدر بو دخی همین بو معنایه‌در که فرهاد وشیرین‌ده بهرام دلاور ارمنه کلیجك شابوری کوردوکی

محلده کلور که بیت ایشتمبش ایردی آنینك وصفنی هم * کزین فرهادغه ایرکانلی همدم *

ایردی ایدی دمکدر که بو بیتده کجدی

ایرتاکی بو کاف کافِ عجمیدر **ایرتا کیچکان** کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیدر **ایرتا و ایرتا چاغدا و ایرتاك** بو کاف دخی عربیدر بو جمله اوّلکی زمانده واوّل کچنلر وقدیم کلنلر دمکدر که مجالس النفایسده کلور، بورون اوتکان شعرا وایرتا کیچکان فصحا، وایرتاك لغتی بدایع الوسطده قدیم معناسنه کلور که بیت هر تانك ایرتا چیکسا کردون صبح تیغین قصدیما * تانك ایاس کیم باردور اول دشمنلار ایچرا ایرتاکیم * دشمنلار ایچرا ایرتاکیم ددوکی بنم قدیم دشمنم دمکدر وایرتا یارنکی کون ویارنکی صباح معناسنه در که بو بیتده مصراع اوّلده کجدی ویا خود تانك لغتی ایله بر معنایه اولوب تفنّن اوله هر صباح معناسنه امّا زمان قدیم معناسنه سبعهٔ سیّاره ده دردنجی حکایتده راوی بهرام کوره ابتدی بیت چون دعا بیرلا بولدی نکته سرا * دیدی کیم ایرتا جاغدا دهلی آرا * وینه لطفی اشعارنده کلور بیت

لطفی فراقینك ایمکاکینی دفتر ایکالی * افسانه اولدی ایرتاکی‌لار عشق نامه‌سی *

ایرك کاف کاف عربیدر اختیار معناسنه‌در که فرهاد وشیرینده فرهادك شیرین فراقنده حالی بیانده کلور بیت نیجه افغاندین ایتسا آغزینی بیرك * یوق ایردی ناله چیکماکدا آنکا ایرك * وینه لطفی اشعارنده کلور بیت هاروت کوزونك بحرینی کوردی بولدی خجل * آندین یاشونوب ایرك ایدندی چه بابل *

ایرکه کاف کاف عربیدر اوردکه درلر

ایردیك‌لار کاف کاف عربیدر ایدکز دمکدر اکثر بر لفظله دخی استعمال اولنور که بندم ایردیك‌لار کبی قولوم ایدوکوز دمکدر خطاب ایدوب که سبعهٔ سیاره‌ده بهرام دلارام فراقنده عسکرنه خطاب ایدوب ایتدی که بیت قوم وخیلی که بندم ایردیك‌لار * نی دیسام سرفکندم ایردیك‌لار *

ایردام سباهی‌لق وسلحشورلق مهارتنه درلر که تاریخ ملوکده سیاوش وصفنده کلور، کیم یوسف علیه السّلام‌دین سونکرا آنینك دیك جمیل بیکیت یوق ایردی وبارچا ایردام‌لاردا حسنی‌غه یاراشا ایردی،

ایرن مطلق الت طوطغه درلر که مجنون ولیلی ده مجنون کوه نجدده برآهویه خطاب ایدوب ایتدی بیت قیلماق بیله لاله برکیدین قوت * ایرنینك بایبان در اوزرا یاقوت * ایرنینك طوطغیك دمکدر وینه غرایب الصّغرده بر شعرده کلور که بیت صفحهٔ حسنونکده جانبخش ایرنینك ای سیمین بدن * اوخشاشور کیم ایلاکای عیسی قویاش ایچرا وطن * وینه محبوب القلوبده بر تنبیه ده پیرلك عجزی وصفنده کلور، ایرنی که بیر بیری کا قاوشمای اوز حالی غه کولوب،

ایرکینور کاف کاف عربیدر قصد ومیل ایلر دمکدر که بدایع البدایه ده کلور بیت کولماکا ایرکینور ایل هر سوز که دیسا مجنون * اول سوزنی جمع قیلسا کولماکنی ایلار افزون *

ایرکنه کاف کاف عربیدر خرکاه اسبابنه درلر

ایرور اولور دمکدر که سراج السلمین ده عقاید بیاننده کلور بیت عذاب قبر ایرور کفر اهلی خاصی * یانادین اهلی بعضی بولسا عاصی * شفاعت انبیادین هم ایرور حق * محمد بارجانینك سرخیلی مطلق *

ایرماس و ایماس اولمز دمکدر که مجنون ولیلی ده

اکیسی داخی مناجاتده بر بیتده کلور بیت بیر ایش که ایماس رضاسی سیندین * ایرماس قبول التماسی سیندین *

ایریکدی کاف کاف عربیدر صباح ایرکندن قلقدی دمکدر که مجنون ولیلی‌ده لیلی حالنده کلور که بیت بیر کون ایریکیب مه مؤدب * توشتی باشی‌غه هوای مکتب * ایریکیب ایرکندن قالقوب دمکدر وینه سدّ اسکندری‌ده بر مقاله‌ده کلور بیت بیلندی که کوب طبعی راغب دورور * ایریك‌راك آنینك منعی واجب دورور * ویر دخی طراق ویورلق معناسنه کلور که کل ونوروز لطفی‌ده کل کلشنه وارمق دیلدوکی محلده کلور که بیت ایریکتیم بو صفاسیز مسکن ایچرا * تیلارمین سیر قیلسام کلشن ایچرا * ایریکتیم طرلدم دمکدر وینه کل ونوروزده سوسن ایله نوروز احوالنده کلور که بیت سوزار هر بیر حکایتنی مکرّر * ایریکمای اول داغی ایتور سراسر * وبعضی محلده عجله معناسنه دخی کلور

ایریك کاف کاف عجمیدر ایری درشت معناسنه‌در که غرایب الصّغرده کلور بیت فقر یولیدا ایریك پشمینه‌دین عار ایمه کیم * هر تحرکدین یقین غم بندنی سوهان قیلور *

ایریب ایرشوب دمکدر وبر دخی اریوب دمکدر که فرهاد وشیرینده توحیددده روز قیامت وصفنده کلور بیت

دمی کیم قهری اوتی تومای آرام * ایریب کوك ایلا کیم بیر
قورغاشون جام * وینه بر مختصرده کلور که مصراع رشکدین
هردم یقین‌دور باغریم ایریب آقفالی *

ایرغانیب ارغلیوب دمکدر

ایرسا بر لفظله دخی استعمال اولنور که بار ایرسا یوق ایرسا کبی که دارسه یوغسه دمکدر که غرایب الصغرده کلور بیت نی کیلسا جرخ‌دین ایچ باده کیم تفاوتی یوق *
اکر عنایت ایتارسین آنکا یوق ایرسه غضب *

ایر امر ایدوب ایرش دمکدر وایرکی دمکدر وار یعنی مرد معناسنه دخی کلور

ایران و ایرکان کاف کافِ عجمیدر ایرشن دمکدر

ایرلیك و ایران‌لیك ارلك معناسنه کلور که میر حیدر مخزنی خاتمه‌سنده کلور بیت بیلکین ایا کاسب صاحب عیال * کیم سنکا ایرلیك وایران‌لیك حلال *

ایریك‌ایلك کافلری کافِ عربیدر ایرمش‌لك دمکدر

ایسکارما کاف کافِ عربیدر احتراز ایله ومقید اوله وکندوکه آله دمکدر که فواید الکرده کلور بیت کیجا کلمغه کیلسانك مدّعی منعینی ایسکارما * تولون آی سیر ایتاردا ایت هورارادین قایدا پروایی * وینه منشأده التمش سکزنجی مکتوبده بر کمسنیه نصیحت بابنده بیورمشلر که، اولوغلارنینك هم وعده وتاکیدین ایسکارمادینك،

ایسکیردی کاف کافِ عربیدر کهنه اولدی اسکدی دمکدر که نوادر الشبابده کلور بیت عشوهکرلار داغیدین جان پردهسن کور آه کیم * بو حریر ایسکیردی ظالم شاهلار تمغاسیدین * وینه محبوب القلوبده اوچنجی قسمده بر تنبیهده کلور که، دیسانك که طعامینك ضایع اولماغای بیدور وتیلاسانك لباسینك ایسکیرماکای کیدور،

ایسیرغه قولغه طقلن کوپه درلر که حیرت الابراده کلور یدنجی مقالهده بیت آلتون ایسیرغه که قولاغ آغرتور * زرحل اوتوك دور که آیاغ آغرتور *

ایس قوقویه درلر بوی معناسنه وعقله دخی درلر وقوقق معناسنه دخی استعمال اولنور وژنك وپاس معناسنه

دخی کلور امّا قوقو معناسنه سبعهٔ سیّاره‌ده دلارام یدنجی راویه خواجه کندویی صحراده بغلو بولدوغی محلّی حکایت ایدوب ایتدی بیت یوزلاریی سورتوبان آیاغیم‌غه * یخشی ایس‌لار توتوب دماغیم‌غه * وینه‌نسایم للحتّه‌ده که مناقب اولیادر وترجمهٔ نفحات الانس‌در مولانا جلال الدّین رومی منقبتنده کلور که خادم‌غه سوردیلر کیم اوی‌دا بیکولوك نیمه بارمو خادم دیب‌دور که مطبخ اسبابی مهیّادور آلار منفعل بولوب دیر ایردی که بو کون بو اوی‌دین فرعون اویی ایسی کیلادور ایسلانور قوقو دمکدر نمناك اولور معناسنه دخی کلور امّا عقل معناسنه کلن که فرهاد وشیرینده شیرینك فرهاد مانندہ حالنده کلور که بیت اورونوب آنجا شوروشین قلدی * که ضعف ابلاب ایسی آزیب بیقلدی * وینه لسان الطّیرده هدهدك مرغابه جوابی بابنده کلور که بیت دیدی هدهد کیم ایرور سین معترف * کیم ایسینك بولش کنه‌دین منحرف * امّا قوقنی معناسنه کلن که حیرت الابراردہ اون بشنجی مقاله‌ده مستلك دنمنده کلور بیت سیل سوین تاپسا ایجیب مل کبی * سای تاشین تاپسا ایسیب کل کبی *

ایسلاب قوقوب دمکدر که بدایع الوسطده کلور بیت

تیلارمین ایسلاب ایسلاب غبغبینکی * که اوپسم عارصینکی که لبینکی *

ایسلادی و ایستی قوقدی دمکدر

ایستیم قوقدم

ایستورای قوقودین دمکدر

ایسلادی بر دخی سوز اسلدی سوز طوتدی دمکدر

که نوادر الشبابده کلور که بیت یوز لاف وفا اوردونك مینك

تیغ جفا سوردونك * هر نیچه که یالباردیم هیچ ایسلامادینك

باری * وینه تاریخ انبیاده کلور هود علیه السّلام عاد قومینی

اسلامه دعوت اندوکی محلده، هود علیه السّلام ایلیك بیل

آلارنی ایمانغه دعوت قیلدی آلار غفلت وجبارلیغ دین آنینك

سوزین ایسلامادی‌لار ،

ایسیغ و ایسیق اتی دمکدر کرم معناسنه که

حیرت الابراره یدنجی مقاله آخرنده کلور بیت یاز تاپا آلمای

چو ایسیغ دین پناه * سایه اوچون کوبروك آنکا خوابکاه *

ایسیتی تشدید تایله اسمه دوتدی دمکدر وقزدردی

اتی ایلدی دمکدر

ایسیتقان استمه دوتن کشیه درلر که فواید الکبرده
للور بیت لبی هم اورتادی جانیم هم آجیغ سوز دیدی
یعنی * چوجوك‌لیك‌دین ایسیتقانغه آجیغ شربت ایرور نافع *
ایسیتقانغه استمه دوتنه درلر

ایسیتقالی استمه دونه‌لی دمکدر واستمه دوتمق ایچون دمکدر

ایسیتمیش استمه دوتمش دمکدر

ایسیتیم استمه دوتدی دمکدر که سلطان حسین اشعارنده
کلور بیت شام هجراندین قوتولغونجه ایسیتیم مهر دیلك *
اشك سیلین آقیزیب تیتراب عذار زرد ایله *

ایسیرغانماق بر کشی نوك حیادن یوزی قزرب
وقزوب درلکه درلر که مطلق اوتمغه قزردی درلر که کل
ونوروز لطفی ده نوروز بلبلی حجره‌سنه آلوب واردوغی محلده
کلور بیت آلیب کیلدی آنی اوز مسندیغه * ایسیرغاندردی
لطف بی حدیغه * ایسیرغاندردی اوتندردی دمکدر واصندردی
ویقشدردی معناسنه دخی کلور

ایستی یل اسدی دمکدر

ایستورای یل اسدورین دمکدر

ایسکای کاف کافِ عجمیدر اسه دمکدر یعنی یل اسه دمکدر که بر ترجیعده کلور بیت خصوصا کیم فنا دشتی‌دین ایسکای * اوشول توفراغ اطرافیغه صرصر *

ایسکان کاف کافِ عجمیدر اسن دمکدر یعنی اسن یل که مجنون ولیلی‌ده لیلی مکتبدن کلستانه کلدوکی محلده بر سرسخنده کلور که، بهار فرّاشی نفس نفس ایسکان نسیم‌لار پولاماکی بیلا لاله چراغین یاروتقان‌دا ،

ایستالی استیلم دمکدر

ایستکای کاف کافِ عجمیدر استیلی واستمك ایچون واستیلم دمکدر

ایستای استر واستیه‌ین دمکدر

ایستای دور استیودورور دمکدر که بدایع البدایه‌ده کلور بیت بو نوع ایستای‌دور ایمدی رای عالی * که قیلغای فکرتینك دیوان خیالی *

ایسوران و ایسورغان یك بیین معناسنه در که مخزن میر حیدرده دردنجی مقاله‌ده کلور بیت هرکه نیتوك یبغدی آنینك دیك قوبار * آرتوغ ایسورغان قوسار ایتلار توبار *

ایسا و ایسه اکثر بر لفظله دخی استعمال اولنور یوق ایسا بار ایسا یوغسه وارسه کبی عبید خان اشعارنده کلور بیت مهری یوق دیب نیچه بیز آندین شکایت ایلالی * بیزکا یوق دور بوق ایسا مهری آنینك بار اوزکاکا *

ایسنادی اویقوسی کلدی اسنادی دمکدر

ایش اشه ویولداشه درلر اقران وامثال معناسنه واکی قلبك بربرنه ارتباطنه درلر واکی ایبك اوجلرین بربرنه بغلق معناسنه غرایب الصغرده بر بیتده کلور بیت بیلی تاری هجربدین جسمم بولوب دور تار دبك * ای فلك رحم ایت بو ایکی رشته‌نی بیربیرکا ایش * وینه بر ترجیعده کلور بیت صراحینی بت ایلابان آغزیم * قیلی‌دین ایشوب بیلکا زنار هم * ایشوب دیدوکی بغلبوب دمکدر

ایشیلکان کاف کاف عجمیدر بربرنه بغلین دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهاد وصفنده کلور بیت ایشیلکان رشته‌سی تاب وفادین * تیشیلکان باغری حکّاك قضادین *

ایشانمه بو دخی بو معنایه‌در که محبوب القلوبده برتنبیه کلور، خاتونغه قوشانمه وخیرغه ایشانمه ،

ایشلاکان ایش اشلین وبربرنه قوشلن معناسنه‌در

ایش بر دخی حنکه درلر که حیرت الابرارده پادشاهك آتی وصفنده کلور که بیت ایش کونی بو رخش اوزا جولان اوروب * یوز تومن اعدا جریکین سیندوروب * وینه غرایب الصّغرده کلور بیت غم تاپار هجرینکده اشکیم ایچرا کونکلوم پارەسین * ایش کونی (تاپقان) کبی ایل غایبین قانلار آرا *

ایدیش ایلیش دمکدر فعل معناسنه امّا مطلق ظرفه درلر که بدایع الوسطده کلور بیت ساقیا چینی ایدیش بیرلا تکلّف قیلما کیم * بی تکلّف‌لارغه خوشراق دور صراحی دین سو * وینه سدّ اسکندری‌ده دارا اسکندره کیجد کوندرب کندو لشکرنك کثرتن اشعار اندوکی محلده کلور که بیت یانا بیر ایدیش کیجد بی حساب * بیریب آنداهم قیلدی سوزلار خطاب *

ایشنار شعله ویرجی نسنه‌یه درلر وبهار کیجه‌لرنده اوچن یلدز قوردنه درلر که فارسیده آنکا کرم شب تاب درلر نوادر الشّباب‌ده کلور که بیت سین که یوق سین ماه رولار حلوه ایلارلار ولی * کیجه ایشنار قورت کوزی مهر چیقماج بیلکورور * وینه منشأنده التمش طقوزنجی مکتوبده

ومیدلك بیانندہ کلور کہ، وکیجہ ایشنار قورتنینك تیرہ پیکرین جهد بیله خورشد رخشان یاسارمین، وینه مقطعات‌ده کلور که بیت اول جبین کیم کوزکا آلتون ینکلیغ ایشنار خلعتی * کوبراکی بیل کیم نجاست اوزا دور آرام آنکا * وینه لسان الطیرده کلور بیت اوچقون اولدی عازم چرخ برین * قالدی قاذورات اوزا ایشنار جبین *

ایشاك کاف کاف عربیدر اشك دمکدر خر معناسنه که فرهاد وشیرین خاتمه‌سنده کلور بیت دنی‌لارغه ببراو کیم زرفشان‌دور * ایشاك آلنی‌غه توکاك زعفران‌دور *

ایمش دوك سین کاف کاف عربیدر ایمش سن سن دمکدر که بدایع الوسطده کلور بیت کونکل آلوردا عجب دلربا ایمش دوك سین * نی دلربا که بلای خدا ایمش دوك‌سین * وبعضی محلده غایبانه فلانمش دمك معناسنه دخی کلور که فرهاد وشیرین‌ده خسرو فرهادی دوتجق (شابور) مهین‌بانویه غایبانه فرهادك صاغلغی خبرین کتوردوکی محلده کلورکه بیت مونکا تیکرو که حالا ساغ ایمش‌دوك * بیری که دشت وکاهی تاغ ایمش دوك *

ایشار یری اشر وقزر دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهادك صو یولی قزدوغی محلده کلور بیت تاپیب عقل ارتفاعی‌نینك شماری * ایکی مینك قاری هر بیرنینك ایشاری * اشلش وقزلش دمکدر

ایشتان دیز دونه درلر که مخزن میر حیدرده اکنجی مقاله حکایه‌سنده اول بر قری صندوغی بز وصفنده کلور که بیت کونکلاك وایشتانغه چو لایق دیکول * هر نی بها بیرلا موافق دیکول *

ایشیتکوجی ایشیدیجی دمکدر کاف کافِ عربیدر

ایشیتمالی اشتمیلم دمکدر که تاریخ انبیاده حضرت نوح علیه السّلام کفاری دعوت اتدکلری محلده بر ترکیب‌ده کلور، اول دعوت سوزین ایتسا ایشیتمالی دیب قولاغلارین توتار ایردی‌لار،

ایشیك کاف کافِ عربیدر قبویه درلر که نوادر الشّبابده کلور که بیت هر ایشیکدین عزم قیلسام کویی‌غه باغلیغ‌دورور * باشیم واول آستان‌دور تا آجیلغای بیر ایشیك * وینه منشأتده اونجی مکتوبده کلور که، بو دولتلیغ ایشیك آستانه‌سی‌غه

توفراغ دیك توشوب ابردیم ، وینه تاریخ ملوکده هوشنك شاه وصفنده کلور که ، ودیبدورلار کیم بیغاجدین تخته اول کیسیب اوی‌لارکا ایشیك اول یاسادی ،

ایکان کاف کاف عجمیدر اکثر بر لفظله دخی استعمال اولنور که فلان ایکان فلان ایکن و فلان ایدوکی دمکدر که خمسة المتحیرین‌ده مولانا حامی وصفنده بر ترکیبده کلور ، آلار کیجیك یاشلیغ ایکان دا هم آلاردین مفرط فهم وطبع آثاری ظاهر بولور ایرمیش ، وینه مجنون ولیلی ده کلور که بیت مجنون آتاسی ایکان‌نی بیلدی * آه اوردی وآکیبغه یقلدی * وینه نوادر الشباب ده کلور بیت مکرکه مسجد ایکان‌دور که بولدی بتخانه * یوزونك که ایکی قاشینکدین توری‌دا دور محراب *

ایکن کاف کاف عجمیدر ارقه معناسنه در که مجنون ولیلی ده لیلی اول کیجه حی‌دن طشره مجنونله ملاقات اولمب بیخود اولوب دایه وادب لیلی کتورب کندوکی محلده کلور که بیت ایکنی‌کا قویوب بیرنی حالی * آنداق که قویاشنی چرخ زالی *

ایکین کاف کاف عربیدر اکثر بر لفظله دخی استعمال اولنور که بو ایردی ایکین کبی بو ایدی که دمکدر که غرایب الصغرده کلور بیت

سبب بو ایردی ایکین خلقتی دین آدم نینك * که بولغای آنکا سینینك دیك
خجسته فرزندی * وینه حیرت الابرارده اوّلکی مقاله حکایه‌سنده
بابزید بسطامی حضرتلرندن بر مرید ملالتلرین سوال اتدوکی
محلده کلور بیت کونکلونکا نی ایشدین ایکین بوتعب * بو تعبینکغه نی
ایش ایرکین سبب *

ایکیین ینه کاف کافِ عربیدر اکن یعنی مزرعه معناسنه
کلور که غرایب الصغرده کلور بیت خطینك باش جیککالی
خالینك کورونماس * کوکاردی چون ایکین کیم بولدی دانه * وینه
حیرت الابرارده اکنجی حیرتده صفت شبده کلور که بیت پردکی
اولدی ایکین ایچرا کرك * اوچتی آجیب پرده لارین شب برك *

ایکیین ینه کاف کافِ عربیدر اکی سین دمکدر که غرایب
الصغرده کلور بیت ای کونکل کویدور طمع تخمین تمنا
مزرعین * بو ایکین نبوچون که هرگز ایلاماس دانا بسند *

ایکتی کاف کافِ عربیدر اکن اکدی معناسنه‌در که
مجنون ولیلی‌ده لیلی اغلدوغی محلده کلور که بیت ایکتی ساچیبان
سرشك انبوه * تن مزرعی ایچرا تخم اندوه *

ایککان کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر اکن اکن

دمکدر که منشآتده سکزنجی مکتوبده کلور ، عادلی کیم بیلک عهدلیغ شجره سی‌غه مراد ثمره سین بیردی تا اول شجره‌نی ایککان کیشی بو ثمره‌نی بتردی ،

ایکالاسی کاف کاف عربیدر اکیسی بیله دمکدر که بدایع البدایه ده سهیلی وصفنده کلور ترکی وفارسی شعر دمکه قدرتی بیاننده ، حالیا ایکالاسی الفاظ نظمی‌غه قابل بلکه دیوان تکمیل‌غه مایل بولغای ،

ایکاولا و ایکاولان ینه کاف کاف عربیدر بو دخی اکیسی بیله دمکدر که فرهاد وشیرین‌ده فرهاده قصر یاپدقلری حینده [قارن] (بانی) سنك تراشله مانی نقاش وصفنده کلور بیت خطا ملکی دا ایردی ایکی استاد * ایکاولان توامانلیق بیرلا همزاد *

ایکالامیز ینه کاف کاف عربیدر اکیمز بیله دمکدر که محزون آتاسی واناسی حالنده کلور بیت مین بیله واول ضعیفه بیله * کیل ایکالامیزکا چاره ایله * وینه خمسة المتحیرین ده دیوان حامی مقابله‌سنده بیرار ایکی‌رار عبارتی کلور که برر واکی شر دمکدر

ایکاکو کاف اول عربی وکاف ثانی عجمیدر اکیسی بیله

دمکدر که کل ونوروز لطفی ده غربتده کل ایله نوروز حالی بیانده کلور بیت ایکاکو بیر بیری وصلین قیلیب قوت * یاراش دا یانداشیب چون در وباقوت *

ایکاو بو دخی اکیسی بیله دمکدر که فرهاد وشیرین ده ملك آرا فرهادك یونان زمینه کتمك استدوکن خاقانه دیدوکی محلده کلور که بیت ایکاو اول محنت انبوه بیرلا * بسی بیغلاشتی‌لار اندوه بیرلا *

ایکاوکا کاف اول عربی وکاف ثانی عجمیدر اکیزه واکیسنه دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهاد اهرمن قصرنده بولدوغی خزینهٔ خاقانله ملك آرایه تسلیم اتدوکی محلده کلور بیت خزاین‌نی ایکاوکا قیلدی تسلیم * قیلیب خاتم حدیثین داغی تفهیم *

ایکالادی کاف کاف عجمیدر ایا معناسنه در که صاحب دمکدر یعنی صاحب اولوب ضبط ایلدی وتصرف اتدی دمکدر که مجالس التفایسده آکنجی مجلسده شاه بدخشان وصفنده کلور ، سلطان ابو سعید میرزا آلارنی مستأصل قیلدی وملك‌لارین ایکالادی ، وینه سبعهٔ ستاره ده آکنجی حکایتده زید ذهّاب دیر اهلنه ایتدی بیت باربیان اول نقودنی ایکالای * یانا لات ومنات ساری

کیلای * ایکالای دیدوکی صاحبی اولین ضبط ایده‌ین دمکدر

ایکاسی کاف کاف عجمیدر صاحبی دمکدر که بدایع الوسطده کلور بیت کیتاردی عقلنی عشقینك شهی کلیب پیری دین * وطن‌غه چون ایکاسی کیلدی اول جلا قیلدی *

ایکار کاف کاف عجمیدر ایر دمکدر زین معناسنه که سدّ اسکندری ده خاقانك اسکندره ویردوکی پیشکش آتلری وصفنده کلور بیت هم آلتون ایکار داغی آلتون لجام * هم آلتون تاقه داغی آلتون ستام * وینه تواریخ ملوکده هوشنك شاه وصفنده کلور ، وآت‌غه ایکار اول یاسادی ،

ایکارکوجی کافلر کاف عجمیدر دونجی ودوندریجی دمکدر که مجنون ولیلی ده جنك وصفنده کلور بیت دشت اوزرا ایکارکوجی هیون‌لار * آشوب دا ایلا کیم قویون‌لار *

ایکیرماك کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیدر دونمك معناسنه در که فرهاد وشیرین ده فرهادك آتی وصفنده کلور بیت خرامی اورکا چیقماق دا توتون دیك * ایکیرماك وقتی دشت اوزرا قویون دیك *

ایکارناك بو دخی همین بو معنایه درکه وقفیته ده آت وصفنده کلور بیت ایکارناك دا یوق چرخ دوّار دیك * که بیر نقطه دوری دا پرکار دیك *

ایکریم و ایکریك کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیدر صویك دونه دونه اقدوغنه درلر که فرهاد وشیرین ده فرهادك آتی وصفنده کلور بیت هم ایلدام لیق دا صرصر دیك روانه * هم آیلاغماق دا ایکریم دین نشانه * وینه کرداب معناسنه درکه نوادر الشبابده کلور که بیت اشك بحری ایکریکی کا توشمامیش مین چیققودیك * عشق اول دریاده قیلدی آسرو سرکردان مینی * وینه لسان الطّیر ده توحید ده کلور بیت چون قوبون نی دشت آرا آیلاندوروب * سودا ایکرینی داغی تولقاندوروب *

ایکری کاف کاف عجمیدر اکری دمکدر

ایکیرور دونر دمکدر که محاکمة اللّغتین ده کلور بیت چرخ ظلی دا که بوغزومنی قیریب بیغلارمین * ایکیرور چرخ کیبی اینجکیریب بیغلارمین *

ایکاك کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیدر دمور کسجك اکیه درلر سوهان معناسنه که فواید الکبر ده کلور که بیت

تشوّقومدین ایریك بندلار خلاص ایتماس * بو بندنی کیسا آلماس کیشی ایکاك‌لار ایله *

ایکاج کاف کاف عربیدر اکثر بر لفظله دخی استعمال اولنور فلان ایکاج فلانکن دمکدر که حیرت الابرار ده شعرای قدیم وصفنده کلور که بیت یا بولوبان بارجاسی عزم ایتی‌لار * بزم‌غه مین ییتماس ایکاج کیتی‌لار * یتشمدین دمکدر وینه لطفی اشعارنده کلور بیت فلان اهلی ایکاج لطفی قامتینکی کوروب * اکرچه باردی اوزبدین ولی صلاح ابردی *

ایکاچی کاف کاف عجمیدر بویوك قز قرنداشه درلر که محاکمة اللّغتین ده نوایی حضرتلری بو لغتی شویله تصحیح ایدرلر که ، اعجام اولوغ کیجیك قیز قرداشنی هم خواهر دیرلار وبولار اولوغنی ایکاچی وکیجیك‌نی سینکیل دیرلار ،

ایکمه کاف کاف عجمیدر اکلمش اکی قات اولش دمکدر

ایلیك کاف کاف عربیدر ال دمکدر دست معناسنه که نوادر الشبابده کلور بیت تنغه تاش وقولغه تیش زخمی که سالدی تیلمه‌لیك * فاش قیلدی ایل‌کا کونکلاك سیز بدن بینك سیز ایلیك *

ایکینج کاف کاف عربیدر اکنجی دمکدر

ایلیکی کا کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر الله دمکدر

ایلیکی دا النده دمکدر

ایلیك لای کاف کاف عربیدر الکتور واله کتوره ین دمکدر که منشأنده التنجی مکتوبده کلور ، طلب دریاسیدین مقصود کوهرین بیراو ایلیك‌لای آلغای کیم ،

ایلیك لاب بو دخی اله کتوروب دمکدر که تواریخ ملوکده فریدون ضحّاکی دوتدوغی محلده کلور ، ضحّاکدین چون ایل آیورولوب ایردی تورا آلمای (قاچتی) امّا آنی قاووب ایلیك‌لاب فریدون آنی جزاسی‌غه یتکوردی ،

ایلیك کاف عجمیله وتشدید لامله الله دمکدر عدد معناسنه که سدّ اسکندری‌ده کسمیر داغی وصفنده کلور که بیت یوز ایلّیك قادی اوج رفعت آنکا * یانا مونجا داغی ضخامت آنکا * وینه اوچنجی دیوان دیباجه‌سی خزاین المعانی‌ده بر رباعی ده کلور که رباعیه ایلّیك بیله آلتمیش‌غه یتی قدمیم * نی معنی که بولادی ایرکین رقمیم * نی طرفه که ثبت ابتمادی ابرکین قلمیم * کیم یوق بیردین خاطر آرا جز الیم *

ایل بو دخی ال دمکدر دست معناسنه که منشأتده یدنجی مکتوبده بر رباعی ده کلور رباعی کیم ابتدا فنا بیشه‌سی دا بودی آنینك * هر شاخصه ایل اورمق ایماس سودی آنینك * ایستار که بیتشکای اولچه مقصودی آنینك * معدوم کیراك هرنی که موجودی آنینك *

ایل بر دخی خلق معناسنه کلور که نظم الجواهرده بر رباعی ده کلور رباعیه خلق ایچرا حق اولیاسینی بیل رحمت * اول خیل دین اولدی ایلکا مایل رحمت * ذکر ایلاب آلارنی ایلا حاصل رحمت * کیم ذکرلاری ایلادی نازل رحمت *

ایل بر دخی یل معناسنه در یعنی سال که سبعهٔ سیاره ده بهرام شاه دلارامی آلق ایچون خوارزم شاهه بر یللق خوارزم مالن ویرسون دیدوکی محلده کلور که بست ینه خوارزم شه‌غه یازدی مثال * بوکه خوارزم دین بیر ایل لیق مال * وینه منشأتده یتمش طقوزنجی مکتوبده کلور که ، مقرر ایتیم که آی وایل ده بیر کون ،

ایلغی یللق دمکدر

ایلغی و ایلقی آت سوروسی دمکدر کلّه معناسنه ومادیان معناسنه دخی کلور امّا مادیان ویللق معناسنه اکیسی دخی حیرت الابراره بشنجی مقاله‌ده اسراف ذمّنده کلور بیت

آت آنکا یرور که یوز ایلغی‌سی بار * سیم آنکا بیرور که یوز ایلغی‌سی بار * امّا کلّه معناسنه مخزن میر حیدرده التنجی مقاله‌ده کلور بیت هیچ کیشی کوزکا بو جهان خلقی دا * خواجه یاباغ کیزکای وآت ایلغی دا *

ایلیغ و ایلیق الحق واسحق دمکدر که بدایع الوسطده کلور بیت ساوغ آهی کیم جیکارمین کرم اولوب آقماقده اشك * جشمه‌لاردا سو بولور ایلیغ هوا بولغاج ساوق *

ایلکاردی کاف کاف عجمیدر اله کتوردی دمکدر که کل ونوروز لطفی دا بهرام یمنی نوروزه خطاب ایدب ایتدی بیت سنکا تیکماس که ایلکارسك یمنی * جیریك تارتیب طمع قیلسانك عدنی * ایلکارسك دیدوکی اله کتورسك دمکدر

ایلدام اضطراب وحرکه درلر وشول جنبش که تند وتیز اولا اکا درلر وباز کونلرنده اسّی وقتلرنده صحرا لرده متحرّك شعله‌لر کورینور انوك برقلرینك سرعتله حرکتنه درلر که سدّ اسکندریده بلیناس حکیم اسکندر اناسنه عزا ویرب ایتدی مثنوی مونی بیل که هرنی که بار جنبشی * نهایت‌غه بیتکاج سکون دور ایشی * تاپار کوی جوکاندین ایلدام‌لیق * ولیکن بولور آخر

آرام لیق * وینه فواید الکبرده بر شعر ده کلور که بیت وه که سلی تاقه سین ایلدام دورور مین خسته حال * لطف ایتیب ای ساربان فتراکتی بوینومغه طاق * ایلدام دورور حرکت اتدورر دمکدر ونظم الجواهرده سکوت اللسان خلاص الانسان حدیثنده کلور که بیت تیل ایلدامی دین بولور غرامت حاصل * یوز نوع ملامت وندامت حاصل * آز سوزلاکانیدین استقامت حاصل * ساکت لیکی دین ولی سلامت حاصل *

ایلاییم دا اوکده دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهادك شیرینه مکتوبنده کلور بیت ایلاییم داکیسك کوه بلا دور * کوزومکا یتسه رشته اژدهادور *

ایلمای کوزنه ایلز دمکدر غایبه وبن کوزمه ایلزین دمکدر یعنی کوزنه کوسترمز والتفات اتمز وکوزمه کوزسترمزین التفات اتمزین دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهادك موکللری فرهاد ایچون خسروه التفات اتمدوکی بیاننده کلور بیت آنینك حکی غه پروا قیلماغانی * اساسین کوزکا مطلق ایلماغانی * کوزنه کوسترمدوکی والتفات اتمدوکنی دمکدر

ایلمان بو دخی بو معنایه در که عبید خان اشعارنده بر

شعرده کلور که بیت کل ساری قیلمان نظر زیبا جمالینك باری دا *
کوزکا ایلمان سرونی نازك نهالینك باری دا *

ایلماق الشدرمك معناسنه در که نوادر الشبابده التفات معناسیله اکیسی بر بیتده کلور بیت نیجه اول کیرپیك سنانی غه نوایی کونکلینی * هر زمان ایلغای سین ای بد مهر آنی بیر کوزکا ایل * ایلغای سین دیدوکی الشدره سن دمکدر ایل دیدوکی امر ایدوب التفات ایله دمکدر

ایلغابان ایلغار ایلیوبن دمکدر که سبعهٔ سیاره خاتمه سنده کلور بیت آز کیشی بیرلا بیر طرف کیتمیش * خصمی باشیغه ایلغابان بیتمیش *

ایلباراتیب بر عضوه اتی قینار صو دوکلسه دخی یانسه خشلنسه اکا درلر که مجنون ولیلی ده کلور تابستان وصفنده اتی صولار بیاننده کلور بیت اوردك آنکا چون آیاغ اوزاتیب * صو جوشی آیاغین ایلباراتیب *

ایلبارار ینه خشلنور دمکدر که حیرت الابرار ده (اون) بشنجی مقاله ده کلور بیت کیم که قیزیق سوغه ایلیکین اورار * هر نیجه کیم ایلیکی بیتار ایلبارار *

ايلينسام منقت غمله محرور اولسم وعاجز قلسم دمكدر
كه مخزن مير حيدر ده التنجي مقاله حكايه سنده كلور بيت بونجه
علامات غه بير كفش اوچون * صرفه ايتارمو كه ايلينسام كوچون *

ايلينديم محرور اولدم وعاجز اولدم دمكدر

ايلينـدى محرور اولدى وعاجز اولدى دمكدر

ايلينغاج محرور اولنجق وعاجز اولنجق دمكدر

ايلـيتى تشديد تابله اصتدى يعنى كرم ايلدى دمكدر

ايلـتى بنه تشديد تابله ايلتدى دمكدر كه مجنون وليلى ده
سبب تاليف ده پادشاه وصفنده كلور بيت تا ايلتى بير خجسته
منزل * هر نوع مراد آندا حاصل *

ايلـتوركا كاف كاف عجميدر آلق ايچون وايلتمك ايچون
دمكدر

ايلـتوركوم كاف كاف عجمى در ايلتسم كرك دمكدر

ايلـتا الور ايلته بيلور دمكدر كه حيرت الابرارده
اون اوچنجى مقاله حكايه سنده بر بيتده كلور بيت آنچه نى كيم
ايلتا آلور چاغلابان * بيرك تانكيب آرقه سى غه باغلابان *

ايلكاراك كاف اول عجمى وكاف ثانى عربيدر ايلرورك دمكدر

ایلکاری ایلرو دمکدر

ایلتیرار یلدرر شعله ویرر دمکدر که فواید الکبرده کلور

بیت اختری دور نحس عشاق بد اختر جانیغه * اول که هریان ایلتیرار هجران تونی نینك شو درونی *

ایلتیرارغوجی یلدریجی دمکدر که محبوب القلوبده بر تنبیه ده کلور ، زربفت کسوت لبغ دنیا کزین نجاست اوستیداکی ایلتیرارغوجی جبین ،

ایلباسون اوردك در مرغابی معناسنه که محاکة اللغتین ده نوایی حضرتلری بو لغتی شویله تصحیح اتمشلر که ، وکیلدوك قوشغه که آندا مقرّر و مشهور ایلباسون اوردك دور وسارت اول ایلباسون نی خود بیلماس وتاغی ترك اوردك نینك ایرکاکین سونه وتیشی سین بورچین دیر سارت مونکا هم آت قویمای دور ونر ومادہ ایکالاسین مرغابی دیر ،

ایماس اولز دمکدر که مجنون ولیلی ده مناجات‌ده کلور

بیت بیر ایش که ایماس رضاسی سیندین * ایرماس قبول التماسی سیندین * وینه چهل حدیثده بر رباعی ده کلور رباعیه ایماس اول پهلوان که اوز قدین * باش اوزا

ایلتیبان نکون قیلغای * پهلوان آنی بیل که بیتسا غضب * نفس امّاره نی زبون قیلغای *

ایمانك کاف کاف عجمیدر دکل سن دمکدر که بدایع الوسط ده کلور بیت ای نوایی دم بو دم دور توت غنیمت باده ایچ * اوزکا بیر دمغه بیتار بیتماسکا چون واقف ایمانك *

ایمان دکلن دمکدر که حیرت الابراره خاتمهٔ مناجات ده کلور بیت کرچه ایمان قابل لطف وکرم * لیك ایمان بیر یولی نومید هم *

ایماق شول روستایی به درلر که قویونی جوق اوله

ایمکاکلاکان کاف اوّل وکاف ثالث عجمی وکاف ثانی عربیدر امکلین طفل معناسنه درکه غرایب الصّغرده کلور که بیت هر زمان کوزدین یاشیم ایمکاکلاکان بیر یاش دیك * میل ایتار توفراقغه وه اولتورکوسی بو ایمکاکیم * زحمتم ومشقتم دمکدر

ایمکاك بو دخی بو معنایه درکه فرهاد وشیرینده فرهادك طفل لغی بیانندہ کلور بیت قدم اوردی وترك مهد قیلدی * قویوب ایمکاك یورورکا جهد قیلدی * امکلمکی قویوب یورومکه جهد قلدی دمکدر

ایمکاك کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیدر زحمت ومشقت معناسنه کلور که مجنون ولیلی ده لیلیٰ ابن سلامه ویردکلرنده مجنونی اکوب ایدردی بیت ساغینغای اول ایمکاك آشناسی * مین دین بولماق بو ایش رضاسی * وینه منشآنده یتمش طقوزنجی مکتوبده کلور که ، بو فقیر نینك مونجا یپلیق سعی وایمکاکیمنی ،

ایمکان کاف کافِ عجمیدر سد امن یعنی شیرخواره دمکدر که لطفی نك کل ونوروزنده نوروز وصفنده کلور بیت سد ایمکاندا سعادت دایه بولدی * تیلی چیققاج هنوز همسایه بولدی *

ایمجاك کاف کافِ عربیدر عورت ممه سنه درلر که تاریخ ملوکده همای دارابی کوردوکی محلده کلور ، داراب نی کورکوزدیلار کوزی آنکا توشکاج کونکلیکا اضطراب توشوب ایمجاکی کا سد کیلدی ،

ایندادی دعوت اتدی قغردی دمکدر که حیرت الابراره بشنجی مقاله حکایه سنده حاتم طایی دن نقل اولنور بیت دیدی که بیر کون قیلیان چشن عام * ایناب ایدیم بادیه اهلین تمام *

ایندا امر ادوب قغر دمکدر ودعوت ایت دمکدر که

حیرت الابراردہ (اون سکزنجی مقالہ دہ) کلور بیت ایندا تکلّف بیلہ اصحاب نی * چارلا مراعات ایلہ احباب نی *

ایندراب دعوت ایدب قغرب دمکدر

ایندوردی دعوت اتدی قغردی دمکدر وبر نسنۂ یوقارودن اشغہ ایندردی دمکدر

ایندورماسانك کاف کافِ عجمیدر دعوت ایدوب قغرمسك دمکدر کہ عبید خان اشعارندہ بر بیتدہ کلور بیت ایندورماسانك عبیدنی بزم وصالینکا * کویونك ایتی کا قیل آنی همخانہ بولماسا *

اینسی کوجك قرنداشہ درلر کہ سبعۂ سیّارہ دہ یدی اقلیمك شاهلری کلوب بهرام کورہ خورنق یابدوقلری محلدہ کلور کہ بیت اینی یانکلیغ وبا اوغول یانکلیغ * شہغہ خدمت قیلورغہ قول یانکلیغ * وینہ فرهاد وشیرینده فرهاد وفات ایدرکن بهرام دلاورہ خطاب ایدوب ایدور ایدی کہ بیت کہ ای جانیم تابیب جانینکغہ پیوند * کونکلتاش واینی شاکرد وفرزند * ومحاکمۃ اللّغتین دہ نوایی حضرتلری بو لغتی شویلہ تصحیح اتمشلر کہ ' انجام اولوق قرداش وکیجیك

قرداشنی ایکالاسین برادر دیرلار وترك‌لار اولوغنی آغا وکیجیکی اینی دیرلار ،

ایناك کاف کافِ عجمیدر بو دخی کوچك قرنداش دمکدر

ایناکاسی بو دخی کوچك قرنداشی دمکدر که کل ونوروز لطفی ده کلور بیت ایناکاسی آینك بار ایردی سوسن * تیلی تیغ ایردی کاهی کاه سوزن * وینه مجالس التفایس ده اولکی مجلسده مولانا محمد جامی وصفنده مولانا جامیه نسبت ایدوب یازرلر که ، اول آغاغا اینی لیك‌کا لایق وطریق لاری آلار طریقی بیله موافق ایردی ، زیرا آغا بیوك قرنداشه درلر

اینکرانمك کاف کافِ عجمیدر دردله یاپ یاپ کزلوجه اغلدی دمکدر که محاکمة اللّغتین ده نوایی حضرتلری بو لغتی بویله تصحیح اتمشلر که ، اینکرانماك وسینکرانماك درد بیله یاشورون آهسته یغلاماق دور ترکجه بو مطلع بارکیم بیت ایستاسام درد اهلیدین عشقینکی ایلاماك پنهان * کیجه لار که اینکرانماك دور عادتیم که سینکرانماك * وینه کاف عربیله اشك آوازنه درلر که نوادر الشّبابده کلور بیت ایچیم دا

یوز بشق ای کل نی عیب اینکرانسام * الم تاپار تابانیغه بیراو که خار بارور *

اینچو طبو آدمی دملك اولور که بر کسنه اختیاریله کلور بر بکه ینشور علوفه سنه کیروب خدمتنده اولور که وقفیّه ده وزارت دن شکایت بابنده کلور ، وآرادهلار نینك اینجولوك کا کیرمك طمعی دین تشنیعی ،

اینچی خاتون پرده نشینه درلر که تاریخ ملوکده بهمن قزی همای پادشاه اولدوغی محلده بر بیت ده کلور که بیت یانا بیر نیجه کون همای آلدی ملك * ایرانلار باریب اینچی کا قالدی ملك *

اینچو و اینچی انجو دمکدر درّ معناسنه که سبعهٔ سیّاره ده عصمت پناه وصفنده کلور بیت پرده لار بیر بیریکا آیلانغان * درّ انجم دین اینجو تورلانغان *

اینجکه کاف کاف عربیدر انجه دمکدر باریك معناسنه که سبعهٔ سیّاره ده بهرام ایله دلارام صحراده دلارام بهرامی کوره اوق آتمغه ترغیب ایلدوکی محلده کلور بیت دیمادی نازنین حدیثینی یوق * چیکتی اوّل صداقدین اینجکه اوق * وینه لطفی اشعارنده کلور بیت

قیلدین دیسام اینجکه راك بیلینکی * یوق دور کیشی نینك که قال وقیلی *

اینجکیرماك کافلری کاف عربیدر بو لغتی دخی نوایی حضرتلری محاکمة اللغتین ده شویله تصحیح ایدرلر که ، یانا یپغلاماق نینك اوکورماکی مقابله سیده اینجکیرماك داغی بار واول اینجکه اون بیله یپغلاماق دور واول ترکی لفظی ده بو نوع ترکیب بیله ادا تاپیب دور کیم بو بیتده کلور بیت چرخ ظلی دا که بوغزومنی قیریب یپغلارمین * ایکیرور چرح کیبی اینجکیریب یپغلارمین ، بو لغت بو ولایتده دخی مستعمل در که انچغری انچغری اغلدی درلر

اینکاك کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیدر اکلك دمکدر زنخدان معناسنه که وقفیته ده علما تعریفنده کلور ، مشقت تونلری قتاده لیك تیرساکلارین فلاکت بوریاسیغه قویوب صبر قوللارین شکسته لیك اینکاکی کا ستون ایتیب ،

اینـاغ بی تکلّف اولان مصاحبه درلر

اینـاق نایب ومقرّب دمکدر

اینـاولی شکارکاهده شکار دوتمغیچون قزدقلری جوقوره درلر

اینك کاف کاف عجمیدر یکاق معناسنه در که سدّ اسکندری خاتمه سنده خمسه لرین جامی حضرتلرنه ایلتدکلرنده بشاشت ایدوب اللریله ورقه لرین صغدوقلری محلده کلور بیت سوزوم آجیبان بوستان دیك اینکین * قیلیب لطف اینکیم کا سالدی اینکین * اینکین دیدوکی یکاغن دمکدر وینه لطفی اشعارنده کلور که بیت ای اینك لارینك حدیقهٔ فردوس لاله سی * کلزار حسن رونقی کوزونك غزاله سی *

اینکینك کافلری کاف عجمیدر سنك یکاغك دمکدر که میزان الاوزانده که عروض رساله سی در مضارع سالم بحرنده کلور که بیت اینکینك آی دور عذار وعارضینك کل دور ساچینك سنبل * بولار شوقیدین ایجرمین تون وکون میل ایتیبان مل *

اینك لیك ینه کاف کاف عجمیدر عورتلر یوزنه سوردکلری قزل رنکه درلر که محبوب القلوبده اوتوز یدنجی فصلده زنان ذکرنده کلور ، اینك لیك بیله یوز قیزارتماق آلارغه تزیین ،

ایونك کاف کاف عجمیدر ایوك یعنی عجله ایلك دمکدر

ایوردی دوندردی دمکدر که نسایم المحبة ده امام

اعظم رضی الله عنه مناقبنده کلور ، دیرلار که یوز قبلهٔ حقیقی غه کیلتوروب خلق دین یوز ایوردی ، یعنی یوز چوردی

ایوروشمانك کاف کاف عجمیدر یانمه وارماك ویورسنه اوغراماك دمکدر

ایوروکاج کاف کاف عجمیدر دوندریلمك دمکدر

ایورولدی دوندی دمکدر که سبعهٔ سیاره ده التنجی حکایتده مقبل سیمیا مجلسنده اولدغی محلده کلور بیت ایله

ایورولدی جام نوشانوش * که طربدین بیتشدی کوکا خروش *

ایورونك کاف کاف عجمیدر امر ایدوب دوندرمك دمکدر

ایورولوب بر دخی یوز دوندرب معناسنه کلور که تاریخ ملوکده ضحاکی فریدون اولدردوکی محلده کلور ، ضحاکدین چون ایل ایورولوب ایردی تورا آلمای قاچتی امما آنی قاووب ایلیك لاب فریدون آنی جزاسی غه پیتکوردی ، وینه بدایع الوسطده چورمك معناسنه کلور که بیت سورغالی کیلدی ایورونك باشیغه قولداب مینی * کیم ایماس دور لحظه باشیم اوزا اولتورغودیك *

ایبالاب صاحبی اولوب دمکدر وبر نسنهٔ کندونوك ایلیوب دمکدر که سبعهٔ سیاره ده خاتمه سنده بهرام شاه نوابی

حضرتلرینه واقعه سنده سلطان حسین حقنده دیدی بیت
ایبالاب تاج وملك ومسکنینی * تاپمیش اوز کامی بیرلا دشمنینی *

ایبالادی بو دخی همین بو معنایه در که تاریخ ملوکده آخر ملوك عجم [فرّخ زاد] (یزدجرد) دکرمنده کرلندوکی محلده کلور "تیکرمن ایباسی آنینك آت وتونیغه کوز قرارتیب آنی اولتوروب جهانین ایبالادی "

حرف الالف المضمومه

اوبچین حنك اسبابندن جمله درلر که فرهاد وشیرینده حضرت خضر علیه السّلام فرهاده اسکندر طلسی وصفنده بیان اتدی بیت ولیکن اوشبو بیکر پای تا فرق * بولوب اوت دیك تیمور اوبچین آرا غرق *

اوپارتماس بیرنمز واسکیمز دمکدر که محبوب القلوبده بر تنبیه ده کلور (بیت) یالانکغه آنی کیدورسانك اوپارتماس تون اول ایرور *

اوت آتش معناسنه در

اوت یرده بتن اوت معناسنه در

اوت اماله ایله امر ایدوب کچ دمکدر اما نوابی حضرتلری اوت لغتنی محاکمة اللغتین ده شویله تصحیح اتمشلر که ، اوت که شی محرق دور واوت مرور معناسی بیلا دور واوت مقمرغه برد جهتی دین امر دور واوت که باریدین ارق حرکت دور کله نی اوتغه توتوب توکین آریتور معنی دا دور ،

اوتتمی کتدی دمکدر وکچدی معناسنه دخی کلور وبعضی محلده تاثیر وسرایت معناسنه دخی کلور که نوادر الشبابده کلور بیت تیر باران غمینك جان وتنمدین اوتتی * الله الله نی بلا بو باغین ایرمیش اوتکون *

اوتکون کاف کاف عربیدر سرایت ایلیوب اثر ایلین وکچن دمکدر که بو بیتده کچدی

اوتکونجی کچجی دمکدر

اوتا اوتا کچه کچه دمکدر که نوادر الشبابده کلور بیت نی نوع سینکرامایین هجر آرا که باغریم وکونکلوم * فراق ایکنه لاریدین اوتا اوتا تیشیلیب دور *

اوتمای کچمزین وکچمز دمکدر وزمانده مرور معناسنه دخی کلور که لسان الطیر ده کلور بیت ییل دا بیش

کون کیم جهن دا آچیلور * اون کون اوتمای توفراغ اوزرا ساچیلور *

اوتتی بر دخی فراغت اتدی واز کچدی دمکدر

اوتکاردی کاف عربیله کچوردی دمکدر وفراغت اتدردی دمکدر واثر اتدردی دمکدر

اوتکارکای سین کاف اول عربیدر وکاف ثانی عجمیدر فراغت اتدوره سن دمکدر که فرهاد وشیرینده شیرویه شابوره تضرّع اتدی که بهرام دلاور کندویی استمکدن فراغت ایده بیت که بو معنی دین اوتکارکای سین آنی * کرم بولیغه باشقارغای سین آنی * وینه تاریخ انبیاده ابراهیم پیغامبری علیه السّلام طفل ایکن آتاسی آزر نمرود خوفندن اولدرمك دلدوکی محلده کلور که ' مبارك یوزین کورکاج آتالیغ محبتی آنی اول خیالدین اوتکاردی '

اوتکارو کاف کاف عربیدر امر ایدوب کچور دمکدر که اوتکار معناسنه سلطان حسین اشعارنده کلور بیت قوتغارور دا ناتوان جسینی اول بی باکدین * یوز جفا ایلاب آنی کیلتور قاشیمدین اوتکارو *

اوتکارکالی کاف اول عربی وکاف ثانی عجمیدر

کجورمك ایکون دمکدر علّت معناسنه وکجوره لی دمکدر که سلطان حسین اشعارنده کلور بیت لعل ابرور ابکی لبینك سوز رشته سی اوتکارکالی * سفت ایرور آغزینك که ظاهر بولدی لعل ناب آرا *

اوتکوزیب کجورب دمکدر که لسان الطّیر ده هدهدك اوکو قوشنه مناظره سی حوابنده کلور که بیت کنج امیدی بیرله عمرین اوتکوزیب * هردم اول ویرانه بیر بانین قازیب *

اوتوزمای بن کجورمزین دمکدر یعنی وقتن کجورمزین دمك معناسنه که فرهاد وشیرین خاتمه سنده کلور بیت ساجیب بوز نوع کل دیب دانه آندا * چو ساجتی کام قویمای یانه آندا * اوتوزمای وقتی دین بیر لحظه سوبین * طبع ایلاب بو سودین آب رویین *

اوتکانور کاف عربیله اویکنور وتقلید ایلر دمکدر که غرایب الصّغر ده کلور بیت قامتینکغه سرو تقلید ایلابان تاپتی شکست * بو سزا دور کر کیه سرو سهی غه اوتکانور * وینه غرایب الصّغر ده کلور بیت شوخلوق رسمین آنکا تقلید ایتارلار خوب لار * سیکریماك دا ایلا کیم اوچفون چاقین غه اوتکانور *

اوتکانکای کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر اویکنه ویکزیه دمکدر که محبوب القلوبده بر تنبیه ده کلور ، سیّد زاده که لولی لارغه اوتکانکای میمون بازلیغ ودوك تراشلیغ اورکانکای ،

اوتوك کاف عربیله کچمش دمکدر واياغه کیلن ادك معناسنه در که حیرت الابرار ده یدنجی مقاله ده کلور بیت آلتون ایسیرغه که قولاغ آغریتور * زرحل اوتوك دور که آیاغ آغریتور * نکته درین بیل قولاغ آرایشی * کینك اوتوك اولدی آیاغ آرایشی *

اوتماك کاف عربیدر کتمك وکچمك معناسنه در ودخی اتمك دمکدر نان معناسنه

اوتروك کاف عربیله یلان سوزه درلر

اوتروك کنه کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر تصغیر ایله یلانچق دمکدر که محبوب القلوبده بر تنبیه ده کلور ، آر سوزکه هم اوتروك دور زهر مهلك دور اکرچه مقداری اوکسوك دور ، وینه نوادر الشباب ده بر بیت ده کلور بیت قهر ایله تهدیدی بی‌دل لارغه باری چین غنه * مهر ایله هر وعده کیم قیلدی باری اوتروك کنه * وینه محبوب القلوبده اوچنجی فصلده

نامناسب نایلر ذکرنده کلور ، بالغان حکم بیتکوروری کا باعث طمع شوم واوتروك پروانه بیتکوروری کا سبب حرص مذموم ،

اوترو قرشو دمکدر که حیرت الابرار ده معراج وصفنده کلور بیت آندا بیتیب کیم بولوبان اوتروسی * هر نیچه کوز سالسا بقا کوزکوسی * اوتروسی قارشوسی دمکدر وبنه تاریخ ملوکده رستم واسفندیار قصه سنده کلور که ، اسفندیار رستم اوستی کا باریب رستم ملایمت وعذرخواهلیق بیله آنکا اوترو کیلیب ، وبنه عوضله مقابله ایلك معناسنه کلور که فرهاد وشیرینده فرهاد خاقانك سلطنت تکلیف اتدوکن قبول ایدیجك خاقان دخی انوك عوضی خزینه سن تماشا اتدوردوکی محلده بر بیت ده کلور بیت آنکا موندای که عیش وذوق بیتی * عوض اوتروسی دا یوز فکرت ایتی *

اوتلوق و اوتلوغ آتشین دمکدر

اوتغانیب اوتانوب دمکدر که لطفی اشعارنده کلور بیت یار ایرنی بیلا قیلمانکیز ای قند وشکر لاف * چون آب حیات اوتغانیب آندین یاشونوب دور *

اوتغاندی اوتندی دمکدر

اوتوزدی و اوتقوزدی اوتولدی دمکدر یعنی یکلدی اندہ اولانن آلدردی دمکدر که حیرت الابرار ده بهار وصفنده کلور بیت کل اول اویونغه چو هوس کورکوزوب * حببی داغی خرده لارین اوتقوزوب * اوتدروب دمکدر

اوتوزمای اوتولز ویکلز دمکدر واوتولزین ویکلزین دمکدر

اوتوزای اوتوله ین واونوده ین دمکدر

اوتلاش اوتلاش قت قت وپیاپی دمکدر که نوادر الشبابده کلور بیت غم ودرد زندانی ایچرا کونکلکا * توشوب اوتلاش اوتلاش کرفتارلیغ لار * وینه تاریخ انبیاده سلیمان علیه السّلام بلقیسی تختی ایله دیولره کتورتدوکی محاده کلور که ' یانا بر جن دیدی کیم کوز یوموب آچقونجا کیلتورای سلیمان علیه السّلام قیلغان دعوسی بیله حاضر قیلدی واول تخت نی (بلقیس) بیتی اوتلاشس اوی ایچینه قویوب بارچاسین مقفل قیلیب ایردی '

اوچقون آتشدن چیقن زبانیه درلر که فواید الکبرده کلور که بیت عشق کیم بیردی تنیم شعله سی کا کوکدا اورون *

چیکتی بیر بیردین آنی آیروب اوچقون اوچقون *وینه غرایب الصغرده کلور بیت شوخلوق رسمین آنکا تقلیدا ایتارلار خوب لار * سیکریاك دا ایلا کیم اوچقون چاقین غه اوتکانور *وینه مجنون ولیلی ده لیلی آتاسی نوك لیلی یه محبتی بیاننده کلور که بیت بیر مشعل ایله کوزی منوّر * کیم اوچقونی ایردی مهر خاور *

اوچرو ماضی معناسنه کچمش یقین زمان دمکدر که مجالس التفایسده اوچنجی مجلسده ریاضی وصفنده کلور، بو اوچرو دا دیرلار کیم شاکرد لار بیله تاغ کشتی کا باریب وسیهر اقتضاسی دین،

اوچرادی کورندی وبولشدی وطوشی کلدی دمکدر که سبعهٔ سیّاره ده بهرام شاه صحرا ده عیش ایدرکن مانی نقاشی کوردوکی محلده کلور که بیت بیلا ایش لار توتار ایردی اوزی کا * دشت آرا اوچرادی بیراو کوزی کا *

اوچراتای طوش کتوره‌ین وبولشدره ین دمکدر

اوچرادیم بولشدوردم دمکدر که نسایم المحبّة ده ابراهیم سعد العلوی قدّس سرّه مناقبنده کلور، غیر موسم دا عزیمتی قیلدیم بولدا اوچ کیشی کا اوچرادیم،

اوچاولا اوچی بیله دمکدر که فرهاد وشیرینده خاقان

وفرهاد وملك آرا اسكندر طلسمنه وارد قلرى محلده كلور بيت
جيقيب شهزاده بيرلا شاه ايكاولا * وزير كاردان بيرلا اوچاولا *

اوچالاسى اوچى بيله دمكدر كه مجالس التفايسده يدنجى مجلسده تيمور خانك حكمى محلنده كلور ، تواجى ميعاد بيلا جابيب اوچالاسى نينك باشين كيلتورسون ،

اوچونج اوچنجى دمكدر عدد اعتبارى ايله

اوچاكو كاف عجميله بو دخى اوچنجى دمكدر

اوچاو اوچى دمكدر

اوچاوكا اوچنه دمكدر

اوچماق و اوچماغ حركت واضطراب معناسنه در كه كوزده استعمال اولنسه كوز سكرمكه درلر يوركده استعمال اولنسه يورك اوينامسنه درلر كه نوادر التبابده كلور بيت كوز بيلا كونكلومكا بوليش كوييا وصلينك چاغى * كيم كوزوم نينك اوجماغى تيز اولدى كونكلوم سالماغى *

اوچوك كاف عربيله سويمش شعبه درلر كه فرهاد وشيرينده فرهاد يونان زمينندن كليجك اكنجى دفعه آينيه باقوب بى حال اولدغى محلده كلور بيت بولوب

پروانه دیك اطرافیغه جمع * ولی اول یاتیب آنداق کیم اوچوك شمع *

اوچمتی بر نسنه زایل اولدی وناپدید اولدی دمکدر فرضا اویقو اوچتی درلر وقوش اوچتی درلر امّا شمع ده استعمال اولنسه سویندی دمکدر که منشأنده اون بشنجی مکتوبده بر مرثیه رباعی سنده کلور رباعیه کل باردی ایسه چمن معطّر بولسون * شمع اوچتی ایسه قویاش منوّر بولسون * شهزاده غه کر روضه میسّر بولدی * سلطانغه جهان ملکی میسّر بولسون *

اوچورسا سویندرسه دمکدر که لطفی اشعارنده کلور بیت عشق اوتی دا لطفی ییغلاما کوپ * سو بیرلا آنی اوچورسا بولماس *

اوچوردی آندی پرتاب ایتدی دمکدر وهوایه صاورمق مناسب اولان نسنهٔ یله ویردی دمکدر وشمعی سویندردی دمکدر که بو ایکی معنایه بر بیت ده مجنون ولیلی ده عاشق وصفنده کلور بیت آهی یللی توفراغین اوچورسا * اشکی سویی اوتینی اوچورسا * وآتوب پرتاب ایلمك معناسنه حیرت الابرار ده خمسه تعریفنده کلور که بیت تیکمك اوچون حسم واوچورماقغه باش * آندا قیلیب تعبیه کوپ اوق وتاش *

اوچورغونك كاف كاف عجميدر قوش اوچورمك كرك معناسنه در كه مناجات نامه لرنده كلور ، آخر اول قوش نى بو دامكه دين اوچورغونك ،

اوچار اضطراب ايله حركت ايلر وطلبر وسكرر دمكدر كه فوايد الكبر ده كلور بيت كوزوم اوچار كه همايون يوزونكى كوركاى بات * بعينه آنكا كيرپيك لار اوليش ايكى قنات *

اوچا ارقه معناسنه در بلكه ارقه اورتاسنده اولان اوكورغه كوكينه درلر ومطلق ارقه محلنده دخى استعمال اولنور كه محبوب القلوبده يدنجى فصلده فاسق بدمعاش ذمّنده كلور ، طورلارى‌دين آشغته راق آلارغه دستار ودستار علاقه سى دين اوچارلارى‌دا ازار ، وينه تاريخ انبياده حضرت ابراهيم عليه السّلام كعبه بناسين شرّفها الله تمام اتدوكى محلده ، واول اوى امام غه بيتكاندين سونكرا شكر قيليب اوچاسين كعبه ديوارى غه قويوب تفاخر قيلدى ،

اوچا وينه چغتاى ديارنده بو عادتدر كه اكر قيون اكر قوزى اكر تاوق وساير نيجك حيواناتى پشورسه لر ارقه سين ايكولرين بيله بوتن بوتن كسوب آيرلر طعام اوزرنه قورلر پادشاه ويا غيرى اكابر بر كسنيه اكرام اتملو اولسه مجلسنده اول

اوچالاردن برن کوندرلر که پادشاه اول کشیه تمام رعایت اتمش اولور هر طعامده که بو اوچالر اولسه اول طعامك صاحبن خسته یاد ایدوب واول طعامه چندان اعتبار اتمزلر که سدّ اسکندری ده خاقان اسکندری ضیافت اندوکی محلده کلور که بیت نی دی اولچه اول خوان قیاسی ایدی * که توقوز مینك آت نینك اوچاسی ایدی * وینه سراج المسلمین ده صلواتك سنتی بیاننده کلور که بیت رکوع ایچرا ایلینك تیزکا قیلیب یار * اوچانی توتماق اول حالتده هموار *

اوچام دا دور بنم پناهمده وحفظمده ویانمده در دمکدر که بر کسنهٔ بر آخره نسبت ایدوب اکا ارقه لنور واکا طینور دسالر اکا اوچالانور درلر

اوچکو کاف کاف عربیدر کجی‌یه درلر که حیرت الابرار ده دردنجی مقاله ده کلور بیت طرفهٔ سقالین آسیبان کولکودیك * ایکی بیغاج اوزرا چیقیب اوچکودیك *

اوخشار بکزر دمکدر که مناحات نامه ده کلور ، آلهی هر نیکا که تشبیه قیلسالار اوخشاماس سین ،

اوخشاسی بکزمه سی دمکدر

اوخشاش بکزمك دمکدر

اورکورار کاف کاف عربیدر اویغلر دمکدر که فرهاد وشیرینده بهار وصفنده کلور بیت بولوت ایلاب رطوبت اول صفت فاش * که نرکس اورکوردار سالیب قوبی باش *

اورکوراب کاف عربیدر اویغلیوب دمکدر که سبعهٔ سیاره ده خواجه دلارامی کورمکه کلورکن بر کیجه آت اوزرنده اویغلیوب آتی یولدن جیقوب دلارم اوزرنه کلدوکی محلده کلور بیت اورکوراب یولدین آتی جیقفان ایمیش * بیر ایکی قول ابله آریتقان ایمیش *

اوروق قایاش خصم قوم معناسنه در بو ایکی لغت بر برندن آیرو استعمال اولنمدوغی سببدن قایاش لغتی دخی بو محاده تصحیح اولندی که اوروق واوروغ کشیه کندونك اوغلی وقرنداشی وسایر یقین اولنلره درلر خویش کبی قایاش خویشاونده خویش اولنلره درلر که بو ذکر اولنلره اوغول وقرنداش اولالر تبار کبی که مجنون و لیلی ده لیلی آتاسی نوفله مغلوب اولیجق لیلیٰ اولدرمك مشورت اتدوکی محلده کلورکه بیت چارلاتتی روان اوروق قایاشین * سالدی آراغه اول ایش کینکاشین * وینه غرایب الصغر ده

بر شعر ده کلور بیت پری وحور اول آیغه قرابت اولیش لار * ولیك آنجا کیشی یوق اوروق قایاشی ده * وینه تاریخ ملوکده کیخسرو وصفنده کلور ، فرامرز بیله طوس نی افراسیاب دفعی غه یبباردی واول ایکاو آنکا یاقین اوروق ایردی لار ، وینه محبوب القلوبده بر تنبیه ده کلور ، مروّت کرم نینك اوروق قایاشی بلکه توأمان قرداشی دور ،

اورون و اورن بو ایکی لغت مقام وجایکاه معناسنه درکه سدّ اسکندری ده نوشیروان حقنده کلور بیت اورون کرچه کافرغه دوزخ دورور * آنینك عدلی دین اورنی برزخ دورور * اورنی دیدوکی جایی ومکانی دمك در وینه نوادر الشّبابده کلور بیت نوایی فرقتینکدین آنینك دیك ضعیف اولدی * که اورنی دا ایل باقسا دیکای لار مکر یوقدور * وینه حیرت الابرار ده طفوزنجی مقاله ده کلور بیت کونکلاکی کا تازه توکاندین اورون * خرقهٔ ادباریغه تیوروك بورون * پیرهنده تازه داغ برلری واردر دمکدر مجازا مکان معناسنه در

اورن اماله ایله انوك یرنه دمکدر بدل معناسنه که سدّ اسکندری ده بیشهٔ نکار اطباری وصفنده کلور بیت جوك اطلس

ایلاب اوزی کا لباس * کیب بورك اورنیغه باشیغه طاس * وینه بر ترجیع ده کلور که بیت تا بولدی یوزونك نهان کوزوم دین * اشك اورنیغه بیتابین آقار قان *

اوران اماله ایله کیجیله یول ازن یولداشنه جاغردوغنه درلر که فرضا لشکرکاه ده کندو بر بکه منسوب اولسه اول بکك منسوباتنه جاغرمق کبی که دولتیار بك خلقی وسعادت یار بك خلقی نه جانبده در دملك کبی

اورتانور یانر دمکدر که بر نسنه تمام یانوب اثری قالامغه درلر که مجنون ولیلی ده مجنون وصفنده کلور بیت زاری که اوچوك یانار چراغی * بات اورتانور آرتوغ اولسه یاغی *

اورتادی یقدی دمکدر

اورتادیم یقدم دمکدر که نوادر الشبابده بر بیتده کلور بیت ای نوابی عشقی دا کونکلومه قویدوم داغ لار * اول مبنی کر اورتادی مین داغی آنی اورتادیم *

اورت شعلهٔ آتشه درلر وبر صحرانوك بر طرفندن آتش قورلر یل اوکنجه کیدوب اول صحرایی تمام یقدوغنه درلر امّا شعلهٔ آتش معناسنه سدّ اسکندری ده خمسه تکمیلی

وصفنده طالع وبخته خطاب اتدوکی محلده کلور که بیت یولوم اوزرا منزل جو بو تورت ایدی * چیقاریم بیك ایلا کیم اورت ایدی *

اورتانکوجی کاف کاف عجمیدر یانجی دمکدر

اورتانکای یانه دمکدر

اورتاکان یفن دمکدر

اورتارکا کاف کاف عجمیدر یفمق ایچون دمکدر علت معناسنه که بر مسدسده کلور بیت جانیم اورتارکا اول اوتلوغ چهره کلزار خلیل * آنی روشن ایلا کان کوکرد اوتی یانی دا نیل *

اورتاکالی کاف عجمیله یقه لی ویقمق ایچون دمکدر

اورتوك یانمش دمکدر

اورتوك ینه کاف عربیله اورتلو دمکدر مخفی معناسنه

اورتوك لوك کافلر کاف عربیدر بو دخی اورتلمش دمکدر

اورکون کاف عربیله طغیان معناسنه در که نوادر الشبابده کلور بیت درد کور کیم ایستاسا کیلمك غمیم سورماقغه یار * راصی ایرمان کیم سرشکیم سیلی نینك بار اورکونی *

اورکانری کاف عجمیله اوکرندی دمکدر

اورك کاف کاف عربیدر ارك ددکلری میوه یه درلر

ومطلق زرد الویه واوفورلشی نسنیه دللر وبر یرده مقیم اولش کسنیه دللر نته کیم بر لشکره بر منزلده اوتورب اول کون اورك اولدی دللر

اوروتمیش اماله ایله بر یرده قرار ایلمش دمکدر

اورکامجی کاف کاف عجمیدر اورمجك دمکدر عنکبوت معناسنه که دیوان لطفی ده توحید ده کلور بیت دوست لار نینك آلیدا بیردیك بست خیبر قلعه سی * دشمنینك دفعیغه اورکامجی اویی حصن حصین * وینه مناجات نامه ده کلور ، اکر پرده پوش سین اولماسانك ردا همان وایشیك اورکامجی سی همان ،

اوروش جنکه دللر که بدایع الوسط ده کلور بیت جهان ایلی کر اوروشسون وکر یاراشسون لار * که نی اوروشیم آلار بیرلا بار ونی یاراشیم * وینه تاریخ ملوکده کلور ، افراسیاب اوروشی دا کرشاسب فوت بولدی ،

اورك واور کاف عربیله واماله ایله یوقش ویوقرو دمکدر که فرهاد وشیرین ده فرهادك آتی وصفنده کلورکه بیت خرامی اورکا جیقماق داتوتون دیك * ایکیرماك وقتی دشت اوزرا قویون دیك * **اورلاب** یوقشلیوب دمکدر یعنی یوقشه جیقوب دمکدر

که کل ونوروز لطفی ده کل ایله نوروزك غربتلری بیاننده کلور

بیت که اورلاب چرخ طاقیغه مینارلار * که اینیش لاب یتی

بیرلا اینارلار *

اورلاندی اورتولدی دمکدر که تاریخ انبیا ده عزیر علیه

السّلام اشکنك درلدوکی کوردوکی محلده کلور ، ومرکبی نینك

چوروکان سونکاك لاری کا باقتی کوردی کیم بیر بیریکا متصل بولوب

اوستی کا ایت اورلاندی ،

اوروم سپاهی لق اسلوبی ومهارتی وشجاعتی وسلاح شورلق

معناسنه در که مجالس التفایسده بشنجی مجلسده میر حیدر وصفنده

کلور ، سپاهی لیق دا هم اوروم لار کیم بولور اوق آتماق دا جلد وقلج

چالماق دا چابك وسایر جلادت لار دا آنجا بار کیم عصری نینك

اهلی پسند قیلور لار ،

اورناتستی بر نسنهٔ بر یره اوردی برکشدردی وصانجدی

ومیخلدی دمکدر

اورناشیب اوتوروشوب وبرکشوب دمکدر

اورار اورور دمکدر زدن معناسنه امّا اماله ایله اوقونسه

بجر معناسنه در که نوادر الشّبابده کلور بیت مزرع دهر آرا

ساچ لطف ایله احسان تخمین * هری ایکسانك آنی اوق چونکه اورار سین آخر * وینه سدّ اسکندری ده کلور که بیت که دهقان نی کیم دانه مزروع ایتار * آنی اوق اورار چونکه وقتی یتار * وینه محبوب القلوبده کلور ، صلاح وفساد تخمین کیم ایکتی کیم اورمادی ،

اور امر در هم ضرب ایله دمکدر وهم بیچ دمکدر

اورغاج اوریجق وبیچمك دمکدر

اورغالی اورالی واورمق ایچون دمکدر

اوره تخیل قیوسنه وآت کوستکنه درلر

اورغوشتك کاف کافِ عربیدر علم موسیقی ده بر اصولدر که میزان الاوزانده که عروض رساله سیدر قوشوق لغتن تصحیح اتدوکی محلده بر ترکیبده کلور که ، یانا قوشوق دور که اورغوشتك اصولی دا شایع دور وبعضی ادوار کتبی دا اول اصول ذکر بولوب دور واول سرود اعراب نینك تبوه سورار حدی لار وزنی بیله رمل مرتع محذوف دا واقع بولور وآنینك اصلی بو نوع دور کیم بیت وه که اول آی حسرتی درد وداغ فرقتی * هم ایرور جانیمغه اورت هم حیاتیم آفتی ، وینه محبوب القلوبده اوّلکی فصلده سلاطین

عادل ذکرنده کلور که رعیت غه سرا وباغ آندین معمور وسپاهی غه کام وفراغ آندین موفور آندین کیجه لار اتراك ضعفاسی ایشی اورغوشتك

اوز کندو دمکدر

اوزکا کاف کافِ عجمیدر کندویه دمکدر وغیری معناسنه دخی کلور ومدح وذمّ معناسنه دخی کلور که بر کشی نوك حقنده اوزکه در درلر که بدایع الوسطاده کلور بیت نی عجب عشّاق آرا بولسام مین زار اوزکاجه * کیم ایرور معشوق لار دین اول ستمکار اوزکاجه * امّا غیری معناسنه غرایب الصّغرده بر بیتده کلور که بیت سین کان قبلغاندین اوزکا جام ومی موجود ایرور * بیلایین نفی ایتمه بو میخانه اهلین زاهدا * امّا اوز کندو واوزکا غیری معناسنه چهل حدیثده بر رباعیده کلور رباعی ای خوشا اول که عیب کورماك ایله * یوز هنرور مراتبین تاپقای * یعنی اوز عیبی پرده سی کوزیکا * اوزکا ایل عیبی چهره‌سین تاپقای *

اوزکو کاف کافِ عجمیدر بو دخی کندو معناسنه کلور که لسان الطّیرده سیمرغ بری وصفنده کلور بیت تانکلاسی ایل کیلمیش اوزکو حالیغه * باقیب اول پر رنك ایله اشکالیغه *

اوز اماله ایله یوز عدد معناسنه در

اوز بر دخی قر معناسنه در یعنی بکسل دمکدر بر دخی امر ایدوب صوده یوز دمکدر که سدّ اسکندری ده مقالهٔ کشمیر آخرنده جوان صاحب دل حکایه سنده کلور بیت دیدی تجریم یوق ایدی ای رفیق * سو اوزماکی اورکانمای اولدوم غریق *

اوزه اوزرنه دمکدر

اوزوك کاف کاف عربیدر خرکاه اسبابنه درلر وخاتم معناسنه دخی کلور که نوادر النّبابده کلور بیت خاتم لعلینك اکر آغزیمغه بیتکاج تیشلا کوم * مهر ایتار دا موم یاپوشقان کیبی باسقاج اوزوك *

اوزاتتی کوندردی دمکدر که وقفیّه ده کلور ، درماندهلار حالی نینك تفتیشی وآلارنی رضالاری بیله اوزاتماك ، کاف عجمی ایله کوندرمك دمکدر وینه فرهاد وشیرینده خسرو ایله بزرك امید مهین بانودن ارمنیّه حصارین استدکلرنده کلور بیت دیکاج بو سوز تاپیب شخص سخندان * اوزاتتی لار آنی غمکین وخندان *

اوزاغوکون کاف کاف عربیدر دونکی کون دکل اوتکو کون دمکدر واوزون کون معناسنه دخی کلور

اوزالیب و اوزاله اوزانوب وبویویب دمکدر واوزانوب یاتوب معناسنه دخی کلور که اشعار لطفی ده کلور بیت کوزونك

که لاله ونسرین اوزا اوزاله یتور * ختن چجکلاری اوزرا مکر غزاله یتور *

اوسال تهاون وتکاسل ایدوب اوبالناغه درلر

اوسروك کاف عربیله مست معناسنه کلور

اوسورکان مست اولان معناسنه درکه محبوب القلوبده بر تنبیه ده کلور ، اوسورکان تاپیلور ،

اوستیغه اوستنه دمکدرکه سلطان حسین اشعارنده کلور بیت سبزهٔ خطّینك سواد لعل خندان اوستیغه * خضر کویا سایه سالیش آب حیوان اوستیغه *

اوشوقتی اضطراب ایله عجله ایلدی دمکدرکه غرایب الصّغرده کلور بیت دیدی‌لار اول شوخ هردم اوشوقوب اویدین چیقار * جان ایشی چیقماق اوچون وه کیم شتاب اولدی ینه *

اوشاتمق اواتمق دمکدرکه بر ترجیعده کلور که بیت اوشاتماق ایستاسانك بو بندلارنی * مقتد اوله آندا اوشبو دور پند *

اوشول اول نسنه واول کیسنه دمکدرکه حیرت الابرارده اوّلکی مناجاتده کلور بیت لیکن اوشول چهرهٔ عشّاق سوز * کیم آنکا هر لمعه دور آفاق سوز *

اوشال بودخی همین بو معنایه در که بابر میرزا اشعارنده کلور بیت فغانیم اشتی بلبل دین غمی یوق ذرّه بو قول دین * بسی بابر اوشال کل دین کونکل دا خارخاریم بار *

اوغان و اوغون خدا معناسنه در که فرهاد وشیرینده خاقان سلطانلغن فرهاده تکلیف اتدوکی محلده کلور بیت بو کون یوز شکر کیم قیلدی اوغانیم * سینی مینینك آنجا کیم ایردی کمانیم * اوغانیم دیدوکی خدام دمکدر وینه کل ونوروز لطفی ده کلور بیت اوغون تقدیریدین بی غوص غوّاص * تیکیندا تابتی لار بو کوهر خاص * وینه کل ونوروزده نوروزله کل کعبه ده آتالریله جمع اولدقلری محلده کلور بیت کوروب نوروز وکل بو درد دل نی * کوناودی لار اوغان شکری کا تیل نی *

اوغو خرکاه اسبابنه درلر

اوفرانور اسکیر ویپرانور دمکدر

اوقولدی اوقوندی دمکدر

اوقوی اوقویان دمکدر

اوقوب اوقویوب دمکدر قرائت معناسنه

اوقوش اوقویش دمکدر که مجالس انتفایسده قراءت واوقوش لفظی کلور

اوقار یوکلك وبالا معناسنه در

اوق نقد معناسنه در وهمان معناسنه در که غرایب الصّغرده کلور بیت کویونك اوق ایستار نوایی ینه حنّت اهل زهد * مونجه اوق بولغای تفاوت عالم وجاهل آرا *

اوکولکان کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر جمع اولوب یغلن دمکدر که فرهاد یشیرین ده فرهاد سقراط حکیم حصارنده کوردی بیت غنیمت کوردی هریان حددین افزون * اوکولکان هر طرف یوز کنج قارون *

اوکار جمع ایدر یغر دمکدر که حیرت الابراردہ سوز تعریفنده کلور بیت عرصه ده شطرنج نی هرکیم توکار * بیچه یغاج پاره سی دور کم اوکار *

اوکسا کاف عربیله ینه جمع ایدوب بر نسنهٔ بر یره یغسه دمکدر که سبعهٔ سیاره ده کلور بیت کیم جواهرنی آلنیغه توکسا * تلّ غفلت کیبی آنی اوکسا *

اوکار کاف معجمه در اون اوکدر معناسنه کلور ومدح ایدر دمکدر

اوکسون کاف کاف عجمیدر غیری دمکدر که اشعار لطفی ده کلور بیت وصلینکدین اوکون هیچ نسمه حقدین تیلاماس مین *
یا رب که اجابت اوله بو بنده دعاسی *

اوکسته کاف کاف عربیدر تند اولوب غضب اتمکه درلر وکوکل پریشان ایده جك سوزه درلر که سدّ اسکندری ده خاقان مخفی اسکندره کلدوکی محلده کلور بیت یوق ایرسا سنکا اوکته سوز یوق ایدی * نی بولسا بیزنینك ساریدین اوق ایدی * وینه غرایب الصّغر ده کلور بیت ناصحا چون عمر اوتار قوی کیم بولای عشرت بیله * عیش ترکین کیم بویوردونك اوکته دور بو نوع اوکوت * اوکته دور دیدوکی بو نوع نصیحت کوکل پریشان ایدر دمکدر وینه محبوب القلوبده اوچنجی قسمده بر تنبیه ده کلور ، اوکته حکمی بیراونی قیلسا نابود اول زمان پشیمان بولماق نی سود ،

اوکتاتور کاف عربیدر کوکل پریشان ایدر دمکدر

اوکستی کاف کاف عجمیدر اوکدی مدح اتدی دمکدر که کل ونوروز لطفی ده کلور بیت که اوکتی لار ختن زیبا لارینی *
زمانی روم نینك رعنا لارینی *

اوکتساك کافلر کاف عربیدر اویکلو وغضبلو دمکدر

اوكورماك كاف اوّل عجمی وكاف ثانی عربیدر محاكمة اللّغتین ده نوایی حضرتلری بو لغتی شویله تصحیح ایتمشلر كه ، یانا بیلك اون بیله كیم اعتدال سیز آشوب بیلا بیغلاغای لار آنی اوكورماك دیرلار وتركی ده اول معنی ده بو مطلع بار كیم بیت ایشیم تاغ اوزرا هریان اشك سیلابینی سورماك دور * فراق آشوبیدین هردم بولوت یانكلیغ اوكورماك دور ، ودخی استفراغك اوّل حالنه درلر

اوكش بی حد معناسنه در

اوكسوك كاف كاف عربیدر اكسك دمكدر كه بدایع الوسط ده كلور بیت مینی كه مغبجه دیر ایچرا ایلادی اوسروك * نی تانك كوزوم كا قویاش بولسا ذرّه دین اوكسوك *

اوكسوب كاف كاف عربیدر اكسك ایلیوب واكسلوب دمكدر كه كل ونوروز لطفی ده نوروز بهنه ایتدی بیت ایسینك آزیب دورور ساقل آغارتیب * مونونك دیك عقلینك اوكسوب جهلینك آرتیب *

اوكسولور و **اوكسونور** بو دخی اكسلور دمكدر

اوكسودی اكسلدی دمكدر كه لسان الطّیر ده توحیددده

کلور که بیت پر یوزین یامغور سویی بیرلا یودی * کرد چرکی اول یوماغ دین اوکسودی *

اولجار اماله ایله خبر معناسنه در امّا مطلق پادشاه جانبندن سفر ایچون لشکره اولان خبره درلر که فرهاد وشیرینده کلور بیت چیریك کا ایلابان میعاد وبولجار * تواجی هر طرف یتکوردی اولجار *

اولچك کاف عربیله قیاس معناسنه درکه فواید الکبرده کلور بیت چیدارمین هر نیچه زخم اورسا اول قاتل ولی بولماس * چیداماق کر بیرین اوز عضوی دا قیلسا کیشی اولچك *

اولچاش برکشی اکابر اوکنده بر دزن یره قویوب وبر دزن قالدروب الن باشنه قویوب صکره وارب الن اوپسه وکوروشسه بو وصفه درلرکه کل ونوروز لطفی ده خاقانك ایلچی لری کلدوکی محلده کلور بیت کیلیب بیك لار بیله اوترو یوزوشوب * تورهسی بیرلا اولچاشیب کوروشوب *

اولنك کاف کاف عجمیدر مطلق سبزه زاره درلرکه حیرت الابرار ده بهار وصفنده کلور بیت کوك اولنك اطرافی ده هر

کونه ورد * انجم ایلا دایرهٔ لاجورد * وینه فرهاد وشیرینده بهار قصر تعریفنده کلور بیت شهر سولار بولوب آیینه آهنك * اولنك ایلاب عیان اول کوزکودا ژنك *

اولاندی اولاشدی وبتشدی دمکدر که لطفی اشعارنده کلور بیت ساچینك سلاسلی لطفی نی حق ساری چیکتی * مجاز اولاندی حقیقت غه منتها بولدی * وینه مناجات نامه ده کلور ' وبو هشیارلیغ نی بی اشتباه لیق غه اولاندور '

اول اماله ایله مطلق یاشدر نم معناسنه ودریا معناسنه دخی کلور که سدّ اسکندری ده اسکندر دریا سیرنه کندوکی محلده کلور بیت سوروب کیمه نی اول کا آنداق که طیر * همول سوغه قیلدی لار آهنك سیر * ونم معناسنه حیرت الابرارده مستلر ذمّنده کلور بیت تون ایتاکی بالجیغ اولوب آلی اول * آلی اول اما آنینك آلیبدا کول * وینه فواید الکبرده کلور بیت ای نوایی بینك دا پنهان ایمه اول آی رقعه سین * چون سنکا اول دور همیشه اشك آرتیماق بیرلا بینك *

اولکه کاف کاف عجمیدر تیار وسنجاق ناحیه سنه درلر که حیرت الابرارده اون التنجی مقاله ده کلور بیت یوز کیشی

رشك ايتكوجه جركام قانى * مينك ييكيت آتلانغوجه اولكام قانى * اولكام ديدوكى بنم تيمارم وسنجاغم دمكدر

اولديك لار كاف كاف عربيدر اولسونلر دمكدر كه سدّ اسكندرى ده اسكندر دربای محيطه كرملو اولبجق لشكرينك بعضنه اجازت ويردوكى محلده كلور بيت وطن غه يانيب خلق آسوده دل * بارى بيزدين اولديك لار امّا بحل *

اولوغ و اولوق اولو وبزرك معناسنه در كه تواريخ ملوكده جمشيد وصفنده كلور ، آندا اولوق بنايى سالدى كه حالا آثارى ونشانه لارى بار دور ، وينه تاريخ انبيا ده يوسفى عليه السّلام قرنداشلرى صاتدوغى محلده كلور ، اول قافله نينك اولوغى غه كيم آتى مالك تور اون بيتى قلب درم غه بيع قيلدى لار ،

اولتانك كاف كاف عجميدر شول كونه درلر كه چيزمه وبشمق التنه دكرلر كه حسب حال مثنوى سنده كلور بيت اوتوك اولتانكى تختهٔ نعلين آنكا * بولوب هر قدم اورنى كونين آنكا *

اولوك كاف كاف عربيدر مرده معناسنه در

اولكان كاف كاف عربيدر اولن دمكدر مرده اولان معناسنه

اولغانغاندا اوللوب بویودوکی وقت دمکدر بر مرتبهٔ کهوله درلر وبعضی محلده کهولدن پیرلك مرتبه سنه درلر که تواریخ ملوکده فریدونك سلم وتور آدلو اوغللری کوچك قرنداشلری ایرجی اولدردکلری محلده کلور که ، فریدون اولغاییب ایردی آلاردین انتقام تارتاردین عاجز ایردی ، اولغاییب ایردی ددوکی پیرلشدی دمکدروبنه تاریخ ملوکده [کیخسرو] (لهراسپ) تختن اوغلی [لهراسپ] (کشتاسپ) شاهه ویردوکی محلده کلور ، آتاسی آلی ولی عهد قیلیب پادشاهلیغین آنکا بیریب اوزی چون اولغاییب ایردی کوشه توتوب عبادتغه مشغول بولدی ، وبنه مجالس التفایسده اوچنجی مجلسده مولانا ملك وصفنده کلور که ، اوتوز یاش غه (یاقین غه جه نظم) ایتمای دور ایدی اولغانغاندا نظم غه مشغول بولدی ، وبنه بو مجلسده طاهری وصفنده کلور ، کیجیکی دا کفش دوزلیق غه منسوب ایردی هول اتام دا آندین نظم لار نقل قیلور لار ایردی اولغابان کوپراك بولدی ، اولغابان دیدوکی بونده مرتبهٔ کهوله وارنجه دمکدر

اولغاییب بویویب اولهلوب دمکدر ویپر اولدی معناسنه دخی بعضی محلده استعمال ایدرلر

اولغانسه بویوسه دمکدر ویپر اولسه دمکدر که بنه

مجالس التفایسده دردنجی مجلس آخرنده مولانا شربتی وصفنده کلور که ، اول هم فقیر قاشی دا اولغاییب دور ، بو ترکیبدن معلوم اولدی که مرتبهٔ کهوله دخی درلر

اولغایدی بو دخی بویودی دمکدر که تاریخ انبیاده حضرت نوح علیه السّلام کی یاپدوغی محلده کلور که ، اول حضرت ایککان ییغاج نیچه ییلدین سونکرا اولغایدی امر بولدی کیم آنی کیسیب کیی یاساغای ، امّا بعضی محلده مطلق مرتبهٔ جوانی معناسنه کلورکه ینه تاریخ انبیاده حضرت اسمعیل علیه السّلام طفل ایکن حضرت ابراهیم علیه السّلام بیابانه ایلدب ترك اتدوکی محلده کلور ، ابراهیم علیه السّلام اره نینك خاطری اوچون آنی هاجر بیله مکه بیابانی غه ایلتیب قویغانی (مذکور بولدی) آندا اسمعیل علیه السّلام اولغاییب تبع پیدا قیلدی ودایم آوغه میل قیلور ایردی ،

اولغاتیب بسلدوب بیویوب دمکدر

اولغایغونجا بویونجه دمکدر

اولالدی بویودی دمکدر که قطبی اشعارنده بر موعظه‌ده کلور که بیت کیجیك ایکان ایتی نفسینك آیغادین اولتور * که اولتورور سینی چونکیم اولالسا اول بدخو *

اولغانغه اولانه معناسنه در یعنی شویله اولانه دمکدر

اولغونک کاف کافِ عجمیدر اولسه کرك دمکدر

اولعانینکدین اولدوغکدن دمکدر

اولتوردی اوتوردی دمکدر

اولتوردی اماله ایله اولدردی دمکدر

اولتورکوسی کاف کافِ عجمیدر اولدرسه کرك دمکدر

اولتورکانی کا اکی کاف دخی عجمیدر اولدردوکنه دمکدر

که مجنون ولیلی ده کلستانده لیلی وصفنده کلور که بیت اولتورکانی کا

اوزی بیان غم * بیغلاب توتار ایردی بیله ماتم *

اولور و اولار اماله ایله اولور دمکدر مرده اولور معناسنه

که فرهاد وشیرینده شیرین فرهاد تابوتی اوزرنده کندویی اولدرمك

دلدوکی محلده کلور بیت اکرچه بار ایدیم بانوغه یاتلیق *

اولار دم دا اویاتلیق مین اویاتلیق *

اولار انلر دمکدر

اولچه اول یعنی اول نسنه که دمکدر

اولوب اولو وبزرك اولوب دمکدر شده معناسنه ودخی

ایت اولویوب دمکدر که فواید الکبرده کلور بیت ای نوایی

اولماکیم آنکلاب اول آی نینك کوبی دا * اینلاری بیر دم اولوب بیر لحظه هوردی بو کیجه *

اولغابیز اولاوز دمکدر

اولاغ و اولاق آته درلر که مجالس التفایس ده دردنجی مجلس آخرنده خواجه قطب الدّین احمد تعریفنده کلور ، قوش سالور جاغدا اولاق لاری یوق ایرمیش بغایت بیلك کیشی بیرلا قول لاری غه اوز لارین کوتارتیب قوش سالور ایرمیش لار ،

اولوش بر مقدار وبر بولك وبر بخش دمکدر که (سدّ اسکندری ده) رای هندك اسکندر [نامه سنده] (نامه سی جوابنده) کلور بیت ایلیم کیم بولوب قتل ویغماغه توشس * کیلیب اون اولوشدین بویان بیر اولوش * وینه سراج المسلمین ده طهارت فرایضی بابنده کلور که بیت بنا تا باش مسحین فرض بیلکیل * ولیکن تورت اولوشدین بیرین قیل *

اولوش بر دخی حصّه ونصیب معناسنه کلور که فرهاد وشیرینده کلور بیت کیتور ساقی چیکیب یغلار اوچون اون * منکا طویدین اولوش بیر جام کلکون * وینه لطفی اشعارنده کلور که

بیت سیندین اکر تیلانسه کل حسن اولوشی عجب توکول * بای کیشی لارغه چاره یوق آری کدا سوالیدین *

اولویس خلق معناسنه در که غرایب الصغرده کلور بیت اولوسنی تیرکوزور لعلینك مسیح آسا کلام ایلاب * تکلم چاشنی سین شربت یحیی العظام ایلاب * اولوسنی دیدوکی خلقی دمکدر

اوماق قبیله معناسنه در که روایت ایدرلر که بنایی بر قبیله ده بر قز سومش دخی بو بیتی دمش بیت جفا نی جانغه تالای آلدینکیز الای مو بولور * سیز نینك اوماق دا بیکاج رسینکیز بولای مو بولور * وینه کل ونوروز لطفی ده کلور بیت کیلیب خاقان چین ایلچی لاری هم * اوماق دین هر بیری خاقان اعظم *

اونار راضی اولور دمکدر

اوناب راضی اولوب دمکدر

اونامان راضی اولمازین دمکدر که فواید الکبرده اکی معنی اوزره بر بیتده کلور بیت تاموغ اوتیغه اوناب هجرینك اوتیغه اونامان * باشیم بارورغه چیدارمین فراقینکا چیدامان *

اوناتقونجا آنی راضی ایلیمجه دمکدر که بدایع الوسطده کلور بیت میسّر اولادی جان بیرمك ولین اوپمك * نیدین

که قالادی جانیم آنی اوناتقونجا * وینه تاریخ انبیاده آدم صفی علیه السّلام قابیلك قز قرنداشنی هابیله ویرمك دلدوکی محلده کلور که ، قابیل اوز سینکلی نینك حسنی جهتیدین آنکا مایل ایردی اونامادی کیم هابیلکا بیرکای لار ، راضی اولادی دمکدر

اوندادی قغردی دعوت ایلدی دمکدر

اوندا امر ایدوب قغر دمکدر

اوندار قغرر ودعوت ایدر دمکدر که کل ونوروز لطفی ده کلور بیت جهان کشته مسافر لارنی اوندار * سورار بو توشینك احوالین سراسر *

اوندوریوکسك وبالا معناسنه در که سبعهٔ ستاره ده سوز تعریفنده کلور بیت ایلاماك پست جرم غبرانی * اوندور ایتماك سپهر خضرانی *

اونیجو انجو دمکدر معناسنه

اونیجو آندا دمکدر

اوندی اکی قات اولدی دمکدر

اونکای اکی قات اولور دمکدر که لطفی اشعارنده کلور بیت اونکای باری روضه ایچرا نرکس * چون لطفی ایرور کوزونك

قیلی * وینه کاف عجمیله وقیته معناسنه کلور که محبوب القلوبده طقوزنجی فصلده اهل بازار وصفنده کلور ، اوردو بازاری اوزین یاساغلیق غه قاتفوجی اونکای آلمای آغیر ساتفوجی ،

اونك کاف کاف عجمیدر اوّل دمکدر وصاغ طرف معناسنه دخی کلور که فرهاد وشیرینده دورت قصر تمام اولیجق خاقان وفرهاد وملك آرا سیرنه کتدوکلری محلده کلور بیت سوروب سول یانیدین فرخنده دستور * سواد ملك رایی ببرله پر نور * یوروب اونك یانیدین شهزاده فرهاد * بولوب شه شاد بل شهزاده هم شاد * وینه سراج المسلمین ده تیتم بابنده کلور بیت تیامن دور بیری یعنی که بنیاد * یوماق غه اونك طرفدین قیلماق ایراد * امّا محبوب القلوبده دردنجی فصل ده ظالم وجاهل وفاسق پادشاهلر ذکرنده صواب وراست معناسنه کلور که ، خطا رایی اونك کیلماسا دخل سیزلار غه شرکت بلکه نقیض توتقان لار غه تهمت ،

اویالغان اوتنان دمکدر

اوتنوج اودنج دمکدر قرض معناسنه

اوالاتیب یوالایب دمکدر که نسایم المحبّة دیباجه سنده

مشـایخ دن اهل حـرف اولنلر ذکرنده کلور که ، وشیخ ابراهیم آجری که خشت اوالاتیب دور ، خشت کر دمکدن کنایه در

اویکو کاف کاف عـربیدر تکاسـل ایلمکه اویالنوب اوسـاك دوتمغه درلر

اوی او دمکدر خـانه معناسـنه که مجنون ولیلی ده مجنونی آتاسی بیاباندن اوه کتوردوکی محلده کلور که بیـت سالدی لار آنی اوی ایچرا بیخود * زنجیر ایله ایلابان مقید *

اوی لوك کاف کاف عربیدر اولو دمکدر کتخدا معناسنه که مـیزان الاوزانده بحر هزجـده توجیده متعـلق بر بیـت ده کلور بیـت زهی ملکونك نینك اون سیکیز مینکی دین بیر کیلیب عالم * بو عالم ایچرا بیر اوی لوك قولونك حوّا بیله آدم *

اوی اماله ایله صـغر معناسنه کلور که فرهاد وشیرین ده شیرینی ویرمکه مهین بانونك عذری محلنده کلور که خسرو ایتدی بیـت غضـنفر خـود نیتـار چنکال وبالین * چیکار بولسـا تیشی اوی نینك محالین * وینه حیرت الابراردہ آت وصفنده کلور بیـت جنیبدا کردون کوروبان توسنین * اوی که یوروب یانجار آنینك خرمنین * خرمن اویی بولماسا نیوجون مدام * دایر ایتـار سیر

وتوز ایتماس خرام * ایستاسانك اول خرمن واوی دین نشان *
بس بو نشان سنبله وکهکشان *

او یالدی اوتاندی دمکدر

او یالغای مین اوتنم دمکدر

او یالمای اوتنیوب دمکدر که فواید الکبر ده کلور بیت
جنون تاشی باشینکغه یاغدی دیب عیب ایتما ای ناصح * تصوّر
قیلما کیم بو سرزنش لاردین اویالغای مین *

او یسات بو دخی شرم معناسنه درکه فرهاد وشیرینده
شیرین فرهاد تابوتی اوزرنده واردوغی محلده کلور بیت اگرچه
بار ایدم بانوغه یاتلیق * اولار دم دا اویاتلیق مین اویاتلیق *
شرمسارم شرمسارم دمکدر

او یاتیب اوتنوب دمکدر

او یاتلیق شرمنده معناسنه درکه میزان الاوزانده که
عروض رساله سیدر قریب سالم بحرنده بر بیتده کلور بیت
جالینکدین قویاش آسرو بار اویاتلیق * ساچینکغه بنده باغ ایچرا
سنبل آتلیق *

او یاقتی طولندی دمکدر یعنی کنش وآی وسایر نسنه که

سدّ اسکندری ده اسکندر اناسی اسکندر ماتمنده ایدردی بیت
عجب لعب کورکوزدی افعال چرخ * که خورشید اوباقنی قالیب
زال چرخ * وینه مجنون ولیلی ده جنك وصفنده اوق تعریفنده کلور
که بیت هر تن غه که مرك اوتینی یاقیب * عمر اخترى تورمایین
اوباقیب * وکمال امی رحمه الله اشعارنده کلور بیت ای مدام آی
وکونیله بیله طوغن اویغن * اولدك قطیله ثابت سین ای ستاره کونکل *

اویقاغ اوبانق معناسنه درکه سبعهٔ ستاره ده نوابی حضرتلری
بهرام کوری واقعه لرنده کوردوکی محلده کلور بیت جلوه قیلدی نظر
فضاسیندا * نوم واویقاغلیق آراسیندا * اویقاغلیق اوبانقلق دمکدر

اویاغ بو دخی اوبانقلق معناسنه درکه سبعهٔ ستاره ده
دلارام یدنجی راویه ایتدی بیت خواجه بیلای که مست ایرور
یا ساغ * تاپمای اویقوده دور مو یا اویاغ *

اویوب متابعت ایدوب معناسنه دروبر دخی اویوب دمکدر
که تاریخ انبیاده حضرت نوح علیه السّلام برکون اویرکن عورت عضوی
آچلدوغی محلده کلورکه ٭ دیب دورلارکه نوح علیه السّلام اویوب ایردی
وعورت عضوی آچیلیب ایردی حام کوروب کولدی ویافث وسام منع
قیلیب یاپتی لار ٭ والله اعلم بالصّواب

بـاب الباء

حرف الباء المفتوحه

بـات تيز دمكدر زود معناسنه كه فرهاد وشيرين خاتمه سنده كلور بيـت اكر فرهادغه ظلم اتدى خسرو * عوض بات ايلدى چرخ سبك رو *

بخشى تركستان شاهلرينك كاتب لرينه درلر كه هيچ فارسى بيلميه لر كه حيرت الابراردە اون التنجى مقاله ده كلور بيـت سارت غه كرچه بو بارور بخشى لار * ترك ايله هم بخشى بارور بخشى لار * بارور بخشى لار ديدوكى كاتب عجم در زيرا سارت عجملك تركى بليان شـهرلوسنه درلر وبنه منشأنده التنجى

مکتوبده کلور ، بیر صباحدین توشس وقتی غه جا ویشین‌دین اقشام غه حا اولتوروب آنجا ایش قیلورلار کیم نیجه دیوان نیجه نویسنده بخشی ونیجه بروانه جی قیلا آلماغای لار ،

پاده صغر سوروسنه درلر وبولك بولك دمك معناسنه دخی لمور که فرهاد وشیرینده ملك ارمن وصفنده کلور بیت حمل دیك قوزی یوز مینك دین زیاده * اوی آندا ثور یانکلیغ پاده پاده *

باریش کدش دمکدر کتمك معناسنه

بارغانینکدین کاف کاف عجمیدر سنك کتدوکدن دمکدر که بو ایکی لغت نوادر الشبابده بر بیتده کلور بیت بارغانینکدین جان تالاشماق ایردی مین محزونغه ایش * کیلدینك وجانیمی آلدینك اول باریشغه بو کیلیش *

بارای واراین دمکدر

باروار دمکدر هست معناسنه وبردخی امر ایدوب وارکت دمکدر

باردیك کاف کاف عربیدر وارسون کتسون دمکدر که بدایع الوسطده کلور بیت تیلبه کونکلونکنی نوایی ضبط ایلای آلمادینك * ایمدی جیك آندین ایلیك هر ساری بارسا باردیك *

بارو بو دخی وارکت دمکدر که غرایب الصغرده کلور

بیت ای صبا آواره کونکلوم ایستایو هریان بارو * وادی وتاغ وبیابان لارنی بیر بیر آختارو *

باری دوکلوسی دمکدر ودخی امر ایدوب وارکت دمکدر

بارغانجا وارنجه وواردوغنجه دمکدر

بارغان واران دمکدر

بارغاج واریجق دمکدر

بارا الغوسی واری بلسه کرك دمکدر

بارغای بیز واروروز دمکدر

باری دا واریکن دمکدر که عبید خان اشعارنده کلور

بیت کل ساری قیلمان نظر زیبا جمالینك باری دا * کوزکا ایلمان سرونی نازك نهالینك باری دا *

بارلیغ وارلو دمکدر امجه لو معناسنه که فواید الکبرده بر بیت ده کلور بیت نوایی اشك درّ ولعلی دین نی وصل تاپقای مین * بو دولت بیتمادی قارون مثل لیك بارلیغ لارغه * وارلولره دمکدر

بار ایکین و بار ایرکین کافلر کاف عربیدر وارمیکی دمکدر

برماغ لاری پرمقلری دمکدر ووارب کمك لری معناسنه دخی کلور

بارچا و باری جمله سی دمکدر که مجنون ولیلی ده لیلی مکتبه کلدوکی محلده کلور بیت کینی دا نیچه کنیز هم قد * بارچا کل روی وارغوان خد * امّا فرهاد وشیرینده فرهاد اسکندر طلسنی آچدوغی محلده جمله معناسنه کلور بیت ایتیب باری چیریك کا راهبرلیق * آلار کینجه ایلاب پی سیرلیق *

بارین جمله سین دمکدر

پارو کورك دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهادك طاغ کسدوکی تعریفنده کلور بیت که بالچیغ پشته سین نوکی آنینك بیل * ویا پارو بیله قار آریتور ایل *

برلاس جغتای ده بر طایفه در که وقفیّه ده کلور « برلاسی نهاد آزاده لار »

باس باص دمکدر

باسقیج نردبان دمکدر

باسروغ خرکاه اسبابنه درلر

بشق و باشق اوق دمرننه درلر که بدایع الوسطده

کلور بیت نوایی انجمن شوق حان آرا توزسانك * آنینك باشاقلیغ اوقین شمع انجمن قیلغمل * دمرنلو اوقین دمکدر وینه فواید الکبر ده کلور بیت آمکا بیتارکا باشق نقلی منع ایتار کرجه * خدنکی کثرتیدین چیقتی بال وپر میندین *

باش تومان باشی اشغه دمکدر که حیرت الابرار ده بشنجی مقاله ده کلور بیت باشورور انجم درمین ترك مهر * بیرکا کومار باش تومان آنی سپهر *

باش توبان بو دخی باشی اشغه دمکدر که نسایم المحبة فهرستنده شیخ ابو سعید ابو الخیر قدس سرّه مناقبنده کلور ، هر کیجه آلار بیر جاهدین باش توبان اوزلارین آسار ایرمیش لار وتانکغه حا ذکر ایتور ایرمیش لار ،

باشلاب ابتدا ایلیوب دمکدر وقولاوز اولوب یول کوستروب دمکدر که سبعهٔ سیّاره ده دردنجی مقاله ده مسعود حکایه سنده کلور بیت یاندی لار شهر ساری یول باشلاب * بیر ایکی ایسکی کیکولوك تاشلاب * وینه تاریخ انبیاده حضرت خضر علیه السّلام قصّه سنده کلور ، ذو القرنین آب حیات خیالی بیله ظلمات غه کیرکان دا خضر علیه السّلام آنی باشلاب کیردی ،

باشقارورسین بو دخی بو معنایه در یول کوستررسن دمکدر که فرهاد وشیرینده خسرو فرهادی دوتوب اولدرمك دلدوکی محلده کلور فرهاد ایتدی که بیت عدم یولیغه کرجه باشقارورسین * ببر اولماك بیرلا آندین قوتقارورسین *

باشقارو بو دخی امر ایدوب یول کوستر دمك معناسنه کلور که سلطان حسین اشعارنده کلور بیت آختارور دا تاپسانك اول کونکلوم که مجنون شیوه دور * هر نیچوك بولسا عدم صحراسی ساری باشقارو *

باشقاریب یول کوستروب قولاوزلایوب دمکدر

باشقارماق بر دخی بر ایشی بشرمق وبجرمك درلر اول معنایه کلور که فرهاد وشیرین ده فرهاد آتاسی یونان زمینه کتمکه راضی اولدوغنی بلدوکی محلده کلور بیت بیلیب کیم کر دیسا یالغوز بارورمین * بو ایشی نی اوز قاشیمدین باشقارورمین * بشرورین دمکدر

باشقارا الماق بشریز وحقندن کلیز دمکدر

باغلیغ و باغلیق باغلو وباغجه‌لو دمکدر وبر دخی بندله باغلو دمك در که مجالس النفایسده اکنجی مجلسده (مولانا

کمالی وصفنده) کلور که بیت ایرنینك قولی دور نی شکر ای جان بیلی باغلیق * کل داغی یوزونك بنده سی دور تونی یاماغلیق *

باغیش ده بغدش قوروب اوتورمغه درلر که سبعهٔ سیّاره ده یدنجی حکایه راویسی وصفنده کلور بیت قیلدی باغیش ده اولتوروب بنیاد * شه دعاسین که چرخ کهنه نهاد *

باغیش بند وباغ معناسنه در وخرکاه اسبابنه دخی درلر

بغلطاق باشده وکوده ده جبه التنه کیدکلری پنبه‌لو قفتانه درلر

باقمایین بقیوب دمکدر وبقیه بن دمکدر

باقغونك کاف کافِ عجمیدر باقسك کرك دمکدر

باقاری بقشی دمکدر که نوادر الشباب ده کلور بیت کیستی باغریم تامورلارین اول پری * غمزه بیرلا ایتیك ایتیك باقاری *

بکاول کاف کافِ عربیدر چاشنی‌کیر معناسنه در که حیرت الابرار ده کلور بیت خدمت آرا بار ایدی بیر قول آنکا * پایهٔ خدمتده بکاول آنکا * وینه تاریخ انبیاده حضرت یوسف علیه السّلام قصّه سنده کلور که ، ملك ریّان سوجی‌سی بیلا بکاولی آنکا زهر بیرور توقی دین یازغوروب زندانغه یبیاردی ،

پَلپوش و پُلبوش اوك سفلی التنده اولان کرش اغاجنه درلر که غرایب الصغرده کلور بیت یاغدوروب ناوك بوزوق کونکلوم عبارت ایلادینك * کوپیا پلپوش ایتیب قویدونك آنکا هریان ستون *

بلالیغ و بلالیق بلالو دمکدر

بالا قوش یاوروسنه درلر وسایر حیوانات یاوروسنه درلر

بالالاب قوش وحیوان یاورولیوب دمکدر که حبرت الابرارده اونجی مقاله حکایه سنده آرسلان وصفنده بر بیننده کلور بیت چون بولور ایردی بالالاب ذوقناك * مور بالاسین قیلور ایردی هلاك *وینه فرهاد وشیرینده فرهادك طفل لغی بیاننده کلور که بیت ایچاردا موردین اوکسوك غداسی * تاپیب قوت آنجا کیم آرسلان بالاسی *

بالالادی یاورولدی دمکدر که تاریخ ملوکده خسرو پرویز سلطنتی بیاننده فیل لری وصفنده کلور ، یانا مینك قلاده پیلی بار ایردی وآنینك زمانی دا پیل هندوستاندین اوزکا یپردا بالالادی ، بیتسوته بر یرده قرار ایدوب مسکن دوتغه درلر که وقفیه ده

کندولر بنا اتدوکی مدارس شرایطنده کلور ، یانا شرط اول کیم مدرسه موالیسی مدرسه ده بیتوته قیلغای لار ،

بالتو بالته دمکدر تبر معناسنه که تاریخ انبیاده حضرت ابراهیم علیه السلام نمرودك بتلرین صدوغی محلده کلور ، بیر بهانه بیلا شهر دا قالدی دخی بالتو آلیب کفار نینك بت لارین اوشاتتی ،

بیلا و بیله بونجیلاین وبونوك کبی دمکدر

بهلی فارسی ایله مشترکدر دستوانیه درلر که طوغانجی لر اللرینه کیرلر که مجالس التفایسده التنجی مجلسده مولانا ناصرالدّین احمد وصفنده کلور ، قوش سالا آنلانغای وطبل باز باغلاب بیلی کا بهلی سانچقای ، وینه محبوب القلوب آخرنده کلور که ، اکر سونغار ایاسی دیلر بیلینك دا بهلی زرنکار یوق ،

بایری قدیمی معناسنه در که مجالس التفایسده بشجی مجلسده میر حیدر وصفنده کلور که ، بو درکاه نینك بایری سی بلك توغاسی دور ور ،

بیات خدا معناسنه در

بایغزی و بادغزی روستایی معناسنه در وناحیه معناسنه دخی کلور وخراسانده بر یره درلر که آندا پسته جوغ

اولور که نوادر الشّبابده کلور بیت آغزینك بیلا تینك لیك تالاشور بسته اویالماس * اول آغزی آچوق بایغزی‌نینك پوچ لوغین کور *

بیبك کاف عربیله بویك دمکدر

حرف الباء المکسوره

بیبك کاف عربیله مردمك چشم معناسنه در که بدایع الوسطده کلور بیت ایماس بو خال که کوز عارضینکغه بیتکانده * قالیب دورور یابوشوب شوقدین کوزه بیباکیم *

بیبی مکرّمه خاتون معناسنه در که محبوب القلوبده اوچنجی قسم ده تنبیهات ده کلور ، خواجه کیم بیبی باری‌دا ددك کا آیلانغای بیبی نینك هم عفّت ایتاکی قولغه بولغانغای *

بیجك کاف عربیدر اکه دمکدر سوزن معناسنه که غرایب الصّغرده کلور بیت یارا مینی تیککالی باشینك اوزا بیجك مو ایکن * بیجك دا رشتهٔ جانیم یا خود ایپك مو ایکن *

بیتیدی یازدی دمکدر

بیتیتی یازدردی دمکدر

بیتیك کاف عربیله مکتوبه دللر ویردن بتن نبات معناسنه دخی کلور که بدایع الوسط ده کلور بیت دهر باغی نینك کلی اوت دور بیتیك انجاری دود * بیلکا بیر اول کلنی هم اوت سالغیل انجاریغه هم * امّا مکتوب معناسنه غرایب الصّغر ده کلور بیت درد هجرینی نی بیلکای چون یور اشکیم صفحه نی * اول مسافر ساری کیم کاهی رقم قیلسام بیتیك *

بیتی بو دخی مکتوب ونامه معناسنه در

بیتی بن یزهین دمکدر

بیتکوجی و بیتیکوجی کافلر کاف عربیدر یازمی معناسنه در

بیتیلیب یازلوب دمکدر که منشآنده اون برنجی مکتوبده کلور ' اول نامه دا شفقت انکیز سوزلار کیم بیتیلیب ایردی '

بیتیلی بزیزملم دمکدر که خمسة المتحیرین ده [دردنجی] (اوجنجی) مقاله ده معمّا رساله سی یازمق بیانده مولانا جامی دن نقل ایدرلر که ' آلار دیدی لار کیم سین بو تشویشی تارتیما بیز بیتیلی '

بیتیریکا کاف کاف عجمی در بر نسنه دمکدر که حسب حال

مثنوی سنده کلور بیت بیتار تنکری دین آنجا قوّت منکا *
که بولسا بیتیری کا فرصت منکا *

بیتیك ایك کاف لری کاف عربیدر یازلمش دمکدر

بیتی الماغای یازمیه دمکدر که وقفته ده کلور بیت
طعیلك غه دمی بولور نی وارد * یوز بیل بیتی آلماغای عطارد *

بیتیلدی یازلدی دمکدر وبر داخی بتدی معناسنه کلور
یردن اوت بتمك کبی واغجدن میوه بتمك کبی که تاریخ ملوکده
نوشیروان تاریخنده کلور ، عدل جویباری دین ملك باغی‌دا
فراغت اشجاری (شاداب بولوب وانصاف تربیتی دین امنیت
اشجاری‌دین فراغت) کل لاری آچیلدی وآسایش میوه لاری بیتیلدی ،

بیرکونی کاف کاف عجمیدر ویردوکنی دمکدر وبرسی
دمك معناسنه دخی کلور که منشآت دیباجه سنده کلور ، صبوری
که مقصود کوهرین تأمل دریاسی غه سالدی تا هرکیم اول دریاغه
غوص قیلدی بیرکونی آلدی ،

بیریکی کاف کاف عجمیدر ویره جك نسنه وویرلمك نسنه
دمکدر وبرینی دمك معناسنه دخی کلور که سبعهٔ سیاره ده
بشنجی حکایتده جابر نعمان شاه کی سنه یتشدوکی محلده کلور

بیت بیریکی دین سوروب چو صورت حال * ظاهر انکلاب که نی دورور احوال *

بیرکوسی د **بیرکیسی** ینه کاف کاف عجمیدر ویره جکی دمکدر وبربسی دمکدر که حیرت الابرار ده یکرمیجی مقاله ده کلور بیت ایکیسی دین بیرکوسی آلسا حساب * مملکت ایچرا توشار انقلاب *

بیرکوجی کاف کاف عجمیدر ویرجی دمکدر که مناجات نامه ده کلور ، آلی بیرکوجی سین سین هم فسق وهم فجورنی ،

بیرمای ویرمز ودیرمزین دمکدر

بیری بربسی دمکدر وبر جانبه دمکدر که سبعهٔ سیّاره ده اوّلکی حکایت آخرنده کلور بیت بیری کیلدیم کونکل رضاسی بیلا * شاه نینك قوللوغی هواسی بیلا *

بیر امر ایدوب ویر دمکدر وبر عدد معناسنه دخی کلور

بیریدا ببرنده دمکدر

بیرکونك کافلری کاف عجمیدر ویرسك کرك دمکدر که فرهاد وشیرینده مهین بانو خسرو ایلچی سنه فرهاد حفنده

دیدی بیت یوزی کلزاری دین چون ورد تیرکونك * نی آیتای مین اوزونك انصاف بیرکونك *

بیرورکا کاف کاف عجمیدر ویرمك ایچون دمکدر که حیرت الابرار ده بشنجی مقاله ده کلور بیت بیل که سخا قیلغالی کیم دور محق * سیم بیرورکا کیم ایرور مستحق *

بیرکالی ینه کاف کاف عجمیدر ویره لی وویرمك ایچون دمکدر که حیرت الابرار ده بشنجی مقاله ده کلور بیت مشتهی ایل یوز ایسا نان بیرکالی * لقمه تاتورماس تیلابان ممتلی *

بیرا الورسین وبره بیلورسن دمکدر

بیرا الورمین وبره بیلوربن دمکدر

بیرك کاف عربی ایله برك ومحکم معناسنه درکه سدّ اسکندری ده رعد ایله وحشی جنکنده کلور بیت کجك محکم اولغاج چیکیب قیلدی پست * آنینك دیك که بیرك اولسا ماهی غه شست *

بیرکیتیب کاف کاف عربیدر برکدوب دمکدر

بیرکیکان کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر برك اولان ویرکنن معناسنه درکه غرایب الصّغر ده کلور بیت عشق

آرا تیش باغریا اورسام ایجارمین قان داغی * بل جیکارمین هجر اوقیدین بیرکیکان پیکان داغی *

بیرغنه و بیرکنه کاف کافِ عجمیدر تصغیر ایله بیریجك دمکدر که حیرت الابرار خاتمه‌سنده شهزاده نصیحتنده کلور که بیت قیلدی عدم منزلی‌کا شانه سین * هربیری‌سین بیرکه قوش دانه‌سین *

بیراو بر کسنه دمکدر که سدّ اسکندری ده اوّل بیت ده کلور بیت خدایا مسلّم خدالیق سنکا * بیراو شه که دائبی کدالیق سنکا * وینه سدّ اسکندری ده جنك وصفنده کلور که بیت اسکندر صفی دین بیراو سوردی رخش * آنینك دیك که توشکای جاقین دین درخش *

بیریولی بر نوعله وبر وجهله دمکدر وبر کردن وبر اوغوردن دمکدر که مجنون ولیلی ده نوفل قزی ایچون لیلی مجنونه مکتوب کوندرب ایتدی بیت انصاف غه هم کاره توتما * بیزنی داغی بیر یولی اونوتما *

بیش بش عدد معناسنه در

بیشاولا بنی بیله دمکدر

بيشالاسى بشى بيله وشنجى سى دمكدر كه وقفته ده كلور ، ومقرر دور كيم بيشالاسى حواسى كيم دا بولماسا ،

بيك كاف كاف عجميدر بك دمكدر مير معناسنه

بيكه كاف كاف عربيدر ارى اولماين عورته درلر ودخى شول عورته درلر كه دخى ولد كتورممش اولا كه بدايع الوسط ده كلور بيت عشق اكر بولسا بيان ويخشى دين پاك اى كونكول * بوق تفاوت دلبرينك كر بيكه بولسون كر ميرك *

بيزنى بزى دمكدر كه مجنون وليلى ده نوفل قزى ايجون ليلى مجنون جانبنه مكتوب كوندرب ايتدى بيت انصاف غه هم كاره توتما * بيزنى داغى بير يولى اونوتما *

بيزادى بزه دى يعنى زينت اتدى دمكدر

بيزى بزه يه ين زينت ايده ين دمكدر ودخى امر ايدوب بزه مزتين ايله دمكدر كه مخزن ميرحيدر ده التنجى مقاله حكايه سنده بهلول ايله خليفه حقنده كلور كه بيت اوزكه يالانك توتما آياغينك بيزى * حيف بو دولتنى تاپار بير يوزى *

بيزاب بزه يوب زينت ايدوب دمكدر كه سلطان حسين

اشعارنده کلور بیت اول قد ویوز هجریدین اولسام بیزاب کلبرك ایله * توفراغیم نینك باشی اوزرا سرو ایکیب میل ایله کیل *

بیزالیب بزه نوب مزتن اولوب دمکدر

بیزالکان کاف کاف عجمیدر بزه نن مزتن اولان دمکدر

بیزنینك کاف کاف عجمیدر بزم دمکدر که غرایب الصغرده کلور بیت محنت اوتیدین یاروق دور هر زمان کاشانه میز * بولدی کویا ازدها کامی بیزنینك ویرانه‌میز *

بیکاج کاف کاف عجمیدر دختر دمکدر قز معناسنه که بنایی بر قبیله ده بر قز سوب بو بیتی دیدکلری محلده کلور بیت جفا نی جانغه تالای آلدینکز الای مو بولور * سیزنینك اوماق دا بیکاج رسینکیز بولای مو بولور *

بیلکولوك کاف اول عجمی وکاف ثانی عربیدر بلك‌لو یعنی معرفتلو دمکدر وبله‌لو وبلنه‌لو معناسنه دخی بدایع الوسطده کلور بیت عشق اوتیدین قوللوغونك داغینی قویدوم کوکسوما * اوزنی بو نوع ایلادیم عشق اهلی ایچرا بیلکولوك *

بیلکورور بلوردر وبلورر دمکدر که بر مختسده کلور

بیت زلفی وصلین ایستاسام رخسار مهر افروزیدین *
یوق عجب چون پیل کیلیشی بیلکورور نوروزیدین *

بیلکوروب بلوروب دمکدر

بیلکو کاف کافِ عجمیدر نشان وعلامت وبلنجك نسنه معناسنه کلور که غرایب الصغر ده کلور بیت جانده اوز داغین کوروب عاشق لیغمنی آنکلادی * اول کیشی دیك کیم تانیغای اوز قولین بیلکو کوروب * وینه حیرت الابرار ده التنجی مقاله ده کلور بیت ترك ادبدین بیری کولکو دورور * کولکو ادب ترکی کا بیلکو دورور *

بیلیك کاف کافِ عجمیدر بلك وادراك معناسنه درکه سبعهٔ سیاره ده اکنجی حکایتده زید نقاب جاهدن قجدوغی محلده کلور بیت آنجا مکر وفریب ونوع بیلیك * تیشلاتیب لحظه لحظه شه قه ایلیك * وینه فرهاد وشیرین خاتمه سنده شهزاده نصیحتنده کلور که بیت بیلیك شاه ایلاسا حیوان نینك آنین * نی تانك کر کیسا تاپسا شاه ذاتین * حیوانك شاه اولماسی بو درکه طوطی نوك فصیح سویلیه نده شاه طوطی درلر

بیلمانك مو کاف کافِ عجمیدر بلزمسن دمکدر

بیلدیك کاف کافِ عجمیدر بلسون دمکدر که نظم الجواهردہ رتبة العلم اعلی الرّتب حدیثی ترجمه سنده کلور رباعیه حق بیردی چو ایلکا علم سرمایه‌سینی * خورشید اوزا سالدی علما سایه‌سنی * آلغایلار آنینك رتبه سیدین وایه سینی * بیلدیك باری دین آنینك بیك پایه‌سینی *

بیلمای بلزین و بلز دمکدر

بیلمایین بلیوب و بلدین دمکدر

بیلکین کاف کافِ عجمیدر بلکل که مخزن میر حیدر ده اکنجی مقاله ده کلور بیت بیلکین ایا کاسب صاحب عیال * کیم سنکا ایرلیك وایران لیك حلال *

بیلکوسی دور بلسه کرك دمکدر

بیلکوجی بلجی دمکدر

بیلکوت کاف کافِ عربیدر چغتای ده بر طایفه در که غرایب الصغرده کلور بیت ای نوایی مبنی زار ایلادی بیر لولی وش * که هم ارلات اونوت بولدی منکا هم بیلکوت *

بیلایی یانجه وبله سنجه دمکدر که سبعهٔ سیّاره ده یدنجی حکایه ده راوی بهرامه دلارام ایله خواجه‌دن خبر ویرب ایتدی بیت کیم کیلور تاجری خطایی زاد * بیلایی بیر کنیز خوب نهاد *

بيلاكى كاف كاف عجميدر بو دخى بو معنايه در

بيكين كاف كاف عجميدر كبى معناسنه در كه مخزن مير حيدر ده دردنجى مقاله ده كلور بيت سرو ديك آزاد بول وراست كار * يا اوروك وآله بيكين ميوه دار * وينه لطفى اشعارنده كلور بيت كيم كوروب نرگس بيكين كوز بيرلا كل ديك يوزينى * بيل كا بيريب عقل وفهين مست وحيران قالمادى * والله اعلم

حرف الباء المضمومه

بوبوك كاف كاف عربيدر بعضى قوشلرك خصوصا هدهدك باشنده اولان تاجه درلر

بوتتى بتدى دمكدر اكريدن نبات بتمك در ويا حراحت اوكلوب بتمكدر ويا بر ايش وبر بنا تمام اولوب بتمكدر

بوتسار بتر دمكدر كه مجنون وليلى ده بهار وصفنده كلور بيت مهر ايستادى چون حمل فراغى * دشت اوزا بوتار قوزى قولاغى *

بوتوب بتوب دمكدر تمام اولق معناسنه كه سبعهٔ سيتاره ده

[بشمجی] (التنجی) حکایه ده کلور بیت تاشیان آنجا صندل خوشبو * که بوتوب اول عمارت دلجو * امّا جراحت بتمك معناسنه نوادر التّبابده کلور بیت ظلم ایلا کر چاك بولغان تنغه یوز مرهم قویوب * بوتکاروربیز دیسالار اول زخم لارنی بوتمانکیز * بوتکاروربیز دیسالار دیدوکی بتورورز دیسالر دمکدر

بوتمانکیز لغتی که کاف عجمیله بو بیتده کجدی انانمکوز ومتسلّی اولماکوز دمکدر

بوتکارو کاف کاف عربیدر امر ایدوب بتور دمکدر که سلطان حسین اشعارنده کلور بیت ایستابان کیلسا یانا کوکسوم شکافین تاپاغای * وه که بیر مرهم قویوب اول چاك کوکسوم بوتکارو *

بوتکان کاف عربیله بتن دمکدر که مجنون ولیلی ده مجنونك دیوانه لغی تعریفنده کلور بیت اوستی‌کا یاغیب غبار محنت * بوتکان آیاغیدا خار محنت *

بوتکاریب تمام ایدوب واورتوب ستر ایدوب دمکدر پرده پوشلق معناسنه که تاریخ انبیاده ابراهیم علیه السّلام کعبه بناسن شرّفها الله تمام اتدوکی محلده که مبارك ارقه سین کعبه دیوارنه اورب تفاخرله شکر ایلدوکی محلده کلور

«خطاب کیلدی که بیر آج نی مو تویغاریب سین یا بیر یالانغاج نی مو بوتکاریب سین»

بوتا و بوته اوغل دمکدر که فرهاد وشیرین ده فرهاد اولدوکی محلده غایبانه آتاسنه خطاب ایدوب ایدردی که بیت بوتام دیب کاه بوزلف کاه اوکورسا * جفا تاشین سینوق کوکسی کاه اورسا * بوتام دیدوکی اوغلم دمکدر وینه تاریخ انبیاده صالح پیغامبر دن علیه السّلام قومی معجزه طلب ایدوب ایتدیلر که «خاره تاش دین دعا قیلیب بیر بوته لیق تیوه چیقارغیل»

بوتاو بوتن ودرست دمکدر که غرایب الصّغر ده کلور که بیت تارتیبان تیغ جفا باغرینی یوز چاك ایلادی * باردی اول کیم دیرلار ایردی ایل مینی باغری بوتاو *

بت و بوت بود دمکدر ران معناسنه

بوتراتای پریشان وپراکنده ایلیاین دمکدر که بدایع الوسطده کلور بیت زهد وتقوی اهلی پندیم غه اکر جمع اولسالار * غم ایماس بیر آه برقیدین قوسین بوتراتای *

بوتراتتی پریشان وپراکنده ایلدی دمکدر که سدّ اسکندری ده [اسکندر چینه کندوکی مقاله ده](دریا وصفنده) کلور که

بیت بالیغ لارنی بوتراتتی کرداب بیم * آنینك دیك که تال یافراغینی نسیم *

بوتراتیب پریشان وپراکنده ایلیوب دمکدر که کل ونوروز لطفی ده کلور بیت جهاندا بوتراتیب سیاح لارنی * تینکیزلارکا سالیب ملّاح لارنی * وینه فرهاد وشیرینده بر سرسخنده کلور ، وقورغاندا قابالغان لار نینك تاغ ودشت قه بوتراشقان لاری ، بوتراشقان لاری دیدوکی طاغلوب پراکنده اولدوقلری دمکدر

پوچ بی مغز دمکدر عقل سوز معناسنه که نوادر التّبابده کلور بیت آغزینك بیلا تینك‌لیك تالاشور پسته اویالماس * اول آغزی آچوق بایغزی نینك پوچ لوغین کور *

بوخسادی عاشقك هجر وفرقتده اغلادوغنه درلر اما سایر اغلمق محلنده استعمال اولنمز مجرّد عاشق اغلادوغنه درلر که محاکمة اللّغتین ده نوایی حضرتلری بو لغتی شویله تصحیح ایدوب بو بیتی یازمشلر درکه بیت هجر اندوهی دا بوخساب مین بیلا آلمان نیتای * می علاجیم دور قوبوب دیر فناغه عزم ایتای * بوخساب دیدوکی اغلیوب دمکدر

بودنه بلدرجن دمکدر

بوری قورده درلر کرك معناسنه که سدّ اسکندری ده بدیع الزّمان میرزا نصیحتنده کلور که بیت اکر قوی بوری خیلی پامالی دور * یقین بیل که جوبانغه ایت حالی دور * وینه محبوب القلوبده اوّلکی فصلده پادشاه عادل وصفنده کلور که ' حراستی دین قوزی بوری خوفیدین ایمن '

بورون اوّل دمکدر که سبعهٔ سیّاره ده دلارام بهرام شاهه شکار ده ایتدی بیت که بورون سال ایکی قولیغه شکال * ایلا کیم تورغای اوز بیریدا غزال * وینه سراج المسلمین ده صوم بابنده نیّت صوم نافله بیاننده کلور بیت نوافل دا ولی نیّت نی قیلماق * سنکا جایز دورور توشدین بورون راق * بورون راق دیدوکی اوّل رك دمکدر

بورناغی اوّلکی دمکدر

بورونلار اوّللر دمکدر

بورنا بو دخی بو معنایه کلور که حیرت الابرار ده پادشاه نصیحتنده بر بیتده کلور بیت ایش کونی قویغان دا عدو ساری بوز * تورنه بیلا بورنا یسالینکنی توز *

بورناغی جا اوّلکی دکلو دمکدر

بورناشتی بر برنه تقدّم اتدی دمکدر

بورداغان یومرده بصان تاوغه درلر که سدّ اسکندری‌ده کشیر فتحندن صکره سیاحت تعریفنده مقالهٔ اوّلده کلور که بیت کتك دا قالان بورداغان ماکیان * نی معلومی اوچاق غه سود وزیان *

بوردادی بر کسنه بر حیوانی بسلیوب سمز ایلدی دمکدر ویغان قاری یل بر یردن بر یره صاورب یغمغنه درلر

بورتاغ انشلو یوقشلو چوقورلو صرب یوللره درلر که سدّ اسکندری‌ده سبب تالیفده کلور بیت چوآلیمغه کیلکان بیك تاغ ایدی * تاشی ایتیك ویولی بورتاغ ایدی * وینه بدایع الوسطده کلور بیت کوز آچ اشك ندامت ساچ اوز احوالینکغه کیم بار دور * تونونك تیره کوزونك خیره یولونك بورتاغ آیاق آقساغ *

بورکوت کاف کاف عجمیدر طوشنجیل دیدکلری یرنجی قوشه درلر که مجنون آتاسی اناسنك وفاتنه دوش کوردوکی محلده کلور که بیت یوقاریدین ایندی ایکی بورکوت * قیلدی لار ایکی حمامه نی قوت * وینه لسان الطّیر ده کلور بیت کیردی بورکوت اورتاغه یعنی عقاب * دیدی ای قوشلار آرا مالك رقاب *

بورکادی کاف کافِ عربیدر باش بورودی دمکدر که فواید الکبرده کلور بیت باغ اطرافیدا آغزینکدین قزاریب سارغاریب * غنچه ژنکاری لباسی بیرلا باشین بورکادی *

بورکانیب ینه کاف کافِ عربیدر بو دخی بورونوب واورتونوب دمکدر که سلطان حسین اشعارنده کلور بیت اورتانیب قالغاج اوتومغه مخفی ایستار غیری دین * اولتوروب مین طرفه ایش کورکیم کولومنی بورکانیب *

بوزلادی ماتم زده لرده صاغو صاغوب حزین آوازله اکلدی دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهاد حین موتده آتاسنه غایبانه خطاب ایدوب ایتدی بیت بوتام دیب کاه بوزلاب کاه اوکورسا * جفا تاشین سینوق کوکسی کا اورسا * بوزلاب دیدوکی اغلدی واکلدی دمکدر وینه دوه نك آوازنه درلر که محاکة اللّغتین ده بو لغت بویله تصحیح اولنمشدر

بوزوغ ویرانه معناسنه در که حیرت الابراره سوز تعریفنده کلور

بوز اماله ایله غایت یوغون پنبه بزنه درلر که محبوب القلوبده [یکرمنجی] (یکرمی بدنجی) فصلده شهرده آلوب صاتجی لر مذمتی ذکرنده

کلور ، آلوردا کتان نی بوز دیب ساتاردا بوز وصفی دا کتان دین آرتوق سوز دیب ، وینه محبوب القلوبده یکرمی التنجی فصلده تجار مذمّتنده کلور ، بیری یوز بولور دین باشی دا سودا بوزی کتان بولور دین کونکلی دا تمنا ،

بوزجین جیم عربیله قره حه آهونك دشی سنه درلر که نوایی محاکمة اللّغتین ده بو لغتی شویله تصحیح ایدرلر که ، ترك کیبك نینك ایرکاکین هونه وتیشی سین بوزجین دیرلار ،

بورچین جیم عجمی ایله اوردكك دشی سنه درلر که نوایی بو لغتی شویله تصحیح ایدرلر ، وکیلدوك قوشغه که آندا مقرّر ومشهور ایلباسون اوردك دور وسارت اول ایلباسون نی خود بیلماس وتاغی ترك اوردك نینك ایرکاکین سونه وتیشی سین بورجین دیر سارت مونکا هم آت قویمای دور ونر وماده ایکالاسین مرغابی دیر ،

بوساغه و بوساقه آستانه معناسنه در که منشآتده یکرمنجی مکتوبده کلور ، وکونکولکا ساریغ یوزنی آلتون بوساقه‌غه سورتمك مدّعاسی بی نهایت ایردی ، وینه کل ونوروز لطفی دا کلور بیت باده دین آنکا هم بیر آیاق توت * بوساغینی اوبوب میندین قولاق توت *

بوسغه خرکاه ایشکنه درلر که محاکة اللغتین ده فارسی دیلنده بو عبارتی اهل فرس ینه بو آد ایله ایدرلر ومطلق ترکی در دیدکلری محلده کلور که ٬ بیر متعین نیمه کیم آق اوی دور آنکا خرکاه آت قویوب دورورلار امّا آنینك اجزا سینینك کویین ترکی تیلی بیلا آیتورلار آنداق که بوسغه ٬

بوستاغان کی وصفنده اوزون قدحه درلر که فواید الکبرده کلور بیت حلال آنا سوتی دیك دور کر اول قویاش توتسا* تابوغ قیلیب یوکونوب بوستاغان ایچیندا قیز *

بوشتی غلطتله تند اولدی فاقدی دمکدر وانجندی بیحضور اولدی معناسنه دخی کلور که فواید الکبر ده کلور بیت نی باك صاف کونکول ساری چرخ سالسا کدورت * زلال کوزکوسینی سایه قیلغالی بوشمیش * قفش دمکدر وینه سدّ اسکندری ده اسکندر هند ایلچی لرینه عذر ایدوب ایتدی بیت تیلین عذر ساری قیلیب نکته سنج *که بوشقونجا خود بیتمادی یولدا رنج *بوشقونجا زحمت چکمجه وپریشان دل اولمجه دمکدر وینه کل ونوروز لطفی دا کلور بیت بوشورغاتمای سالیب بارغان لاریغه * اجازت بیردی هم قالغان لاریغه * بوشورغاتمای دیمك انجمیوب وغضب اتیوب دمکدر

بوغنه تصغیر ایله بونك کبی حه وبویلحه دمکدر

بوغجی یایك بغری ضعیف اولوب بری قوی اولسه قوی حاتبندن کرش ایله یایه بر ایپ بغلرلر که اکی حانبی برابر اولور اکا درلر

بوغوز بوغز دمکدر حلقوم معناسنه

بوغو آهونك ارککنه درلر که سبعهٔ ستاره ده نوذر شاه جابر حزیره سنده شکار اتدوکی محلده کلور بیت کویبا صید لاردین اول جنکل * واقع ایردی تولا بوغو ومرل *

بوکسا کاف کاف عربیدر اکر انسانوك اکر حیوانك بلندن یوقاروسنه درلر که مخزن میر حیدر ده تیمور خان کوپرو سایه سنده اول بر مجروح قرنجهٔ کوردوکی محلده کلور که بیت کوردی که بیر مور آیاغ ایلی یوق * بوکساسی مجروح یاریم بیلی یوق *

بوکرایپب کاف کاف محمیدر ایکی بوکولوب دمکدر که نوادر الشبابده کلور بیت جرخ شکردیکا کویا نقد عمرونك دور غرض * تیکرانکا هر تون که ایکی بوکرایپب آیلانه دور *

بوکرادی ایکی بوکلدی دمکدر

بولالی اوللم دمکدر وبولالم دمکدر یافتن معناسنه واماله ایله بوللم نصف ابلیلم دمکدر

بولماغونجا اولماینجه وبولماینجه دمکدر

بولماغین بولسا اولماین اولسه یعنی اولمامش اولسه دمکدر که سلطان حسین اشعارنده کلور بیت اوج اکر توتی نیکا کیردی یانا توفراغ آرا * بولماغین بولسا سرشکیم بحر بدین طوفان خجل *

بولغاجا و بولغوجا و بولغانجا و بولغونجا اولنجه دمکدر

بولونسا اولنسه دمکدر

بولغین امر ایدوب اولغل دمکدر که کل ونوروز لطفی ده کلوز بیت بیلینك باغلاب آیاق باستینك کوزومکا * روان بولغین قدم قویغین یوزومکا *

بولوریغه اولغیجون دمکدر

بولورغه اولغه دمکدر که لسان الطیر ده معراجده کلور بیت آرسلان ایت دیك آیاغیغه توشوب * خوشه تخمی در بولورغه باودشوب *

بولغوم اولسام کرك دمکدر

بولوردیك دور اولور کبی در دمکدر

بولغالی اولمیجون واولیجق واولالی دمکدر امّا اولق ایچون معناسنه لسان الطّیرده شیخ عطّار حضرتلری قدّس سرّه منقبتنده کلور که بیت بولغالی ظاهر هر آنداق علّتی * بو دکان ایچرا مهیّا شربتی *

بولماغونجا اولماینجه دمکدر

بولغونکوز کاف کاف عجمیدر اولساکوز کرك دمکدر

بولجار بر پادشاه سفره کتلو اولیجق وعده ایله لشکری جمع اولجق درنك یرنه درلر که فرهاد وشیرینده خاقان یونان زمینه کتدوکی محلده کلور بیت چیریك‌کا ایلابان میعاد وبولجار * تواجی هر طرف یتکوردی اولجار * وینه سدّ اسکندری ده رای هندك اسکندر نامه سی حوابنده دارادن حکایت ایدوب ابتدی بیت جو بیتیك آینك جار وبولجاریغه * شه روم ایلی بیرلا بیکاریغه *

بولدیك کاف کاف عجمیدر اولسون دمکدر که فواید الکبرده کلور بیت حافظ ایتکان کیبی حق لطفی آنی قرآن دا *

بولديك آنينك داغى هر حالى دا قرآن حافظ * وبنه حيرت الابرارده اوچنجى نعتده قلم وصفنده كلور بيت نامه قرا قيلغالى بولديك سريع * نامه سيه لارغه چو سين سين شفيع *

بولاغ بردن قينايوب چيقان بيكاره درلر كه غرايب الصغرده كلور بيت موجب كوپ بيغلاماق ايرميش نظر پاك اولماغى * ايلا كيم ايلار سوبين افزون آريتماى دين بولاغ * وبنه اشعار لطفى ده كلور بيت كونوم خيالى خيليغه روشن حريم ايرور * آرى پرى بولاغ باشى دا مقيم ايرور * وبنه فرهاد وشيرينده فرهاد خسته وضعيف اوليجاق حكما فرهادى ايلدجكلرى طاغ وصفنده كلور كه بيت چيكيب باش اول جزيره ايچرا تاغى * بو تاغ اوزرا پيتى سيكيز بولاغى *

بولغاغ اوركولوك وتفرقه معناسنه وتاراج وتالان وخراب معناسنه در كه غرايب الصغرده كلور بيت ديما كونكلونك ملكى قاى چاغدين بو نوع اولمش خراب * تا بو كشور اهلى غه توشميش فراقينك بولغاغى * وبنه كل ونوروز لطفى ده صفت صبحده كلور بيت چو يونس چيقتى باليغ قورسغى دين * ختن بيندى حبش نينك بولغاغيدين * وبنه اشعار لطفى ده كلور بيت زلفونك

جو باش کوتوردی بوزولدی کونکل ایلی * قایدین تاپیلسون امن که بولغاغی جاغیدور *

بولغانجوغلوق بو دخی تفرقه وطلغلق معناسنه در که تاریخ انبیاده حضرت الیاس علیه السّلام امتی ذکرنده کلور ، بنی اسرایل آراسی دا ملّت حیثیتی دین کوپ بولغانجوغلوق واقع بولدی ، وبنه فواید الکرده کلور که بیست کوزوم بولغاندی موج اشکدین وای * کورونك کولا کدین عمّان دا آشوب * کوزوم اشك موجندن خراب اولدی دمکدر امّا بولغاندی دمك بر دخی صو بولندی معناسنه کلور چونك کوزده استعمال اولندی قان اغلمقدن کنایه اولا که بر کیشنك کوزی اغرمغه باشلاسه کوزی بولندی درلر

بولاب و بولغاب بولیوب وبولاشدورب دمکدر که تاریخ انبیاده یوسف علیه السّلام قرنداشلری احوالنده کلور که ، کونکلاکین قوی قانیغه بولغاب یوسفنی بوری بیدی دیب قانلیغ کونکلاکین یعقوب علیه السّلام قاشیغه کیلتوردی لار ،

بولغاشتی بولشدی دمکدر

بولغادی طولشدردی بوبودی دمکدر

بولك کاف عربیله شول سیاه نسنه یه درلر که یایلرك ایکی باشنده کرش کجوردکلری یرده یاپشدوررلر که غرایب الصغر ده کلور بیت قراغلاردین بولك جان رشته سی دین جله وار ایتمیش * قاشی یاسین نوایی قصدیغه کر ایستاسا قورماق *

پولادی اوفوردی دمکدر که مجالس النفایس ده اکبجی مجلسده مولانا عبد القهار وصفنده اکسیره طالب اولوب اوت اوفردوکی بیاننده کلور ، اوت نی کوب پولاماکی دین مادهٔ قولاغی ساری باریب کر بولدی ، پولاماکی دین دیدوکی اوفوردوکندن دمکدر

پولاب اوفورب دمکدر که سبعهٔ سیاره ده [اوچنجی حکایه ده] کلور بیت کیسا بوغزیغه تیغ سورکای مو * عمری شعبن پولاب اوچورکای مو *

بولای مو بولور بویلی اولور دمکدر

بوی باشی غه اکنه وباشنه دمکدر

بویاب بر رنکله بویایوب دمکدر

بویاقجی بویاجی دمکدر

بویغالغان بویانان دمکدر که نوادر الشبابده

کلور بیت یامان حالمغه باغری آغریغای هر کیسا کیم کورکای * باغر پرکاله سیدین قانغه بویغالغان عذاریم نی *

بویاتغان بو دخی همین بو معنایه دور

بویالمیش بویانمش دمکدر

بویان بو طرف معناسنه در

باب التاء

حرف التاء المفتوحه

تاپوق بولنمش نسنه یه درلر ومخدومه خطاب اولنوب خدمته وطپویه دیمك یرده که منشأنده طفوزنجی مکتوبده کلور ، اما التماس هم قیلنور کیم اول پریشان ابیات غه کیم تاپوق غه تابشورولدی قابل حقارتی غه باقمای ملاحظه قیلغایلار ،

تابشورولدی تسلیم اولندی دمکدر که بو ارادهٔ کجدی

تاپوقچی خدمتکار معناسنه در

تبنکو کاف کافِ عجمیدر ابر پرکنه درلر که غرایب الصغرده کلور ببت شهسواریم نینك آیاغین اوپکالی راضی دورور * آی بیله کون هر بیریسی بیر تبنکو اورنیده *

تاپماق بولق دمکدر

تاپا المای بولیمز دمکدر

تاپای بولاین دمکدر

تاپماغوم بولسم کرك دمکدر و بولاجغم و بولق لغم دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهاد یونان زمینه کتمکه خاقاندن اجازت استدوکی محلده ملك آرایه ایتدی بیت آنینك همتت بیله کر بولسا یادی * شك ایرماس تاپماغوم بو ایش کشادی *

تاپغانغه بولنه دمکدر یعنی بولن کشیه دمك معناسنه که غرایب الصغرده کلور که بیت بیل نوایی که طلب بیرلا تاپیلماس مقصود * لیك تاپغانغه داغی بار ایدی البته طلب *

تاپقونکوز کاف کاف عجمیدر بولور کبی دمکدر

تاپیشور بولوشور دمکدر که سبعهٔ سیاره ده اول حکایه ده اکیسی دخی بر بیتده فرخ قومنه بر کیجه نامه یازب کتدوکی محلده کلور که بیت کیم تیلاب موندا تاپقونکوز یوقدر * تاپیشور بیریمز وطن اوق دور *

تاپقوسی بولسه کرك دمکدر

تاپقالی بولالی و بولق ایچون دمکدر

تاپمای بولزین وبولز دمکدر که مجنون ولیلی ده مجنون آتاسی ماتمنده ایدردی بیت تاپقاندا مینی ساچیب درم لار * تاپمای میندین بجز الم لار *

تابیر طلبر دمکدر

تابیرجیر بو دخی طلبر واضطراب ایدر دمکد

تابیرجی‌لار بو دخی بو معنایه در که کل ونوروز لطفی ده کلك نوروز فرقتنده حالی بیاننده کلور بیت تابیرجی‌لار چو مرغ نیم بسمل * اوز اوزی بیرلا سوزلار غم دل *

تاتلیغ طتلو دمکدر

تاتای طده‌ین دمکدر یعنی بر نسنه نوك لذتن طده‌ین دمکدر

تاتورماس طتدرمز دمکدر که حیرت الابرار ده بشنجی مقاله ده کلور بیت مشتهی ایل یوز ایسا نان بیرکالی * لقمه تاتورماس تیلابان ممتلی *

تات رعایا دن بر طایفه یه درلر که شهر ده ساکن اولیالر واکابر قولندن غیری یاننده وخدمتنده اولنلره درلر ویکار لوند طایفه معناسنه دخی کلور که حیرت الابرار ده آرسلانله درّاج حکایه سنده کلور بیت قیجقربیان دام آرا اول مبتلا * نیچه

دیدی تات مینی توتتی‌لا * وینه حیرت الابرار ده اون اکنجی مقاله ده ظلم مقاله سنده کلور که بیت چه داغی تخم آربه سینی آتی ییب * اوی دا تاوغ لارنی سوروك تات ییب *

تارتار چکر دمکدر قلج وبای چکر کبی وسایر نسنه چکمك معناسنه دخی کلور وایچمك معناسنه دخی کلور که تمام چکدی درلر که مجنون ولیلی ده سبب تالیف ده کلور بیت چون بار ایدی بخت جاودانه * تارتار ایدی مینی بیخودانه * امّا ایچمك معناسنه سلطان حسین اشعارنده کلور بیت قهری جامین دمبدم تارتارمین اول بدخوی نینك * کویبا تینکری مینی خلق ایلمیش تارتارغه قهر * اوّلکی مصراعده اولان تارتار مین لفظی ایچرمین دمکدر واکنجی مصراعده اولان قهر چکمك ایچوندر

تار طار دمکدر تنك معناسنه که فرهاد وشیرینده فرهاد آینه ده شیرین خیلن کوردوکی محلده کلور بیت جبین لار کل کل وکیریبك لاری خار * قاباغ لار کینك کینك وآغیز لاری تار * وینه لطفی اشعارنده کلور بیت بیر آغیز تارلیغینی سورمادی بو دینده هیچ * کرچه او پسته آغیز فکری‌دا حیران بولدوم *

تارتانکیز کاف کافِ عجمیدر امر ایدوب چکوکوز دمکدر

تارتاردین چکمکدن دمکدر که منشأنده التمش بشنجی مکتوبده کلور ، هر کیمکا کیم بقا جامی دین نشاءة بیتیشتی فنا خمارینی تارتاردین کریزی یوقدور ،

تارتقان چکن وچکدوکی دمکدر که منشأنده طقوزنجی مکتوبده کلور ، بو فقیرنینك پیل لار تارتقان سعی وایکاکیم نی ،

تارتیمادی چکلدی یعنی اول زمانه وارمدی دمکدر امتداد زماندن کنایه در که خمسة المتحیرین ده خاتمه ده مجد الدین محمد تعریفنده کلور ، اون بیش کونکا تارتیمادی کیم ،

تارتیما چکمه دمکدر که خمسة المتحیرین ده [دردنجی] (اوچنجی) مقاله ده معنا رساله سین یازمق بابنده مولانا جامی دن نقل ایدوب ، آلار دیدی لار کیم سین بو تشویشنی تارتیما بیز بیتیلی ،

تارتتی بو دخی بو معنایه در یعنی اول زمانه اول مدّته چکدی دمکدر که تاریخ انبیاده معجزات موسی علیه السّلام ده فرعونی لرك صولری قان اولدغی محلده کلور ، حق تعالی آلارغه نیل صویین قان قیلدی بنی اسرایل غه سو ایردی قبطی لارغه قان بو هم بیتی کونکا تارتتی ، وبر دخی یازمق معناسنه کلور که عجم یازمغی کشید دیمك ایله تعبیر اتدوکی اعتبارنجه که تاریخ

ملوکده شاپور ذو الاکتاف تاریخنده کلور ، بیر یومورتقه جه کوره ده عالم مثالین تارتیب وجمیع اقالیم وبلاد وجبال نی مشروح یاساب ،

تارتیغان چکمك یعنی دزمك معناسنه در که نظم الجواهر دیباجه سنده کلور ، جواهر سلکیدا چشم زخم دفعی اوچون شه‌نی تارتیغان دیلك ،

تارقادی طاغلدی وپریشان اولدی دمکدر

تارقانك کاف کاف عجمیدر امر ایدوب طغلك دمکدر که غرایب الصغرده کلور بیت کر احباب ایتسالار کلکشت ای جان وکونکل تارقانك * نیدین کیم سیز بیر آی هجری غمی دین مبتلا دور سیز *

تارقاتماغی طغتمغی معناسنه درکه سدّ اسکندری‌ده اهل بخل ذمّنده کیه سن آچمق دن غرض بیانده کلور بیت آچاردیں ایاس کامی تارقاتماغی * غرضی بار آنکا اوزکا بیر قاتماغی * وبنه مناجات نامه ده کلور که ، وعافیتیم خیلین یازوق سباهی ترکتازیدین تارقاتینك ،

تارقاتینك داغتدك دمکدر کاف عجمیله

تاریق طارلق معناسنه کلور

تاریقماغان و **تارتیقماغان** طارلیان دمکدر که لسان الطیر ده کلور قمری عذرا تدوکی محلده بیت مین قوشی دور مین چمن دین چیقماغان * دشت ووادی سیربدین تاریقماغان *

تاریقما طارله دمکدر که غرایب الصغرده کلور بیت کوب تاریقما ای کونکل اول شوخ هجرانی آرا * شاید اوشبو اینس دا اوق ایردی ایکیس بهبود هم *

تاریقیب طارلوب دمکدر

تاریققان دا طارلدوغی وقت دمکدر

تاریق مزرعه معناسنه در

تاردی اکدی یعنی اکن اکدی دمکدر

تاریب اکن اکوب دمکدر که مخزن میر حیدر ده اوچنجی مقاله ده کلور بیت آرپه تاریب بوغدای اورار مو ایکین * کورمادوك آشلیغ چی جی بوغدای بیکین * وینه غرایب الصغرده کلور بیت کونکلینی قیلدی نوابی خوشیار * تخم مهرینکنی بو مزرعده تاریب * وینه بو معنایه لطفی توبوق لرنده کلور که توبوق تا ایشیم توشتی بیر آغزی تار ایله * کونکلومنی اسرار ساچی بیر تار ایله * کوز توتارمین کیم کوزوم نینك

سو بیدین * کونکلی دا تخم محبت تار ایله * محبت تخمی اکله دمکدر وبنه لسان الطیر ده اوردك عذرنده کلور که بیت فسق تخمین نفس ایله اول کیم تلدیر * سو آرا هر غوطه کیم اوردی آریر *

تاریغ طرو یعنی ارزن معناسنه در که غرایب الصغر ده اهل امساکك تلفی مثالنده کلور بیت تاریغ کیبی سو بولور تلخ کام لیغ بیرلا * تاریغ تاریغ که بیغیشتوردی آلتونین نارنج *

تارتیغ پیش کش معناسنه در

تارماندی طرمندی جقدی دمکدر

ترانکغو کاف کافِ عجمیدر الغون اغاجنه درلر که نوادر الشبابده کلور بیت قامتینك نازك وطوبی نازك * سرو رعنا وترانکغو رعنا *

تراغ طرق دمکدر

تراغاندا طره دوغی وقت ده دمکدر که لطفی اشعارنده کلور بیت سنبلونکنی تراغاندا کل اوزا تانك دور عرق * کیم بولوتلیغ کیجه نینك البته اولماس شبنی *

ترخان جغتای ده بر قبیله در که وقفیته ده کلور ، ترخانی رسم لیك عیش کزین لار ،

ترك كاف عربيله قواق اغاجنه درلر كه فرهاد وشيرينده خزان باغ تعريفنده كلور بيت ترك سارغارتيبان يوز زادلار ديك * ساريغ آغريق بيلا بيمارلار ديك * .

تسكرى كاف كاف عربيدر بر عكس معناسنه كلور خواجه كلان كه پناهى تخلّص قلور هنده بابر پادشاهك بكلرندن در هندك كرم هواسنه طاقت كتورميوب غزنى سنجاغن استمش كه غايت صوق بر در هنددن دللّى يه كليجك حوض خاص ديكله معروف بر موضعده كه مجمع خلق وسيران كاه در بو بيتى ديوب بر مرمرده قازدورب ديواره قومش بيت اكر تخير وسلامت كذر به سند كنم * سياه روى شوم كر هواى هند كنم * افواهدن بابر پادشاه بو بيتى ايشديجك بو تركى رباعى يازوب كوندرمش رباعيه يوز شكر دى بابر كه كريم وغفار * بيردى سنكا هند وسند وملك بسيار * ايسيغ ليغه كر سنكا بوق ايرسه طاقت * ساوغ يوزنى كورماى ديسانك غزنى غه بار * پناهى دخى بو رباعيله جواب يازوب بابر پادشاهه كوندرمش رباعيه اظهار ظرافت ولطافت قيله سيز * هر حرفده يوز تومن نزاكت قيله سبز * كر هند ايشى تسكرى ايرماس نيوجون *

ایسیغ بیری دین ساوغ ظرافت قیله سیز * هند ایشی تسکری دمکدن غرض اکثر هندِ اهلنك احوالی هر خصوصده عالم اهلنك حالنه مخالفدر اوّلا دلبند دن یکتا بر لباس کیرلر کاه بر طرفن وکاه بر طرفن دوندروب کیرلر ودلبندلرین عکسنه صاررلر وپادشاهلری واکابر لری کیجیله دیوان ایدرلر وآته بنلو اولسه لر صاغ طرفندن صاغ ایاقلرین رکابه قویوب بنرلر ونیچه بونوك کبی دخی بر عکس اوضاعلری وار نته که هاتفی ظفرنامه سنده تیمور خان هنده تلو خان ایله جنك ایلرکن سپاهی پیللردن خوف ایلدوکی محلده کلور تیمور خاندن نقل ادر مثنوی نترسی زخرطوم پیلان مست * که آن آستینیست خالی زدست * دمی دارد از پیش خرطوم نام * بود واژکون کار هندی تمام * وینه بدایع الوسط ده کلور بیت لینك نینك خالیدین جان ایستادیم اول آلدی جانیمنی * کنه مین دین دور آندین یوق چو ایشنی عکس ایتار هندو *

تاشلادی آتدی دمکدر که (سدّ اسکندری ده) نکار چینی وحتیٰ دوتدوغی محلده کلور که بیت جو پرخاشی دین خصم بولدی نژند * آنکا تاشلادی ایلا پیچان کند * وینه مجالس النفایسده اوّلکی

مجلسده حافظ سعد تعریفنده کلور ، وبو یوردیلار کیم حجره سین بوزوب توفراغـین خانقاه دین تاشقاری تاشلادی لار ،

تـاش طاش دمکدر سنك معناسنه وبر دخی طشره دمکدر اکیسی دخی غرایب الصغرده کلور بیـت ایچی دا تاغ نینك قان تاشی دا یوز مینك بلا تاشی * آنینك تـاش وایچی مطلق دیکای سین ایچ وتاشیم دور * وینه وقفتیه ده توحید ده کلور بیـت که سر آلهینی بیلماس کیشی * کیشی فهمی دین تاش ایرور حق ایشی * حقك ایشی کشی فهمندن طشره اولور دمکدر

تاش ایرور طشره اولور دمکدر

تاشقاری طشره دمکدر

تاقـه توقه دمکدر که سدّ اسکندری ده خاقانك اسکندره پیش‌کش چکدوکی آتلرك رختی وصفنده کلور بیـت هم آلتون ایکار داغی آلتون لجام * هم آلتون تاقه داغی آلتون ستام *

تـکاو کاف عجمیله دره دن اقر صویه درلر

تکروك کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیدر مدوّر معناسنه درکه غرایب الصغرده کلور بیـت کل ایماس کلبن ده قانلیغ داغ ایرورکیم نسترن * تکروك اولوب دور ماموق قویماق غه مرهم ای رفیق *

تـك کاف کاف عربیدر بدل وکبی معناسنه در

تلا و تالا سبزه زار معناسنه در که بابر میرزا نوك بر رباعی سنده کلور رباعیه خاطر نی بهار فصلی دا کشت آلادور * کوز نورینی رنك لالهٔ دشت آلادور * خوش اولکه تلالارغه یوروب سیر اتسه * بو فصل دا کیم لطیف ودلکش تالادور *

تاله تاله پاره پاره دمکدر که بدایع الوسط ده کلور بیت تاله تاله نی اوقونك کونکلومدا کویا سیندی کیم * تیورولوب دور ناتوان کونکلومدا بیر بیر تاله لار * وینه بدایع الوسط ده کلور که بیت بسی مشتاقینك اولدوق دیر آرا کیچ کیلدینك ای مطرب * که سازینك ترکی دین بیزکا یانکی آی بولدی هر تاله *

تـال دال در بوداق معناسنه که رباعیات ده بر رباعی ده کلور که رباعیه تاغ ایچرا عجب شاه دور اول شیفته حال * کیم تاپسا بولاغی صویی آنداق که زلال * باشی اوزا جتر سلطنت بیر یانکی تال * سو ایچکالی جام عیش بیر اسکی سفال * وینه مجرّد سوکت اغاجنه درلر که سدّ اسکندری ده [اسکندر محیطه کریجك] دریا وصفنده کلور که بیت بالیغ لارنی بوتراتتی کرداب بیم * آینك دیك که تال یافراغینی نسیم * وینه اشعار لطفی ده بر

شعر ده کلور که بیست کونکلوم همیشه تال کیبی ثیتراسا نی تانك *
کیم وعده نکیز مینینك بیلا دایم خلاف دور * وینه حیرت الابراردە اون
یدنجی مقاله ده کلور که بیست تال غه خزان ناوکی پران بولوب *
حسی دا هر یافراغی پیکان بولوب *

تلاج اکری کوزلو دمکدر که نوادر الشبابده کلور بیست
نرکس اول کوز دیك ایماس ای باغبان باق کوزونك آچ * نی اوچون
کیم بو بیری قماج ایرور اول بیر تلاج *

تالین بر ایت یورولوب ویا قودوز اولوب دلن چیقاروب
صولودوغنه درلر که سدّ اسکندری ده یأجوج وصفنده کلور
بیست باری آغزی دا تیلیه ایت دیك تالین * عدد دا ولی
ایت توکی دین قالین *

تالغان وتالقان وتالغا وتالقا یغا وتاراج معناسنه
در که فرهاد وشیرینده فرهادی طوتانلر خسرو دن انعام آلدقلری
محلده کلور بیست توتوب چولدو آلیب یارماقده قالغان * دیکیل
کیم ایلامیش لار تاغ نی تالقان *

تالاردین یغا ایلکدن دمکدر

تالای بن یغما اندەین دمکدر ودخی تالان ویغما معناسنه

در که بنایی اشعارنده کلور بیست جفا نی جانغه تالای آلدینکیز الای مو بولور * سیزنینك اوماق دا بیکلیج رسینکیز بولای مو بولور *

تالاب بو دخی یغما وتاراج ایلیوب مضاسنه در که تاریخ ملوکده شاپور ذو الاکتاف تاریخنده کلور ، بعضی ایشاك لیك فقیرلارنی تالاب کیلتوروب ایردی ،

تالغان بر دخی بورولن مضاسنه کلور که غرایب الصغرده کلور که بیست قیل اوزلوك دشتینی طی ایتاسانك مقصد دا آسایش * نی تانك تینسا حرم ایچرا بیابان قطعی دا تالغان *

تالدی یورلدی دمکدر که غرایب الصغر ده کلور بیست فنا یولی دا نوابی غه بولادینك همراه * بو دشت پویه‌سی دین زاهدا مکر تالدینك * تالدینك دیدوکی کاف مجهیله یورلدك دمکدر

تالقان بو دخی مزرعه ده بغدای تمام پخته اولما دین آتشه کوستروب الیله اووب یمکه درلر که اوتمه بغدای درلر فارسی ده بیش خورد درلر

تالقانکیز و تالقانکوز کافلر کاف مجهیدر امر ایدوب آتشه یاقکوز دمکدر

تالاش کرجکدن ویلاندن قوللله وفعلله چکشمکه وجنك اتمکه

درلر که حیرت الابرار ده اوچنجی مقاله حکایه سی اولنده سلطان حسین بیقره وصفنده بر بیتده کلور بیت آندا که غازی شه فرخنده بخت * تاج آلپین دیب تالاشور ایردی تخت * تاج آلپین دیو تخت چکشوردی دمکدر کرچکدن چکشمك معناسنه وینه مجنون ولیلی ده ال ایونی ولطیفه معناسنه مجنون لیلی چوبانته بولشدوغی محلده لیلی وصفنده کلور که بیت قیزلار بیله اویناپو تالاشا * قوی ساغماغین ایتکالی تماشا * وینه محبوب القلوبده یدنجی فصلده بد معاش بهادرلق لافن اورنلر ذکرنده کلور که " بزم دا دعوی لاری حاتم لیق ورزم دا تالاش لاری رستم لیق "

تالپینماق دورشمك وچالشق معناسنه در که نظم الجواهر ده کلور بیت نفس امریدا هر نیچه که تالپینغای سین * کوب کرچه بوتون لیك تیلاسانك سینغای سین * تالپینغای سین دیدوکی دوروشوب چالشا سین دمکدر

تالیقیب یورولوب دمکدر

تامور طمر دمکدر رك معناسنه که نوادر الشبابده کلور بیت کیستی باغریم تامورلارین اول پری * غمزه بیرلا ایتیك ایتیك باقاری *

تامشیماق شرابی قدحدن تیز ایچیوب لذّتن اذعان ایدنکله کج ایچمکه درلر که محاکمة اللّغتین ده نوایی حضرتلری بو لغتی تصحیح اتدکلری محلده کلور ، تامشیماق که غایت ذوقدین شراب نی باتْ ایچماس ولذّتین تاپا تاپا آر آز ایچار بو غریب معنی اداسی دا ترکیده بر مطلع بارکیم بیت ساقی چو ایچیب منکا توتار قوش * تامشی تامشی آنی قیلای نوش ،

تاموغ و تاموق طامو دمکدر جهنّم معناسنه

تامجی طمله دمکدر که نوادر الشّبابده کلور بیت تامجی دیك اشکیم ایماس کونکلوم اوتی دفعی اوچون * که بدن کلبه‌سینی قیلغالی وبران تاما دور * تاما دور ددوکی طمله یوب دمکدر

تامیزیب طملدب دمکدر که سبعهٔ سیّاره ده بهرام شاه دلارامه مکتوب کوندردوکی محلده کلور بیت شوخ نینك رقعه سی دا پنهانی * تامیزیب اشکدین باغر قانی *

تامیز امر ایدوب طملت دمکدر که غرایب الصّغرده کلور بیت دیدی کوزوم قیجیشور آیتدیم که باده تامیز * دیدی نی حاجت آنکا باده مست ایرور آنسیز *

تام بو دخی طام دمکدر سقف معناسنه وطمله معناسنه

دخی کلور که اکیسی دخی سدّ اسکندری ده خاقانلق قصری وصفنده کلور بیت یاغین دین آنینك تامی تام کورماکان * چاقین شعله تامیغه بیتکورماکان *

تانکیب کاف عجمیله صاروب وبغلیوب دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهادك فراقی بیاننده کلور بیت تانکیب دوریغه چرخ قید بیوند * کند اوزا کند وبند اوزا بند * وینه حیرت الابرار ده اون اوچنجی مقاله حکایه سنده کلور بیت آنچه نی کیم ایلتا آلور چاغلابان * بیرك تانکیب آرقه‌سی غه باغلابان * وینه کل ونوروز لطفی ده کلور بیت کیزیب بتاح لار دیك ایلدین ایلکا * تانکیب هتت قورین مردانه بیلکا *

تانکاسانك کاف کاف عجمیدر دوتسك وبغلسك دمکدر که مقطعاتده کلور بیت لئیم فرقیغه اقبال تاجینی قویماق * یقین که بولغوسی دور موجب عذابی آنینك * نوتوقجی باشیغه سونغار توماغه سین تانکاسانك * که بولغوسی سبب رنج واضطرابی آنینك *

تانکدیلار صردیلر وبغلدیلر دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهاد دوغدوغی محلده کلور بیت حریر وحلّه ایچرا باغلابان چست * مرصّع مهد ایچیندا تانکدیلار رست *

تانکیبان صروبن وبغلیوبن دمکدر که حیرت الابرار ده معراج ده کلور که بیت هم تانکیبان آلیدا جوزا کبر* هم سرطان توز بولوبان جلوه کر *

تانکارغه صرمغه وباغلامغه دمکدر

تانکاردین بغلمدن دمکدر

تانك کاف عجمیله طنك دمکدر تعجب معناسنه که اشعار لطفی ده کلور بیت سنبلونکنی تاراغاندا کل اوزا تانك دور عرق * لیم بولوتلیغ کیجه نینك البته اولماس شبنی *

تانکیزغاما طکله دمکدر که فواید الکبرده کلور بیت ریاغه عجز کیتورسام تانکیزغاما ای شیخ * اول ایش دا جونکه ایتیب دور خدا مینی عاجز *

تانکیزغاب طکلیوب دمکدر که کل ونوروز لطفی ده بر ماهی کیر نوروزی کوردکی محلده کلور که بیت ایلیکدین ایچمینیب بالغنی سالدی * تانکیزغاب بارماغین تیشلادی قالدی *

تانسوغ و تانسوق طکمالو دمکدر که مخزن میرحیدرده اسکندر میرزا مدحنده کلور بیت آندا که بو دایره اوردی خیال * اورتاغا کیلتوردی بو تانسوغ مثال *

تانك کاف عجمیله صباح معناسنه کلور که منشأنده طقوزنجی مکتوبده کلور بیت اکر یوز قاتلا بلبل چیکسون افغان * بهار اولمای کل آچیلماق نی امکان * اکر عالمی دوتسون شام دیجور * تانك اتمای کون چیقارماق کیمکا مقدور * تانك اتمای دیدوکی صباح اولمایجه دمکدر

تانکلایم و تانکیم کافلر کاف عجمیدر بنم ارتکی کونم دمکدر

تانکلا ارته معناسنه در

تانیر بلور دمکدر

تانیشتی بلشدی دمکدر

تانمای بلزین وبلز دمکدر اما بلز معناسنه سبعهٔ سیاره ده یدنجی حکایه ده خواجه بیباننده دلارامی بولدوغی محلده کلور بیت خواجه بیلمای که مست ایرور یا ساغ * تانمای اویقوده دور مو یا اویاغ *

تانیرمنی بلدوکی دمکدر

تانما بیله وشویله صانه دمکدر که غرایب الصغرده کلور بیت هلاك اوقین توزوك اورمیش کونکلکا تانماکه بار * یانی دا کیریبك وقاشی دین اوق وباسی هنوز *

تانقمان اکلزین دمکدر

تانـدی بلدی دمکدر که مقطعاتده بر قطعه‌ده کلور بیـت

فلان بای کیم قویی بیش مینکدین اوتمیش * یانا هم مینکدین آرتوق ساغلیغ اوجکو * قوزی لیق قوی دیدی وناندی آخر * که آندین یخشی راق اوغلاغلیغ اوجکو *

تانیب بلوب دمکدر

تانی الای بله مزین وبله مز دمکدر

تانیلماس بلنمز دمکدر

تـانـلاب تمیز ایدر فرق معناسنه اکلر بیلور واختیار ایدر دمکدر که "وقفته ده کلور" کیاست تزیین خرد پیوند لارنی سلطنت اموریغه متعلّق اینس لار کفایتی اوچون سایر ناسدین تانلاب عامهٔ خلایق دین سجیب "

تانلامیش بلمش واکلامش واختیار ایلمش دمکدر که غرایب الصغرده کلور بیـت دیما ساقی ایلیکیدین صافی می خوش دور یوقسا درد * هـرنی آنـدین کیلـدی اول خـوش دور کیم آنی تانلامیـش *

تانوق طنق دمکدر

تنبول بر خوش قوقولو بیراق در هند ولایتنه مخصوص که هندی‌لر یرلر که سبعهٔ سیاره‌ده [اوجنجی] (دردنجی) حکایه‌ده کلور بیت طاس‌لار ساز ایتیب ایدی مقبول * نیجه دا انبه نیجه دا تنبول *

تنقال عسکره خبر ویرمکه درلر که وعده کاهه جمع اولالر که سدّ اسکندری ده کلور بیت بو ینکلیغ چپریك یخشی راق فال ایلا * ایلی بیل دا جمع اولدی تنقال ایلا *

تاوش ایاق آوازنه درلر که غرایب الصّغرده کلور که بیت تاوش کیم اوی تاشی دین کیلسا دیرمین باغری تاشیم دور * ایشیك دین سایه کیرکاج ساغینور مین کیم قویاشیم دور * وینه فرهاد وشیرینده اهرمن فرهادك کلدوکن بلدوکی محلده کلور بیت تاوش چون آنکلادی عفریت قتّال * جیقاردی باش که فهم ایتکای نیدور حال *

تاوشالور زبون اولور ویورپلور دمکدر که نوادر الشّابده کلور بیت طاقتیم کر قالادی تارتارغه محنت داغینی * نی عجب بو یوکنی کر افلاك چیکسا تاوشالور * وینه محبوب القلوبده سفر وصفنده کلور که " یول ایمکاکی شدّتی دین بدنی کوپ تاوشالور "

تاوشقان طوشن دیدکلری جانوره درلر

تواجی اولاق دمکدر بعضی لر دوه ایله سکردن اولاقدر دمشلر که فرهاد وشیرینده خاقان یونان زمینه کتهلو اولیجاق لشکر جمعنده کلور که بیت چیریکا ایلابان میعاد وبولجار * تواجی هر طرف یتکوردی اولجار * وینه مجالس النفایس ده یدنجی مجلسده تیمور خانك حکمی محلنده کلور که ، تواجی میعاد بیلا چاپیب اوچالاسی نینك باشین کیلتورسون ،

تاولغا و تاولغان توغولغه دمکدر که سدّ اسکندری ده دارانك لشکری وصفنده کلور بیت کوموش دیك یاروق جمله نینك کوهه سی * باش اوزرا تاولغان لاری جرکسی *

تایاق و تایاغ دکنك دمکدر که مجالس النفایسده (ایکنجی مجلسده میرزا) حاجی سغدی اشعارنده کلور که بیت اوخشاتتی قامتینکغه صنوبرنی باغبان * بیچاره بیلماس ایرمیش الف دین تایاغینی * وینه مجالس النفایسده دردنجی مجلسده صوفی پیر سیصد ساله تعریفنده کلور ، بیر ییکیتکا تعلّق لافین اورار ایرمیش ییکیتی آنینك رایی بیلا بارماسا سفیهانه الفاظ بیلا فحش ایتور ایرمیش وتایاغلاماقغه داغی قصد قیلور ایرمیش ،

تاییلغاج طیرنجق دمکدر که سدّ اسکندری ده عفو فضیلتنده

کلور بیت کنه لابی دا کیسه بولسا اسیر * تاییلغاج آیاق بولسا اول دستکیر *

تاییلیب طیرنوب دمکدر که حیرت الابرار ده آخر حکایه سرسخنده کلور ، اول قول حکایتی کیم آیاغی تاپیلیب آیاغ لیغ آشنی شاه نینك باشی کاسه سیغه اوردی ،

تاییلسا طیرنسه دمکدر که مناجات نامه ده کلور ، وبو بولدا آیاغیم تاپیلسا دستکیر لیك بیله قولدا ،

تاییلور طیرینور دمکدر که محبوب القلوبده اوچنجی قسم ده تنبیهات ده عجله ذمنده کلور ، ایش دا آشوقغان کوب تاپیلور کوب تاپیلغان کوب پیقیلور ،

تییك کاف عربیله خسته لرك ضعفدن عقلی کیدب بیانه سویلدوکنه درلر که بدایع الوسط ده بر بیتده کلور بیت عین ضعف ایچرا کوزونکا شوخلوق آیین ایرور * ایلا کیم بیمارلار ایچرا بولور بعضی تییك *

حرف التاء المكسوره

تيبرادى و **تيبراندى** دبرندى دمك در

تيبراتا الماى دپرده مز ودپرده مزين دمكدر

تيبرا امر ايدوب دپرن ديمكدر كه حيرت الابراردە خمسه تعريفنده كلور كه بيت تيبرا نوابى ونوا ديماكيل * هرنى ايماس بولسا روا ديماكيل *

تيپوك كاف عربيله دپه دمكدر كه فرهاد وشيرينده خاتمه ده كلور كه بيت تايپب تسكين جفاكرلار هجومى * تيپوكدين تينسا كونكلوم مرنوبومى *

تيبتى دپدى

تيبه دپه دمكدر مرتفع يرمعناسنه

تيتيك جست وجالاك معناسنه در وكاركذار اولوب مصلحته قادر اولغه درلر كه حيرت الابراردە كلور بيت ايرى كيشى ايماكك دا تيتيك راك بولور * سرجه نيجه سينسا ايتيك راك بولور *

تيتراكوج كاف عجميله دتريك دمكدر كه عورتلرك زينتى در بويونلرينه وقولقلرينه دقرلر .

تیر تر عرق معناسنه در که فرهاد وشیرینده تابستان وصفنده کلور بیت ایماس هریان آقار سولار ببله تیر * که پیر هریان ایسیغ دین آقیزور تیر * وینه غرایب الصغرده کلور بیت انجم ایرماس تیر دور آهیم اوتیدین کوك سفنی دا * وه که بو تیر دین یتابی قالمادی نم بولماغان *

تیر بو دخی امر ایدوب دیر دوشور دمکدر

تیریب دیروب دوشوروب دمکدر که محبوب القلوبده بر بیتده کلور بیت لیم سوزنی تیریب آیتغوجی ثینك آغزیغه بیرکای * مالك آنی دوزخ اوتی ثینك دودیغه بیرکای *

تیرکونك کاف عجمیله دیوشورسك کرك دمکدر که فرهادوشیرینده مهین بانو فرهاد حقنده خسرو ایلچی سنه دیدی که بیت یوزی کلزاری دین چون ورد تیرکونك * نی آیتای مین اوزونك انصاف بیرلونك *

تیرکاك کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیدر دیروب دوشورلمك نسنه دمکدر

تیرکامیش کاف عجمیله دیروب دوشورب ضبط ایلش دمکدر

تیرالکان کاف عجمیدر دریلن جمع اولان دمکدر که غرایب

الصغرده کلور بیت نفی قیلغان لار قوروق جسیم هلاك وضعفینی * تن‌غه کونکلوم‌دین تیرالکان هر طرف یکان کورونك *

تیرکاب کاف کافِ عجمیدر کوروب کوزه دوب ودیروب دوشورب جست وجو ایلکه درلر که فرهاد وشبرینده خسرو شابوری دوتمغه حکم اتدوکی محلده کلور بیت نی یول کیم بار ایدی ایلاب کین لار * کین که لار دا قوبدی اهل کین لار * که تیرکاب بارغان وکیلکان کیشی نی * تفحص ایلابان هر کیم ایشینی * وینه منشأتده اللی برنجی مکتوب ده کلور که ' بانا اول کیم تواجی بیك لاری کا حکم بولسا کیم یاتیش ایلین مضبوط تعیین قیلیب یاتیش تواجیسی هر کون آلارنینك (یاتیشی غه) کیلکانین کیلما کانین یخشی تیرکاسا '

تیرکادی جست وجو وضبط وحفظ ایلدی دمکدر

تیرکامیش جست وجو وضبط وحفظ ایلش دمکدر

تیرکابان کاف عجمیله بو دخی درك دیکوب طیق اوبمغه درلر که حیرت الابرار ده [اون] یشنجی مقاله حکایه سنده پیرلك وصفنده کلور بیت جسی اوبون ایلابان اول یوك نکون * تیرکابان اول اوی کا عصادین ستون *

تیری دری دمکدر زنده معناسنه

تیریك کاف عربیله بو دخی دری دمکدر زنده معناسنه که وقفیه ده کلور ، تیریك لیك بوستانیدین کیم ادنی نیلوفرین سپهر اخضر بیله تینك توتسا بولماس ،

تیرکوزکوجی کاف اول عربی وکاف ثانی عجمیدر درلدحی دمکدر

تیری دری دمکدر پوست معناسنه که مجنون ولیلی ده مجنون لیلی قبیله سی کوچدوکی یره کلیجك اول منزلده بولدوغی خسته ایت وصفنده کلور که بیت ایتی تیری زخمیدین آریب * اعضاسی خراشدین قیزاریب *

تیراجی اولوق دمکدر ناودان معناسنه وچشمه لوله سنه دخی درلر که لطفی اشعارنده کلور بیت نی کیم تولا آقادور کوزلاریم یاشین کور کیم * تیراجی کیبی نی ینکلیغ آقار تولوق بولسا *

تیریك کاف عجمیله منع ودفع معناسنه در

تیرکاماك کاف اول عجمی وکاف ثانی عربیدر دفع ومنع ایلمك دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهاد دوغدوغی وقتنده اولان نشاط بیاننده کلور که بیت خلایق هر نی قیلسا تیرکاماك یوق * نی قیلغانی یان قیلدینك دیماك یوق * وبنه نوادر الشبابده کلور بیت

درد کور کیم دیو سیرت لار بیلا دور اول پری * کرچه بار آندین ملك خیلیغه دایم تیرکاکیم * تیرکاکیم دیدوکی منع ایلکوم دمکدر

تیرینك کاف عجمیله امر ایدوب دیرك دوشورك دمکدر ودخی دکزك وصونك دریك لکنه درلر که سدّ اسکندری ده اسکندر دریا سفرنه کتدوکی محلده کلور بیت قالین کیشتی اولغاندا جنبش نمای * تیرینك بحر بولدی غرنبش نمای *

تیرماندی طرمشدی دمکدر

تیرماب صروب محکم ایلیوب دمکدر که مجنون ولیلی ده صفت شبده کلور بیت اورکاجی شبانی قه چل نی تیرماب * تومشوغینی رشته بیرلا چیرماب *

تیرمابان صروب ومحکم ایلیوب وبنجه اوروب طرملیوب دمکدر که بدایع الوسطده کلور که بیت کوبی دا ایت لار مینی که تیرمابان که تیشلابان * ضعف دین اولکاندا بیر بیردین اوزارلار سودرابان *وینه تاریخ انبیاده قابیل که هابیلی قتل اتمشدی دفن اتمك قاعده سنی بلمزدی الله تعالی ایکی قرغه کوندردی که جنك ایدوب برسی بریسن اولدردوکی محلده کلور که ، وقاتل قرغه بیر نی تیرماب ومنقاری بیله قازیب مقتول نی دفن قیلدی ،

تیـزی دزی دمکدر

تیـز امر ایدوب دز دمکدر

تیـز بر دخی دز دمکدر زانو معناسنه که فرهاد وشیرین ده صفت شتاده کلور بیـت کفین آغزی بیله مفلس دم ایلاب * ایکی تیز کوکسی ایچرا محکم ایلاب * وینه سراج المسلمین ده نمازك سنتی بیاننده کلور که بیـت رکوع ایچـرا ایلینك تیزکا قیلیب یار * اوچانی توتماق اول حالتده هموار *

تیسـا منع ایلسه دمکدر

تیشوك کاف عربیله دلك دمکدر که غرایب الصغر ده کلور که بیـت نی نوع سینکرامایین هجر آرا که باغریم وکونکلوم * فراق ایکه‌لاربدین اوتا اوتا تیشیلیب دور * تیشیلیب دور دیدوکی دلنبدر دمکدر

تیـش امر ایدوب دل یعنی دلك ایله دمکدر

تیـش بر دخی دش دمکدر دندان معناسنه

تیـش قاداب دش بیلیوب ودش قویورب دمکدر

تیـش بر دخی امر ایدوب چوز صالیویر دمکدر

تیشکالی کاف عربیله چوزمك ایچون وچوزه لی دمکدر اما چوزمك ایچون معناسنه سبعهٔ سیّاره ده یدنجی راوی دلارامدن

بهرامه نقل اتدی که خواجه کندوسنی صحراده بولدوغی محلده کلور بیت رحم ایتبب تیشکالی اوزاتمیش ایلیك * که اولوك مو ایکین بو یوقسا تیریك *

تیشکاری کاف عربیله بر عکس معناسنه در که محبوب القلوبده اوتوز التنجی فصلده زنان فاحشه ذکرنده کلور که ' بو نوع آراسته قیلغاندین سونکرا چنبر شاخ یورغه آتیغه تیشکاری میندورکای لار وشهرنینك محلّاتیغه کیزدورکایلار '

تیشی دشی دمکدر مؤنّث معناسنه که فرهاد وشیرینده شیرینی ویرمکه مهین بانونك عذری محلنده خسرو ایتدی بیت غضنفر خود نیتار چنکال وبالین * چیکار بولساتیشی اوی نینك محالین *

تیکتی کاف عربیله دکدی بر برینه یاپشدردی ومخلدی دمکدر که سبعهٔ سیّاره ده یدنجی راوی دلارامدن نقل ایدر شکار کاه ده دلارامله بهرام شاهله کچن ماجرادن ایدر که بیت بیلکاج اول سوزنی خاطر پاکی * تیکتی ایکی قولین ایتیب خاکی *

تیکماك همین بو معنایه در که حیرت الابراردہ خمسه تعریفنده بر بیتده کلور بیت تیکماك اوچون جسم واوچورماقغه باش * آندا قیلیب تعبیه کوپ اوق وتاش *

تیکیب ینه کاف کاف عربیدر بر کتی فکر وحیرتدن نه وضع ایده جکن بلیوب ساکن اولدوغنه درلر که مجنون ولیلی ده مجنون حالنده کلور بیت هر لحظه تیکیب آنی تفکر * اوز حالتی غه ایتیب تحیتر * وینه بر یره کوزوکدی وکوزوکوب معناسنه دخی کلور

تیکتی کاف عجمیله دکدی ویتشدی ودخی دکدی یعنی واصل اولدی دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهاد اسکندر طلسمن آچدوغی محلده کلور بیت چو تیکتی اول خدنك برق آثار * یقیلدی اول خدنك افکن نکونسار *

تیکیب بو دخی دکوب ویتشوب دمکدر که حیرت الابراردہ آکنجی مناجاتده کلور بیت بحرغه بیر ولوله واضطراب * کیم تیکیب اختر یوزی کا هر حباب *

تیکیب کاف عجمیله بو دخی دکوب واصل اولوب دمکدر که سدّ اسکندریده دارا وصفنده کلور بیت بولوب کوب کیانی ایش احداث آنکا * تیکیب بهنی ملك میراث آنکا *

تیکن کاف عجمیله دکن دمکدر خار معناسنه که مجنون ولیلی ده محنت دشتی بیاننده کلور بیت آفت الفی کیی تیکن لار * لاله سی دا درد دین توکن لار *

تیکین دکن دمکدر غایت معناسنه یعنی اکا دکن دمکدر که حیرت الابراردہ سوز تعریفنده کلور بیت سوغه حا خارا بیله بنیاد آنکا * کوکلکا تیکین بارهٔ پولاد آنکا *

تیکرو کاف عجمیله بو دخی دکن دمکدر غایت معناسنه امّا اکثر بو بر لفظله دخی استعمال اولنور که سبعهٔ سیاره ده پادشاه وصفنده بر بیتده کلور بیت توبقطار آندا بخت بیدارینك * تانکغه تیکرو کیم خدا یارینك * صباحه دکن دمکدر

تیکرا کاف عجمیدر دایره واطراف معناسنه در که بدایع الوسطده کلور بیت ایله زنجیر جنون رسواسی مین کیم هر زمان * تیکراما فرهاد ومجنوندین ییغیلیش بیر سوروك * تیکراما دیدوکی اطرافه دمکدر وبنه نوادر الشبابده بر بیتده کلور بیت چرخ شبکردیکا کویا نقد عمرونك دور غرض * تیکرانکا هر تون که ایکی بوکرایپب آیلانه دور * تیکرانکا لغتنده کافلر کاف عجمیدر سنك اطرافکه دمکدر

تیکماس کاف کاف عجمیدر دکز دمکدر لیاقتی یوق معناسنه که نوادر الشبابده کلور بیت اغزینکا تیکماس عذارینك بیرلا سوز * بولادی خورشید بیرلا ذرّه تینك *

تیکوردی دکوردی دمکدر

تیکدی دکدی دمکدر

تیکسا دکسه دمکدر کرك دکوب یاپشق معناسنه کرکسه تسلیم معناسنه کرکسه لیاقت معناسنه

تیـك کاف عربیدر امر ایدوب دك دمکدر بدوز معناسنه وبر دخی ایاغ اوزرنه طوروکلدی دمکدر که غرایب الصغرده کلور بیـت اول ساریغ تونلوغ ایرور تورغاندا تعظیم غه تیك * شعله کبم خاشاك نی کویدورکالی بولغای تیتیك * وبر دخی یالکوز دمکدر تك معناسنه که مجنون ولیلی ده لیلی وفاتی محلنده کلور بیـت آزادلار اولدی تیز رفتار * تیك قالدی قفس دا بیر کرفتار * وینه دك دورمق یعنی ایسم اولق معناسنه کلور که کل ونوروز لطفی ده نوروز حقنده کلور بیـت تیك اولتورغاج هوایی قیلدی نوروز * آیتارلاردین آیتن بارور دوپا سوز * وینه بو معنایه کل ونوروزده بلبل نوروزه ایتدی بیـت کل ای ظالم نی بی انصاف لیق دور * یاراتغانغه توکل قیل تیك اولتور *

تیکیل کاف کاف عربیدر امر ایدوب امید وار اول ومنتظر اول دمکدر که بدایع الوسط ده کلور بیـت ای نوابی سعی ایله

جون وصل حاصل بولمادی * یار لطفی غه تیکیل ایمدی وغیربدین تونکول *

تیکشار کاف کافِ عربیدر جمع ایدر ودیوشورور معناسنه در که مخزن میر حیدر ده اکنجی مقاله ده بر بیت ده کلور بیت هر نی که اوکسوتسانك آلور چاغدا نرخ * عرض کونی بارجانی تیکشار بو چرخ *

تیکیش کاف کافِ عربیدر یتجك مقداری وکفایت ایده جك مقداری دمکدر که سدّ اسکندری ده اسکندر هنده کندوکی محلده کلور بیت بو میعاد ایلا جمع ایلاب سیاه * تیکیش جا باریغه بیریب خرج راه *

تیکیرمن کاف عجمیله دکرمن دمکدر آسیاب معناسنه

تیلاك کاف عربیله دلك دمکدر

تیل دل دمکدر

تیلاب دیلیوب یعنی استیوب دمکدر

تیلایین بن دلیه ین دمکدر

تیلای همین بو معنایه در

تیلایی و تیلای استیو دمکدر که مجنون ولیلی ده لیلی

آتاسنه ابن سلامدن کلنلر وصفنده کلور بیت مقصود لارین چو ایلابان فاش * پاسخ تیلایی سالیب قوپی باش * امّا تیلای عبارتنك استیو ودلیو معناسنه کلدوکی تاریخ ملوکده اناسی اسکندری دوغدوغی کبی بیاننده قویوب کیدوب بر قوپون سوروسندن بر کچی کلوب اکا سد ویروب کچی نك صاحبی استیو کلدوکی محلده کلور ، بیر کون اوچکوسی غایب بولغان جهتدین آنی تیلای اول جاه باشیغه کیلدی ،

تیلامین دله بن دمکدر یعنی بن دله دوشدم محلنده کلور وبر معنی دخی دلزن دمکدر وبر معنی دخی کسرین دلرین دمکدر که بو اوچ معنایه دخی دیوان لطفی ده بر تویوقده کلور بیت دلبرا توشتوم ایلینکدین تیلامین * سیندین اوزکانی جهانده تیلامین * کر رقیبینك توشسا مینینك قولوما * آرقاسیدین تاسیالار کوپ تیلامین *

تیلکوروب کاف کاف عربیدر دکلوب دورب دمکدر

تیلوك کاف عربی ایله دلك معناسنه در که حیرت الابراده اون برنجی مقاله ده کلور بیت ایسکی سربیچی باشی دا کولکولوك * دام کبی باشدین آیاغی تیلوك *

تیلموردی جلردی باقدی دمکدر

تیلموروب جلروب باقوب دمکدر که سبعهٔ سیاره‌ده [اوجنجی] (التنجی) حکایه ده مدبر ومقبل سیما جشمه سنه واردقلری محلده کلور بیت سو یاقاسی دا تیلوروب یولداش * عکسی یانکلیغ جوموردی اول سوغه باش *

تیلین بر نسنه دلم دلم کسلدی وآشندی دمکدر وآت وآدم ایاغندن یول آشنوب یول یول اولدوغنه درلر که مخزن میر حیدرده اولکی مقاله ده کلور بیت خلق فزونی ایدی وعامه یول * کیلکان ایزی بیرلا تیلین ایردی یول *

تیلبه دلویه درلر

تیلبه راکان کاف کاف عجمیدر دلورن دمکدر

تیلبه راکاج کاف عجمیله دلورحك دمکدر

تیلبه راتکاج دلو ایلیجك دمکدر

تیلبه راب دلورب دمکدر که سلطان حسین اشعارنده کلور بیت تیلبه راب اینکان کونکلنی ایستابان هریان باریب * کوه ووادی وسایان لارنی بیر بیر آختاریب *

تیلبه رادینك کاف عجمله دلوردك دمکدر

تیمور دمور دمکدر آهن معناسنه

تیمورقانات بر نوع اوردکه درلر

تیماغور رحم ایدر اسرکر وضعیف وناتوان اولور دمکدر که نوادر التبابده کلور بیت تیماغور اغیار ظاهر ایلابان کوب اضطراب * هجر آرا قتلیم اوچون میندین کونکل تیندوردونکوز * وینه سلطان حسین اشعارنده کلور بیت غنچهٔ خندان باریب کونکلومدا قالدی خار خار * تیماغور حانیمدا آنسیز دینی دا باری نی یار *

تیماغیل منع ایلمکل دمکدر که بابر میرزا اشعارنده کلور بیت تیماغیل دیوانه کونکلومنی که رسوا اولا دیب * عاشق اولغای مو ایدی اول تیلبه رسوا بولماسا *

تیماغان منع ایلین دمکدر که محبوب القلوبده یدنجی بابده کلور ، شاه رازین آسراماق دا تیلین تیماغان نینك باشی باریب ،

تیم تیم طمله طمله دمکدر که نوادر التبابده کلور بیت طفل اوراق اوزرا بیر بیر برك کل تیرکان کیبی * نامهٔ هجران آرا تیم تیم سرشکیم قانی دور *

تیمسی تیب بر قوخویی دویر کبی ودویز کبی اولق وبر

صدایی اشیدر کبی واشتمز کبی اولغه درلر وعقلله بر نسنهٔ اکلر کبی واکلمز کبی اولغه درلر وسایر احوال بو قیاس اوزره در

تینکلای کاف عجمی ایله بودن اوحنه درلر

تینك کاف عجمیله برابر معناسنه در که نوادر الشّابده کلور

بیت آغزینکا تیکماس عذارینك بیرلا سوز * بولمادی خورشید بیرلا ذرّه تینك * وینه لسان الطّیرده توحید ده کلور بیت چون حملدین بیردی آیین بهار * بولدی تینك میزانی دا لیل ونهار *

تینج دنج دمکدر دکلنمش معناسنه که حیرت الابرار ده اوّلکی مقاله آخرنده کلور که بیت کافرومؤمن ساری قیلسانك ساغینج * نی آنکا یأس ونی مونینك کونکلی تینج *

تیندورب سویلدوب دمکدر امّا بورادہ ساکن ایلبوب امین ایدوب دکلندورب دمکدر که سدّ اسکندری ده اسکندر چیندن جانب غربه عزم اتدوکی محلده کلور بیت چو ایل فکریدین کونکلینی تیندوروب * یوروش حکمینی ایل کا جر یتکوروب *

تینکانکا کافلر کاف عجمیدر سویلینه ودکلینه دمکدر

تینای سویلیه ین ودکلنوب ساکن اولاین دمکدر که سلطان حسین اشعارنده کلور که بیت نیجه آهیم دودی دیك کویونکدا

هریان آیلانای * کرد دیك کیم تینسا پیل اول پیر دا هم بیر دم تینای *

تینسا سویلسه ودکلنسه دمکدر که بو بیتده کجدی

تینیب دکلنوب دمکدر

تیندی سویلندی ودکلندی دمکدر وبر دخی مشقتله زبون اولوب ساکن اولغه درلر که سدّ اسکندری ده اسکندر دارانك ملکن آلیجق لشکرینه احسان اتدوکی محلده کلور بیت مضاعف دیدی کیم بیرینك کنج دین * که ایل تیندی بوتکارکالی رنج دین * وینه فرهاد وشیرینده سست وزبون اولق معناسنه کلور که خضر پیغامبر علیه السّلام فرهاده طلسم فتحنده ایتدی کیم بیت دیسانك کیم تیناغای اول بولدا کامینك * ساناغلیغ کام ایلا بولسون خرامینك *

تینماغور بو دخی ضعیف وناتوان اولور دمکدر که غرایب الصّغرده کلور بیت هر قوروق شاخ اولدی دشت اوزرا صبا دین حله پوش * تینماغور حسیم جنون وادی سی دا عریان هنوز *

تیوروك کاف عربیله پیوند وبجیه یعنی نکنده معناسنه

در که ایلك ودکك درلر وبوکلش وصنجلش معناسنه دخی کلور که فواید الکبرده کلور بیت شیخ نینك ایلا که عاشق غه ماموغ آستی دا داغ * تیوروك رقعه لار آستی دا تیکیلش درمی *

تیورولوب باتوب وصنجلوب دمکدر که بدایع الوسطده کلور بیت تاله تاله نی اوقونك کونکلومدا کوبا سیندی کیم * تیورولوب دور ناتوان کونکلومدا بیر بیر تاله لار *

تیورولدی باتدی وصنجلدی دمکدر که غرایب الصغرده کلور بیت کیجه افغان قیلماسام تانك یوق بیراو کیم کونکلی کا * هجر اوقی تیورولدی مشکل دور قاتیغ اورماق دمین *

تیوراتای بوکین ودخی باتوره ین دمکدر

تیوراب باتوب دمکدر که حیرت الابراردہ اون برنجی مقاله ده کلور بیت تیوراب آیاغیغه آنینك هر تیکن * هر تیکن اوستی دا مکرر تیکن *

تیوه دوه دمکدر که تاریخ ملوکده هوشنك شاه وصفنده کلور ، وآت غه ایکار اول یاسادی وتیوه نی یوك کا اول کیوردی ،

تییب منع ایلیوب دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهادك

نیزه سی وصفنده کلور بیت توبی میخی بیله سانجیب سیك نی *
تیب نوکی بیله دور فلك نی *

تییا الای منع ایلیمز دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهادك طفل ایکن شوریده لیغی بیانده کلور بیت ایشیتکاج عشق وعاشق لیق سرودین * تییا آلمای کوزیدین اشکی رودین *

تیسا منع ایلسا دمکدر

تیدی منع ایلدی دمکدر

حرف التاء المضمومه

تپچاق فارسیله مشترکدر الاجه آته درلر که محبوب القلوبده یدنجی فصلده فاسق بد معاش بهادر لیق لافن اورنلر ذکرنده کلور ، کونکل لاری تپچاق سیکریتور دین امان تاپماق سوزلاری باش یالانك یوزکا چاپماق ،

توپه دیه دمکدر اکر فرق معناسنه وکر تل معناسنه

توپا بو دخی بو معنایه در که فواید الکبرده کلور

بیت توپام نی سرزنش ایلکی تینك ایتی بیر بیرلا * که هر کیشی که یتیب کوبی دا باشمغه قاقیب *

توپی دبی دمکدر که سبعهٔ ستاره ده بهرام شاه عسکریله اول باتاقده هلاك اولدقلری محلده کلور بیت بورون آندین که سودا حل بولغای * سو توپی کا جومار محل بولغای *

توپ دب دمکدر اکر درخت دبی واکر سایر نسنهنوك دبی که حیرت الابرار ده التنجی مقاله حکایه سنده نوشیرواندن نقل اولنور بیت سونغاج ایلیك دلبر مونس ساری * توشتی کوزی بیر توپه نرکس ساری * بیر توپه یعنی بر دسته نرکسه دمکدر

توپسوز دبسز دمکدر که کل ونوروز لطفی ده کلور بیت مکتل جبه لیك آت لار کجیم پوش * جهان توپسوز تینکیز دیك باشلادی جوش *

توتقوسی دوتسه کرك دمکدر

توتماغوسی دوتسه کرك دمکدر

توتقوم دوتسم کرك دمکدر

توتقونك کاف عجمیله دوتسك کرك دمکدر

توتـای دوتین دمکدر

توتانك كاف مجهله دوترسن دمكدر

توتقو دوتجق نسنه دمكدر

توتوق بو دخی دوته جق نسنه دمكدر وتوتلمش نسنه وبو اراده انقباض معناسنه دخی كلور كه لطفی اشعارنده كلور

بيت يانكی ايكاندا كورمادی هيچ كيم آی توتوق ليغين * چين نی اوچون توتار قاشينك يا رب اوشول جبين آنا *

توتاش مقابل ومتصل معناسنه در كه نوادر النّبابده كلور

بيت حسن ديوانی اوزا مطلع دور اول پيوسته قاش * كاتب تقدير آنينك مصرع لارين يازغان توتاش * وينه وقفيّه ده كلور كه ، يانا بير تيمجه غه توتاش يانا بير تيمجه ،

توتاشيب اوت دوتوشوب وكورش دوتوشوب كلوب معناسنه در

توتاشتی بو دخی بو معنايه در كه بر نرجيع ده كلور كه

بيت تاپای ديب خبر اوشبو مقصود دين * توتاشتی بسی قوم ايله صحبتيم *

توختادی استحكام بولدی وساكن وبرقرار اولدی دمكدر

توختاتا ساكن وبرقرار ايليوب دمكدر كه عبيد خان

اشعارنده کلور بیت اول یاش باروردا توختاتا یاشینی آلادیم * کوز یاشی ببرلا اولادی اول یاشغه پس کیلیب * وینه لسان الطیرده بر حکایه ده کلور بیت آشکارا ایلادی نجار تخت * توختاتای دیب آندا شاه نیك بخت *

تورلوغ صحرا نشینلر خرکاهنك پرده سنه درلر که فواید الکبرده کلور بیت ایچکاری اول آی تورلوغ نی کوتارماس لار نیتای * ای صبا فرّاشی بیر لطف ایلابان اول یان واری * وینه محاکمة اللّغتین ده فارسی دلده بو عبارتی بو آد ایله ادا ایدرلر ومطلق ترکی در دیدوکی محلده کلور که ' بیر متعیّن نیه کیم آتی اوی دور آنکا خرکاه آت قوبوب دورورلار امّا آینك اجزاسینینك کوپین ترکی تیلی بیلا آیتورلار آنداق که تورلوغ '

توره عادت وقانون معناسنه در امّا اماله ایله اوقونسه آدم بویجه دونلش قلقانه درلر که جنك کونلرنده اهل جنك انی اوکلرنه دوتوب جنك ایدرلر که سدّ اسکندری ده خاقان ایله اسکندر جنکنده کلور بیت ارابه اوزا توره بیوست اولوب * توره کینی دا خلق همدست اولوب * توره بارچا قلّاب ایله بند وبست * کین ایلابان کینی دا اهل شست * وینه حیرت الابرار ده

[اون سکزنجی] (یکرمنجی) مقاله ده کلور که بیت ایش کونی قویغاندا عدو ساری یوز * توره بیله بارچا یسالینکنی توز * بو توره هم عادت وقانون وهم قلقان معناسنه شامل در

توری قارشو ومقابله وصدر معناسنه در که فرهاد وشیرینده فرهاد سقراط مغاره سنه واردغی محلده بر بیتده کلور بیت یوبوکاج اول ساری شهزاده وشه * کوروندی توری دا بیر طرفه خرکه * وینه نوادر التبابده کلور بیت مکر که مسجد ایکان دور که بولدی بتخانه * یوزونك که ایکی قاشینکدین توری دا دور محراب *

تور دور ساکن اول دمکدر وخانه صدرنه واو بوجاغنه درلر که سدّ اسکندری ده کلور بیت ایشیك ایت بیری دور کر اولسون بوری * موشوك کا مقام اولدی اوی نینك توری * توری دیدوکی صدری دمکدر

توری کا کاف عجمیله صدرنه ودبنه وبوجاغنه دمکدر که محبوب القلوبده بر تنبیه ده کلور ، کوب دیکوجی وکوب بیکوجی تاموغ توری کا آشوقوب کیتکوجی ، امّا دور ساکن اول وصبر ایله معناسنه نوادر التبابده کلور بیت چیکتی آکینکفه نوابی

عقل ایله هوشی وخرد * تورکه جیکسون حسم آرا کر خسته حان دور قالمیشی *

تورمایین دورمدین دمکدر

تورماسینکغه کاف کاف عجمی در دورمیجغکه دمکدر

تورای دوره ین دمکدر که غرایب الصغر ده کلور بیت غم تونی انجم کوزی ینکلیغ یومولماس کوز بیله * وه نیجه کاهی یورای کاهی تورای کاه اولتورای *

تورار دورر دمکدر که فرهاد وشیرینده کلور بیت کیه یوز مینك بولور بستاندا بر باد * ولی یوز پیل تورار بیر سرو آزاد *

تور بر دخی شول ایکدن اشلنان شبکه یه درلر وبالغ اغنه دخی درلر

تور اماله ایله دولشدوریب بغلغه درلر

تورلانغان دولشدورولن وبغلنن دمکدر که سعهٔ ستاره ده عصمت بناه وصفنده بر بیت ده کلور بیت بر ده لار بیر بیرینکا آیلانغان * در انجم دین اینجو تورلانغان *

تورلادی دولشدردی وصاردی دمکدر که سلطان حسین اشعارنده کلور بیت ضعف دین اورکانجی دامیغه

بیقیلغاج چیرماتیب * اول جبین دیك تورلادی هریان تنیم نی ایلاتیب *

تورما و تورمای اورمك دیدکلری لباسه درلر که صلحا کیرلر که حیرت الابرار ده خواجه بهاء الدّین نقش بندی قدّس سرّه حضرتلری تعریفنده کلور بیت اطلس کردون بیله مینك زیب وفر * تورما تونی آستی دا کوك آستر * لیك اوشول تورماسی هر تار ایله * فقر دا یوز مرشد اوچون سلسله * امّا نوایی حضرتلری تور لغتنی محاکمة اللّغتین ده بر نیچه معنایه تصحیح اتمشلر ، تور که دام دور یانا تور که آندین دقیق راق دور قوش اولتورر بیغاج دور وتور که آندین دقیق راق دور [قوش اولتورر] اوی نینك توری دور وتور که بارچا دین دقیق راق دور تورلوغنی یا ایشیك نی تورماك امری دور ،

تورتا و تورتالاسی و تورتالا و تورتاولا دردی بیله دمکدر

تورتونج دردنجی دمکدر

تورتان پوستین معناسنه در

تورغونك کاف عجمیله تورغوردك دمکدر

تورغوزمایین طورغورمدین دمکدر

توروش دورمق معناسنه وصبر وطاقت معناسنه در که تاریخ ملوکده کلور ، افراسیاب توروش بیرمادی داغی یوز قایتاردی ،

تورلوك کاف عربیله بر دولو وبر نوع معناسنه در

تورغوشول رنکین قماشه درلر که براتلرك وحکم لرك اوزنه یاپشدورلر کاغدی حفظ ایچون که غرایب الصغرده کلور بیت نامه سین جان پرده سیله جیرمادیم کیم عشق آرا * ایل حساب آلغای نشانیم باشی دا تورغو کوروب *

تورغای دوره ساکن اوله دمکدر وطویغار دیدکلری قوشه دخی درلر که محبوب القلوبده اوتوز برنجی فصلده دهقانلر مدحی ذکرنده کلور ، کبوترلارغه آندین مستلیق وتورغای لارغه آندین نشاطغه همدستلیق ،

تورادی و تورودی یوق ایکن بر نسنه درودی یعنی حاصل اولدی دمکدر ایجاد معناسنه که کل ونوروز لطفی ده سوسن حقنده بر بیت ده کلور بیت آنینك توغقان توراکان پیری کشیر * اول ایل داکسب قیلغان سحر وتزویر * توراکان دیدوکی کاف عجمیله دوریدوکی یر دمکدر!

توز اماله ایله صبر وطاقت معناسنه در که سلطان حسین اشعارنده کلور بیت جانی یوز درد وبلا ایچرا چیدارمین کورکالی * لیك توزماس مین کورارکا یارنی اغیار آرا * توزماس مین دیدوکی صبر وطاقت کتوره مزین دمکدر وینه فواید الکبرده بر بیتده کلور که بیت هجر آرا توزدی نوایی وصل ملکین بیردی یار * آنداق اینس قیلغانغه موندین کم کیراکماس چولدوسی * توزدی دیدوکی صبر ایلدی دمکدر

توزمادینك کاف عجمیله صبر اتمك دمکدر که سلطان حسین اشعارنده بر بیتده کلور بیت وصل آرا هر کیم کا کورکاج التفاتین توزمادینك * ای کونکل هجران اوتیغه نیجه کویساك ایمدی توز * توز دیدوکی امر ایدوب صبر ایله دمکدر

توزکایمو کاف عجمیله صبر ایدوب طاقت کتوره می دمکدر که محبوب القلوبده بر بیت ده کلور که بیت سین که جسمینك پرده تاریدین داغی بولغای ضعیف * توشسا اول ینکلیغ چاقین توزکایمو اول تار حقیر * امّا محاکمة اللّغتین‌ده نوایی حضرتلری توز لغتنی شویله تصحیح اتمشلر در وترکیب بو در که ' توز لفظی نیجه معنی آراده قیلسا بولور بیری توز که اوق یا نیزه دیلك

نیه نی دیرلار یانا توز هموار دشت نی دیرلار یانا توز راست کیشی نی دیرلار یانا توز سازنی توزماك کا امر قیلماغنی دیرلار یانا توز ایکی کیشی آراسی دا موافقت سالماغنی دیرلار یانا توز مجلس اسایشنی دیرلار یانا توز صبر وطاقت معناسینی دیسا بولور ٭

توزلوکیدین کاف عجمیله طغرولغندن دمکدر که حیرت الابرار ده اونجی مقاله ده کلور بیت نیزه بولوب توزلوکیدین سر بلند * جیرماش اوجون بند آرا قالیب کند *

توزوك کاف کاف عربیدر دوزلمش وحاضر ومزین معناسنه در وبر دخی نظام وآراسته لیق معناسنه در که فرهاد وشیرینده خاقان وصفنده کلور بیت بیراو کیم تاپسا شه لیغدین ریاست * توزوك بولماس ایشی قیلمای سیاست * وینه غرایب الصغرده بر بیتده کلور بیت هلاك اوقین توزوك اورمیش کونکل کا تانما که بار * یانی دا کیرمیك وقاشی دین اوق ویاسی هنوز *

توزلوك کاف عربیله راستلق معناسنه در که رباعیات لطفی ده بر رباعیده کلور رباعیه ای اوج ملاحت اوستی دا آی یوزلوك * کلزار لطافت آرا نرکس کوزلوك * قاشینك دا

اکرجه ایکری لیك بار ولی * اول سرو کیبی قدینکنه بار دور توزلوك *

توزانك کاف عجمیله طپراقلو یمش یره درلر که انده طاش اولیه که محبوب القلوبده دیباحه سنده بر قطعه ده کلور قطعه نی بیلکای اول کیشی کیم شهد ومی نی تاتمای دور * که وصل وهجر کیبی اول جوچوك دورور بو آجیغ * بیلور ذلیل مسافر که پویه ایلار دا * قوم وتوزانك یومشاغ تاغ وخاره دور قاتیغ *

توزاتتی طغرو اولدی دمکدر

توزاتای طغرو ایلیه ین دمکدر که غرایب الصغرده کلور بیت نیلاب توزاتای قد کیم حسیم دا شکن لار دور * نیلاب توز اورای دم کیم باغریم دا تیکن لار دور *

توزاتیب طغرو ایلیوب دمکدر که وقفیه ده کلور ، حلقه بولغان قدیمی توزاتیب اول مقصود ایشیکی حلقه سیغه ایلیکیم نی قلاب ایتسام ،

توس توز دمکدر غبار معناسنه وبایلرك اوزرنه توز درلر بر نسنه یاپشدورر لر اول معنایه دخی کلور که منشآنده اون اوچنجی مکتوبده کلور ، ملتع توس لوق یا دیك هلالی جامینك نجم

جواهری دین مرصّع بولسون ، وینه حیرت الابرار ده پادشاه مدحنده بر بیتده کلور بیت نیزه‌سی دور چرخ دا ایرماس شهاب * توس کیبی یاپقان آنکا سیم ناب *

توشوك کاف عربیله دلك ودشك معناسنه در که بدایع الوسطده کلور بیت ای کونکل دا شهد لعلینك حسرتیدین یوز توشوك * هر توشوك دور شهد زنبوری اوی یانکلیغ چوچوك *

توشالکاج کاف کاف عجمیدر دوشنجك دمکدر

توشتی دوشدی دمکدر وآتدن اندی یا بر یوکلك یردن اشغه دوشدی ویا بر منزلده قوندی دمکدر که تاریخ انبیاده کاربان یوسف علیه السّلام آتلدوغی چاه اوزرنه کلدکلری محلده کلور ، اول چاه باشی دا بیرکاربان توشوب چاه‌غه دلو سالیب ،

توشوق توبوق کبی بر نوعه شعر در که حیرت الابراردہ شعرادن شکایت ده کلور بیت آنکلامایین سوزدا توبوق بحرینی * قایسی توبوق بلکه توشوق بحرینی *

توشاپ دوشوب دمکدر

توشالیب دوشنوب دمکدر که حیرت الابرار ده اونجی

مقاله ده کلور که بیت صحن هواده توشالیب مغرشی * عزم دا
پیل خیلی جنبیت کتی *

توش دوش کلدی دمکدر

توش اولغاج دوش کلیجك دمکدر که فرهاد وشیرینده
فرهادله اهرمن جنکنده کلور بیت توش اولغاج اهرمن غه
اسم اعظم * قولیدین زور کیتدی حسی دین هم *

توش بر دخی طرف معناسنه در که حیرت الابرار ده
اون سکزنجی مقاله حکایه سنده کلور که بیت خانغه مکر دشت
ساری ایردی بزم * آتلانیبان شهر توشی قیلدی عزم *

توشلوق بو دخی طرف معناسنه در که فرهاد وشیرینده
خسرو ارمنیه قلعه سی اوزرنه کلدوکی محلده کلور بیت قاباب
قورغانی دیقور دیقور اول خیل * توشارکا قیلدیلار توشلوق توشی
میل * طوشلو دوشنه دمکدر یعنی کندولره قولای طرفه
دمکدر معناسنه

توشارکا کاف کاف عجمیدر قونغه دمکدر که بو بیتده کجدی

توش بر دخی دوش کورمکه درلر وبر دخی قبه
قوشلق وقتنه درلر که کون قیزمغه باشلیه که غرایب الصغرده اکسی

دخی بر بیتده در بیت توش دا کوردوم عارضین کونکلومنی برق عشق ایلا * اول قدر کرم ایتی کیم توش وقتی خورشید ایتماکای * وبنه قوشلق وقتی معناسنه مجنون ولیلی‌ده صفت تابستانده کلور بیت کون توش ایدی وتموز فصلی * جوزا بیلا مهر تاب وصلی * وبنه سراج المسلمین ده صوم بابنده تیت صوم نافله بیاننده کلور بیت نوافل دا ولی تیت نی قیلماق * سنکا جایز دورور توشدین بورون رای *

توغ توز در غبار معناسنه که بابر میرزا رباعیاتنده کلور رباعیه غربت توغی تاپقان رخ زردیمنی مودی * با هجر جیفارغان آه سردیمنی مودی * خالینك نی دورور بیلور موسین دردیمنی * حالینکنی سورای مو یوقسا دردیمنی مودی *

توغغان اکر دوغمش قرداشلره درلر که بابر میرزا رباعیاتنده کلور رباعی عزم ایله صبا بیت کل خندانیمغه * نی کل که قوباش دیك مه تابانیمغه * بیتکیل داغی اشتیاق ایله بابردین * زنهار دیکیل سلام توغغانیمغه *

توغغان و توغقان و توقغان طوغن دیکدر یعنی انادن طوغن معناسنه که کل ونوروز لطفی ده سوسن وصفنده کلور

بیت آینك توغفان توراکان یبری کشمیر * اول ایل دا کسب قیلغان سحر وتزویر * وینه مجنون ولیلی ده مجنون آتاسی پیرانه سوز اندوکی محلده کلور بیت غم یوق کر اویاقسه مهر خاور * توغفان ایسه یانه مهر انور *

توغغالی طوغمق ایچون وطوغلی دمکدر

توفراغ طبراق دمکدر

توقوز طوقز عدد معناسنه در امّا چغتای طایفه سنك بر عادتلری وار در که اول معنایی اشعار ایچون غرایب الصّغرده بر بیتده کلور بیت غم غداسی آراسی دا قانی ترکانه آیاغ * توره آینی بیله تامسا توقوز آقسا اوتوز * اول عادت بو در که صحبتده قدحدن بر طمله دوکلسه طوقوز قدح ایچرلر اکر بر قدح دوکلسه اوتوز قدح ایچرلر وبر معنی دخی بو کیم اکر بنم قدحمدن طمله طملسه طوقز قدح ایچین واکر دوکلوب اقسه اوتوز قدح ایچین دمکدر مست وبیخود اولمقدن کنایه در وینه غرایب الصّغرده کلور بیت مغنّی ببر نوایی توز نوایی نغمهٔ کورکوز * آیاقجی تامسه توت توقوز که دارای جهان کیلدی * وینه حیرت الابراره التنجی مقاله حکایه سی آخرنده بر بیتده کلور بیت ساقی ادب

شرطینی آماده توت * آکیما توقوز یوکونوب باده توت * تا آنی ایچ دیب سنکا مین یوز توتای * تامسا توقوز آقسا خود اوتوز توتای *

توقولقان طوقنن دمکدر بز یا قماش طوقنن یا بر نسنه الیله دکوب طوقنن دمکدر که مخزن میر حیدر ده اکنجی مقاله حکایه سنده کلور که بیت بخت وهموار توقولقان یوزی * کورکالی وصفی دین آرتوق اوزی *

توقاشمق طوقشق دمکدر

توقتادی استحکام بولدی ساکن اولدی واوتورشدی دمکدر که سدّ اسکندری ده اکنجی طبقه کیانیلر وصفنده بهمن قزی هما حقنده کلور بیت چو توفیق آنکا بولدی آموزگار * نیچه ییل آنکا توقتادی روزگار * وینه تاریخ ملوکده بهرام بن [هوشنك] یزدجرد تاریخنده سلطان حسین بیقره تاریخی تقدیری ایله ذکر اولندوغی محلده کلور که ، اول حضرت خراسان تختین آلغاندا کیم هنوز ملك توقتامایدور ایردی ،

توکا باش کاف عجمیله لوح مزار درلر که غرایب الصغرده کلور بیت هجر تاشین یاغدوروب کیم قاودی اولسام ای رفیق * قبریم اوستی دا توکا باشیم جز اول تاش ایتماکیل *

توكان و **توكن** كافلر كاف عجميدر داغ معناسنه در كه مجنون وليلى ده بلا دشتى وصفنده كلور كه بيت آفت الغى كيبى تيكن لار * لاله سى دا درد دين توكن لار *

توكون كاف كاف عجميدر كره معناسنه در

توكانكانيلدى كاف اوّل عربى وكاف ثانى عجميدر دوكنلندى يعنى ارانمدى واستندى معناسنه در وتمام اولدى معناسنه دخى كلور كه خمسة المتحيّرين ده [دردنجى] (اوچنجى) مقاله ده مولانا جامى حضرتلرينك مؤلّفاتى بياننده كلور كه ، وآثار تحفة الاحرارنى بنياد قيليب واول تعريف بيله توكانكانيلدى ،

توك كاف عجميله توى دمكدر قل معناسنه كه سدّ اسكندرى ده يأجوج وصفنده كلور بيت باری آغزيدا تيلبه ايت ديك تالين * عددا ولى ايت توكى دين قالين * وينه بدايع الوسطده كلور كه بيت تا نوايى تيلبه ايت دور سين سيز اى كلرخ پرى * بير توكون هر توك سايى كوركيل تن وبانيده * وينه تاريخ انبياده بلقيس وصفنده كلور ، وآنينك مبارك آياغى دا توك بار ايردى اول جهتدين ديولار حتام بناسين قيليب نوره تركيبى بيله اول ايش نينك علاجين قيلدى لار ،

توکوز کاف عربیله تمام ومکمل معناسنه در ۸ غرایب الصغرده کلور بیت کل دا یوق سرو قدی سرو دا کل رخساری * سرو کل دویم ایرور حسن طریقیدا توکوز *

توکونسا کاف عربیله دوکسه دمکدر تمام اولوب آخر اولق معناسنه اما کاف عجمیله استعمال اولنسه کر کندویی اورسه دوکنسه معناسنه

توککودیك دور کاف اول وکاف ثالث عربی در وکاف ثانی عجمی در دوکر کبی در دمکدر

توکوشماك کاف اول عجمیدر وکاف ثانی عربیدر بر حنك ایلیوب دوکشمك معناسنه در بر دخی دوکوم دوکشمك دمکدر که فرهاد وشیرین ده بر سرسخنده کلور ، فرهاد نینك کرفتارلیغی بابی دا بیر حیله کر تاپیب سوز رشته سین توکوشکان لاری ،

توکول کاف کاف عجمیدر دکول دمکدر که اشعار لطفی ده کلور بیت عشق جهانی اورتادی بو نی بلا جمال ایرور * حدّ بشر توکول بو کیم پرتو لایزال ایرور * وینه لطفی اشعارنده کلور بیت سیندین اکر تیلانسه کل حسن اولوشی عجب توکول * بای کیشی لارغه چاره یوق آری کدا سوالیدین *

تولا طلو دمکدر بر معناسنه که لطفی اشعارنده کلور بیت نی کیم تولا آقادور کوزلاریم یاشین کور کیم * تیراجی کیبی نی ینکلیغ آقار تولوق بولسا *

تولغوم طولدومسه وطولسم کرك دمکدر

تولولوب بو دخی طولوب دمکدر که نظم الجواهر دیباجه سنده کلور، واول اینجولارنی کیم مغرب دریاسی یاقاسیغه تولولوب دور انتظام رشته سی غه چیکادور ،

تولغانی طولدوغی دمکدر

تولون طلو دمکدر که تولون آی دیو تعبیر ایدر که لطفی اشعارنده کلور بیت مین مو دور مین کیم کورارمین سین تولون آی نینك یوزین * آفرین لار اوشبو بخت وطالع ستاره غه *

تولون بر دخی طولنق معناسنه که آی وکنش طولنق کبی

تولغای طولو اوله دمکدر

تولوکوم هی تولوم کاف کاف عجمی در ترکستانده شادلق ودوکون محلنده بعضی کسنه لر ایاغ اوزره قالقوب بر وضعله اوینایوب وبر نوعله ترکی ایتمکه درلر که حیرت الابرار ده

بر بیتده کلور که بیت ترك سرودی بیلا سالیب قولوم * قیلسام ادا هی تولوکوم هی تولوم *

تولغادی طولدردی وبوردی دمکدر که نوادر الشبابده کلور بیت ساقیا مهلك خماریم غدریغه سالما قولای * بیر قدحنی آغزیما قویغیل قولاغیم تولغابان * تولغابان دیدوکی قولاغم طولدورب دمکدر که بر کشیه مژده ویرهجك محلده قولاغن چکرلر ویا خود بر کسنه یه چوق سوز سویلسه لر قولاغن طولدوری سویلدم درلر ویا چوق نسنه ویرسه لر قولاغن طولدوری قویدم درلر

تولغانیب طولنوب دمکدر

تولغاب بو دخی دوندرب دمکدر که تاریخ انبیا ده صالح علیه السّلام قومی وصفنده کلور ، حق تعالی امر ونهی دین بویون تولغاب بت پرست لیغ اختیار قیلدیلار ،

تولغاندوروب دولندورب ودولشدروب دمکدر که لسان الطیر ده توحیده کلور بیت چون قویون نی دشت آرا آیلاندوروب * سودا ایکربنی داغی تولغاندوروب *

تولغاشیب دولشوب دمکدر که منشآتده یدنجی مکتوبده

مازندران بیشه سی وصفنده کلور ، وسدره شاخی غه تولغاشیب باشی جیکلان تالی دین بیر خوشه ثریا ،

تولکو کاف عربیله دلکو دیدکلری جانوره درلر

تولك کاف کاف عربیدر بعضی قوشلریده بر کره توی لرین دوکدوکی وقته درلر که فرهاد وشیرینده خزانی قصروك درختلری وصفنده کلور بیت چمن نینك هر پیغاجی بیر ساریغ قوش * بولوب باری تولك ایامی غه توشر * وبر دخی بورج اودمکه درلر یواش معناسنه دخی کلور

تول دول عورت معناسنه در که اری اولیه که حیرت الابرار ده اوجنجی مقاله آخرنده سلطان حسین بیغره حکایه سنده بر قری وصفنده کلور که بیت بار ایدی مین تولغه جکر کوشهٔ * بل حکریم مزرعی دین خوشهٔ *

تومن جوقلقدن کنایه در واون بیك مقداری عثمان اقجه سنه درلر که لسان الطیرده هدهد سیمرغ وصفنده قوشلره ایتدی بیت مینك تومن قوش ایلابان اول یان سفر * اورسا مینك پیل اول هواده بال وپر * وکونش اولدغی کونه درلر که طومن دمکدر که کونشی کوسترمیه

تومشوغ طاغ بورننه درلر وسایر یرلره دخی استعمال ایدرلر که فرهاد وشیرینده اژدها وصفنده کلور بیت اوزی خود تاغ وتومشوغ دیك آنکا باش * ولی تومشوغ کیم اول بولش قرا تاش * وقوش بورننه دخی درلر که مجنون ولیلی ده صفت شبده کلور بیت تابك بلبلی تومشوغین توتوب رست * خفاش قنات لارین قیلیب سست * وینه لسان الطیرده وادی معرفت حکایه سنده کلور بیت باشیغه اول بیر که سورتوب ایردی قول * بیر قابان نینك تومشوغین شرح ایتی اول *

تومشتی غمله وغصیله وحزن ایله سویلیوب اوتوردی دمکدر

تومش ینه بو معنی یه امر معناسنه کلور که فواید الکبرده کلور بیت عشرت ایت کیم چرخ آلیدا تفاوت یوقدورور * خواه بزم ایچرا سماع ایت خواه گنج ایچرا تومش *

توماغه طوغان اوسکوفنه درلر وقوش یلکنه درلر که سپاهیلر باشلرنه طقرلر اوتاغه معناسنه که مقطعاتده بر قطعه‌ده کلور که بیت لشیم فرقیغه اقبال تاجینی قویماق * یقین که بولغوسی دور موجب عذابی آنینك * نوتوقچی باشیغه سونغار توماغه سین تانکاسانك * که بولغوسی سبب رنج واضطرابی آنینك *

وینه لسان الطیر ده هدهد له سونغور مناظره سنده کلور که بیت باشیا آلتون توماغه تاج زر * چون مینی حق بیلا قیلمیش تاجور *

تونقطار کجیله پادشاهلری بکلینلره درلر که سبعهٔ سیاره ده سلطان حسین بیقره مدحنده کلور که بیت تونقطار آندا بخت بیدارینك * تانکغه تیکرو کیم خدا یارینك *

تونلی بر باریك نسنه یه وشعله دار نسنه یه درلر وکنشه دقتله نظر ایدوب کوز طونلی دمکدر

تونار بو دخی بو معنایه در طونر دمکدر که لطفی اشعارنده کلور که بیت بیر نظر دا کوز تونار بیلاس یوزونك ماهیتین * مونجا روشن بولدی کیم اول دور دل وجان اورتکان *

تونکول کاف عجمیدر فراغت ایله نومید اول دمکدر که حیرت الابراردہ کوکل وصفنده کلور بیت بو خود ایماس جزم سین ایستار کونکول * کر بو کونکول بولسا سین آندین تونکول * تونکول دیدوکی نومید اول دمکدر وینه بدایع الوسطده کلور بیت ای نوایی سعی ایله چون وصل حاصل بولادی * یار لطفی غه تیکیل ایمدی وغیریدین تونکول * وینه کل ونوروز لطفی ده بلبل نوروزه نصیحت اتدوکی محاوره کلور که بیت تونکولا تینکری

تقدیری دین ای شاه * کوز آچقونجا بیلکای سین که ناکاه * تونکولما دیدوکی نومید اوله دمکدر

تونکولوب نومید اولوب دمکدر که محبوب القلوبده پیرلك وصفنده کلور ، عجب عجب مرض کثرتیدین حیاتدین تونکولوب ،

تونك اماله ایله کاف عجمیله مطلق شراب ظرفنه درلر که سبعهٔ سیاره ده بهرام دلارامله عیشه مشغول اولماغله مملکت خرابه یوز طوتدوغی محلده کلور بیت صوفی ابریقیغه خلل بولدی * باده تونکی بیله بدل بولدی * وینه افسرده اولوب دوکمق معناسنه کلور بلکه امر ایدوب صوقدن طوك دمکدر که نوادر الشبابده کلور که بیت آه واشکی دین ایرور اوت وسو ایچرا عاشق * زاهدا نی غم آنکا کر قیزیق اولغیل کر تونك *

تونکوب صوقدن طوکوب دمکدر

تونکار صوقدن طوکار دمکدر

تونکلوك کاف اول عجمی وکاف ثانی عربیدر صحرا نشین لرك خرکاه لرینك دیه سنده اولان روزننه درلر که صوقده ویغورده اورترلر واوت یاندقده توتون طشره چقسون دیو آچرلر که

مجنون‌ولیلی ده [لیلی] (مجنون) فراق کیجه‌سنده ابتدی بیت زندان که تنیم دور آندا محبوس * هم تونکلوکی هم ایشیکی مدروس * و ینه محاکمهٔ اللّغتین ده بو عبارتی اهل فرس ینه بو آد ایله ادا ایدرلر ومطلق ترکی در دیدکلری محلده کلور که ، بیر متعین نیه کیم آق اوی دور آنکا خرکاه آت قویوب دورورلار اما آینك اجزاسینینك کوپین ترکی تیل بیلا آیتورلار آنداق که تونکلوك ،

تونبك کاف کاف عربیدر دنبك ودلبك دمکدر که حیرت الابراردە اون التنجی مقاله ده کلور بیت رعدنی دیب بزمی دا تونبك اونی * برق کبابی اوتی نینك اوجقونی *

تونبان تومان دمکدر ایچ طونی معناسنه که وقفیه ده کلور ، متولی هر پیل یوز پوستین یوز کینك یوز کفش یوز کونکلاك ویوز تونبان ساتقون آلغای ،

تون کیجك دمکدر قفتان معناسنه که فرهاد وشیرینده خاقانك خزینه سی وصفنده کلور بیت تیکیلکان تون حسابین کیمسه بیلمای * بیریسی هم کیسلمای هم تیکیلمای *

تون اماله ایله کیجه دمکدر

تواغ طرنق معناسنه در که سبعهٔ سیاره ده معراج وصفنده

کلور بیت مرکبی اوردی آی یوزی کا تواغ * ایله کیم قالدی جبهه سی اوزا داغ * وینه مجنون ولیلی ده مجنونك بیابانده آهو ایله معامله سی بیاننده کلور که بیت اشکین آرتیب قولاغی بیرلا * حسینی قاشیب تواغی بیرلا *

تویناق بو دخی طرنق دمکدر که مجنون ولیلی ده مجنون صحراده آهویی وصف ایدوب خطاب اتدوکی محلده کلور که بیت تویناق ایماس آنکلاسام کماهی * یوقیمش قلم اوجیغه سیاهی *

تویغون اق طوغانه درلر که غایتده یاوز اولور که غرایب الصغر ده صفت صیحده بر بیت ده کلور بیت خیل ظلمت رنجیغه توشکان صفا اهلی ایرور * ایله کیم تانك تویغونی قالدی سوروك خفاش آرا * وینه محبوب القلوبده دردنجی فصل ده ظالم وجاهل وفاسق پادشاهلر ذکرنده کلور که ، قرا قوزغون نی آق تویغون دیسا قازنی بخشی آلور دیماکان مقصر یاروق کوننی تیره تون دیسا سها کورونادور دیماکان مدبر ،

توی طوی دیمکدر ضیافت معناسنه وبر دخی طویمیوب آکاه اولمیوب دمکدر

تویغارمابین طویورمادین دمکدر ایکی معنایه بیله

تویغاریبان طویوربن دمکدر مجنون آتاسی نصیحتنده ابتدی کیم بیت آج تویغاریبان یالانکی یاپتیم * اولدوم دیکانمدا سینی تاپتیم *

تویماغور طویمجق دمکدر که اشعار لطفی ده بر بیتده کلور بیت بو تویماغور کوزومکا دورور کورماکان کیبی * آی دیلک یوزیکا نیچه که بو مبتلا باقار *

تویغارغالی طویورمغیجون دمکدر که لسان الطیرده حضرت عمر رضی الله عنه منقبتنده کلور بیت خوان بذلیدین جهان اهلی تویوب * اول اوزین تویغارغالی کیریچ قویوب *

تم حرف التاء بعون الله وآمین

باب الجيم

حرف الجيم المفتوحه

جـا غايت معناسنه كلور مثلا فلانغه دكن دمكدر كه حيرت الابرارده خمسه تعريفنده كلور بيت سوغه جا خارا بيله بنياد آنكا * كوكا تيكين بارهٔ پولاد آنكا * وبنه حيرت الابرارده اوّلكى حيرنده كلور كه بيت فاخته دين قمرى وبلبل كا جا * بلكه شجر يافراغى دين كل كا حا * وبر دخى مقدار معناسنه كلور كه فرهاد وشيرين آخرنده مناجات ده كلور كه بيت كهان قيلمان خطا كارى اوزوم حا * خطا هم سر بسر تابان سوزوم جا *

چاپقون الغار واقن اتمكه درلر وايكى لشكرك چرخجى سنه درلر كه سدّ اسكندرى ده قيش تعريفنده الغار واقن معناسنه

کلور که بیت چو دی خانی پیل خیلی دین اون سالیب * چمن کشوری ساری چاپغون سالیب * وینه سدّ اسکندری ده پیل ویغور وقار معناسنه کلور بیت بو حالتدا کویا قرا تون ایمیش * انینك آلیدا پیل وچاپغون ایمیش * وینه منشأتده دردنجی مکتوبده صفت شتاده الغار معناسنه کلور، دی شاهی شبیخونی دین اوت زردشتی نینك خیلی منقل قورغانی دا حصاری وبهمن چیریکی چاپغونی دین شرارهٔ مزدکی نینك سپاهی تون قرانکغوسی ایچرا نهان ،

چایتی سکرتدی دمکدر

چاپیشتی سکردشتی دمکدر که کل ونوروز لطفی ده کلور بیت چاپیشتی هر کیشی بیر ساری ورمای * یاریم ساعت توروب بیر دم اوتورمای *

چاپتوردی سکرتدردی دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهاد صو بندین آچمغه کریجك شیرین مهین بانویه آدم کوندردوکی محلده کلور که بیت کیشی بانوغه چاپتوردی شتابان * که قیلدی سیر عزمی ماه تابان *

چاپیب سکردیب دمکدر که مجالس التفایس ده یدنجی

مجلسده تیمور خان امر اتدی که ، تواجی میعاد بیلا جاپیب اوچالاسی نینك باشین کیلتورسون ،

چاپماق بر دخی باش کسمکه درلر که حیرت الابراردہ سکزنجی مقاله حکایه سنده بر بیتده کلور بیت قتل ایشیکا چون یانیدین جیکتی تیغ * باشین آنینك چاپماق اوچون بی دریغ *

چاپارسیز کسرسز دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهاد خسرو خیلنه دیدی که بیت دیدی ایمدی قیلینك هر نی کیم قیلورسیز * آسارسز یا چاپارسیز سیز بیلورسیز *

چاپقان کسدوکی دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهاد اهرمن قصرنه کردوکی محلده کلور بیت قدم قویدی وکیردی قصر آرا تیز * کفی دا دیو چاپقان تیغ خونریز * امّا چاپماق لغتده اصل باش کسلدکدن صکره صچرایوب آتلماسنه درلر

چاپان اسکی یمالو قفتانه درلر خرقه معناسنه که مخزن میر حیدر ده النجی مقاله حکایه سنده بر بیتده کلور که بیت کفش ابرور اوشبو یارامیش تابان * خلعتیم اوش ایکی یاماغلیغ چاپان * وینه محبوب القلوبده اوچنجی قسمده تنبیهات ده کلور ، خوب پیرتوق تون بیلا هم خوب کل یاماغلیغ چاپانی بیلا محبوب ،

چاپان بر دخی سکردن معناسنه در وباش کسن معناسنه دخی کلور

چلیکار کاف عجمیله حلاو دمکدر اویان معناسنه که حیرت الابرار ده (اون التنجی مقاله ده) کلور بیت آت اوزا اورغان ایکاری زرنکار * بلکه چلیکار آنکا کوهر نثار *

جت جنکنه یه درلر که سدّ اسکندری ده هتت مقاله سنده کلور بیت آیغ لعبی دین جت قه کیم نان ایرور * آنی ایتکا سالاق نی امکان ایرور *

جر ایرکك اوغلان معناسنه در ولشکره سفر خبرین ایلین کسنه یه درلر که سدّ اسکندری ده اسکندر چیندن مغرب زمینه کتدوکی محلده کلور بیت چو ایل فکریدین کونکلینی تیندوروب * یوروش حکمینی ایل کا جر بیتکوروب *

جرکه کاف عجمیله خلق بر بری یانه دورب آو سورمکه درلر که سدّ اسکندری ده اسکندر مورلری شکار اتدوکی محلده بر بیتده کلور بیت توزوب جرکه سالسونلار اول نوع شور * کیم اول دشت آرا قالماسون حنس مور * وینه غرایب الصّغرده کلور بیت آنکلادیم قیلمیش کوزی آلغان کونکل صیدیغه قصد * هر طرفدین

حرکه توزکان خیل مرکانین کوروب * وینه قطار والای وبولك معناسنه کلور که مناجات نامه ده کلور ، آلهی یوز ایردیم بار ایتینك طفل ایردیم اولوغ لار حرکه سی غه قاتینك ، وینه عزّت ورفعت معناسنه وقفیته ده کلور که ، هر آیپنه کیم سلطانت کارخانه سی داغی مناصب دین هر موجّه امرغه لایق فراست آیپن هوشمند لارنی وهر جرکه‌کا موافق کیاست تزیین خرد پیوند لارنی ، وینه سدّ اسکندری ده کلور که بیت نی توتسا اولوغنی قاشیدا کیجیك * نی قیلسا کیجیك نی اولوغ جرکه لیك * وینه وقفیته ده قدر ومراتب معناسنه کلور ، ایغوری جرکه لیك مخشی لار ،

جرجرك کاف عربیله چشمه لوله سنه درلر وچرلیق قوشنه درلر که اوتکه باشلسه دکمك بلز که حیرت الابرار ده یاوه کوی ذمّنده بر بیتده کلور بیت یاوه کوب آیتور دا ببری حرحرك * چرخ کوب اورماق دا ببری فرفرك *

چارلادی آوارله جاغردی دمکدر که سبعهٔ سیّاره ده دردنجی حکایه ده وزیر قزی مسعودی چاه اغزندن چغردوغی محلده بر بیتده کلور که بیت آچبان چاه باشینی مهوش * چارلادی مهر ببرلا کی غمکش *

چارلابان قغروبن ودعوت ایلیوبن دمکدر که سبعهٔ سیاره‌ده دردنجی خکایه ده مسعودی دوتق بابنده وزیر جیپوره ایتدی ببیت چارلابان اوز اوبونکا صحبت توز * آنینك اوبیکا میل هم کورکوز *

چارقب اوستنه کیدکلری یکسز قفتانده اولان طشره دن یصی طوقه درلر که اتکلرنده بیله اوله که منشآتده سکزنجی مکتوبده کلور که ، تا فلك لاحوردی اطلسی قوباش زر رشته‌سی دین مطلا بولغای قول‌لاریکیز ایکنی کا چارقب تبکیلسون ، وینه فواید الکمرده کلور که بیت شفق جنسین قویاشس زر رشته‌سی غه چارقب قیلمیش * شفق کون قیلغالی مهر اهلی نینك اشکین سبب قیلمیش *

چشن مطلق ضیافت معناسنه کلور وبیرام ضیافتنه دخی درلر که تاریخ ملوکده جمشید شاه اصطخر قلعه‌سی بناسین تمام اتدوکی محلده کلور ، چو بو عمارت توکاندی عالم سلاطین واشراف واکابرین بیغیب آندا چشن قیلدی ،

چاغ وقت معناسنه در که اول چاغ درلر اول وقت دمکدر ودخی مقدار معناسنه کلور که مجنون ولیلی ده معراج ده کلور که بیت غبرا نی که مینك سپهر چاغلیق * نور ایچرا تومن بو مهر

چاغلیق * وبر یایوك باشلری قاچسه آتشه کوستروب یرینه کتورمکه درلر که نوادر الشبابده کلور بیت کوزی اول یوز اوتی دین خلق ایچین داغ ایتارور * یا خود ایکی قاشی نینك یالارینی چاغ ایتادور *

چاغیر و چاقیر سحی دمکدر که بر ترجیع ده کلور بیت

چاغیر کثرتی می بطی دیك منکا * خرد بلبلین کنك ولال ایلادی *

وینه منشأنده اونجی مکتوبده کلور که ، وچاغیرنی امّ الخبایث دیب دورلار کیم جمیع یامانلیغ آندین متولّد بولور ،

چاغلین متعیّن ونامدار دمکدر

چاغلابان اکلیوبن وظن ایلیوبن وقیاس ایدوبن دمکدر که حیرت الابرار ده اون اوچنجی مقاله حکایه سنده کلور بیت

آنجه نی کیم ایلتا آلور چاغلابان * بیرك تانکیب آرقه‌سی غه باغلابان *

چاغداول لشکرده ارد سوروجیه درلر

چاقین چقمقدن چیقن شعله یه درلر وشمك شعله سنه دخی درلر که سدّ اسکندری ده بهار وصفنده کلور که بیت

عویدین توشوب باغ آرا زلزله * چاقین شکلیدین بوینی دا سلسله *

وینه فرهاد وشیرینده فرهاد اهرمنی اولدردکی محلده کلور بیت

جاقین دیك تیغ ایلا باشیغه ییتی * ایشین بیر ضرب ایلا اوق آخر ایتی * وینه سدّ اسکندریده خاقانك قصری وصفنده بر بیتده کلور بیت یاغین دین آنینك تامی تام کورماکان * جاقین شعله تامیغه ییتکورماکان *

چاقتی و چقتی غمز اتدی قولدی دمکدر که لطفی اشعارنده کلور بیت کوز اوستی دا توتوب نیجه یاشی آغیرلاسام * ایلکا جاقار مینی وهمول خونی یاغیدور * جاقار دیدوکی غمز ایدوب قولار دمکدر وینه تاریخ ملوکده سودابه سیاوشه میل ایدوب سیاوش التفات اتمیوب سودابه سیاوشی کیکاوسه غمز اتدوکی محلده کلور ، قورقونجی دین کیکاوس قاشیدا آنی اوزی ییله بدنام قیلیب جاقتی ،

چاقیرقانات بر نوع اوردکه درلر

چکمن کاف عربیله اوزون جکه چقشیره درلر وبعضی لر مطلق جوقه یه درلر دیمشلر که مجنون ولیلی ده توحید ده کلور که بیت یاز یامغوری بیتکاج ایلادینك بات * یبر جکمنی نی قیرمزی سقرلات *

چکوش کاف عربیله جکوج دمکدر که فواید الکبرده کلور

بیت کوکسوما غم تاغیدا عشقینك بلا مساریني * بیر کیتور دا ایلادی فرهاد متینین چکوش *

چك کاف کافِ عربیدر قاضی حجتنه وسجلّاتنه درلر وقرعیه دخی درلر که تواریخ ملوکده ضحّاك کونده ایکی آدم قتل ایدوب بینی سین یلانلره و بروب کاوهٔ آهنکرك بر اوغلی اولدروب وبر اوغلنه دخی قرعه دوشدوکی محلده کلور که ، بعضی مورّخ لار آنینك ایکنی دین بیلانلار چیقیب غدالاری کیشی مغزی نی ایتی دیب دورلار هر تقدیر ایله اول هر کون ایکی کیشی اولتورور ایردی کنه لیق کیشی بولماسا ایردی چك سالیب سایر خلقدین قتل قیلور ایردی که سپاهانده کاوهٔ آهنکرینك بیر اوغلی بو جهتدین قتل بولوب ایردی یانا بیر اوغلی‌غه تاغی چك توشتی ،

چکیم بنم حجتم وتمسکم دمکدر که بدایع الوسطده کلور که

بیت جان بیریب وصلینکی بیع ایتکانی یازدیم کونکلوما * درد وعشق ایکی کواهیم چاکلیك کونکلوم چکیم *

چنکاك کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیدر چنکال دمکدر

چاك لیك و **چاك لیغ** کاف اوّل عربیدر وکاف ثانی عجمیدر چاکلو دمکدر پاره لنمش معناسنه که نوادر الشّبابده کلور

بیت جاك لیك جان قالور اوت وسو آرا * چون می آلود بولور اول ایکی لب *

چال صقالك هم اغی زهم قراسی اولغه درلر دوموی معناسنه

چالین جاقمق دمکدر آتش زنه معناسنه که فرهاد وشیرینده فرهاد عشق بلاسنده ایدردی که بیت کویوك تن غه یالین اورماق نی ایردی * ماموغ اوزرا چالین اورماق نی ایردی *

جلایر جاغتای ده بر قبیله آدیدر

چمل بر نوعه بویك مکس در که آنی اورمجك اغنه صرر وبغلر ومطلق اورمجك اغنه درلر که اورمجك اوستنه پیشه دخی حرکتدن فارغ اوله که مجنون ولیلی ده صفت شبده کلور بیت اورکامجی شیباق قه چل نی تیرماب * تومشوغینی رشته بیرلا چیرماب *

جلبك کاف عربیله کوزلیه درلر که وقفته ده کلور ، شعبان آی نینك اورتاسی دا کیم برآت بولغای جلبك اوتوز باتمان وحلوا بیکرمی باتمان ،

چوك کاف عربیله رنك معناسنه در که مثلا قرا چوك دنسه قرا رنکلو دمکدر قزل چوك دنسه قزل رنکلو دمکدر وعورتلرك باشلرینه کیدکلری بزکه درلر ودخی بر قماشه درلر

که بر رنکه مخصوص اولا که سدّ اسکندری ده بیشهٔ نکار اطیاری وصفنده کلور بیست چوك اطلس ایلاب اوزی کا لباس * کیپ بورك اورنیغه باشیغه طاس * وینه فواید الکبر ده کلور که بیست کلکون تون اوزا قرا چوك نقش * آجیلادی لاله زار سیندیك *

چاودی جاولندی اولو ونامدار اولدی ومشهور اولدی وشهرت طوتدی دمکدر که مخزن میر حیدر ده اوّلکی مقاله ده کلور بیست دینی دا حز حیدر صاحب هنر * کیم چاودی مونجه توکانماس کهر *

چاون چاپقون معناسنه در که تند یلله یغان یغوره وقاره درلر که بدایع الوسطده بر بیتده کلور بیست دهر باغیدا نیچوك وصل کلی بوتسون کیم * هجر اوقی دور یاغینی اشك سویی دور چاونی *

چاینار چینر دمکدر که سراج السلین ده صوم نافله بیاننده کلور بیست کر اوتاك طفل اوچون چاینار آناسی * روا دور کر یانا یوق دور غداسی *

چایان چیان دمکدر که فرهاد وشیرینده معراجده برج عقربی مراد ایدوب یازرلر که بیست تونوب محصولی حرزین خوشه خرمن * چایان غه کفه نینك آستی دا مسکن *

چایقاتدی جالقدی دمکدر
چایقالدی جالقندی دمکدر والله اعلم

حرف الجیم المکسوره

جبین مکس معناسنه در که فرهاد وشیرینده شیرینك فرهاده کوندردکی نامه ده کلور بیت قیلیب خالیم غمی کونکلونك‌کا قین‌لار * قونار مو اول یارانك اوزرا جبین‌لار * وینه لطفی اشعارنده کلور بیت ای جبین اول دم که ایرنی ساری پرواز ایدا سین * بیزنی تیکورسانك نی بولغای آلیسان بال اوستی‌کا *

چیچان شول کشیه درلر که عاقل دکلدر امّا کندویی صنور که نوادر الشّابده بر بیتده کلور که بیت صلاح غه خرد اهلی مینی یاووق دیرلار * کورونك که اوشبو چیچان‌لار منکا نیجوك دیرلار *

چیچیغ قیون قویروغنه درلر که وقفیته ده کلور ، اکر ایت تایلماس جیجیغ لیق آتس پیشوروب ، دیو ذکر ایدر

چیدارمین صبر ایده رین وطاقت کتورورین دمکدر که بدایع الوسطاده کلور بیت هجر ظلمی غه چیدارمین اولکالی یوق آنکلاسام * کیم ایرور قتلیم غه اول جان وجهان قایغور غودیك *

چیداغای صبر ایده وطاقت کتوره دمکدر که چهل حدیثده کلور قطعه کیم که مؤمن دورور قایان چیداغای * کیم اوزی توق وقونکشی بولغای آج * آنکا داغی کیراك تیکورسا نصیب * خوانی دا کر کلاج وکر اوماج *

چیداب صبر ایدوب دمکدر که محبوب القلوبده قرقنجی فصل ده صلحا ذکرنده کلور ، قضادین نی کیلسا اوزلارین رضاغه یاساب دورلار وعالم اهلی نینك قاتیغ رنج وایریك ملامتی غه چیداب دورلار ،

چیریب دونم معناسنه درکه باغده ومزرعه ده استعمال اولنور که سدّ اسکندریده اسکندر دریالری اولچدوکی محلده کلور که بیت مساحت بیله بی فسون وفریب * بیلیب حوض دیك کیم ایرور بیر چیریب * وینه لسان الطیر ده توحید ده کلور بیت بیر چیریب بیر قالماغان آفاق آرا * بلکه بو کریاس نیلی طاق آرا *

چیرای چهره وسیما معناسنه درکه بت بکر درلر که حیرت الابراده سوز تعریفنده کلور بیت کر چیرایی رشك

قهر بولاسا * لعل لبی تنك شكر بولاسا * وینه مخزن میر حیدر ده بشنجی مقاله حكایه سنده كلور كه مصراع بینی چیرای كوركوزار بیر قاری * وینه مجالس النفایسده اكنجی مجلسده حلوایی وصفنده كلور ، یخشی چیرای لیق بیكیت ایردی ،

چیرماش صرمشق وطولشق معناسنه در كه غرایب الصغرده كلور بیت قوبون یانكلیغ ایكارسا ابرشین اول شوخ دم اورمان * نوایی دیك نیچون كیم اوشبو سوز بار آسرو كوب چیرماش * وینه حیرت الابرار ده كلور اونجی مقاله ده كه بیت نیزه بولوب توزلوكیدین سر بلند * چیرماش اوچون بند آرا قالیب كند *

چیرماب صروب وبغلیوب دمكدر كه مجنون وليلی ده وصال كیجه سی وصفنده كلور بیت اوركاجی شیاق قه چل نی تیرماب * تومشوغینی رشته بیرلا چیرماب * وبنه حالات ستد حسن ده اوغلی وفات اندوكی محلده كلور كه ، جیقارور كون آریغ تون كیبب وآریغ دستار چیرماب ماتمی لارغه نصیحت قیلیب ،

چیرم شرانهٔ آتشه درلر

چیریك كاف عربیله لشكر دمكدر

چیكرایب كاف كاف عجمیدر كیجیله كوزه اویقو كلمكه درلر

که حیرت الابراردہ (اکنجی حیرت دہ) کلور بیت ایلا که اول
یس چو تأثیر اینیب * چکرایبان کوزیدین اویقو کیتیب *

چیرت قرندن یل چقمغه درلر

چیرغاب مرغ شکاری ایچون هوایه اوق آتمغه درلر

چیرغالانکدین کاف عجمی ایله بو دخی همین بو معنایه
در که کل ونوروز لطفی ده بر بیتده کلور بیت آو آولاب قوش سالیب
چیرغاب هیشه * کیجه کوندوز تنعم قیلدی بیشه * بیتی اقلیم دا
هم سانجیش اوروش یوق * کونی جا چیرغالانکدین اوزکا ایش یوق *

چیری یاوز دمکدر

چیققودیك دور کاف کافِ عربیدر چقرکبی در دمکدر

چیققالی چقق ایچون وچقالی دمکدر

چیقارغالی چقرجغی دمکدر که فواید الکبرده کلور
بیت لعلینکنی ایستامان که آغزدین چیقارغالی * بیر خسته دیلك
که جانینی آغزیدا آسرامیش *

چیقمایین چقمادین چقمایاین دمکدر

چیکماکوم دور کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر جکسم
کرکدر دمکدر

چیکگوجا کاف اول عربی در وکاف ثانی عجمیدر چکنجه دمکدر

چیکین کاف کاف عجمیدر کره معناسنه در واومولر معناسنه‌در واوستوخدوس دیدکلری کیاهه درلر

جیلای کبی دمکدر که لطفی اشعارنده کلور بیت لطفی

دیك هجران تونی دا لال ایدیم حیران قالیب * کل یوزونك قیلدی یانا بلبل جیلای کویا مینی * وینه لطفی توبوقلرنده کلور توبوق سین کمال وفضل نینك برهانی سین * سلطنت غه جم جیلای ارزانی سین * حسن مفهومی غه سین سین ما صدق * هم ملاحت تختی نینك سلطانی سین * وینه تواریخ ملوکده کلور ، فیلقوس اسکندری اوغول جیلای آسراب ولی عهد قیلدی ،

جیلاو آت اویانمه درلر که سدّ اسکندری ده رای هندك جوابنده بر بیتده کلور بیت اولوس آلیبدا بنده آزاده لار * جیلاو دا قیلیب پویه شهزاده لار *

جیلدام تیز دمکدر زود معناسنه

جلی شول دموردن حلقه یه درلر که دار الحربدن چیقن اسیرلرك بوینه طقرلر که فرهاد وشیرینده شیرینك حسنی بیانده بر

بیت ده کلور که بیت عذار اطرافی دا هر ساری کل لار * حلی لبك نیجه کردن بسته قول لار * وینه غرایب الصغر ده کلور بیت طوق لار بولیش جلی تارتار غه ایمان اهلینی * حلقه لار زنجیر زلفونك رشته‌سی زناریده *

چله یای کرشینك اورتاسنده اوق کری کچن یره صردقلری اق پنبه مثالنده ابرشیم درلر ویای قوراجق بر آله دخی درلر

چیمدیر جدیلر دمکدر

چنکه کاف عجمیله جغتای عادتنده دوکون اولدوغی محلده ارلر وعورتلر اللرین قرصوب مقام نوایه مخصوص بر صوتله ارلدقلرینه درلر که سدّ اسکندری ده اسکندر هند دن چینه واردوغی محلده کلور بیت مغنّی چو سر منزلینك چین کا دور * سرودینك داغی بزم آرا چنکه دور * مغنّی توزوب چنکه وزنی دا چنك * نوا توز که هی های اولنك های اولنك * وینه میزان الاوزانده که عروض رساله سی در بحور بیاننده شویله یازرلر که ، یانا چنکه دور کیم ترك اولوسی زفاق وقیز کوجورور طوی لاری دا آنی آیتورلار واول سرودی دور بغایت مؤثر وایکی نوع دور بیر نوعی صحیح وزن بیله راست ایماس وبر نوعی بیر بیت آیتیلور کیم منسرح مطوی

موقوف بحری دوردور ویار لفظینی ردیف اورنیغه مذکور قیلورلار آنداق کیم بیت قایسی چندین ایسیب کیلدی صبا یار یار *
کیم دمیدین توشتی اوت جانیم آرا یار یار *

چین کرچك معناسنه دور کیم نظم الجواهر ده حدیث اوّلك ترجمه سنده کلور بیت ایمانی آنینك که کفرغه ساتر ایرور *
چین نکته دیماکا اول کیشی قادر ایرور *

چینادی قرارلدی وظن ایلدی وقیاس ایلدی دمکدر که منشآتده یکرمنجی مکتوبده کلور ، مشهد غه کیلکاندین غرض بو ایردی کیم اوزوم دا آنجا قوّت چینامادیم کیم اون بیش کونده قوللوق غه یتیب ،

چینام لای قیاس ایده ین وظن ایده بن دمکدر که منشآتده قرق یدنجی مکتوبده کلور که ، غرض بو ایردی کیم اوزوم دا آنجا قوّت چینام لای کیم ،

چیناب قرار وظن ایدوب دمکدر که کل ونوروز لطفی ده کل یمن عسکرینی تخمین اتدوکی محلده کلور بیت چیناب تابتی که سرداری زبوندور * هیچ ایش بیلماس یاراق سیز بی فنوندور *

چیناول طوندار ارنه درلر که عسکر اردنده طورور

چیورتکا کاف عربیله چکورکه معناسنه در که تاریخ انبیاده حضرت ایوب علیه السّلام امراضدن صحت بولدوغی محلده کلور که ، دیب دورلار که حق تعالی اولادین داغی تیرکوزدی وآلتون چیورتکا یاغدوردی ، وینه تاریخ انبیاده سلیمان علیه السّلام قصّه‌سنده کلور ، چیورتکا آیاغی بیله ضیافت قیلدی ،

چیغ فریاد معناسنه در ومطلق اغلمغه درلر که غرایب الصّغرده کلور بیت کیم کا کیم دولاب چرخی دیلک سالیب سرکشته لیلک *
بوغزین ایپ ببرلا بوغار قیلغان سایی فریاد وچیغ *

چیغ جیم عجمیله قپشدن ایپله طوقونان حصیره درلر که خرکاه لر دیوارنه دوترلر که غرایب الصّغرده کلور بیت پرده کیتکاج مین ضعیف وزارغه آسان ایرور * بوللاریدین چیغ نینک سالماق اوزومنی ایچکاری * وینه محاکمة اللّغتین ده فارسی دلده بو عبارتی اهل فرس بنه بو آد ایله ادا ایدرلر ومطلق ترکی در دیدکلری محلده کلور که ، بیر متعیّن نیمه کیم آق اوی دور آنکا خرکاه آت قویوب دورورلار امّا آنینک اجزاسینینک کویین ترکی تیلی بیلا آیتورلار آنداق که چیغ ،

حرف الجيم المضمومه

چوپروشوب اصل معناسی بنکشك دمکدر وبر برینك اردنجه کتکه درلر که سدّ اسکندری ده کشیر دربندی وصفنده کلور بیت چو دربند نینك آغزیغه یاووشوب * نیجه کون جیریك اوتی لار جوپروشوب *

چوپوشتی کوز چیفلندی دمکدر

چوپ راست ولایق وکرچك معناسنه در که سبعهٔ ستاره ده التنجی حکایه ده شاه خاور قزی حالنده راست معناسنه در که بیت حکما ایلابان علاجین کوب * کیلمای آنینك مزاجیغه ببری چوب * وبنه سبعهٔ ستاره ده سلطان حسین وصفنده راست معناسنه کلور بیت شاه لیق خلعتی قدینك بیله چوب * شاهلار قدی خم آیاغینکا کوب * وبنه سدّ اسکندری ده اسکندر ماتمنده لایق معناسنه اسکندر اناسی حکایه ایندی بیت که میندین بو ماتم ایرور سیزکا کوب * سکندر غمی بار دورور سیزکا چوب * وبنه سدّ اسکندری ده لایق معناسنه رای هندك اسکندره چکدوکی پیشکشلر وصفنده بر بیت ده کلور بیت ترتیب قیلیب پیشکش

آسرو کوب * سکندر جنابیغه تارتارغه چوب * وینه مجنون ولیلی ده راست وکرچك معناسنه مجنونك عشقنی لیلی قبیله سنه نسبت اتدکلری محلده کلور بیت بو دشت آرا کوب ایرور قبایل * کیم کونکلی ایماس بیریکا مایل * کویا که اولوس کانی چوب دور * کیم بو ایشکا دلیل کوب دور *

چوبچوق بر قوشدر که لقبنه جادو درلر وسرچه یه دخی درلر که سدّ اسکندری ده کشیر سحره سی حفنده حکما اسکندره ایتدی لر بیت نیچه بولسا چوبچوق غه جادو لقب * کویدین قیلور صید کر کوب طرب * وینه تاریخ ملوکدهٔ خسرو پرویز تاریخنده خسروك تاجی وصفنده کلور که « یانا بیر تاج کیم وزنی آلتمیش باتمان ایردی آلتون دین کیم مینك کوهر بیله متکلل قیلیب ایردی لار که هر بیریسی چوبچوق بومورتغه سی جا »

چوبولغان اوجی پاره لنن وددلن نسنیه درلر وایپ چوزولوب صرمشدوغنه درلر که غرایب الصغر ده کلور بیت هر چوبولغان تاری دور افلاك قصریغه کند * اولکه اولینی عشق ایسکی شالبدین کسوت آنکا * وینه بدایع الوسطده بر بیت ده

کلور که بیت تینم دا رکلار اوزولدی فراق شدتیدین * نیچوك که رشته چوبولغای ایپینك بولسا چوروك *

چوچوك کاف عربیله طتلو دمکدر که غرایب الصغرده کلور که بیت یار آغیز آچاسقا دردیم سورغالی تاپتیم سبب * کوپ چوچوك لوکدین یاپوشمیش دور مکر اول ایکی لب * وینه بدایع الوسطده کلور بیت ای کونکل دا شهد لعلینك حسرتیدین یوز توشوك * هر توشوك دور شهد زنبوری اویی یانکلیغ چوچوك *

چوچورکانماك کاف اول عجمی وکاف ثانی عربیدر شول امیده درلر که مقرر بیله دخی سونه که فواید الکبرده بر شعرده کلور بیت خوبلار لعلی خیالیغه چوچورکانما که بار * اوزی هر نیچه چوچوك هجر آرا محتی کوب *

چوچون مسافره درلر

چورکوك کاف اول عربی وکاف ثانی عجمیدر آتش علوی یغمغه درلر که اوزرین یغه ایچنه تاثیر ایلیه که نوادر التبابده اکیسی دخی بر بیتده کلور بیت سوزومنی یار ایشیتماس یوزومنی چورکادی آه * بو وجه دین دور اول آی آلیدا یوزوم چورکوك *

چورکابان یقوبن دمکدر که حیرت الابرار ده کلور اکنجی مناجاتك بر بیتده که بیت اوت چپکیبان شعلهٔ بی باك نی * چورکابان انجم بیله افلاك نی * وینه محبوب القلوبده بر تنبیه ده بی‌وفالق شکایتنده کلور که ، وتا بی‌وفالیق ابتداسی دور بو یالین غه هیچ کیسا میں دیك چورکانمای دور ،

چوکور کاف کاف عربیدر دکن معناسنه دور که نوابی حضرتلری محاکمة اللّغتین ده بو لغتی شویله تصحیح اتمشلر که ، عاشق آیاغیغه تیکن کیرماك کا آلار خار خار لفظی بیله تعرّض قیلیب دورلار امّا چوکور کیم مولم راق دور بو لفظلاری یوق دور وبو ترکجه ده موندای ادا تایپ دور کیم بیت چوکورلار کیم سینینك یولونکدا یتور آلیش آیاغیم غا * چیکیب اول کوی کردین سرمه تارتارمین قراغیم غا ، وینه محبوب القلوبده ابنای زمان بی وفالقی بیاننده کلور که ، باشلاریغه کل ساچسانك آلار دین یوزونکا تیکن سانچیلور اکر اول کل ساچاغنی بس قیلسانك باغرینکغه چوکور تیکیلور ،

چورتکه و چیورتکه چکورکیه درلر که محبوب القلوبده طفوزنجی فصلده خراسانده یساغلیق وقرا جیریك درلر بر طایفه

وار در انلروك مذمّتنده كلور كه ، ايش لارى تالاى آلغانتى تالاماق وجورتكه ديك سبزه وبافراغنى يالاماق ،

چورپه خنزيرك يوروسنه درلر كه محاكة اللّغتين ده نوابى حضرتلرى بو لغتى شويله تصحيح اتمشلر كه ، وبير شوروشين ليغ آو كه تونكوز آوى دور آنينك هم ابركاكين قابان وتيشيسين ميكجين واوشاغين جوربه ديرلار وسارت بارجاسين خوك وكراز لفظى بيله آيتور ،

جوركه جيم عربيله بر نوع اوردكه درلر

چوشكوردى كاف عربيله اقسردى دمكدر

چوشكورماكيدين اقسردوغندن دمكدر كه مجنون وليلى ده بهار وصفنده بر سر سخنده كلور ، وسحاب مشعبدى لخطه لخطه توشكان جاقين چوشكورماكيدين تاغ دماغين قوروتقاندا ،

جوغ قوره درلر اخكر معناسنه كه تاريخ انبياده حضرت موسى عليه السّلام طفل ايكن فرعون اوكنده ياقوتى قويب الن آتشه صوندوغى محلده كلور كه ، جبرايل عليه السّلام موسى نينك ايلكين اوت طبقى ساري مايل قيلدى وموسى عليه السّلام بير جوغنى آلوب آغزيغه سالدى ،

چوق ضربله بر یری اوروب چوقور اتمکه درلر

چوقونك کاف عجمیله امر ایدوب چوقور ایلك دمکدر که محنون ولیلی ده محنون لیلی قیله سینك ایتین کوروب زاغلره خطاب اتدوکی محلده کلور که بیت کوزوم نی چوقونك تتیم نی تبشلانك * آنینك کوزین وتنین باغشلانك *

چوقماق جمع اولق معناسنه در

چوقاردین جمع اولقدن دمکدر که مقطعاتده کلور قطعه بارور ایردیم چیقارغا کاه کاهی * شهیم نینك سوزی کونکلومکا یاقاردین * چو یوسف خواجه جاقتی امدی یار مین * ایتوردی بیزنی آخر بو چوقاردین *

چوقوغاج جمع اولبجاق دمکدر که تاریخ انبیاده عوج بن عنق بر طاغی کوتورب موسی علیه السّلام لشکری اوزرینه براغین هلاك اولسون دیدوکی محلده کلور که ' حق تعالی هدهد غه امر قیلدی کیم اول تاغ اوستی کا اولتوروب جوقوغاج آنداق تیشلادی کیم عوج نینك بوینی غه توشوب هلاك اولدی '

چوقتی جوقور ایلدی وجمع اولدی دمکدر

چوك کاف عربیدر بر قوشوك آدیدر وکربکه دخی درلر

چوکی کاف کافِ عربیدر خراسانده بر شهزاده نوك آدیدر

جولکه کاف کافِ عجمیدر شول سبزه زار وآبدار صحرایه درلر که دامن کوه ده واقع اولا که سدّ اسکندری ده یأجوج وادیسی وصفنده کلور بیت چو بیتی لار ایرماس ایدی اول دره * آچوق جولکهٔ ایردی خوب وسره *

چول اماله ایله شول بیابانه درلر که آبادانلق اولیه که فرهاد وشیرینده فرهاد یونان زمینه کتمك استیجك ملك آرایه ایتدی بیت آلیب باشیم دیمای آباد ایله جول * هول مقصد ساری توتقوم دورور یول * وینه وقفتیه ده کلور که ' چولی لیق بیابانیدا سپارلیق قیلغان جاندارلار '

چولدو شول انعامه درلر که بر دلاور جنکده بهادرلق ایلیه ویا فننده ماهر بر کشی بر نادر ایش اشلیه مقابله سنده احسان ایده لر که فرهاد وشیرینده فرهادی دوتنلره خسرو انعام اتدوکی محلده بر بیت ده کلور بیت توتوب جولدو آلیب یارماقه قالقان * دیکیل کیم ایلامیش لار تاغ نی تالقان * وینه غرایب الصّغرده کلور بیت هجر آرا توزدی نوایی وصل ملکین بیردی یار * آنداق ایش قبلغانغه موندین کم کیرا کماس جولدوس *

چولپان اق یلدزه درلر که صباحه یقین طوغر که غرایب الصغرده کلور بیت قویاشنی بولاس ای کردون اول آی غه ایلامك تشبیه * آغز کر ذرّه کوز جولپان یانکی آی آنکا قاش اولسون * وینه نوادر الشبابده کلور بیت فتان کوزونك بیاض وسوادینی کورکالی * جولپاندا سالمادیم نظر وجرخ وماهی غه *

جوم جمله وتمام معناسنه در که مجنون ولیلی ده کلور بیت دانه توتوبان جهان یوزین جوم * اول نوع که کوك یوزینی انجم * وینه فرهاد وشیرینده صفت شبده کلور بیت عزا توتماق اوچون ایلاب بهانه * عذارین جوم قرا ایلاب زمانه *

چوم امر ایدوب صویه طال دمکدر

چومغای صویه طاله ین وصویه طاله دمکدر که سبعهٔ سیّاره ده النجمی حکایه ده مدبر ومقبل سیمیا چشمه سنه واردقلری محلده کلور بیت چونکه غسل ایلامکا کوز یومغای * قولاغ وبورنینی توتوب چومغای *

چومغالی صویه طالق ایچون وصویه طاللدن برو دمکدر

چوموردی صویه باتوردی دمکدر

جنك کاف عربیله بارچه ددکلری کی یه درلر که سبعهٔ

ستاره ده اکنجی حکایه ده زید ذهاب حکایه سنده آلتون بتلری دیردن آلوب کی یه قویدوغی محلده کلور که بیت بو قدر جونکه وایه توتمیش ایدی * طرفه حنکی کرایه توتمیش ایدی * وینه سدّ اسکندری ده رای هندك اسکندره پیش کش ویردکی پیللر وصفنده کلور که بیت عجب تاغ اولوب جنك یانکلیغ روان * ایکی جانیدا ایکی بادبان *

چونغز لشکر ده صول قوله درلر

جوانه کوکرجین یوروسنه درلر که مجنون ولیلی ده مجنون آتاسی واناسی وفاتنی دوشنده کوردوکی محلده کلور بیت کیم ایکی کبوتر یکانه * بیر اوی دا چیقاردیلار جوانه *

باب الحاء

حرف الحاء المضمومه

حوجك كاف عربيله مثل وافسانه معناسنه در كه فوايد الكبرده كلور بيت حبيم حسنى وصفين ايلا مهلك آنكلا كيم بولغاى * قاشى دا قصهٔ يوسف بير اويقو كيلتورور حوجك *

باب الخاء

حرف الخاء المفتوحه

خوبلا جفق دمکدر آتش زنه معناسنه

خـو جفق قونه درلر که سدّ اسکندری ده کشیر شهری اوزرنده اود ایله یل طلسنی بوزمق بیاننده کلور بیـت دیکیل خو بیلا کونکلی دیك بولدی تاشی * که آندین ایماس مطلقا شعله فاش *

خـاده کی کورکنه درلر که سدّ اسکندربده بر دلاور وصفنده کلور که بیـت حمایل داغی تیغی بیجاده دیك * قول ایچرا سنانی داغی خاده دیك

خلخ بر طایفه دور

باب الدال

حرف الدال المفتوحه

داغی دخی دمکدر

داغی بیر اول بریسی دخی دمکدر

دپقور صف والای معناسنه در که فرهاد وشیرینده خسرو ارمنیه قلعه سی اوزرنه کلدوکی محلده کلور بیت قاباب قورغانی دپقور دپقور اول خیل * توشارکا قیلدیلار توشلوق توشی میل * وینه سدّ اسکندری ده دارا لشکری وصفنده کلور که بیت یسالی که بو طول ایلا کورکوزوب * بو دور طرفه کیم بیتی دپقور توزوب *

دپنکور ایر پرکنه درلر واوزنکویه دخی درلر

داریبان واقع اولوبن وعارض اولوبن وکلوبن دمکدر که

حیرت الابرار ده اون اکنجی مقاله ده اهل ظلم حقنده کلور بیت
حاصل اوشول اوی کا بلا داریبان * قایسی بلا بلکه وبا داریبان *

داریب واقع اولوب وعارض اولوب وکلوب دمکدر که تاریخ
ملوکده کلور خسرو پرویزك ملکنی وسلطنتی رسول اللهك
صلّی الله علیه وسلّم دعاسیله زوال بولدرغی محلده کلور که
، وحضرت معجزه سیدین ملکی کا زوال داریب، [بیر سالك کا کیم
بو مقام داریغای]

داروغه میر عسس دمکدر صوباشی معناسنه که [سدّ
اسکندریده اسکندر دارالملکتنی آلیجق ضبطنه حاکملر کوندردوکی محلده]
(وقفیه ده) کلور که بیت بیری تاپتی داروغه لیق عشرتین * بیری
اوردی سرحد ساری نوبتین * وینه مجالس التفایسده اوچنجی محلسده
ریاض وصفنده کلور که ، بواوچرودا (دیرلار کیم) شاکردلار بیله تاغ
کشتی کا باریب (وسپهر اقتضاسی دین) تاش یومالاتیب بیر فقیرغه تیکیب
اولوب ایرمیش یانا داروغه دین قایان قاچیب ایرکانین کیشی بیلماس ،

دداك کاف کاف عربیدر حاریه معناسنه در که نوادر الشّابده
کلور که بیت زمانه اهلی که دولت چاغی قولونك دورلار *
ملایمت یانا کوب قیلما اول ددا کلار ایله * وینه محبوب القلوبده

اوچنجی قسم ده تنبیهاتده کلور ، خواجه کیم بیبی باری دا ددالک‌کا آیلانغای بیبی نینك هم عفّت ایتاکی قولغه بولغانغای ،

دکلا کاف کاف عجمیدر اوستنه کیدکلری قصّه یکلو قفتانه درلر که تکله دمکله مشهور در که نوادر الشّبابده کلور بیت تکه کلکون دکلایی ده لعل رمّانی ایماس * کل‌کا باغلاب دور کونکل بلبل لار امّا بارچا قان * تکلا دخی تایله وکاف عربیله بو معنایه در

دك کاف عربیله بو دخی دیك لغتی کبی در همان معناسنه در که سدّ اسکندری ده خاقان اسکندره پیش‌کش ویردوکی دوه لر وصفنده کلور که بیت علاقه باریغه سراسر ایپك * در ولعل وفیروزه مینجاغی دك *

دواج تشدید واوله لباجه معناسنه در که اوست قفتانه درلر وفارسیده چادرشب معناسنه در ویورغان معناسنه در وتخت پوش معناسنه دخی کلور دواج دخی درلر ضمّهٔ دال ایله تشدید سوز عربیده وفارسیده وترکی ده مشترکلر در که سدّ اسکندری ده توحید ده کلور بیت تنیغا شرفدین دواج ایلادینك * باشین هم سزاوار تاج ایلادینك * وبنه نوادر الشّبابده توحید ده کلور که بیت هم ایتی نافهٔ صنعونك قهرنی مشك دواج * هم ایتی کلشن

لطفونك شفقتی کلکون پوش * وینه حیرت الابراردہ اوّلکی نعتده کلور بیت ایکنیکا بایلدی دواج شرف * قبلدی مکان باشیغه تاج شرف * وینه شیخ عطار حضرتلری رحمة الله علیه وصلات نامه لرنده تخت وتاج واسباب سلطنت معناسنه یزرلر که بیت با دواج وتاج شهشیر وکمر * کی شود در معرفت صاحب نظر *

داولغان و **داولغا** تولغه دمکدر

دالغا بو دخی تولغه معناسنه درکه سدّ اسکندری ده دارا لشکری وصفنده کلور بیت تاقا دالغا دا چین یالاوز بذیر * یانا جوشن اوستی کا چینی حریر *

حرف الدال المکسوره

دیبان دیوبن دمکدر

دی المان دیومزین دمکدر

دی الغایمو دیو بیلورمی دمکدر

دیب دیوب دمکدر که فرهاد وشیرین آخرنده شهزاده

نصیحتنده کلور بیت بو سوزنی اهل حکمت دیب دورور جوب *
یاماندین آر به کیم بخشیدین کوب *

دیب ایر دینك کاف عجمیله دیوب دورردك دمکدر

دیب ایدینك همین بو معنایه در

دیپساب دینوب وقالغیوب دمکدر که حیرت الابرار ده دردنجی مقاله ده مراتی صوفیلر وصفنده کلور بیت دیپساب وصیحه چیکیب آنداق که بیل * چنکك نفس آکیدا خوار وذلیل *

دیپسار دینور دمکدر که نسایم المحبة دیباجه سنده مغنی وصفنده کلور ، سیکیریب اول عزیز نینك بوینی غا بنیب آیاغین دیپسار ایردی ،

دی دولار ایدی یورلر دمکدر

دیرکا کاف کاف عجمیدر دمك ایچون دمکدر که غرایب الصغر ده کلور بیت راز عشقینك دیرکا پیکانینك ایرور کونکلومکا تیل * لال تیل بیرلا قیلور ایرمیش تکلم اهل راز *

دیرنی دیمکی دمکدر که مجنون ولیلی ده مجنون حالنده بر بیت ده کلور بیت ایل هر نی دیسا بو فهم قیلمای * فهم ایتسا جواب دیرنی بیلمای *

دیرمین ایدورین

دیشکای کاف کاف عجمیدرایدی شیروز وایدشم دمکدر وددکلری دمکدر که سبعهٔ سیاره ده یدنجی حکایه ده کلور که بیت اوزی‌کا کیلکاج اول ایکی دلخواه * نی دیشکای دین اولادیم آکاه *

دی سوز سوز سویله دمکدر ودیجك سوز دمکدر

دیکای کاف کاف عجمیدر دیه دمکدر ودیم دمکدر که عبید خان اشعارنده کلور بیت نی منکا غمخوارهٔ کیم آنکا حالیم‌نی دیکای * نی غمیم بار نی سوزوم آیتور کیشیم یار آکیدا *

دیکین کاف کاف عجمیدر غایت معناسنه در که فلانغه دیکین فلانه دکن دمکدر که سدّ اسکندریده کشیر طاغی وصفنده کلور بیت فلك کا دیکین ایلا رخشنده تاش * که پرداخت قیلغایلار ایلاب تراش * وبر دخی دیه سن دمکدر که سدّ اسکندریده کنیزك چینی وحشی جنکنه واردوغی محلده کلور بیت چو چابك جمالیدین آلدی نقاب * دیکین چیقتی میغ آستی دین آفتاب * وبر دخی امر ایدوب ایتکل معناسنه کلور که فواید الکبر ده کلور بیت مین ومغ دیری کیم هر سایل آندا شه ساری باقماس * دیکین ای شیخ همتدین مو یا شوکتدین ایرکین مو * وبر دخی دنلن وایدلن معناسنه در که حیرت

الابرارده اون برنجی مقالده کلور بیت شنعتی هر نیچه دیکین دین اوزون * لیك بولوب حشتی آندین فزون *

دیکینجا کاف عجمیله ایدنجه ودینجه دمکدر

دیکانجه و دیکونجه کافلر کاف عجمیدر همین بو معنایه در که سبعهٔ سیاره ده بهرام شاه حقنده کلور که بیت عاقبت هی دیکونجا چرخ دنی * تیره کور ایلدی آنینك وطنی *

دیکوجی دیجی دمکدر

دیکاج ایدیجك سوز معناسنه در وبر دخی دیجك دمکدر که غرایب الصغرده کلور بیت دیکاج ابجد باشیغا ایورولورلار * قهر ببرلا قویاش یعنی جد واب *

دیکانیم دا دیدوکم وقتده دمکدر

دیلکوسی دینلسه کرك دمکدر

دیکوم دور دیسم کرك دمکدر

دیکای لار دیه لر دمکدر

دیکای سین دیه سن دمکدر

دیکالی دیه ودیمك ایچون دمکدر

دیکونك کاف کاف عجمیدر دیر سن ودسك کرك دمکدر

که فرهاد وشیرین خاتمه سنده کلور بیت نوایی نیچه دیکونك سوزنی هذیان * بو هذیانلارنی قوی بیر تینکری غا یان *

دیکوجی دیجی دیمکدر

دیکای دیه دمکدر

دیکیلای کاف کاف عربیدر دکلمك دمکدر که سدّ اسکندریده اسکندر فیروزی کشیر ملکنه شاه ایدوب توابعنه خلعت ویردوکی محلده کلور بیت ایکی یوزکاجا دیکیلای تون بیریب * یالانك تون آلارجا یانا اون بیریب *

دیك کاف کاف عربیدر کبی دمکدر که مجنون ولیلی ده کلور بیت کامینکنی آنینك دیك ایت تخیّل * کیم تاماسانك ایتکا سین تحمّل *

دیك کاف کاف عربیدر بر لفظله دخی استعمال اولنور غیری معنایه که سوردیك لار صورسونلر دمکدر کوردیك لار کورسونلر دمکدر که حیرت الابرار ده یکرمنجی مقاله ده شاهله شهزاده وصفنده کلور بیت کان کبی کورکان شه آزاده نی * کوردیك آنینك کوهری شه زاده نی * کوردیك دیدوکی کورسون دمکدر وینه غرایب الصّغر ده کلور بیت کر بو دور کافر کوز وزتار زلفی ای فقیه * بولغوسی دیك دیر آرا مست وپریشان عاقبت *

بولغوسی دیك دیدوکی اولسك کرك دمکدر باردیك لار وارسونلر دمکدر اولدیك لار اولسونلر دمکدر بی دیك لار یسونلر دمکدر که نوادر التبابده کلور بیت نوابی عاقبت قیلما کهان کیم دیسانك که یار بارور * اولسا بی دیك کوبی ایت لاری سونکاکین * وینه خمسة المتحیرین ده اوّلکی مقاله ده نوابی حضرتلری جامی حضرتلرینك دیوانن یازدوروب خدمتلرنه ایلدیجك بر قچ کون بونده دورسون دیجك محلده کلور که ، موندا توردیك بیر مقداری ملاحظه قیلالی ، وینه ساقی نامه ده کلور بیت قیلدی چون تینکری ملایم آنی * آسرادیك حفظی دا دایم آنی *

دیلی دیه لم وایدلم دمکدر که بدایع الوسطده کلور بیت بیراو که عشق بلا قیلدی متهم بیزنی * نی نوع یوق دیلی کیم ایتی محترم بیزنی * وینه حیرت الابراره یدنجی مقاله اوّلنده کلور بیت شاه اکر اول بولسا که محتاج ایرور * حرف ایله محتاج دا هم تاج ایرور * شاه دیسانك کیم دا کوروب تاحنی * شه دیلی بو وجه ایله محتاجنی *

دیمان دیمزین دمکدر

دیمالی دیملم دمکدر

دیمانك کاف عجمیله دیمك دمکدر

دیی دیه‌ین دمکدر

دیین بو دخی دیه‌ین دمکدر که سلطان حسین بیقره اشعارنده کلور بیت آغزینك اسراریدا کوپ دور سوزوم ودی آلان * کیم قولاق توتسا دیین ببر نیچه پنهان الفاظ *

دیـن بو دخی دیه‌ین دمکدر که حیرت الابرار ده اون طقوزنجی مقاله ده شهر هراث وصفنده وباغلری تعریفنده بر بیتده کلور بیت کل لاری نوعینی نی دین آنجا کل * آنجا نی کل سایغا آلغانجا کل *

دیـن بر دخی فلاندن دملك معناسنه در که حیرت الابرارده اکنجی حیرتده کلور بیت چشمه سینی چونك مسیحا تایب * پاك دمی دین اولوك احیا تایب * پاك دمندن دمکدر

دیلکان کاف کاف عجمیدر دنلن وایدلن دمکدر که سبعهٔ سیاره ده [اونجی] (اوچنجی) حکایه ده کلور که بیت کوشه ده معتکف دیلکان پیر * خلق دین غار ایچینده عزلت گیر *

دیالی دیلم دمکدر

دی دیه‌سن دمکدر که سبعهٔ سیاره آخرنده نوابی حضرتلری بهرام شاهی واقعه ده کوردوکی محلده کلور که بیت

مین قبول ایلابان دیدیم دی سوز * کیم آغیزدین بورون آچیلدی کوز * وینه مجنون ولیلی ده کلور بیت مدحینکنی ایتای نی نوع ظاهر * شکرینکنی نی تیل بیلا دی آخر *

حرف الدال المضمومه

دوپدورن ایاق آوازنه درلر تاوش معناسنه ویورك اوینماسنه دخی درلر

دیقو جلاهلر ایاقلرین بصدقلری اغاجه درلر وبر رنك در که طغانه بت اوشدوکی وقت انوکله علاج ایدرلر

درلوق انجولو دمکدر که فرهاد وشیرینده سقراط حکیم وصفنده کلور که بیت تولا درلوق صدف بیرلا بولوب کم *بو دریا ایچرا یوز مینك جرخ وانجم *

دوکولداماك کافلر کاف عربیدر یورك اوینماسنك صداسنه درلر که غرایب الصغرده کلور بیت نی توش که هجری بلاسین کورار دا سیسکانسام * دوکولداماك بیلا جانینی اویغاتور یوراکیم *

دولانــه الوج دیدکلری نسنه در

دلتو سرتلان قوردنه درلر که مجنون ولیلی ده صفت شبده کلور بیــت مکر ایلا سواد عنبر آلود * دلتو تیشوکیکا سالیبان دود *

دولوغه توغلغه معناسنه در که بدایع الوسطده بر بیت ده کلور بیــت قدی جوشن آرا کونکلوم‌دا آنینك دیك کیم اوق * جرکسی دولوغه اول اوق اوزا بیکان یانکلیغ *

باب الراء

حرف الراء المفتوحه

رجه فارسی ایله مشترکدر معمار اینه درلر که حیرت الابراردہ [اوچنجی] (اونجی) مقاله ده راستلق وصفنده کلور که بیت تا رجه چیکماس پیریکا باغبان * باغ همان زیب دا چنکل همان * وینه سدّ اسکندری ده اسکندر یأجوجه سدّ یاپدوغی محلده بر سرسخنده کلور ، وهندسه آیین سنك کاولار شهاب کردار رجه بیلا سدّ اورنیغه رنك توکماك ،

رخ رخ دلم دلم دمکدر

راب بر لفظ در که بر لفظله دخی اولماسه معنی حاصل اولمز نیته کیم تیلبه راب دلورب وکنده راب قوقوب دمکدر که

حیرت الابرار ده دردنجی مقاله‌ده اهل ریا ذمّنده کلور بیت
کونکلاك آرا مشك وعبیر طرب * کونکلی دا یوز ایت اولوب
کنده راب * تیلبه رادینك کاف کاف عجمیدر دلوردك دمکدر که
نوادر الشّبابده بر مطلعده کلور بیت ای کونکل تیلبه رادینك
ایمدی نی تدبیر سنکا * اول پری زلفینی کر قیلماسا زنجیر سنکا *

حرف الراء المضمومه

رست برك ومحکم معناسنه در که سدّ اسکندری ده بر
صباح دارانوك وزیرلرندن اسکندره نامه کلدوکی محلده کلور
بیت چیقار وقتی دا قاصدی بیتی چست * نهانی توتوب
نامهٔ آغزی رست * وینه فرهاد وشیرینده شیرین فرهادك تابوتی
اوزرنه واردوغی محلده کلور که بیت یوروب اوی ساری
جاندین یوب ایلیکنی * کیریب رست ایتدی ایچکاردین ایشیکنی *
روشن یتی اوق دمرینه درلر

باب الزاء

حرف الزاء المكسوره

زیلی کلیم وقالجه معناسنه درکه فرهاد وشیرینده مهین بانو فرهادی طاغده کورمکه واردوغی محلده کلور بیت ایپك زیلوجه هم سالدوردی فی الحال * دیدی اولنورسون اول شوریده احوال *

باب السین

حرف السین المفتوحه

سپاغ صاب دمکدر بر نسنه نك صابی معناسنه که مجنون ولیلی ده خزان درخت وصفنده کلور که بیست کویا توپی دا اوزون سپاغی * بولدی اوزون ایلاکان آیاغی *

ساتقون الیب صاتون آلوب دمکدر

ساچیق و ساچینغ و ساچوق دکونه ایلدیلن صاچویه درلر که مجنون ولیلی ده نوفل قزن مجنونه ویردوکی محلده کلور که بیست کردون کوروبان بو ایش موافق * کیلتوردی توقوز طبق دا ساچق *

ساچراب صچرایوب دمکدر

سارت عجمك شهری سنه درلر که قطعا ترکی بلیه که حیرت الابرار ده اون اکنجی مقاله ده کلور که بیت سارت‌غه کرجه بو بارور بخشی لار * ترك ایله هم یخشی بارور بخشی لار * وینه وقفته ده کلور که بیت بیری ترك دیوانیدا آستی مهر * بیری سارت دیوانیدا باستی مهر * وینه مجالس التفایسده اکنجی مجلس آخرنده ستید حسن اردشیر وصفنده کلور که "بو فقیر ترك وسارت آراسی دا آندین تمام راق کیشی کورمای دور مین "

ساری طرف معناسنه در که عید خان اشعارنده کلور که بیت کر خرام ایتسانك عبیدی ساری ای سرو روان * جان وکونکلی بیرلا جسی خاك پا بولسون سنکا * وینه مجنون ولیلی ده نوفل مجنونی صحرادن آلوب کتدوکی محلده کلور بیت آت قای ساری کیم بارور دم اورمای * تورسا داغی یول یورور کا سورمای *

سارغاردی صرردی دمکدر

ساریغ و ساریق صاری دمکدر که حیرت الابرار ده عشق مقاله سنده کلور بیت درد یاشورماق یوزین ایلاب ساریق * اشك آقیزماق کوزین ایلاب آریق *

ساريغ اغريق يرقان مرضنه درلر که غرايب الصّغرده کلور بيت ساريغ آغريق بولدوم ای ساقی خزان هجر آرا * قانی اصفر می که بار هر قطره سی بير کهربا * وينه فرهاد وشيرينده خزان قصر وصفنده کلور که بيت ترك سارغارتيسان يوز زارلار ديك * ساريغ آغريق بيلا بيمارلار ديك *

سرقود مجرّد شراب کيفيتنه درلر که مخزن مير حيدر ديباجه سنده کلور بيت صبر ايلا اتوبغه همدست بول * جرعه سينينك سرقوديدين مست بول *

سراغ فارسيله مشترکدر خبر معناسنه درکه مخمّس لرده کلور بيت بارغالی اول شوخ کيم جانيم سراغين آلادی * جسم آنی ايستاب نی صحرا کيم قدمنی سالادی *

ساسيغ يرامز رايحه يه درلر.

سراغج عورتلر باشلرينه بغلدوقلری جنبره درلر

سركاك کافلر کاف عجميدر نوم خفيفه درلر که تيز اوينه که نوادر الشّبابده کلور بيت ديما اويقوسيز کوزونك هجرينك تونی آجيلمادی * نی قيلا آلغای اجل اويقوسی بيرلا سرکاکيم * وينه فوايد الکبرده بر بيت ده کلور که بيت مين اولدوم ناله دين

ناز اویقوسی دین یار آجماس کوز * نی سود آندین که هجران شامی بولغای کوزلاریم سرکاك *

ساغینیب صنوب دمکدر که مجنون ولیلی ده ابن سلام حقنده کلور بیت اولکان ساغینیب خلایق آنی * بیر اوی کا کیوردی لار نهانی *

ساغینغاج صنیجق یعنی الحق دمکدر که غرایب الصغرده کلور بیت ناله نی هر نیجه کیم ایلدین نهان ایلار کونکل * سینی ساغینغاج یانا بیخود فغان ایلار کونکل * وینه منشآتده قرقنجی مکتوبده کلور که ، یوسف علاء الدّین قوللوق قه بیباردیم آلار تقریبی بیلا کاهی بو بندنکیز نی ساغینورغه حاکم سیز ،

ساغینغای سین اکه سن دمکدر که فرهاد وشیرینده سقراط حکیم فرهاده ایتدی بیت هجوم عشق طغیانی دا کاهی * ساغینغای سین مینی هم تارتیب آهی *

ساغینما اکه وصنه دمکدر

ساغینج بو دخی بو معنایه در که حیرت الابرار ده اوّلکی مقاله آخرنده کلور بیت کافر ومؤمن ساری قیلسانك ساغینج * نی آنکا یأس ونی مونینك کونکلی تینج *

ساغینورغه اکمغه دمکدر

ساغین محاکة اللغتین ده نوایی حضرتلری بو لغتی اوچ معنایه تصحیح اتمشلر بری اکق معناسنه وبری سدی صاغلر قیون معناسنه وبری دخی عشق مستی وبیماری حالتنده استعمال اولندغی معنایه که ترکیب بو در، ساغین لفظی دیمک که بیر معناسی یاد قیلماق غه امر دور وبیری سوت لوك قوی آتی دور وعشق مستی ومجنونی وبیماری مقابله سیدا ساغین دیسه هر بیریکا اطلاق قیلسا بولور،

ساغلیغ صاغلور دمکدر که مقطعاندہ کلور قطعه فلان بای کیم قویی بیش مینکدین اوتمش * یانا هم مینکدین آرتوق ساغلیغ اوچکو * اوچکو کچیه درلر صاغلور کچی دمکدر

سقاق زنخدانله کردن مابینده درلر که نوادر الثبابده بر بیتده کلور بیت یاقا دیمك قرب اکر تاپمان سنینك سیمین سقاقینکغا * ایتاك دیمك هم یامان ایرماس توشا آلسام آیاقینکغا *

ساقیزغان صغصغان دیدکلری مرغه درلر

سالوردین صلقدن دمکدر

سالماق صالق دمکدر ویورك اویغه سنه دخی درلر

وحرکت واضطراب معناسنه دخی کلور که بدایع الوسطده کلور بیت
کوز بیلا کونکلومکا بولیش کوییا وصلینك جاغی * کیم کوزدم نینك
اوچاغی تیز اولدی کونکلوم سالماغی * وینه بو دیوانده بر شعرده دخی
کلور بیت اویقو همسایه لاریم دین کیتارور هجر تونی * که باشیم
بیرکا اوروب که یوراکیم سالماق اونی * وینه فواید الکبرده بر
شعرده کلور که بیت نیتیب آسرای اوزنی کیم حالیم غه اول
جیقمان زمان * آنکلاتور یانیمدا اولتورغانغه کونکلوم سالماغی *

سالغوجی صالجی دمکدر

سالغونك کاف عجمیله صالسلق کرك دمکدر

سالینغاج صالنجق یعنی براغلجق دمکدر که لسان الطیرده
معراج ده کلور بیت لی بیله معنی هم اوزدین سالیبان *
بو سالینغاج نی قالور اول قالیبان *

سالماق بر دخی عجز معناسنه کلور که فرهاد وشیرینده
فرهاد یونان زمینه کمك قصد ایدیجك خاقان چاره وتدبیر
اتدوکی محلده کلور بیت اوزین سالمای یانا بیر فکر ایتیب ساز *
بو یانکلیغ بولدی ایش کا چاره پرداز *

سالغادی بیله کوندردی دمکدر که کل ونوروز

لطفی ده کلور بیت آنی هم سالغادی نوروز بیرلا * کوچوردی طالع فیروز بیرلا *

سال صو کچمك بر نسنه در که اغجلری بر برنه بغلیوب صوبه براغورلر باتمز انوکله صو کچرلر که غرایب الصغر ده کلور بیت بحر اشکیم ایچرا کیم تاباس ضرر کوز مردمی * کویا کیر بیك نیستانیدین آنینك سالی بار *

سالنجك و سالکنجك کافلر کاف عربیدر ایله بوینه اصلن تعویذه درلر که نوادر الشابده کلور بیت نی هوش امیدی کیم عریان نکون قد بیرلا اورسام تك * پری لارغه جنون طوماریدور بوینوم دا سالکنجك *

سالقین صوق یله درلر که اسّی کونلر ده اسه که غرایب الصغر ده کلور بیت حیوان سویی دور شودرون عیسی دمی دور سالقین * بستان ساری جانانیم کویا که خرام ایتمیش * وینه سلطان حسین بیقره اشعارنده بر بیتده کلور که بیت آهیم آلیدا ساوق سالقین سین ای دوزخ اوتی * هردم ار یوز قاتلا اظهار حرارت قیلغا سین * امّا بعضی نسخه ده سایقین واقع اولش چون اوزرنه طوقونب کچوب تموّج اتدورن یله درلر وینه منشأتده

اوّل مکتوبده کلور که ، بهار سالقینی نینك عطر انکیزلیغی بولوت مزاجین هوایی قیلیب دور ،

سلجه کنه یه وصفرغیه درلر که حیوانلرك کوده سنه یاپشور که مجنون ولیلی ده مجنون لیلی قبیله سی کوچدوکی منزلده بر خسته ایت کوردوکی محلده کلور مصراع قان قویمای سلجه دك لاربدا *

سنین نیزه یه درلر که مجنون ولیلی ده جنك وصفنده کلور بیت دال اولدی سنینی شید یانکلیغ * هیأت بیلا برك بید یانکلیغ *

ساناغلیق آکاه لق معناسنه در واحتراز معناسنه دخی کلور که فرهاد وشیرین ده خضر علیه السّلام طلسم فتحنده فرهاده ایتدی بیت دیسانك کیم تینماغای اول بولدا کامینك * ساناغلیغ کام ایلا بولسون خرامینك *

ساناب بو دخی احتراز ایدوب وندارك ایدوب دمکدر که فرهاد وشیرینده ینه بو محلده کلور بیت آلیب خاتم بانا ساناب اوردی کام * همول تاش اوستیکا توتقونجا آرام *

سانچقای صانجر دمکدر

سان حساب وصغش معناسنه در که مجنون ولیلی ده ابن سلام وصفنده کلور بیت چون مالیغه کیمسا بیلمایین سان *

هر مشکل اولوب قاشی دا آسان * وینه فواید الکبرده کلور بیست زار جسیم دا بوغون لار محتیم نینك سانی دور * کیم یانا هر بیرکا توکتی بیر توکون هر تارغه *

سانامان حسابه آلمزین وصایمزین واعتبار اتمزین دمك در که فواید الکبرده کلور بیست مینی کیشی دیماسا ایل ملول نیوچون اولای * کیشی حسابی دا مین خود اوزومنی چون سانامان *

ساناغان لار حساب ایدوب صاینلر دمکدر که فواید الکبرده کلور بیست ساناغان لار وصال وکام اهلین * بیزنی اول زمره دین سوا قیلینکیز *

سانار بو دخی همین بو معنایه در که حیرت الابرار ده اون اوچنجی مقاله ده کلور بیست لعل حسابی دا توتار خاره نی * اینجو سانار بارچه صدف پاره نی *

ساناب بیز صیوب دورورلر دمکدر که خمسة المتحیرین ده مولانا جامی حضرتلری ایله نوایی حضرتلری خیابان نام محلده کیدرکن باغبانلر سرولری آرابه یه یوکلدوب کلورکن نقدر سرو در دیو صورمشلر باغبانك جوابنده بو ترکیب کلور که ' ساناب بیز یوز تورت عدد دورورلار '

ساتای بن صایه ین دمکدر

ساناغلیق اکلو واکاحق دمکدر

سوغات پیشکش وارمغان وانعامه درلر که سبعهٔ سیاره ده بهرام شاه دلارامی کتورنلره پیشکش چکدوکی محلده بر بیتده کلور بیت قیلدی لار عرض خان مقالاتین * هر نیچوك تحفه بیرلا سوغاتین *

ساورغای خلعت وپیشکش ویرور وانعام واحسان ایدر دمکدر وبر یری پادشاه طرفندن ملك لکه ویرمکه دخی درلر که وقفته دیاحه سنده توحید ده کلور بیت کیم اول بیرنی اورتار حلالتی * بو بیرنی ساورغای جمالتی *

سیفو شهر هری اچنده بر موضع آدیدر که وقفته ده اوقاف حدودی بیانده یازمشلر در

سیفور فارسیله مشترکدر حریردن بر نوع در انی رنکده که سبعهٔ سیاره ده یدنجی راوی دلارامدن بهرام شاهه روایت ایتدی بیت کفن ایلاب حریر ایلا سیفور * سیپیان اول کفن اوزا کافور *

سپاغوجی پریشان ایدیجی وخرجه نجی معناسنه در که مخزن میر حیدر ده مقالهٔ اولده کلور بیت هرنی که قازغاندیم وییغدیم تمام * قیلدیم آنی سپاغوجی یه حرام *

سایپادی طغندی وخرجندی دمکدر که لسان الطیر ده هدهدك کبکه جوابی حکایه سنده کلور که بیت وجه نی آز کوندا بارین سایپادی * کوهر آلغان چون بو ایشنی آنکلادی *

سایاب صیوب دمکدر

سایغا الغانجا صایه بلنجه وصایلی بلنجه دمکدر که حیرت الابرار ده اون طقوزنجی مقاله ده شهر هرات باغلری وصفنده کلور بیت کل لاری نوعینی نی دین آنجا کل * آنجا نی کل سایغا آلغانجا کل *

سایلانیب بو دخی صایلوب حساب اولوب دمکدر که نوادر الشبابده کلور بیت لیلی وشیرین وعذرا باردی لار وه نی عجب * بولماغیم واله سنکا کیم سین قالیب سین سایلانیب *

سایغالور صایلور وخرج اولنور دمکدر

سایغالغودیك کاف کاف عربیدر صایلوب خرجلندوغی کبی وصایلسه کرك دمکدر که نوادر الشبابده کلور بیت ای کونکل نقد حیاتینك قیل فنا یولیدا صرف * حیف اولور کر بولسا عمر نوح اوجون سایغالغودیك *

سایغالدی صایلدی وخرجلندی دمکدر که غرایب

الصغرده کلور بیت عقل ودین نقدی فنا دیری آرا کیرماس ایکاج * می بیلا مغبچه لار یولیدا سایغالدی ینه *

سایغالیب بو دخی بومعنایه درکه محبوب القلوبده ناقابل صدرلر ذکرنده کلور ، علما (کیلتورکان کلاب شیشه لاری که خالی قالیب باده سالورغه کافی ملازم لاری آلیب بولار) کیلتورکان نبات کرك اوچون اوشالیب ووظیفه وجه لاری اوزکا اسباب اوچون سایغالیب ،

سایغانه صابلحق وخرجلنجق دمکدر

سایغاماق خرجلنق

سای امر ایدوب صای دمکدر وشول دریه درلر که قشن صو اقه یازن اقیه که حیرت الابرار ده اون بشنجی مقاله ده مستلك ذمنده کلور بیت سیل سوین تاپسا ایجیب مل کیبی * سای تاشین تاپسا ایسیب کل کیبی * وینه حیرت الابرار ده [طقوزنجی] (سکزنجی) مقاله حکایه سنده کلور که بیت باش توشوب اول رود آرا سای تاشی جا * باش کیسیبان هر کیشی اوز باشی حا *

سایی بر لغتدر بر لفظله دخی ترکیب اولنمه معنی حاصل اولمز مثلا آلغان سایی آلدقجه دمکدر سورغان سایی صوردقجه دمکدر که غرایب الصغرده کلور بیت سین لینك سورغان سایی

مین قان یوتار مین ای حبیب * سین می ایچکیل کیم منکا خون حکر بولدی نصیب * وینه بر شعرده کلور بیت هر نیچه کونکلومنی چاك ایتسانك قیلور کونکلوم ستیز * اول صفت کیم اوتنی یارغان سایی بولور شعله تیز *

حرف السین المکسوره

سیپغاردی سومردی ایچدی دمکدر که سبعهٔ ستاره ده اوّل حکایه ده فرّخ حلبده اخی مجلسنه واردوغی محلده کلور بیت کورکه آلیغه قویوب باردی * یوکونوب بیر قدحنی سیپغاردی *

سیپغاریب سومورب دمکدر

سیپتی سپدی دمکدر یعنی صو سپدی ویا غیری نسنه

سیپارغه سپکه وصاچغه دمکدر که فرهاد وشیرینده خاقان اوغول ایستدوکی محلده کلور بیت منکا یپغماق دا یتکای محنت ورنج * آنکا سیپارغه قالغای مخزن وکنج * وینه محبوب القلوبده یکرمی التنجی فصلده نجار ذکرنده کلور که ' یا وارث سپار اوچون یپغمای یا حادثه قوزغار اوچون قازغانمای '

سیپاماق بو دخی همین بو معنایه در که محبوب القلوبده بر تنبیه ده کلور که ، سوزنی سیپاماق باشغه آقدور ،

سیرکاك کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیدر اویقودن بلکلیوب اوینمغه درلر

سیرمادی صیردی قاپدی آلدی دمکدر

سیرمادیم صیردم قاپدم آلدم دمکدر که فرهاد وشیرینده خاتمه سنده کلور بیت آنینك دیك سیرمادیم برجیسدین تاج * که باشی طیلسانغه بولدی محتاج * وینه نوادر الشبابده کلور بیت صبحدم دیر ایچرا مست اولسام مین مفلس نی تانك * شیخ دستارین کیجه مسجد غه کیرکاج سیرمادیم *

سیرت سرعت معناسنه در

سیرادی سرایدن معناسنه در که ایرلدی دمکدر که فرهاد وشیرینده مطلع داستان سرسخننده کلور ، فرهادنینك عدم شبستانیدین وجود کلشنی غه کیلکانین قلم بلبلی تیلی دین سیراماق ، سیراماق دیدوکی ایرلق دمکدر ونقل وبیان معناسنه دخی کلور

سیزدی جزدی ویزدی دمکدر

سیزسا جزسه ویزسه دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهادله

شابور قصر سنکین بنیاد اتدکلری محلده کلور بیت بو سیزسا آدمی تکسیر ایتیب اول * بو چیکسا جانور تشعیر ایتیب اول *

سیزماق اوچون جزمك اوچون دمکدر که حیرت الابرار ده بهاء الدّین نقشبندی حضرتلری رحمة الله علیه مناقبنده کلور بیت حانغا چیکیب رنج وعنا نقشینی * سیزماق اوچون آندا فنا نقشینی *

سیزدی بو دخی سزدی یعنی ظنّ ایلدی دمکدر

سیزیب ایردی سزمشدی دمکدر که فرهاد وشیرینده شیرین [شابورك] (فرهادك) طوتلدوغنی بلدوکی محلده کلور که بیت سیزیب ایردی که اول غربت اسیری * همانا بولدی دشمن دستکیری *

سیزیب بو دخی صزوب یعنی ترشح ایلمك معناسنه در که مجنون ولیلی ده لیلی اناسنك لیلی ماتمنده حالی بیاننده کلور بیت تیرناغلارین چه یوزکا قویدی * تیرناغلار ایلا بیرلار اویدی * اویغانلار ایچیندا کیم سیزیب قان * کوز چشمه‌لاری دین آقیزیب قان *

سیزغوروب بو دخی صزوب قال ایلیوب دمکدر که لطفی اشعارنده کلور بیت وفادا لطفینی تاپتی فراق دیناری * نیچه که سیزغوروب آلتوندیك امتحان قیلدی *

سیسکاندی کاف کاف محمیدر اویقودن بلکلیوب اویاندی دمکدر که فرهاد وشیرینده بهرام دلاور ارمنه کلیجك فرهاد ماتمنده ایدردی که بیت بیتیب کردونغه اون سیکناماکینك یوق * توشوب ه المغه اوت تیبرانماکینك یوق * سیسکاناماکینك دیدوکی اوینمغك دمکدر وینه مجنون ولیلی ده لیلی آتاسی نوفله مغلوب اولیجق لیلیٰ اولدرمك دادکده لیلی مجنونك واقعه سنه کیردوکی محلده کلور که بیت مجنونغه دیکاج بو سوزلار اول آی * سیسکاندی آنینك دیك ایلابان وای *

سیغوردی صغردی دمکدر

سیغورغای صغوره دمکدر که نظم الجواهر دیباجه سنده کلور ، وکلدسته بندی که ریاحین آراسیدا خاشاکنی سیغورغای ،

سیغناق بر نوعه خط در جغتای ده خط بابری وغبری کبی که بابر میرزا اشعارنده کلور بیت خوبلار خطی نصیبنك بولماسا بابر نی تانك * بابری خطی ایماس دور خط سیغناقی مو دور *

سیقتاتتی زیاده اغلتدی دمکدر که محاکمة اللغتین ده نوایی حضرتلری بو لغتی شویله تصحیح ایدرلر که ، سیقتاماق

کیم یغلاماق دا مبالغه دور ترك بو نوع ادا قیلیب دور کیم بیت اول آی که کولا کولا قیراغلاتی مینی * یغلاتی مینی دیمای که سیقتاتی مینی ، اغلتدی بنی دمکدر وبنه فواید الکبر ده بر بیت ده کلور بیت هر زمان کیرسا بوزوغ کونکلوم آرا یار ودیار * عالم اهلین سیقتاتورمین آه وافغاندین داغی * اغلدورین دمکدر

سیکریدی کاف کاف عجمیدر صجرادی دمکدر که مجنون ولیلی ده معراجده کلور بیت مرکب اوزا چیقتی سیکریبان بات * یولداش ایلا یولغه توشتی هیهات *

سیکیز کاف کاف عربیدر سکز دمکدر عدد معناسنه

سیلادی صغدی دمکدر که بر بیتده کلور که بیت باشین سیلادی فراق اوباش * کیم یاغدورغوم بو باش اوزا تاش *

سیلاب صغیوب دمکدر که لسان الطیرده هدهد شاهنی مدح اتدوکی محلده کلور بیت اول سیلاب ایلکینی پر وبالینکا * یینکوروب منقار ایلا چنکالینکا *

سینکیل و سینکلی کافلر کاف عجمیدر کوچك قرقرنداشه درلر که سبعهٔ سیاره ده اوّل حکایه ده کلور که فرّخ اخی عورتنه

ایتدی که بیت سین هم ایمدی شکفته دل بولغیل * منکا ایکی جهان سینکیل بولغیل * [کوپ ایستادی سینکلی دین بخل لیك] وینه محاکة اللّغتین ده نوایی حضرتلری بو لغتی شویله تصحیح ایدرلر که ، اعجام اولوغ کیجیك قیز قرداشنی هم خواهر دیرلار وبولار اولوغنی ایکاجی وکیجیك نی سینکیل دیرلار ،

سینکرانماك کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیدر دردله مخفی وآهسته اغلمغه درلر که محاکة اللّغتین ده نوایی حضرتلری بو لغتی شویله تصحیح ایدرلر که ، اینکرانماك وسینکرانماك درد بیله یاشورون آهسته یغلاماق دور ترکجه بو مطلع بار کیم بیت ایستاسام درد اهلیدین عشقینکنی ایلاماك پنهان * کیجه لار که اینکرانماك دور عادتیم که سینکرانماك ،

سینوقتوردی شکست اتدی صدی دمکدر که غرایب الصّغرده کلور بیت کیم وفا اهلین سینوقتورسا بیلور مین آنجا کیم * کوپ زیان قیلماسا باری قیلماغای کوپ سود هم *

سینغان صنان یعنی شکست اولان دمکدر

سینالیب صنانوب یعنی تجربه اولنوب دمکدر که منشآنده التمش طقوزنجی مکتوبده کلور ، حالا نی سوزونکا نی عهدینکه

(نی قولونکغه نی آتینکغه) اعتماد قالیب دور (هر) قایسی (نی بارلار) معلوم قیلیلیب دور وسینالیب دور ،

سین خطاب ایدوب سن دیمکدر

سیورغان صیرلن چکلن دمکدر که نوادر الثّبابده کلور بیت رشته کیم مهلك یارام آغزیغه تیکتیم آنکلادیم * کیم کفن جنسی قراغیدین سیورغان تار ایمش * وبنه غرایب الصّغرده کلور بیت بس مناسب دور تیکار حالتدا کوکسوم چاکنی * ایب سیورماق کونکلاکیم جیبی غه قیلغان چاکدین *

سیورغادی خوش طوتدی خلعت ویردی دمکدر

سیورغال همین بو معنایه دور که حیرت الابرار ده دردنجی مقاله ده [حکایه سنده] کلور بیت هدیه تحف تارتقای ومال هم * مستغل وکینت وسیورغال هم *

سیوار سور محبّت ایدر معناسنه در وبر دخی صور دمکدر اندودن معناسنه که غرایب الصّغرده کلور بیت ییقبادی کوك کنبدین یاغیب حوادث یامغوری * کیم سیوار ایرکین جیقیب تامینی بو کاشانه نینك *

سیوکلوك کافر کاف عربیدر سومك لك دمکدر که کل

ونوروز لطفی ده نعتده کلور بیت سیووب اول مصطفی محبتی نی *
تار ایتی اوز سیوکلوکیدین آنی *

سیوکان کاف عجمیله سون دمکدر

سیوکانیم سودکم دمکدر

سیوك کاف کاف عربیدر بو دخی محبت معناسنه در که کل ونوروز لطفی ده کلور بیت سیوك سیوکان اولومدین وهم قیلماس * ایتین قایجی بیله توغراسا بولماس *

سیونجی مژده‌کانی معناسنه در که غرایب الصغرده کلور بیت وه نی کون بولغای که اول غایب سفردین کیلدی دیب *
ایستابان سیونجی میندین بیتسا هر یاندین خبر *

حرف السین المضمومه

سوت سد دمکدر شیر معناسنه که مناجات نامه‌ده کلور ، کونکل نینك باشی غه شهوات نینك بی سود سوتی بیله الفت بیردینك ،

سودراسا سوریسا دمکدر که ندایح الوسطده کلور بیت

سلطنت خلعتی دین آرتوغ ایرور دیردا مست * سودراسام باده کدالیغی دا پیرتوق کینك *

سودرالدی سورلدی دمکدر

سودرادی سورودی دمکدر که مجنون ولیلی ده لیلی دایه سی مجنونی حی دن کتوردوکی محلده کلور بیت کویوب آنادیلك غی دا جانی * بکه سودرادی که کوتاردی آنی *

سودرالی سوریلم دمکدر

سودراب سوریوب دمکدر

سورکانیب کاف عجمیله سورنوب دمکدر که سلطان حسین اشعارنده کلور بیت رنج وهجران ضعفیدین تیرانماکیم امکان ایماس * آنجا قوت قایدا کیم کوینکغه بارسام سورکانیب *

سورتا السام سوره بلسم دمکدر

سورتادیم سوریدکم دمکدر

سوروك کاف عربیله جمعیت وبوللك معناسنه درکه بدایع الوسطده کلور بیت ایله زنجیر جنون رسواسی مین کیم هر زمان * تیکراما فرهاد ومجنوندین بیغیلمیش بیر سوروك * وینه مجنون ولیلی ده مجنون لیلی چوبانله بولشدوغی

محلده کلور که بیت آلیغه بیتیشتی بیر سوروك قوی * چوبانی کوروندی آشنا روی *

سورکوم کاف کاف عجمیدر سوزسم کرك دمکدر

سوردیك لار سورسونلر دمکدر امّا بنه کاف عجمیله صورسونلر دمکدر که فواید الکبر ده کلور بیت شام هجرانیم وصال اهلیغه بی حد قیسقه دور * آنی سوردیك لار نوابی دیدهٔ بیخوابیدین *

سورقوت جرعه معناسنه در که ساقی نامه ده ساقیه خطاب ایدوب بر نیچه بیتده کلور که بیت ساقیا دردی جامینك منکا توت * قوسیدین اول داغی بیرسون سورقوت * توره بیرلا باش اوروب توت خانغه * سورقوتین بیر مین بی سامانغه * اوزنی اول سورقوت ایله مست قیلغای * سوزنی خان بزمیدا پیوست قیلغای *

سوران و سورون ایکی لشکر مقابل اولیجق مهیب آوازلرله چاغردقلرنه درلر که سدّ اسکندریده اسکندر خاقانله مقابل اولدغی محلده کلور بیت سپاهین توزوب شاه رزم آرمای * سوران سالدی وتوشتی حزم آرمای * سورون یوق که یوز مینك هزبر ایله * دیکین سالدی کوك طاقیغه ولوله * وینه

فرهاد وشیرینده خسرو ارمنیه قلعه سی اوزرنه کلدوکی محلده کلور
که بیت چو قورغانۀ دوریغه یاووشتی‌لار بات * سوران سالیب
یاتیبان توشتی‌لار بات *

سورماغین بولسا صورمدین اولسه دمکدر

سوروق صروق دمکدر اغاج معناسنه وچادر درکنه
دخی درلر که سدّ اسکندربده اسکندر لشکری وصفنده کلور
بیت آلار جوشنی بارچا قایغالدوروق * سنان قول لاری دا نیجوك
کیم سوروق * وینه صورمق معناسنه کلور

سورغوجی صوروجی دمکدر

سوراق صوراجق یر معناسنه درکه سلطان حسین
اشعارنده کلور بیت ای صبا کیلدینك حسینی تیلبه کونکلین
سورغالی * باری میندین اول پری کوبی ساری قیلغیل سوراق *

سورغالی صوره لی دمکدر وصورمق ایچون دمکدر که بو
بیت ده مصراع اوّل آخرنده کجدی

سوروغ کونی کاف کافِ عربیدر قیامت کونی درلر که
محبوب القلوبده اوّلکی فصل ده پادشاه وصفنده کلور ، داد خواه
سورار دا سوروغ کونی وهبی کونکلی کا غالب ،

سوراغ خبر معناسنه در که نسایم المحبة دیباجه سنده حجاج ظلمنده کلور که اولاد دن بر امام زاده قجوب بر ویرانه ده کیزلنوب بر درویش خبر ویردوکی محلده کلور ، روا بولغای کیم اوزونك ویرانه دا بیزنی یاشوروب یانا اوزونك دشمن غه سوراغ بیرور سین ،

سوزلاشتی سوبلشدی دمکدر

سوزلاتکالی کاف عربیدر سوبلتمك ایچون وسوبلدوکی دمکدر

سوز امر ایدوب سوبله دمکدر

سوزاول شول کسنیه درلر که پادشاه سفره چقمق سفر اهلندن شهرده کسه قومیه چقره ولشکرك اردن سوره کسه قالورسه لشکره یتوره

سوزکوح کاف عجمیله سوزه حك دمکدر باده یا لا معناسنه ویا غیری نسنه سوزه جك دمکدر که نوادر الشبابده کلور بیت نوابی اوسروك اکر دیر ایچیندا اورتادی داغ * مکر که سوزکوج ایلا باغلاغای سونکا کین *

سوساب صوصیوب دمکدر

سوستاتماق یوریلوب سست اولغه درلر

سوستاتیب یوریلوب سست اولوب دمکدر

سوستادی سست اولدی دمکدر

سوستایاغینك کاف عجمیله سست اولماغك ویورلماغك دمکدر که سدّ اسکندریده سروش غیب نوایی حضرتلرینه خمسه تکیلنه ترغیب اتدوکی محلده کلور که بیت بو یول قطعی دین تایاغینك نی ایدی * کوروب خمسه سوستایاغینك نی ایدی *

سوغوردی چفردی دمکدر که مجنون ولیلی ده لیلی نك کلستانده عشقی وصفنده کلور بیت یعنی که سوغوردی تیغ بی باك * کونکلی آرا سالدی چاك اوزا چاك *

سوغورورغه چقرمغه درلر که مجالس التفایسده اوّلکی مجلسده مولانا مسیحی وصفنده کلور که ' مکّه سفری دا مغیلان بیغاجی کولاکاسیدا آیاغیدین تیکن سوغورورغه مشغول ایکان دور '

سوغالیب صوغلوب دمکدر

سوغات خلعت وپیشکش واحسان اتمکه درلر که مجالس التفایسده اکبجی مجلسده شیخ کمال تربتی وصفنده کلور که ' منزلنغه باریب تحفه وتبرك سوغات یوسونی بیله بیباردی '

سوقات بو دخی همین معنایه در

سوقور حریص معناسنه در آج کوزلو دمکدر که سوقور کوزلو دیو استعمال ایدرلر

سوق امر ایدوب اور دمکدر ضرب ایله دمك معناسنه

سوقماق و سوقماغ طاغلر ایچنده شول انجه جلك یوله درلر که اولو یولدن چقر آیرلوب آبادان لغه کتمز که فرهاد وشیرینده اهرمن بیشه سی وصفنده بر بیتده کلور بیت باسیب مخلص یولین توفراغی آینك * جیقیب هر ساری مینك سوقماغی آینك *

سوقسور بر نوعه اوردکه درلر

سوکتی کاف عربیله بر بوتن نسنهٔ جاك اتدی سوکدی معناسنه در امّا کاف عجمیله سوکدی معناسنه یعنی دشنام ویردی دمکدر که سبعهٔ سیاره ده [بشنجی] (دردنجی) حکایه ده وزیر ایله مسعود حکایه سنده کلور بیت آغزیغه هرنی کیلکانین سوکتی * بیر کیشی بیر قوجاق بیغاج توکتی *

سوکونج کاف عجمی ایله دشنام معناسنه در که بابر میرزا اشعارنده کلور بیت قیلماق امید وبیم ایله خدمت شه آلیدا * دربانینك سوکونج وتایاغیغه ارزیاس *

سوکسوك کافلر عربیدر بهارده نباتات که بتر یای فصلنده

قورویوب خس وخاشاك اولور اکا درلر که مجنون ولیلی ده کلور بیت سوکسوك کیبی کیم چو بولدی پوده * یاتقای یازی اوزدا توده توده *

سسول صول طرف دمکدر که فرهاد وشیرینده دورت قصر تمام اولیجق خاقان کورمکه کتدوکی محلده کلور بیت سوروب سول یانیدین فرخنده دستور * سواد ملك رایی بیرله پر نور *

سولاکای کاف عجمیدر اغزدن اقن لعابه درلر سلیار معناسنه که حیرت الابرار ده مقالهٔ عشق آخرنده محبوب وصفنده کلور که بیت روح آلامین اول ساری چو باقیان * آغزیدین آنینك سولاکای آقیان *

سولدوز جغتای ده بر قبیله در که غرایب الصغرده کلور بیت نوایی سیودی بیر لولینی کیزدیك ربع مسکونده * اکر ارلات اکر برلاس اکر ترخان اکر سولدوز *

سولوق مطلق صو ظرفنه وصو صقلیجق وجمع ایده جك برکیه درلر وصولو وآبدار معناسنه دخی کلور که تواریخ انبیاده هود علیه السّلام قومی قحطدن زبون اولوب یغمور استدیلر اللّهك امریله اوچ پاره بولوت پیدا اولوب انلره قره بولودی استدکلری

محلده کلور که ، بو طبع بیرلا کیم قرا بولوت سولوق بولور قرا بولوتنی تیلادی ،

سولاب صولایوب سیراب ایدوب دمکدر

سونك صونکره دمکدر

سونکیجا اردنجه دمکدر که مجنون ولیلی ده کلور بیت اول آی چو یوکوردی چیقتی دایه * باردی سونکیجا نیچوك که سایه *

سونکغی اویقو موته درلر که نوادر الشبابده کلور بیت مین کیم واویقو که هجران شامی آهیم صوریدین * دیسا بولغای سونکغی اویقو ایلنکان ایل اویغانور *

سونکاك کاف اول عجمی وکاف ثانی عربیدر کك دمکدر استخوان معناسنه

سونکای کاف عجمیله سویونه دمکدر یعنی موم ویا اود سویونه دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهاد خسروی مراد ایدینوب غایبانه بهرام دلاوری اکدوغی محلده کلور که بیت غرور اوتی ایچیدین سونکای ایردی * شجاعت دسینی اورکانکای ایردی *

سونغار سونغور دیدکلری مرغه درلر که لسان

الطّیر ده مناظره کلور که بیت دیدی سونغار کای اولوسغه راهبر * امرینکا تابع کیلیب آکاه لار *

سوندی اوزاندی یاتدی دمکدر که سبعهٔ سیاره ده اولکی حکایه ده فرّخ حلبده لشکرندن آیریلوب خرابه ده یاتدوغی محلده کلور که بیت سوندی توفراغ اوزا تن زارین * باشغه چیکتی پلاس ادبارین *

سونغان اوزنان دمکدر که لسان الطّیر ده حضرت عثمان رضی الله عنه منقبتنده کلور رسول الله علیه الصّلوة والسّلام خلوتلرنده مبارك ایقلر نینك برین اوزادوب اوتوررکن اصحاب کباردن بعضی لر کلدیلر انلره هیچ تغییر وضع اتمدیلر حضرت عثمان رضی الله عنه کلیجك مبارك ایقلرین دوشوردوکلری محلده بر بیتده کلور بیت لیك عثمان کیرکاج اول ملّتغه شع * اولتورب سونغان آیاغین قیلدی جمع *

سونه اوردکك ارککنه درلر که نوابی حضرتلری بو لغتی محاکمة اللّغتین ده شویله تصحیح ایدرلر که ، وکیلدوك قوشغه که آندا مقرّر ومشهور ایلباسون اوردك دور وسارت اول ایلباسون نی خود بیلماس وتاغی ترك اوردك نینك ایرکاکین سونه

وتیشی سین بورچین دیر سارت مونکا هم آت قویمای دور ونر وماده ایکالاسین مرغابی دیر ،

سووار صور یعنی بالچق صور وغیری نسنه

سووردی صویندی دیمکدر که مجنون ولیلی‌ده مجنون حالنده کلور بیت یوق کیم بو لباسینی سووردی * کیم جسیدین آنی اوتغه اوردی *

سویورغالی مال ویرمك ایچون ویشکش ویرمکیچون وارمغان ایچون وخوش کورمك ایچون دیمکدر که سدّ اسکندریده چینده حکما اصطرلاب تصنیف اتدکلرنده خاقان اسکندره ستایش اتدوکی محلده کلور بیت مکر ایردی اول کنج ایلا مال کم * که یونان نی قیلدی سویورغالی هم *

سویورغار خوش کورور خوش طوتر نعمت ویرور معناسنه در که وقفیه‌ده کلور بیت کیم اول بیرنی اورتار جلالتی * بو بیرنی سویورغار جمالتی *

باب الشین

حرف الشین المفتوحه

شغلا و **شغله** اغزله صقلق ویرمکه دیلر

حرف الشین المکسوره

شیپال بای عجیله مر پهلوانلق آدیدر ودلیر وبهادر دمکدر وبعضی نسخه ده چیپال دوشمش جیم عجمی ایله بو تقدیرجه هند شاهنه نسبت ایمکدر که سدّ اسکندری ده جنك وصفنده کلور بیت

سپهدار آلار ایچرا شیپال اولوب * تهوّرده چون رستم زال اولوب *

شیباق بای عربیله او طامنك صجاغنه درلر واغج بوداغنه دخی درلر ویوش درلر بر اوت واردر اکا دخی درلر که مجنون ولیلی ده صفت کرمادہ کلور که بیت اورکامجی شیباق غه پرده سالیب * اول پرده ایچیندا سایه آلیب *

شیدورغو جترغو ددکلری سازه درلر که مخزن مهر حیدر ده اولکی مقاله ده کلور بیت راست قیل آهنك نوا وحجاز * توز یاتوغی بیرلا شیدورغونی ساز *

شیرداغ ابر التنه قودقلری تکلتیه درلر وبر بنبه‌سی جوق اق قفتانه درلر که یکلری بول اوله چغتای خلقی انی اسّی هوالرده وسفرلرده قفتانلرینك اوزرنه کیرلر ویکتا یکلری قصّه اوستنه کیلن قفتانه دخی درلر که فواید الکبر ده بر بیت ده کلور که بیت مهرکا کوك دا شفق خوب ایرماس آنداق کیم منکا * ماوی تیرلیك اوزره اول آی نینك قیزیل شیرداغی خوب *

شیرالغه انسانك بلندن یوقروسنه درلر وشکار ده بر جانوری ومرغی دوشوروب نصف ایتلر بلندن یوقرو باشی جانبنه درلر که محبوب القلوبده اوتوز بشنجی فصلده صیادلر ذکرنده کلور که، نیجه مظلوم

قوش نینك قانین توکنی وقولتوغین قوپاریب قاناتین سوکنی (فتراکیکا باغلاب اویی کا یاندی واوزی وقوشی قیلغان لارغه قواندی) شوم نفسی حظّی غه بیر ایکی آیاغ لاری ارتکاب قیلغای واویدا شیرالغه سین کباب قیلغای ،

شیغاول مهمان دار یعنی قونقجی معناسنه

شیش امر ایدوب شش دمکدر که جز معناسنه در

شیمالیب قول صغیوب دمکدر که غرایب الصّغرده کلور که بیت قتلیما قول شیالیب تیغ نی چیکما که قیلور * قتل پولاد قیلجدین بورون اول سم بیلك *

حرف الشین المضمومه

شوری کهرجلیه درلر که فواید الکبرده کلور بیت فراق اوتیدا نوایینی ای که کویدوراسین * چو عشقینك ایلادی خص جا آنکا نی پس شوری *

شودرون شادروان دمکدر که فارسیده شبنه درلر که بدایع الوسطده کلور که بیت چرخ یاغدورسا کواکبنی

سرشکیم جا ایماس * قایدا دریا بیله تینك بولغانی باردور شودرون *
وینه فواید الکبر ده کلور که بیت اشك دین کیریك اوزا اول
خط اوچون * یاغدوروب سبزه غه شودرون * وینه فواید
الکبر ده کلور که بیت اختری دور نحس عشاق بداختر
جانیغه * اول که هریان ایلتیرار هجران تونی نینك شودرونی *

باب الطاء

حرف الطاء المفتوحه

طغای طابی دمکدر که انانوك اولو قرنداشنه درلر که مجالس التفایسده آکنجی مجلس آخرنده محتد علی مناقبنده کلور ، فقیرغه طغای بولور ابردی ، لفظی کلور وینه مجالس التفایسده بشنجی مجلسده عبد الوهاب سهابی تعریفنده کلور ، شیخم بیك نینك خواهرزاده سیدور بو کیم طبعینی کاهی طغایسی تعریف قیلغان آنکا بو شرف بس دور ، شیخم بیك ذدوکی سهیلی دور

حرف الطاء المضمومه

طولغا امر ایدوب طولشدور دمکدر

طوی ضیافت معناسنه در که سدّ اسکندری ده کلور بیت مغنّی تونوب جامنی لب به لب * که طوی اولدی هنکام عیش وطرب *

باب الغين

حرف الغين المفتوحه

غان اکثر بر لفظله دخی استعمال اولنور بولماغان کبی که اولمایان دمکدر قالماغان کبی که قالمایان دمکدر که لسان الطیر ده توحید ده کلور بیت ببر جیریب بیر قالماغان آفاق آرا * بلکه بو کریاس نیلی طاق آرا *

غان بر دخی خدا معناسنه کلور که فرهاد وشیرینده خاقان سلطنتن فرهاده تکلیف اتدوکی محلده کلور که بیت بو کون یوز شکر کیم قیلدی اوغانیم * سینی مینینك آنجا کیم ایردی کمانیم *

غجرجی و غزرجی قولاوز معناسنه در که کل ونوروز لطفی ده جوهر کله قلاوز اولوب کیدرکن یول یکلوب آرسلانلر

بیشه سنه واردقلری محلده بر بیت ده کلور که بیت غجرجی باشلار ایرکان سهو ایتمیش * یوروبان آرسلان بار بولغه بیتمیش *

غرواش جلاه لرك بز دوقودقلری طرغه درلر که حیرت الابرار ده اون بشنجی مقاله ده مستلر ذمنده کلور بیت جولهه غرواشی دا آهار دیك * یوق که زغن پری دا مردار دیك *

غرو قرغو دمکدر قمش معناسنه که بدایع الوسطده کلور که بیت کر نوایی کلکی دیك ایل کلکی شکر ریز ایماس * عیب قیلما بیردیك اولماس نی شکر بیرلا غرو *

غـه بر لفظله دخی استعمال اولنور فلانغه دمك کبی که [فرهاد وشیرین خاتمه سنده] (لسان الطیرده توحیددده) کلور بیت درغه بیردی اول بها بیرلا رواج * کیم سریر اهلی غه بولدی زیب تاج * درغه دیدوکی انجویه دمکدر

حرف الغین المکسوره

غنچی و غونچی جیم عجمیله شول آتلر که چوللرین یرلر بوغازی التندن چولنه بر اغاج بغلارلر که چولن یمکه اغزی یتشیه اول اغاجه درلر وبر کلب دخی اپن کسوب قچهسون دیو بوینه

بغلدقلری اغاجه درلر که مجنون ولیلی ده مجنون لیلی چوبانه بولشدوغی محلده کلور بیت ای وادی ایمن ایچرا قویجی * ایت مین سنکا اور قاشینکغه غنچی * وینه مناجات نامده کلور ، آلهی سین دستکیر بولماسانك عصا همان ایت غنچی سی همان ،

غنکیشیب کلب صزلیوب قچمغه درلر

غنه ادات تصغیر در یخشی غنه ایوجه دمك کبی چابك غنه چوجك دمك کبی حجره غنه حجره جوك دمك کبی که مجالس التفایسده اکنجی مجلسده مولانا جوهری وصفنده کلور ، صابون (خانه) ایشیکی دا کوچه نینك اورتاسیده اوزی اوچون حجره غنه یاساب ایردی ، وینه نوادر الشبابده کلور که بیت قهر ایله تهدیدی بی دل لارغه باری چین غنه * مهر ایله هر وعده کیم قیلدی باری اوتروك کنه *

حرف الغین المضمومه

غول لشکرده صف والایه درلر که بلکه پادشاهلرك کندویه مخصوص اولان الاینه درلر که سدّ اسکندری ده جنك وصفنده کلور که بیت قیلیب آنداق آراسته بیتی غول * که بیل خیلی تاپای آرا بیردا یول *

باب الفاء

حرف الفاء المفتوحه

فريادديدين فريادندن دمكدر

فلفس سنت معناسنه در

حرف الفاء المكسوره

فرست ضربله آتلن نسنه نك پرّان اولغله صدا سنه درلر كه فرهاد وشيرينده فرهادك كلنكى ضربندن آتلن قيالرك وصفنده كلور كه بيت اوچوب بيتكاندا ضرب دستى آينك * كه باريب اون بيغاج فرستى آينك *

حرف الفاء المضمومه

فـله تشديد لامله طوتقاله درلر

فلان نی فلانی دمکدر

فلان لیق فلانلو دمکدر

فلانغه فلانه دمکدر

فلانقه مثله

فلانکه کاف عجمیله مثله

فلان بیرلا فلان ایله دمکدر

فرقتیدین فرقتندن دمکدر

باب القاف

حرف القاف المفتوحه

قاآن فارسی ایله مشترکدر خاقان وخان معناسنه درکه ساقی نامه ده کلور بیت قانی خانلار خانی چنکیز خان * اوکدای قانی که ایردی قاآن * امّا فارسیده اشتراکی ینه نوابی حضرتلرینك فارسی دیوانلرنده نسیم الخلد قصیده سنك آخر بیتنده کلور که بیت درین مرعی رعیت صد هزاران بیش باد آن نوع * که هریك را بود چاکر هزاران خان وقاآنش *

قابان خنزیرك ارککنه درلر که محاکمة اللغتین ده نوابی حضرتلری بو لغتی شویله تصحیح ایدرلر که ، وبیر شوروشین لیغ آوکه تونکوز آوی دور آنینك هم ایرکاکین قابان وتیشیسین میکچین

واوشاغین چورپه دیرلار وسارت بارچاسین خوك وکراز لفظی بیله آیتور ،

قاپاقالغان بای عجیله قبلنیش دمکدر محاط معناسنه که بدایع الوسطده کلور بیت آیاغیم نینك قلی ضعف‌دین آنداق که قلم * قاپاقالغان تیری دوری دا قلمدان ینکلیغ * [وکونکل لاری غنچه سی حقد وحسد دیك قاپاماس دور]

قاپسامیش بو دخی احاطه معناسنه در که فواید الکبرده کلور بیت هجر آرا آغریق کونکل‌قالمیش ایکی زلفونك آرا * درد دیك کیم قاپسامیش هر ساریدین بیر دال آنی *

قاپغاماق بو دخی قاپامق واحاطه معناسنه در که سبعهٔ ستاره‌ده [التنجی] (بشنجی) حکایه‌ده حصار جنکنده کلور که بیت نیچه کوندین سونك اولغای امکانی * قاپغاماق بو ایکی چیریك آنی *

قاپتان جامه معناسنه در که حیرت الابرار ده مولانا جامی وصفنده کلور بیت خرقه آنینك جسمی دا قاپتان بولوب * قاپتانی تن جسمی آنینك جان بولوب * وینه محبوب القلوبده بر تنبیه‌ده کلور که ، ایکی جهان بیله فارغ توفراق دا اولتورماق بخشی راق که زربفت قاپتان کیب بیراو آکیدا تورماق ،

قاپوزاغ بای عجیله قبق معناسنه در که محبوب القلوبده بر تنبیه ده کلور ، بسته قاپوزاغی کیمه بولماس ،

قاتیغ و قاتیق قاتی دمکدر سخت معناسنه

قاتیب قاتی اولوب دمکدر که سدّ اسکندریده شتا وصفنده بر بیت ده کلور بیت ساوغ شدّتی دین که کوزلار قاتیب *
آنکا قوس هردم پلارك آتیب *

قاتغان بو دخی قاتی وسخت اولان دمکدر که محبوب القلوبده بر تنبیه ده کلور ، تینکری دوستلاری نینك حکایاتی بیر ترانه دور کیم خیره لیغدین قاتغان کوزنی بیغلاتور ،

قاتلا تکرار معناسنه در کیم یانا قاتلا درلر که بر کره دخی دمکدر که سدّ اسکندریده کلور بیت یانا قاتلا دارای دریا نوال * دیدی کای حکیم مسیحا مآل *

قاچتیب پراکنده اولوب طغلوب دمکدر

قاچیر کرکسه درلر که تواریخ [ملوکده] (انسیاده) نمرود آسمانه چقمق دلدوکی محلده کلور ، غرور وجهل دین بیر صندوق نینك تورت پایه سینه تورت قاچیرنی باغلاب اوزی صندوق غه کیریب تورت یوقاروکوشه سی دا ایت باغلاب کرکس لار ایت ساری میل قیلیب هوالاندی لار ،

قاچقوسی قچه کرك دمکدر

قادادی باتوردی وصنجدی دمکدر که نوادر النّبابده کلور که بیت بو وهم دین که بولور زخم بس لطافتدین * خیال بیرلا داغی لبلارینکغه تیش قادامان * امّا دش قویوره مز ودش بیلیومز معناسنه دخی کلور

قادالیب باتوب وصنجلوب دمکدر

قراغ مردمك چشمه دیلر ومطلق کوزه دخی درلر که سبعهٔ سیاره ده نعت ده کلور بیت ای قراغینکغه سرمهٔ ما زاغ * ما طغی مرکبینکغه قویمای داغ * وینه فرهاد وشیرینده کلور که بیت دیدی خاقان که ای شمع فراغیم * فراغ وشمع یوق روشن قراغیم *

قرالی بقیشی دمکدر که اکیسی دخی عبید خان اشعارنده کلور بیت قرا بلاغه قالیب مین قرالاب اوتکانیدین * کونکلنی هم قرا بیر قیلدی اول قرالی بیلا *

قراق بو دخی مردمك چشم معناسنه در که منشأنده اون طقوزنجی مکتوبده بر رباعیه ده کلور رباعیه مزاحینکا الی بیتماسون قراق بیله * ضمیرینك اولماسون آزرده اشتیاق بیله * کوزومکا تینکری تیکورسون ایکی تابانینکی * حل ایلابان قرا قیلماق ایکی قراق بیله *

قراغ قول وبازو معناسنه کلور که قاروجه درلر که فرهاد وشیرینده فرهادی طوتب خسروه کتوردکلری محلده کلور بیت کیین باغلاب قراغلیق قول لارین رست * باریب چیکمك لیك آنی دارغه جست *

قاری و قارو بو دخی قول وبازو معناسنه در که غرایب الصّغرده کلور بیت ای کونکل آه اوقلارین اول غمزه نینك آلیدا جیك * کیم اوق آتماغلیق دا سیندین توز دور آنینك قاروسی *

قـراغ بر دخی قره دمکدر سیاه معناسنه که منشآنده التنجی مکتوبده کلور ، کوزکا توقراغ قراغی سرمهٔ سیاهان جا کوزنوب ،

قراق بر دخی یغما وتالان معناسنه کلور که حرامی به قراقچی درلر که غرایب الصّغرده کلور بیت کونکل لار نقدینی تاراج ایتارکا یاپاغینك برقع * ایرور آنداق که یوز باغلار قراقچی کاروان کورکاج * وینه محبوب القلوبده اوّلکی فصلده پادشاهك عدلی وصفنده کلور ، وسیاستی دین مسافر قراقچی وهی دین مطهین ،

قارغادی بد دعا ایلدی ایلندی دمکدر که لطفی دیوانده کلور بیت لطفینی کیم قارغادی یا رب بلاغه اوچرادیب * کیم سینینك دیك تاش باغیرلیق بی وفاغه اوچرادیب *

قارغاغان سایی ایلنج ویردوکجه دمکدر که فواید الکبر ده کلور بیت سین‌دا ناز اولدی نوایی دا نیاز ایرماس عجب * کیم سین آنی قارغاغان سایی سینی اول آلقامیش *

قارغیش بو دخی بد دعا معناسنه در که تواریخ انبیاده حضرت نوح علیه السّلام اوغلی حامه بد دعا اتدوکی محلده کلور ، جون حام نوح علیه السّلام غه بی ادب لیق قیلغان جهتدین آنینك مبارك تیلی‌کا حام باره‌سی دا قارغیش اوتوب ایردی ، وینه محبوب القلوبده اوجنجی قسم ده بر تنبیه ده کلور ، آنکا کیم بیر دعا قیلدینك کوب قارغیش بیله قوتولماق بوق دور ،

قارغیش غوغا وغلبه ایلیوب قرش قاتش اولغه درلر که سدّ اسکندریده عدل وصفنده کلور که بیت نی مردود لیغ کیم بولور ایل ایشی * تون وکون آنینك جانی نینك قارغیشی * وینه فرهاد وشیرینده شیرینك فرهاده نامه سنده کلور که بیت بولار ایل‌کا مینینك عشقیم ایشی دین * قولاغیم یالقیان ایل قارغیشی دین *

قاریغدی و قاریقماق قاره جوق باقمقدن کوز آلندوغنه درلر که سدّ اسکندری ده صفت بهارده کلور که بیت

قیلیب نرکس اوز غنجه سین بیضه وار * که کوزیدا ایردی رمددین غبار * رمد یوق که چون قار اوزا کوز سالیب * قاریقماق کوزی نینك ضیا سین آلیب *

قاری قوجه یه درلر که نظم الجواهر ده بر رباعیه ده کلور که رباعیه قویغوجی باغیرغه حزن داغی قاری لیق * سالغوجی غم وبلا سراغی قاری لیق * توتغوجی فنا تولا آیاغی قاری لیق * اولماك خبرین بیرکوجی داغی قاری لیق *

قاریب قاریوب دمکدر یعنی قوجیوب معناسنه که مجنون ولیلی ده [شب فراق ده مجنون حقنده] کلور که بیت بو نوع قرا کون ایچرا قاریب * یعنی که قرا تونوم آقاریب * وینه کهنه وروزکار دیده وعمر دیده معناسنه کلور که نظم الجواهر ده بر رباعیده کلور که ذکر اولنور رباعیه هر کیم کا کوب طعام بیماك فن دور * بیلکیل که نجاست تنی غه مسکن دور * قار نینك بیله دوست بولماسانك احسن دور * نیوچون که ایر اوغلی غه قاری دشمن دور *

قاری بر دخی قارشی معناسنه کلور وبنا ارشوننه دخی درلر که فرهاد وشیرینده فرهادك صو ارغن قازدوغی محلده کلور

بیت تایب عقل ارتفاعی نینك شاری * ایکی مینك قاری هر بیر نینك ایشاری * وینه سدّ اسکندریده اسکندر ربع مسکونی تقسیم اتدیکی محلده کلور بیت چو قبلدی مساحت مسالك آرا * بیغاج ایتی تعیین ممالك آرا * طنابی که مسّاح قیلدی قولاج * قیلیب اون ایکی مینك قاری بیر بیغاج *

قارو عوض معناسنه در که غرایب الصّغرده کلور بیت چون نوابی غه ایکی لعلی میی دین توتسا قوش * قارو کر جان ایستاسا کیم جان بیریب تاپتی مونی * وینه غرایب الصّغرده کلور که بیت اوشبو ینکلیغ ایستاکیل دایم نوابی کونکلینی * کیم کر آندین ییتاسا حق دین سنکا بیتکای قارو *

قارانکغو کاف کاف عجمیدر قره‌کو معناسنه در

قارالعودین قرردوغندن دمکدر که بدایع الوسطده بر بیتده کلور که بیت کیکا سالدیم کوز کوزوم قارالغودین عشق ایچرا کیم * قان آرا پنهان کوزوم آتی وقراسین کورمادیم *

قرالوب قررب دمکدر منشأتده بدیع الزّمان میرزا نصیحتنده کلور ، حام کیم نوح علیه السّلام اوغلی دور اول حضرت غه ادب ترك قیلدی ایرسا اول حضرت دعاسی

بیله رنکی قرالوب پیغامبرلیق آینك نسلی دین منقطع بولدی ،

قاراغوسی دور قرسه کرك دمکدر

قارالغوسی دور مثله

قارماشیب قرواشوب وطوتوشوب دمکدر

قراباسقان اوبغو ایچنده آغر باصغه درلر که بدایع الوسطده بر بیتده کلور بیت غم تونی قیلیش قراباسقان کیبی مضطر مینی * بیلا کیم ناکار مین بو بخت قیر اندود ایله *

قارام قرشدوغم دمکدر که مجالس التفایسده اوچنجی مجلسده فخر الدین وصفنده نوابی حضرتلری ایدرلر ، کیشی قارام دین دور ، یعنی آدم قرشنم دن در دمکدر که خصم قوم معناسنه در

قارماق قرشدرمق معناسنه در

قاردی قرشدردی دمکدر

قارمایغیل قرشدرمغل دمکدر که فرهاد وشیرینده توحیددده کلور بیت آیرغاج بذل ایله بو بی نوادین * نواسیزلارغه قارمایغیل هوادین *

قارچیغای طوغانه درلر که سدّ اسکندری ده کلور

بیت کرك خیلی‌غه قارچیغای در میان * آلار جوزه یانکلیغ بو بیر ماکیان * وینه لسان الطیرده قوشلر هدهدله معارضه اتدکلری محلده کلور بیت قارچیغای قیلدی عیان کفتارینی * کورکوزوب چنکال ایلا منقارینی *

قزاق لوند وبی خان ومان معناسنه در که حیرت الابراره اوچنجی مقاله ده سلطان حسین بیقره ایله اول بر عجوزه حکایه سنده بر بیتده کلور که بیت زال دیدی کیم قزاق ایرکاندا شاه * تیغ جیکیب کیم جیکار ایردی سپاه *

قاشقاغان قورویوب قورولن دمکدر

قاشقالغان قفشین وکلکسین دمکدر که لسان الطیرده قوشلرك فنا وادی سنده حاللری بیاننده کلور بیت جسم آرا بیر بیرلاری قالمای بوتون * پاره پاره ایلا کیم قاشقالغان اوتون *

قاشی دا یاننده دمکدر که مجنون ولیلی ده مجنون کلستانده یلی فراقنده بلبله خطاب اتدوکی محلده کلور بیت سین اهل وصال سین دم اورما * هجر اهلی قاشی دا نکته سورما * وینه تواریخ ملوکده سیاوش احوالنده کلور ، آتاسی نینك خطارابی وتلوّن مزاجی دین وهم قیلیب قاچیب توران‌غه افراسیاب قاشی‌دا باردی ،

قاشیب قاشیوب دمکدر

قاق قورومش نسنه یه درلر که خراسانده وسمرقندده قاونی قرودرلر سایر میوه کبی ووقت حاجتده صو ایله اصلدرلر همان تازه قاون کبی اولور که مخزن میر حیدرده کلور بیت

بلخ ایلی نینك طاقی هم طاق ایدی * بارچا قاون حسرتیدین قاق ایدی *

قاقشال قغشق وککشك دمکدر که نوادر الشبابده بر بیتده کلور بیت هجردین اورتانسا جسیم دا سونکا کلار تانك ایماس * کیم ایرور تیشه ایتیك داغی بسی قاقشال اوتون *

قالادی بری بری اوزرنه یغدی دمکدر که نوادر الشبابده کلور بیت قالادی وه که اوتون دیك سونکاك لاریمی سپهر * بو یانکی اوتغه که تن کلبه سیدا یاقیلا دور *

قالای دورمین یاقوب طورورین ویقه طوروبرین دمکدر که غرایب الصغرده کلور که بیت دیدیم کونکلومکا هر یاندین خدنکینك نی دورور یارا * محبتت اوتیغه دیدی اوتون دور کیم قالای دورمین *

قالاغای بر نوعه قزل رنکه درلر که رنکده قویلق واچقلق اولا ومیر عاشقانه دخی درلر که فرهاد وشیرینده شیرین

مدحنده کلور بیت کیلیب کلکون حریر وپرنیانی * قالاغای کیم آقیب هر ساری قانی *

قالپاغ تاتارلرك کچه دن تقیاسنه درلر که حیرت الابراره یدنجی مقاله‌ده قناعت بابنده کلور که بیت شاه آنی بیل کیم باشی قالپاغ دا * بذل ایتار آفاق بیرور چاغ دا *

قالین چوق دمکدر که تاریخ انبیاده حضرت نوح علیه السّلام اولادنه اطراف عالمی تقسیم ایتدوکی محلده کلور ، بو اوچ پیغامبرزاده اولاد واتباعی مذکور بولغان ممالك‌دا یاییلدی لار وقالین بولدیلار ، وینه سدّ اسکندری ده یأجوج وصفنده کلور بیت باری آغزی‌دا تیلبه ایت‌دیك تالین * عدد دا ولی ایت توکی دین قالین *

قالماغاج قالمایحق دمکدر

قاموق قامُوسی دمکدر جمله سی معناسنه

قانلیغ و قانلیق خونین دمکدر قنلو معناسنه نته که اوتلوق دمك آتشین معناسنه در بر دخی خونی یعنی قان ایلش معناسنه کلور

قاناب قنیوب دمکدر

قانماغونك کاف عجمیله قانمزسن دمکدر

قاولانك كاف عجميله قووك دمكدر كه فواید الكبر ده كلور بيت كوبى دين قاولانك حواس وعقل نى اى درد وعشق * آندا سركردان نوايى نى ولى عنكل قيلينك *

قاولار قوارلر دمكدر كه غرايب الصغر ده كلور بيت كوبى دا ايت لاركا مسكن دور ولى قاولار مينى * وه كه همدم لارغه آندا خان ومان دور بيزكا يوق *

قاولابان قوبن دمكدر كه لسان الطير ده هدهدك طوغانه مناظره سى بياننده بر بيت ده كلور كه بيت قايسى صيدى كيم سين آنى آولابان * قوشجى تاشلاب طبل چاليب قاولابان *

قاولاى قولياين وقولرلر دمكدر كه تاريخ انبياده زكرياء پيغامبر عليه السّلام قصّه سنده كلور ، اول ناپاك لار آراسيدين قاچتى وآلار قاولاى باريب مشهور دور كيم اول حضرت بيغاج شكافى غه كيردى ،

قاوغونجى غتاز معناسنه در وبر دخى قووجى دمكدر الغار ايدن لشكر معناسنه كه تواريخ ملوكده بهرام چوبين پرويز دن كسرى تختن آلوب اردنجه لشكر كوندردوكى محلده كلوركه ، بهرام پرويزغه قاوغونجى بيباريب اوزى مداين غه كليب پادشاهليغ غه اولتوردى ،

قاوغون بو دخی بو معنایه در که تواریخ ملوکده [فرّخ زاد] (یزدجرد) تاریخنده کلور ، آندا هم تورا آلای مروغه باردی آندا هم کینجه قاوغون کیلیب یالغوز بیر تیکیرمن دا یاشوندی ،

قاولاماغلیغ قوملق لق دمکدر

قاورسون قوش یلکینك اوجنه درلر که آکا نقاشلر قل قلم کجورر لر که فرهاد وشیرینده صفت بهار ده کلور که بیت آنکا داغی قاورسون آبکش دین * مونکا هم حلّه برك سبزه وش دین *

قاورماج قوری اته درلر واوتمه بغدایه دخی درلر وسایر قاورولیش نسنه یه درلر که مجنون ولیلی ده صفت تابستانده کلور که بیت خرمن بیری دا تذرو ودرّاج * بیر تابه سی دین تیریب قاورماج *

قاوچین و قاوچون قونق معناسنه در که مخزن میر حیدر ده حاتم حکایه سنده کلور بیت قاوچین اغیرلار کیشی مالی بیله * کیم کرمین کورکا بو حالی بیله *

قایو قیغو وغصّه معناسنه در

قیغولوق غصّه لو وقیغولو دمکدر

قایو و قای بیر قنقسی دمکدر که فرهاد وشیرین

خاتمه سنده کلور بیت قایو ظلم ایلادی قای بیر عدالت *
نی ایش‌کا ایلادی هر بیر دلالت *

قای قارله یغن یغموره درلر

قایدین قندن دمکدر که لسان الطیر ده معراجده کلور بیت چیقتی
شه رخش اوزرا چون محکوم ایدی * حکم قایدین ایرکانی معلوم ایدی *

قای ساری قنقی طرفه دمکدر که حیرت الابرار ده شیخ
نظامی ایله میر خسرو وصفنده بر بیتده کلور بیت قای ساری
اوت دیك یوز اوروب تند وتیز * سالیان اول کشور آرا رستخیز *

قایتارمق دوندرمك دمکدر که وقفیته ده کلور ، وآلارنی
دلخواه‌لاری بیله قایتارمق نینك محتی ،

قایتارو امر ایدوب دوندر دمکدر که سلطان حسین
اشعارنده کلور بیت باشقارور دا بارماسه کونکلوم عدم صحرا سیغه *
توش توشیدین سانجیبان هر ساری آندین قایتارو *

قایتمایب دونمیوب دمکدر

قایتماسون دونمسون دمکدر که سلطان حسین اشعارنده
کلور بیت قایتارور دا واقف اولونك کیم یانا قایتماسون * تینکری
اوجون ناتوان کونکلومنی آندین قوتقارو *

قایتاوردا دوندرمکده دمکدر که بو بیتده مصراع اوّل اوّلنده کجدی

قایتاردی دوندردی دمکدر

قایتالی و قایتغالی دونلی ودونمك ایچون دمکدر

قایتاری دونمی دمکدر که اکیسی دخی بدایع الوسطده کلور بیت کیلماکی جان بیریان قایتاری اولتوردی یانا * کویا قایتغالی باشمه بیتکوردی قدم *

قایالماق بو دخی دونمك دمکدر

قایتیب دونوب دمکدر که [سبعهٔ ستاره ده] (فرهاد وشیرینده) کلور بیت بولوب بارغاندا در لایق تاج * ولی قایتیب نیچوك کیم بحر موّاج *

قایتاور و قایتاتور دوندورور دمکدر

قایتارای دوندرین دمکدر که غرایب الصّغرده کلور بیت ای که دیب سین غیردین آبرو کیل وچیك جام وصل * کر بو خلوتدا نوابی محرم ایرماس قایتارای *

قایتالدینك کاف کاف عجمیدر منع اولندك ودوندرلدك دمکدر

قاینالدینك کاف عجمیله بر کناه سببله بلا ومحنت چکدك دمکدر وجریمه معناسنه دخی کلور که غرایب الصّغرده

کلور بیت وصال کلشنین ای جان قوشی کوب ایستارسین * بو دامکه آرا کویا که آسرو قاینالدینك *

قایریلور کروسنه قاکریلور دمکدر که نوادر التبابده کلور بیت آه تارتاردا مکر جان بیچ اورار * اوق آتاردا هر قجان کیم قایریلور *

قایغورماس قیورمز دمکدر

قایوق و قاییق قایقی دمکدر اردنه اکلمش معناسنه

قایغالدوروق قلای لانمش نسنه یه درلر که سدّ اسکندری ده اسکندرك لشکری وصفنده کلور که بیت آلار جوشنی بارچا قایغالدوروق * سنان قوللاری دا نیجوك کیم سوروق *

حرف القاف المکسوره

قیجیشور کجنور دمکدر

قیجیشسا کجشه دمکدر که فواید الکبرده کلور که بیت مناسب دور کوزوم سورتوب قاشیسام کیریکیم بیرلا * قیجیشا می اوتی نینك حرقتی بیرلا کف پایی * وبنه غرایب الصغرده کلور

که بیت دیدی کوزوم قیچیشور آیتیم که باده تامیز * دیدی نی حاجت آنکا باده مست ایرور آنسیز *

قیجغریب جاغروب وحایغروب دمکدر که تواریخ ملوکده ضحاك ماری اوموزنده‌غی یلانلره آدم بینی سی ویردوکی محلده کلور که ، اول بی تحمل اولوب قیجغریب ایلکا کوپ طعن لار قیلدی وضحاك نی سوکتی ، وینه لسان الطیر ده بر حکایت ده کلور بیت قیجغریب قوپتی قلندر بی قرار * ظاهر ایلاب اضطراب واضطرار *

قیراو قراغو دمکدر که صوق ایتام ده کیجه ایله هوادن یره دوشر یری اغردر که نوادر الشبابده کلور بیت حلقهٔ کافور کون اول خلعت خضرا اوزا * سبزهٔ خضرایه کویا توشتی رحمتدین قیراو * وینه فرهاد وشیرینده خاقان فرهاده سلطنتن تکلیف اتدوکی محلده کلور که بیت ساقال آغی اولوم کا پیش رو دور * تیریك لیك سبزه‌سی اوزرا قیراو دور *

قراق کنار معناسنه در که مجنون ولیلی ده مجنون آهویه خطاب ایدوب ایتدی بیت دور ایله بوردون یوکور قراق دین * ایورول باشی غه ولی یراق دین *

قراغ بو دخی کنار معناسنه در که فرهاد وشیرینده چشمهٔ

خضر وصفنده کلور که بیت قراغی دا درختی کوکا همبر * بو حیوان صوبی اول خضر پیمبر *

قیزیق قزمش در که غرایب الصغرده کلور بیت آنکلامان بلبل قیزیق کونکلی مودور یا عطر اوچون * غنچه سیدین کل مرتب قیلدی اوتلوق مجمرین *

قیزیشتی قزدی کرم اولدی دمکدر

قیزغان قزن کرم اولان دمکدر

قیزیتی قزدردی دمکدر که منشأنده اکنجی مکتوب دا کلور ، سپهر کوره سی زرکر کوره سی دیلک مهر اوتیدین اول نوع قیزیتی کیم یقین دور کیم فلک طاسی دین نوابت دانه لاری طاس داغی قلعی قطراتی دیلک ایریب تاما ،

قیسقه قصه دمکدر کوتاه معناسنه

قیسقاردی قصلدی دمکدر

قنغرات و قیات جغتای ده اکی طایفه در که حسب ونسبده قدیم الاصل خان زاده لر در که غرایب الصغرده کلور بیت مین تیلاب حسن ولی شاه تیلاب اصل ونسب * منکا لولی بیلا هندو آنکا قنغرات وقیات *

قيلغوجى قلجى دمكدر ايلجى معناسنه

قيلىق فعل معناسنه در كه سدّ اسكندرى ده بديع الزّمان ميرزا حفنده كلور بيت قيليب يخشى ليق ببرلا يخشى قيليق * قيليق ديك باشينكدين آياق يخشى ليق * وينه مناجات نامه‌ده كلور كه ، سين يخشى سين ومين يامان هر كيمكا مناسب دورور قيليق ،

قيلغونك كاف كافِ عجمدر ايلدك وايلسك كرك دمكدر

قيلغولى قلنه جق وايلنه جك وقلجى وايلجى معناسنه در (.....) كه حيرت الابراره بشنجى مقاله‌ده كلور كه بيت بيل كه سخا قيلغالى كيم دور محق * سيم ببرورکا كيم ايرور مستحق * امّا ايليه لى معناسنه فوايد الكبرده كلور كه بيت نى باك صاف كونكول ساری چرخ سالسا كدورت * زلال كوزكوسينى سايه قيلغالى بوشينس *

قيليلور قلنور يعنى ايلنور دمكدر كه منشأنده التنجى مكتوبده كلور ، كونكل بحرى دين مخفى درلارى عالى مجلس‌غه بو نوع نثار قيليلور كيم ،

قيليلدى قلندى يعنى ايلندى دمكدر

قیلاو قلنجق یعنی ایلنجك نسنه دمکدر که انسانده استعمال اولنسه جراتلو وبهادر کسنه دمکدر وقلجده استعمال اولنسه زیاده کسکن لکدن کنایه در وبعضی محلده توغلغه وصفنده یلدزلو ومجلّا معناسنه کلور که سدّ اسکندریده دارا لشکری وصفنده کلور بیت تاقا دالغادا چین یالاوز پذیر * یانا جوشن اوستی کا چینی حریر * تاموغ شعله سی بارچا رنکین یالو * بیلینیب یالو جلوه سیدین قیلاو * توغلغه مجلّالغندن صاچینك هیتی بلنوب دمکدر که بر کسنهٔ قوّت وتوانالغله وصف اتملو اولسه لر قلغلی در درلر

قیماج تاتار محبوبلرینك کوزلرینك قوبروغی که قاشی قویروغی جانبنه لطافتله چکلمش اولا اکا درلر که غرایب الصّغرده کلور بیت نرکس اول کوز دیك ایماس ای باغبان باق کوزونك آج * نی اوچون کیم بو بیری قیماج ایرور اول بیر تلاج *

قین جریمه واشکنجه معناسنه در وزحمت ومشقّت معناسنه در که [مجالس النّفایسده] (خمسة المتحیّرین ده) خاتمده مجد الدّین محمّد وصفنده کلور که ، آز فرصت دا اون بیش کونکا تارتیادی کیم توتولدی وعظیم قین لار تارتتی ، وینه لسان الطّیرده هدهدك کبکه جوابی

حکایه سنده کلور بیت حتّه سی یوق ایردی چونکیم کوردی لار *
قلب نی قیس آستی دا اولتوردی لار *

قینالغودیك کاف کاف عربی در بو دخی زحمت ومشقت وجریمه معناسنه در که نوادر التّبابده کلور بیت بیر زمان دور عمر عزم راه ایتیب آسوده بول * بولسانك ابنای زمان بیدادیدین قینالغودیك * زحمت ومشقت چکر کبی اولسك دمکدر

قینالیب بو دخی جریمه وزحمت معناسنه در که نوادر التّبابده کلور بیت قدی شوقیدین هوا قیلماق تیلار کونکلوم قوشی * نیجه تن زندانیدا محبوس قالغای قینالیب *

قنه ادات تصغیر در امّا بر لفظله دخی اولسه معنی حاصل اولز که مجنون ولیلی ده بهار وصفنده کلور بیت هر قوش قنه جفتی بیرلا پر جوش * همپر بولور اوچسا قونسا همدوش * هر قوشجغاز دمکدر

حرف القاف المضمومه

قویغه بکاردن صو چغارجق قوغه یه درلر که مجنون ولیلی ده معراج ده برج دلوی مراد ایدینوب یازرلر که بیت

قویغه سوبی آب زندکانی * اول سو بیله تازه حوت جانی * وینه تواریخ انبیاده کاربان حضرت یوسف علیه السّلام اولدغی چاه اوزرنه کلدکلری محلده کلور ، اول چاه باشی دا بیر کاربان توشوب چاه‌غه قویغه سالیب ،

قوپتی بای عجیّله یرندن قالقدی دمکدر که مجنون ولیلی‌ده لیلی مکتبدن باغه کتدوکی محلده کلور بیت تعجیل ایله قوپتی لعبت شنك * کیم باغ ساری قیلور بیز آهنك *

قوپغای یرندن قالقه دمکدر که غرایب الصّغرده کلور بیت جان تایب زار نوایی قوپغای * توفراغی اوستی کا سورسانك مرکب *

قوپارماق بو دخی بر نسنهٔ قالدوروب یوجلتمك معناسنه در که لطفی اشعارنده کلور که بیت کر وطن لطفی کوزیدا توتماسانك یوقدور عجب * اوی قوپارماغلیق ایرور دشوار جیحون اوستیغه *

قوپارینك کاف کاف عجمیدر قالدردك ویوجلتدك دمکدر که لطفی اشعارنده کلور بیت قاشی اوجون جان بیرورم دوست‌لار * طاقی قوبارینك یاساغاندا مزار *

قوتور خسته وضعیف کلبه درلر که مجنون ولیلی ده مجنون

لیلی کوجدوکی منزلده بر خسته کلب کوردوکی محلده کلور بیت هریان یوکورور ایدی اوروب آه * کیم بیر قوتور ایت نی کوردی ناکاه *

قوتقار قورتار دمکدر

قوتول قورتول دمکدر که اکیسی دخی بدایع الوسطده بر شعرده کلور بیت نیچه قیلغای درد دل هردم سنکا ای جان اجل * رحم ایتیب آندین مینی قوتقار اوزونك داغی قوتول *

قوتقارو امر ایدوب قورتار دیمکدر که سلطان حسین اشعارنده کلور بیت قایتارووردا واقف اولونك کیم یانا قایتماسون * تینکری اوچون ناتوان کونکلومنی آندین قوتقارو *

قوتولغابیز قورتولوروز دمکدر

قوتقولوب قورتواوب دمکدر که فرهاد وشیرینده شیرینك فرهاده نامه سنده کلور که بیت نی عشق اوتیغه کویماك لیلکا تابی * نی آندین قوتقولوب جان خرابی *

قوتلوغ و قوتلوق مبارك معناسنه

قوتانلاب اغللنوب وهاله بغلیوب دیمکدر که لطفی اشعارنده کلور بیت ای قوتانلاب عجز اوچون بولدی حصاری تون کیجه * توتتی حسنونکغه مسلّم دینی نوك ناحیتین *

قوچقار جیم عجمیله قوبون قوچنه درلر که تواریخ انبیاده حضرت ابراهیم علیه السّلام حضرت اسماعیلی قربان ایده جك محلده کلور ، اسماعیل علیه السّلام عوضی جبرایل علیه السّلام‌غه امر بولدی کیم قوچقار کیلتوروب ابراهیم علیه السّلام آنی قربان قیلدی ، وینه لسان الطّیرده معراجده کلور که بیت فریدیں تاپتی قوزی قوچقار لیق * ثورغه بیتی اسد کردار لیق *

قوجاشلانغاج بر بریله قوشق دمکدر

قورغان حصار معناسنه در که فرهاد وشیرینده ارمنیه قلعه سی وصفنده کلور که بیت نی قورغان بیر حصین وبیرك قورغان * فلك حصنینی ارك دیك یاشورغان *

قورقوش خوف معناسنه در که سبعهٔ سیاره ده اوچنجی حکایتده بر بیتده کلور بیت کیم که دیر ایچرا کوردی اول توشنی * تاپتی اوزیدا عیش وقورقوشنی *

قورقونج بو دخی خوف معناسنه در که مناجات نامه ده کلور ، آلهی اکر خصلتیم ایکری دور تیتیم توز دور بو جهتدین اکر قورقونجوم بیر دور امّا امیدیم بیرکا یوز دور ،

قوریا قوری دمکدر حمی معناسنه که سدّ اسکندری ده

مقالهٔ عدلده سلطان محمود حکایه سنده بوزوق قوریا ترکیبی کلور بوزوق خرابه معناسنه در خراب آباد دیدکلری کبی در که زیاده خراب اولمقدن کنایه در بیت اوی ایچرا کلیم اورنیغه بوریا * کیلیب باغ وبستان بوزوق قوریا *

قور اقران وامثال معناسنه در وبر دخی التون وکشدن اولان کبر قوشاغه درلر که قور قوشاق درلر که حیرت الابرار ده اون التنجی مقاله ده کلور بیت بیلی کا زررشته قورین بند ایتیب * بلکه ظرافت ایتاکین بند ایتیب * وینه کبر معناسنه کلور که کل ونوروز لطفی ده کلور بیت کیزیب ستاح لار دیك ایلدین ایلکا * تانکیب هتت قورین مردانه بیل کا *

قورغاشون قورشونه درلر که فرهاد وشیرینده توحید ده کلور بیت دمی کیم قهری اوتی توتمای آرام * ایریب کوك ایلا کیم بیر قورغاشون جام *

قورچوق عجم درویشلرندن بر نوع که بر کچه پی اوزون اوزون کسوب ینه برر کسوب باشلرینه کیرلر اکا درلر که مجالس التفایسده اولکی مجلسده مولانا اشرف وصفنده کلور که ، کز بورك اوزا قورچوق جیرمار ایردی ،

قورجالدی بویودی دمکدر

قورغال بر نسنه نوك ایکی باشی بر یره کلمکه درلر که سبعهٔ سیاره ده بهرام شاه شکار ده لشکریله هلاك اولدوغی محلده کلور که بیت جونکه قورغال غه یتی اول جرکا * خلق بیرکیتی لار آیاغ یبرکا *

قورون امر ایدوب کندوکی صقن حفظ ایله دمکدر

قوروشتی قورودی دمکدر

قوروب قوریوب دمکدر که حیرت الابرار ده دردنجی مناجاتده کلور بیت لطف وکرم بحری لبالب توروب * بیر نیچه لب تشنه نینك آغزی قوروب *

قوروغ و قوروق خشك معناسنه در که مجالس التفایسده دردنجی مجلسده سید جعفر تعریفنده کلور ، باوجود اول کیم بیر قوروغ باشلیغ مجرّد کیشی ایردی ، وینه محبوب القلوبده دردنجی بابده قناعت بیاننده کلور که ، (قانع) درویش نینك قوروغ نانی طامع شاه نینك خطابی خوانی دین خوب راق دور ،

قورغالان اضطراب معناسنه در

قورغادی مضطرب ایلدی دمکدر که مجنون ولیلی ده

اکیسی دخی بر بیتده کلور که بیت کیم دهرنی قوزغادی نهانی * کونکلیداکی عشق قوزغالانی * وینه لسان الطّیرده قوشلر سیمرغ طلبی شوقندن وجد وحال کلدوکی محلده کلور بیت بیتکاج اول مجموع غه موناق قوزغالان * هر بیری آوارهٔ بی خان ومان *

قوزغانور مضطرب اولور دمکدر که محبوب القلوبده بر تنیده کلور که [بیت]، خصم نیجه حقیر بولسا کونکل قوزغانور،

قوزغاب بو دخی مضطرب ایلیوب دمکدر وبر جماعت بر یرده اوتوررکن قالقوب طغلسه‌لر اول قوم قوزغالدی درلر که نوادر الشّبابده کلور بیت قوبیاش کیم ذرّه قوزغاب کیرسه ویرانیغه هجرینکدا * کوزوم کا کل ساوورماق بیل آنی کونکلومکا اوت سالماق * وینه لسان الطّیرده کلور بیت بیتکاج اول مجموع غه موناق قوزغالان * هر بیری آوارهٔ بی خان ومان * وینه محبوب القلوبده یکرمی التنجی فصلده تجار ذکرنده کلور که، یا وارث سیار اوچون بیغغای یا حادثه قوزغار اوچون قازغانغای،

قوش پروانه یه درلر که نوادر الشّبابده کلور بیت شعلهٔ رخساریغه کونکلوم قوشی آیلانه دور * تانك ایماس کل شمعیغه بلبل اکر پروانه دور * وبر دخی مجلسده ایکی طولو قدحه

درلر که چفت معناسنه در که نوادر الشّبابده کلور بیت
کر نوایی بیر آیاق کاهی ایجار غم دفعی غه * زاهد آندین اوزنی غمکین
توتسا ایچ تیك ایمدی قوش * وینه سدّ اسکندری ده وحشیٔ اسکندر
مجلسنه کتوردکلری محلده کلور که بیت چو بیر جامنی میهمان
قیلدی نوش * آیاقچی کورونك طرفه کیم توتتی قوش * امّا قوش
لغتی همان قدحده استعمال اولنمز هر محلده که چفت اطلاقی
اولسه انده استعمال ایدرلر نته که تواریخ انبیاده آدم صفی علیه
السّلام تاریخنده کلور ، وجبرایل علیه السّلام حبوبات کیلتوروب
آدم غه قوش سوروب ایکین ایکمك قاعده سین اورکاتتی ، وینه
محبوب القلوبده اوتوز [یدنجی] (برنجی) فصلده دهقانلق ذکرنده
کلور که ، قوشی ایکی هم زور پهلوان ،

قوشولدورغوجی بله قوشولدوروجی وبله اولوجی دمکدر

قوشولغوجی بله قوشولجی وبله اولجی دمکدر

قوشانمه و قوشونمه قوشوله وبله اوله دمکدر

قوش قوش برابر برابر وچفته چفته دمکدر که نوادر
الشّبابده کلور بیت قورقارام کیم بولماغای آررده نازك قامتینك *
ایکینکا قوش قوش که سالدینك جعد عنبر بار بار *

قوشون جنکده صف والای معناسنه در که سدّ اسکندریده بارق بربری وصفنده کلور بیت که بو بنکلیغ ایرمیش آلار هیاتی * قوشون ایلکا هر قایسی نینك شوکتی * صف اهلنه دمکدر

قوشوق اورغوشتك اصولنده ایرلنن ترکیبه درلر که میزان الوزانده بر ترکیبده کلور که ، یانا قوشوق دور کیم اورغوشتك اصولی دا شایع دور ، واورغوشتك تفصیلی الف مضمومه ده کچمشدر وبنه حیرت الابرار ده سوز تعریفنده کلور که بیت آنکلامایین سوز دا تویوق بحرینی * قایسی تویوق بلکه قوشوق بحرینی *

قوطان سقا قوشنه درلر که سدّ اسکندریده کلور بیت قوطان نینك اولو قوش آرا سانی بار * ولی سنقور آلیبدا نی جانی بار *

قولاق عذر دلك معناسنه در ونکاحله قز دلیوب آلق معناسنه در که مجنون ولیلی ده لیلی مجنون نامه سنده نوفل قزنی آلورسن دیدوکی محلده قز دلیوب آلق معناسنه کلور بیت چون حجله سی ساری کوز سالیب سین * قولاق غه قیزینی سوز سالیب سین * وبنه تواریخ انبیاده حضرت یعقوب علیه السّلام لابانك قزن دلدوکی محلده کلور ، یعقوب علیه السّلام آینك لیا آتلیغ قیزین قولاق استدعا سین قیلدی ، وبنه تواریخ ملوکده

[کشتاسپ] (داراب) قیصرك قزن آلدوغی محلده کلور که ٬ قیصر نینك قیزین قولوب روم دین یاندی٬ اما عذر دلك معناسنه فرهاد وشیرینده [مهین بانو] (شیرین) فرهاده صو ارغین قزدوغی محلده بر بیتده کلور که بیت اکر یوز قرن عذر آیین بولالی * نیتیب بیر کونجی لیك عذرینك قولالی * عذرك دلیلم دمکدر وینه دیوان لطفی ده دلك معناسنه نعتده کلور که بیت بارچا عالم عاصی سین قولسانك باغشلار حق سنکا * کیم طفیلینك دور بو خلق اولین وآخرین * قولسانك کاف عجبیله دلك دمکدر

قول بر دخی طاغ اتکنده اولان دپه لره درلر که صحرایه ملحق اولمش اولا که مجنون ولیلی ده مجنون والدینی وفاتنه واقف اولدوغی محلده کلور بیت تاغ دین قوپوب ایلادی قوبی میل * هر قول غه توکوب سرشك دین سیل * وینه فرهاد وشیرینده شیرین فرهاده صو بندن آچدوغی کون کوره واروب آتی یورلدوغی محلده کلور بیت سن بر جابیب ایردی اون بیغاج یول * دیمای کیم توز تمامی تاغ ایله قول * دخی صف والای وطرف معناسنه کلور وبر دخی ال معناسنه کلور که سبعهٔ سیّاره ده بشنجی حکایه نوذر ونعمان پادشاه لقلرین سهیله وبردکلری محلده

کلور که بیت ایکی شه کیردی لار خدا یولیغه * ملك لارنی سالیب آنینك قولیغه * وینه فرهاد وشیرینده فرهاد یونان زمینه کتمك دلدوکی محلده کلور بیت آنینك دیك باردی آرام وقراری * که چیقتی اوز قولیدین اختیاری *

قولدادی الن طوتدی دستکیر اولدی دمکدر

قولدانکیز کاف کاف عجمیدر الم طوتکوز ودستکیر اولکوز دمکدر که سدّ اسکندریده نوابی حضرتلری طالع وبخت دن مدد استدوکی محلده کلور بیت کرم ایلاب ایکی قولوم قولدانکیز * سوز اقلیمی ساری مینی یولدانکیز *

قولدا الم طوت دمکدر که مناجات نامه ده کلور ، وبو یولدا آیاغیم تاپیلسا دستکیرلیك بیله قولدا ،

قولدا دینك الم طوتدك دمکدر

قولداش یار ویولداش ودستکیر معناسنه در که فرهاد وشیرینده بهرام دلاور فرهادك قبری اوزرنده ایدردی بیت کوزونك آجیب کوتارکیل باشینك آخر * که کیلیش بو حزین قولداشینك آخر * وینه محبوب القلوبده بر [مصراعده] (تنبیهده) کلور که [مصراع] ، یخشی قولداش جانغه آسایش ،

قولنجاق جغتای ده بر قبیله نوك آدیدر

قولتورماج قاقشان یقاسنه درلر

قونکاردی کاف عجمیله قکردی قوبردی دمکدر که فرهاد وشیرینده شیرین فرهاد اوزرنده اولدوکی محلده کلور که بیت تحمل‌سیز بولوب اوی ساری باریب * ایشیك آچیلماغاندین سونك قونکاریب *

قونکارای بن قکراین دمکدر که سلطان حسین اشعارنده کلور بیت اشك طوفانی بیله کردون بناسین قونکارای * ای حسینی چرخ ظلمی بیله بولسا مین داغی *

قونکرات کاف عجمیله جغتای ده بر قبیله در که وقفته‌ده کلور [بیت] ، وقونکرات حسب لیك متکن لار ،

قونك کاف کاف عجمیدر قوزغون معناسنه در که نوادر الشبابده کلور بیت همت اهلی بیله هر تیره‌کا بیتماس بروار * نسر طایر بیله نی نوع هوا قیلغای قونك *

قوناغ قونق یعنی منزل معناسنه در ومهمان معناسنه دخی کلور که قونق دمکدر که سدّ اسکندری ده خاقان اسکندری ضیافت ایلدوکی محلده بر سرسخنده کلور ، ضیافت باغینینك

(سرو دیك) آزاده‌لاری بابی‌دا کیم غنچه دیك خدمت کرین جست باغلاب کل دیك آچوق یوز بیله خوان کرم‌لاری دایم آچوق دورور وقوناغ‌لاری اکر قمری بولسون وکر بلبل کیم هر بیری اوز خورد حالیغه کورا اول خواندین نواله تاپارلار ،

قویاش مشهور دور که کونشه درلر که بدایع الوسطده کلور بیت قرا دور خال وخط وکوز وقاشینك * مکر بارینی کویدورمیش قویاشینك * کاف عجمیله سنك کونشك دمکدر امّا الف سوز قویش دخی درلر

قویون قصرغه یه درلر که غرایب الصّغرده بر بیتده کلور بیت عشق دشتی دا قویون ایرماس که مین دیوانه غه * دشت آرا سرکشته لیك خطین چیکار پرکار دور *

قویان پهلو طهرلرینه درلر وقصرغه یه درلر وطوشنه درلر

قویی اشغه معناسنه درکه غرایب الصّغرده بر بیت ده کلور بیت اولماکیم دین زلفونکا کویا پریشان لیق بیتیب * ماتم اهلی دیك قویی سالیب باشین قیغوده دور * وینه حیرت الابراردہ [اوچنجی] (اونجی) مقاله ده کلور بیت برق که ایکری لیك اولوبدور خویی *

كرچه يارور ليك بارور بير قوبى * وبنه منشأنده اونجى مكتوبده كلور ، واحباب باشى اعدا آليدا قوبى توشاكاى ،

قوبى بر دخى قوبونى دمكدر كه مقطعاتده بر قطعه ده كلور بيت فلان باى كيم قوبى بيش مينكدين اوتميش * يانا هم مينكدين آرتوق ساغليغ اوچكو *

قويان بو دخى اشغه معناسنه در كه غرايب الصغر ده كلور بيت يوزى قويان توشوبان مركبينك ايزى كا ملك * بير اوزرا قرصنى قيلغان كبى كداى تلاش *

قوى قو يعنى ترك ايله دمكدر

قوياى قوياين دمكدر كه اكيسى دخى نوادر التبابده كلور بيت اى اجل قوى كيم قوياى يوز يارنينك كوبى كا كيم * قويغود يك دور مين اجل كوبى كا آرمان بيرلا يوز *

قويالى قويالم دمكدر وقويالدن برو دمكدر

قويا بير قوبى وير دمكدر ترك ايله معناسنه

قويغين قوغل ترك ايلكل دمكدر كه كل ونوروز لطفى ده كلور كه بيت بيلينك باغلاب آياق باستينك كوزوم كا * روان بولغين قدم قويغين يوزوم كا *

قویچی چوبانه درلر

قوی قویونه درلر که مجنون ولیلی ده اکیسی دخی بر بیتده کلور بیت قویغه بوری دیمن بولوب آمانلیق *

قویمجی ایتی ببرلا پاسبانلیق *

باب الكاف

حرف الكاف المفتوحه

كا كاف كاف عجميدر اكثر بر لفظله دخى استعمال اولنور كه نيه‌كا نسنه يه دمك كبى وكيمه‌كا كى يه دمك كه اكيسى دخى سبعهٔ ستاره ده جابر حرامى نوذر شاهى دوتدوغى محلده كلور بيت ديدى موقوف بولمايين نيمه‌كا * كوزينى باغلابان سالينك كيمه‌كا * وبعضى محلده علّت معناسنه دخى كلور كه محبوب القلوبده اوچنجى قسم ده بر تنبيه ده كلور بيت بورينى قوزى يبركا قيلغان سيز * كيبك جمع وخيليغه دور رحم سيز * قوردى قوزى يمك ايچون سمز ايليان دمكدر

كاوركا كاف اوّل عربى در وكاف ثانى عجميدر كوس شاهى

معناسنه در که فرهاد وشیرینده پادشاه وصفنده کلور بیت کاورکا دهر آرا سالیب غریوی * نیچوك کیم مست بولغای نرّه دیوی * وینه کل ونوروز لطفی ده کلور بیت هم اول ساعت ایر اوغلی بیرلا نوروز * کاورکا جالدی چیقتی شاه نوروز *

کاز کاف عجمیله مصدره معناسنه در واو اوکنده کی صوندرمیه دخی درلر واوغلانجقلروك بشکنه دخی درلر وتخت وکروت معناسنه دخی کلور که فرهاد وشیرینده فرهادله خاقان دریایه کردوکلرنده کی وصفنده بر بیتده کلور بیت قیلیب نجار کردون حیله سازی * قویی بیری دا فرش اورنیغه کازی *

کتك کافلر کاف عربیدر تاوق کومسنه درلر که خمسة المتحیّرین ده جامی حضرتلرینك حجره سنه کلوب حین مصاحبتده اکی طاوسی کومسندن خدمتکار چیقاردوغی محلده بر ترکیبده کلور که ، آنداق که تاوغ نی دستور بیله صباح لار کتك دین چیقارماق معهود دور ، وینه حسب حالده کلور بیت هم ایل منزلین شه کتك دیك بوزوب * تاوق اورنیغه جغد اولتورغوزوب *

کت کاف کاف عربیدر فارسی ایله مشترکدر هندوستان شاهلرینك تختنه درلر وسایر صندلی واریکه لره درلر که سبعهٔ

سیّاره ده دردنجی حکایه ده وزیر قزی مسعودی چاهدن چیقاروب تیمار اتدوکی محلده کلور که بیت کت یوزی دا توشاك سالیب نیجه قات * آندا یاتقوردی زار خسته نی بات *

کتون کاف کافِ عربیدر پنبه بزندن دکلن قفتانه درلر که غرایب الصّغرده کلور بیت کیم کفن نی یاد ایتار آندین اولوك آکاه راق * کر لباسین بیلسا کیم ایرور کتان یا خود کتون *

کجه کاف کافِ عربیدر فارسیله مشترکدر عجمی معناسنه در که دل بلیه که فواید الکبرده کلور که بیت نوایی اول یوز ولب شوقیدین ناکه نوا جیکسا * دم اورماس بلبل وطوطی کیم اول دور کجه بو بلتك *

کدایین کاف کافِ عجمیدر کداسن دمکدر که سدّ اسکندری ده کلور که بیت دیما فقر کوبی کدایین کدا * که شهلار شهی قیلیش آنی خدا *

کدایینك کاف عجمیله سنك کداك دمکدر

کدایی کدایی دمکدر که اکسی دخی نوادر الشّبابده بر مطلعده کلور بیت ای کدایینك نینك کدایی بارچا اهل تخت وتاج * کیم کدایینك دور آنکا یوق تاج ایله تخت احتیاج *

كرك كافلر كاف عربيدر بلدرحنه درلر كه سدّ اسكندريده كلور بيت كرك خيلى غه قارچيغاى در ميان * آلار جوژه يانكليغ بو بير ماكيان * وينه حيرت الابرار ده صفت شبده كلور بيت پردكى اولدى ايكين ايچرا كرك * اوجنى آچيب پرده‌لارين شب پرك *

كزك كاف اوّل عجمى وكاف ثانى عربيدر وفارسى ايله مشترك در شراب مجلسنده اولان ليون قسمنه درلر كه نوادر التبابده كلور بيت حسرت ايليكين تيشلاب ايچار مين غى دين قان * عيشيم نى خيال ايت بو مى واول كزكيم دين * وينه سدّ اسكندريده هندده بيشهٔ نكاردە اولان عشرت بياننده كلور كه بيت كوزن اولتوروب جون سوروب كوز تك * قيلب بزم آرا نى شكردين كزك * وينه محبوب القلوبده التنجى فصلده صدور ناقابل ذكرنده كلور كه ، علما كيلتوركان كلاب شيشه لارى كه خالى قاليب باده سالورغه كافى ملازم لارى آليب بولار كيلتوركان نبات كزك اوچون اوشاليب ،

كزك كافلر كاف عربيدر آكله مرضنه درلر كه خمسة المتحيرين ده سيديم عراقى عقوبتنده كلور كه ، كويا هر عضويغه

توکن قویوب اول جراحت کزك بولوب آخر بولدی ، ومنقرله بر اوبون اوبنرلر اکا دخی درلر

کز کاف کاف عجمیدر یلکسیز اوقه درلر وبر کسه باغ وراغده بر اغج کسوب ایپ طقوب یای ایلسه وبر آتمغه مناسب جبوق کسوب عارضی پر طقوب آتسه اول اوقه درلر ودرخت لرده اوق کبی بتن راست جبوغه درلر که لسان الطیر ده هدهدك قهری یه جوابی مقاله سنده کلور بیت یا بیراو کز بیرلا بولغای قاتلینك * یا کروهه بیرلا قیلغای بسلینك *

کیکولوك کاف اول وکاف ثالث عربی وکاف ثانی عجمیدر کیجك دمکدر قفتان معناسنه که وقفیته ده کلور ، وهر بیل احتیاج اهلی غه کیکولوك بیتکورکای لار ، وینه سبعهٔ سیاره ده دردنجی حکایه ده یولجیلر وزیر قزی ایله مسعوده لباس ویردکلری محلده کلور بیت یاندی لار شهر ساری یول باشلاب * بیر ایکی ایسکی کیکولوك تاشلاب *

کسی کاف کاف عربیدر عقاب کبی بر یرتجی قوشدر که مخزن میر حیدر ده سبب نظم ده بر بیتده کلور که بیت کی دا داغی بار دور او نوع بال وپر * بارمو ها خاصیتی دین اثر *

كين كاف عربيله ارد دمكدر پس معناسنه

كيين اردندن دمكدر كه سبعهٔ سياره ده دردنجى حكايه ده چونه شاهه مسعود ويردوكى هدايا اردنجه كلدوكى محلده كلور كه بيت نيجه كون چونكه آندا مكث ايتدى * نى كه قالميش ايدى كيين بيتى * وبنه نوادر الشبابده كلور كه بيت كيلكاج اول يوز آلنيها قالور قرا قيغو كيين * سايه توشكان ديك كيين خورشيد بولغاج ايلكارى *

كينجه اردنجه دمكدر كه تواريخ ملوكده [فرّخ زاد] (يزدجرد) تاريخنده كلور كه ، آندا هم تورا آلماى مروغه باردى آندا هم كيجه قاوغون كيليب يالغوز بير تيكيرمن دا ياشوندى ،

كيمور كاف كاف عربيدر اورت مخفى ايله دمكدر كه نوادر الشبابده كلور بيت ساوغ آهيدين اولسانك بى تحتل كوزكا كيمور يوز * كه آندا ابلق ايتميش مين مرصّع چوره سى قندوز *

كيير كاف كاف عربيدر يصّى اوق دمرنه درلر كه سبعهٔ سياره ده بهرام شاه دلارا ميله صحرا ده اوق آتوب دمرنيله شكارى بوغزلدوغى محلده بر بينده كلور كه بيت چونكه سالدى ايكى قوليغه شكال * كير آتنب بوغوزلادى فى الحال *

حرف الكاف المكسوره

كيتكوم كاف اوّل عربى وكاف ثانى مجهيدر كتسم كرك دمكدر كه سبعهٔ سيّاره ده آخرنده بهرام شاه دلارامه نامه يازدوغى محلده كلور بيـــت كه توقف قيلورنى فهم ايتكوم * وه كه كيلكونك وليك مين كيتكوم *

كيتاركاى كاف اوّل عربى وكاف ثانى مجهيدر كدره دمكدر

كيتكولوك كاف اوّل عربى وكاف ثانى مجهيدر كتلو وكده جك دمكدر

كيتيب كتوب دمكدر

كيتوركايلار كاف اوّل عربى وكاف ثانى مجهيدر كتوره‌لر دمكدر

كيتور كتور دمكدر

كيچ قورون كاف كاف مجهيدر وجيم مجهيله اخشامدن صكره كيچ وقت معناسنه در كه نوادر الشّبابده كلور بيـــت اى نوابى شعله ليق حانينك اوچلاب باشلا يول * كيچ قورون چون آتلانيب اول مست مهانيم بارور * وينه فوايد الكبر ده كلور بيـــت كر اوتار يوز مينك صعوبت بيرلا كوندوز محنتى * واى ويوز مينك واى مين يلكا بولغاج كيچ قورون *

كيجيك كافلر كاف عربيدر كوچك دمكدر

كيچتى كاف كافِ عربيدر وجيم جيم عجميدر كچدى دمكدر هر قنقى معنايه اولورسه

كيچكاى كافلر كاف عربيدر كجه دمكدر

كيچكا كاف كافِ عجميدر وجيم جيم عجميدر اكسه معناسنه در كه غرايب الصغرده كلور بيت نوايى اولجه قضادين ايرور بويون سونغيل * كه اول كه باشى چيكيبان سونكرا كيچكا معنى قاشيب *

كرياس كاف كافِ عربيدر وفارسى ايله مشتركدر او حولى سنه درلر كه سبعهٔ سيّاره ده دردنجى حكايه ده چونه شاه مسعود سراينه واردوغى محلده كلور بيت بيتى وكوردى بير بيك كرياس * طاق وايوان آنكا سپهر اساس * وينه بدايع البدايه ده كلور كه ، وبو باغ كرياسى نينك رواقى دا اول همايون آتى بيتيلسا نى عجيب ، وينه كل ونوروز لطفى ده كلور كه بيت توكاتكاج سوز جيكلدى پيشكش لار * نى كيم كرياس چين تولدى سراسر *

كيركالى كاف اوّل عربى وكاف ثانى عجميدر كره لى وكرمك ايچون دمكدر كه حيرت الابرار ده يدنجى مقاله ده كلور بيت

شهرغه ایل کیرکالی کوپ یول ایدی * اول که بورون کیردی ولی اول ایدی *

کیرکوکا کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمی در کرنجه دمکدر

کیرکونك کاف اوّل عربی وکاف ثالث عجمیدر خطاب ایدوب کرسك کرك دمکدر

کیریشتی کاف کاف عجمیدر بر برنه کرشدی درهم اولدی دمکدر امّا اکثر بر لفظله دخی استعمال اولنور قیله کیریشتی ایلکه باشلدی دمك کبی که ابتدا معناسن ویرر

کیریشکای کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر بو دخی اکثر بر لفظله دخی استعمال اولنور تاما کیریشکای کبی که طلمغه باشلیه کبی دمکدر که منشأتده اکنجی مکتوبده تابستان وصفنده کلور ، سپهر کوره سی زرکر کوره سی دیك مهر اوتیدین اول نوع قیزیتی کیم یقین دور کیم فلك طاسی دین ثوابت دانه‌لاری طاس داغی قلعی قطراتی دیك ایریب تاما کیریشکای ،

کیردی دین کاف کاف عربیدر کرودن دمکدر

کز کاف کاف عربیدر کچه دمکدر که غرایب الصّغرده کلور بیت چون مین مجنون باشین اطفال طاشی سیندورور * آه

اوتی ژولیده ساچیمدین آنکا کر کویدورور * وینه مجالس التفایسده مولانا اشرف وصفنده کلور ، کز بورك اوزا قورجوق چیرمار ایردی ، کز بورك کچه تقیه دمکدر

کیزدیك کافلر کاف عربیدر کزسون سیر ایلسون وکزوب سیر ایلیوب دمکدر که غرایب الصغرده کلور بیت نوابی سیودی بیر لولینی کیزدیك ربع مسکونده * اکر ارلات اکر برلاس اکر ترخان اکر سولدوز *

کیس امر ایدوب بر نسنهٔ کس دمکدر

کیسکولادی کافلر کاف عربی در کسلو ایلدی دمکدر

کیسکالی کسك ایچون وکسه لی دمکدر

کیساموز کاف کاف عربیدر کیسه وز یعنی بر قفتان وغیری نسنه کیسه وز دمکدر

کیساك کافلر کاف عربیدر کرپیچ معناسنه در

کیلکان کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر کلن دمکدر

کیلا المان کلزین دمکدر

کیلویی کله سی دمکدر که منشآنده اللی برنجی مکتوبده کلور ، وبو خبرلار نینك عراقدین کیلویی ،

کیل کل دمکدر

کیلادور کلی یورر دمکدر

کیلاتورغانین کله طوردوغین وکله طوره نن دمکدر

کیلمیشین کلمشین دمکدر

کیلیب کلوب دمکدر

کیلیلیب کلنوب دمکدر که منشأنده اوتوز الکیجی مکتوبده کلور ، عرضه داشت اول کیم وقفه دا زیارت جهتی دین امام روضه سیغه کیلیلیب ایردی ،

کیلتورکالی کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر کتوره لی وکتورمك ایچون دمکدر

کیلکونك کاف اوّل عربی وکاف ثانی وکاف ثالث عجمیدر کلورسن وکلسك کرك دمکدر

کیمسان کاف کاف عربیدر کمزان دمکدر که آلتون رنکنده رنکلو بر دری در که آینه جیلر آینه لره وضع ایدرلر که سدّ اسکندریده بیشه نکار قوشلری وصفنده کلور که بیت قیلیب لوحه کیمسان بیله زیوری * آنینك دیك که هندوی بازیکری *

کیمساند به دخی اول معنایه در که لسان الطّیر ده

هندوی بازیکر حکایه سنده کلور که بیست تاج ایلا کسوت که ترتیب ایلابان * باری کیماند بیرلا تذهیب ایلابان *

کیمه کاف کاف عربیدر کی دمکدر که سبعهٔ سیاره ده التنجی حکایه‌ده مدبر ومقبل کی‌یه کیردکلرنی محلده بر بیتده کلور که بیست چون بیل اوز اعتدالیدین آشتی * زورق اول کیمه بیرلا یانداشتی *

کیمور کاف عربیله کموره درلر که فرهاد وشیرینده کرما وصفنده کلور بیست کیمور شام ودم آندا صبحدم بیل * شهاب اول کوره دین جیققان علم بیل *

کنه کاف کاف عجمیدر ادات تصغیر در اکثر بر لفظله دخی استعمال اولنور فلان‌کنه کبی که فلانجق دمکدر که مجالس التفایسده اکنجی مجلسده مولانا صفایی وصفنده کلور که ، طبعی‌دین کاه کاه رنکین‌کنه نیمه‌لار باشی اورار ایردی ، وینه مجنون ولیلی‌ده مجنونله لیلی باغه کتدوکی محلده مجنونه خبر کوندروب ایتدی که بیست ببر کون‌کنه ترك دشت قیلسون * کل‌لار بیله باغ کشت قیلسون * بر کون حکز دمکدر وینه حالات سیّد حسن ده کلور که ، کفش ودستارلارین وباغ لیغ لارین وآنینك اوجی دا ثوکون‌کنه بولسا ،

كينكاش كاف اول عربى وكاف ثانى عجميدر مشورت معناسنه در كه مجنون وليلى ده ليلى قبيله سى نوفله مغلوب اولمجق ليلى آتاسى ليلىٔ اولدورمك دلبوب اقرباسيله مشورت اتدوكى محلده كلور كه بيت چارلاتتى روان اوروق قاباشين * سالدى آراغه اول ايش كينكاشين * مشورتن دمكدر

كينكاشتى طنشدى دمكدر كه فرهاد وشيرينده حاقان فرهادك ضعفى بيانده اطبابله مشورت اتدوكى محلده كلور كه بيت كينكاشتى شه توزوب مجمع احبا * بولوب حاضر نى كيم بولغان اطبا * امما بعضى نسخه ده كينكاج واقع اولمش بو تقديرجه فارسى ايله مشتركدر

كينك كافلر كاف عجميدر كل دمكدر واسع معناسنه كه حيرت الابراره كلور بيت نكته درين بيل قولاغ آرايشى * كينك اوتوك اولدى آياغ آرايشى *

كيوردى لار كاف كاف عجميدر قويديلر دمكدر كه سبعهٔ سيّاره ده دردنجى حكايه ده جونه شاه وزير قزنى خرابه دن كتوردوكى محلده كلور كه بيت كيدوروب بوى باشيغه حلّهٔ آل * مهد ايچيكا كيوردى لار فى الحال * وينه نوادر الشّبابده كلور بيت

تاراج ایتیان دین تاقیان بوینومه زتار * یوز بیلغی حا کفار حسابیغه کیوردی * وینه تواریخ ملوکده هوشنك شاه وصفنده کلور که ، وآت غه ایکار اول یاسادی وتیوه نی یوك کا اول کیوردی ،

کییك کافلر کاف عربیدر آهویه درلر

حرف الکاف المضمومه

کوپ کاف کاف عربیدر وبا بای عجمیدر چوق دمکدر

کوپلك ینه کافلر کاف عجمیدر وبای عجمیله کلبك دمکدر که نوادر الشبابده بر بیتده کلور که بیت قالاغای صفحه‌ده رقعینکنی کوروب آقتی یاشیم * طفل دیك کیم یوکورور کورسا ملوّن کوپلك * وینه محبوب القلوبده بر تنبیه ده کلور که ، کوپلك پروانه ایشین بیلماس ،

کوپروك کافلر کاف عربیدر وبای عجمیله کوپرویه درلر که نوابی حضرتلری (محبوب القلوبده بر تنبیه‌ده) صاحب معرفتی کوبرویه تشبیه اتدکلری محلده کلور ، آلار که پادشاه لار نینك دریای مدحیغه باتیب دورلار آلارنی کوپروك کا اوخشاتیب دورلار بو معنی

بیله کیم کوبروك مخلوقات نینك خسیس وشریفی یوکین کوتارور وآلارنی سو زحمتی دین وبالچیغ مشقتی دین وغلظتی دین اوتکارور ،

کپ کپ کافلر کاف عربیدر وبالر بای عجمیدر محکم محکم وچوق وچوق دمکدر که فرهاد وشیرینده کلور بیت تانیشتی لار چو بیر بیرنی سوروشوب * بسی بیغلاشتی لار کپ کپ کوروشوب *

کوتارکونك کاف اوّل عربی وکاف ثانی وکاف ثالث عجمیدر کوترسك کرك دمکدر که فرهاد وشیرینده موعظه ده کلور بیت بو مزرع ایچرا ساچسانك هرنی دانه * هول دانه کوتارکونك جاودانه *

کوتاردی کوتوردی دمکدر

کوتل کاف کاف عربیدر یدك آتنه درلر

کوجلوك کاف اوّل کاف عجمی وکاف ثانی کاف عربیدر وجیم عربیله قوّتلو معناسنه در

کوچون کاف کاف عجمیدر وجیم جیم عجمیدر کوچله دمکدر هر خصوصده بالضّروری میل ایلمك معناسنه کلور که سبعهٔ سیّاره ده یدنجی حکایه ده راوی دلارامك چنك نوازلغی وصفنده بهرام شاهه ایتدی که بیت اولوبان خلق اول نواغه کوچون *

جان بیریب بلکه آنداق اولمك اوچون * وینه کوجلو وقوتلو معناسنه دخی کلور که حیرت الابراردہ پادشاه وصفنده کلور بیت قوس آنکا بیر یا که چو تارتیب کوچون * آستی فلك طاقیغه منشور اوچون * وینه حسب حالده کلور بیت توتولسا بیراو اوغری دور دیب کوچون * توتوبان ایلیك لیك کیسمك اوچون *

کوچورکونك کافلر کاف عجمیدر کوچورمك کرك دمکدر که مناجات نامه‌ده کلور، واول مسافرنی بو خاندانین کوچورکونك،

کورکان کافلر کاف عجمیدر تیمور خان نسلندن بر کمسنه چنکیز خان نسلندن قز آلسه اکا کورکان درلر ودخی شول کشیه درلر که کندو شاه نسلندن اولا وایکی پادشاه قزن آلمش اولا ودخی بر خان قزندن وخان اوغلندن حاصل اولمش شهزاده یه درلر که ینه خاقان قزن آلمش اولا که حیرت الابراردہ اون دردنجی مقاله آخرنده جهانوك بی وفالغی بابنده بر بیتده کلور بیت قانی جهان داوری چنکیز خان * قانی جهان خانی تیمور کورکان *

کورکان کاف اوّل عربیدر وکاف ثانی عجمیدر کورن دمکدر

کورکوسی کورسه کرك دمکدر

كورارديين كورمكدين دمكدر

كوركاج كوريجك

كورای كوره ين دمكدر

كورار كورر دمكدر

كورمای دور ايردی كورمشدر وكورميوب طوروردی دمكدر

كورديك كافلر كاف عربيدر كورسون دمكدر كه فوايد الكبرده كلور بيت بيت الاحزان بيله يعقوب نی يوسف غی دا * كورماكان هجريدا كورديك مينی ويرانيم ايله *

كورمايين كورميه ين وكورميجه دمكدر

كوركوزور كاف اوّل عربی وكاف ثانی عجمی در كوستردر دمكدر

كورماكا كاف اوّل وكاف ثانی عربيدر وكاف ثالث عجميدر كورمكه دمكدر

كوركونك كاف اوّل عربی وكاف ثانی وكاف ثالث عجميدر كورسك كرك دمكدر

كورماكينكا كاف اوّل عربی وثانی وثالث عجمی در سن كورمك ايجون وسنی كورمك ايجون دمكدر

كوروك كافلر كاف عربيدر يومرده بصان تاوغه درلر كه حيرت الابراردە (اون) النجى مقالەده كلور كه بيت وقتى بيله قيلدى خروس اون عيان * تينمادى بير لحظه كوروك ماكيان *

كوركالى كا كاف اوّل وكاف ثالث عجمى وكاف ثانى عربيدر ايلوكده وكورلكنده دمكدر كه مخزن مير حيدر ده النجى مقالەده بر حكايەده كلور بيت پخته وهموار قوتولغان يوزى * كوركالى كا وصف دين آرتوق اوزى *

كورك كافلر كاف عجميدر حسن معناسنه در

كوركادى كاف اوّل عجميدر وكاف ثانى عربيدر كوزل اولدى دمكدر

كوركاتيب و كوركايپب كوزل اولوب وكوزل ايليوب دمكدر كه سدّ اسكندريده پيرلك وصفنده كلور بيت ياشاغان سايى دانش ايجرا باتيب * كتان ديك نيچه اسكيريب كوركاتيب *

كوركلوك حسن دار معناسنه در كه لطفى اشعارنده كلور بيت لاف اورسا كون يوزونك بيله عين كزاف ايرور * كوركلوك سين اوق سين اوزكا كيشى سوزى لاف ايرور *

كوركلوكنى حسن دارى وكوزلى دمكدر كه يه لطفى

اشعارنده بر بیتده کلور که بیت لطفی طبع اتمه مهر آندین *
کورکلوکی جو بی وفا یار ایتی *

کورکه کاف اول عربی وکاف ثانی عجمیدر مجلسده بر صندلی اولور که اوزرنه صراحی وبلبله وقدح وکوزه قورلر اکا درلر وشراب ظرفنه دخی درلر بلبله معناسنه که سبعهٔ سیاره‌ده اول حکایه ده فرّخ حلبده اخی مجلسنه واردوغی محلده کلور بیت کورکه آلیغه قویوب باردی * یوکونوب بیر قدحنی سیغاردی *
وینه سبعهٔ سیاره ده مسعود چونه شاه مجلسنه کلوب کندو جامن انده کوردوکی محلده کلور که بیت قویدی چون شهٔ بساطی‌غه کامین * کورکه ایجرا کوردی اوز حامین *

کورکه کاف اول عربی وکاف ثانی عجمیدر خرکاهلر دیواری چبوقلرنه درلر واولر دیوارنه انواع اقمشه دن طوتولن زاره درلر که فرهاد وشیرینده بهاری قصر وصفنده کلور بیت کلیمی سالینیب کلکون وزیبا * یاسالیب کورکه‌سی کلرنك دیبا * امّا خرکاه اسبابی معناسنه سدّ اسکندریده شتا وصفنده کلور که بیت آن اوی‌کا ایشیك رست تونکلوك داغی * بولوب کورکه اوی دور بغه توك داغی *

کورچك کافلر کاف عربیدر وجیم عجمیله کی کورکه درلر

كور كاف كاف عجميدر يغورجه ديدكلرى آهويه درلر

كوزنك كاف اوّل عجمى وكاف ثانى عربيدر خركاه اسمانه درلر كه محاكمة اللّغتين ده فارسى ده بو عبارتى اهل فرس ينه بو آد ايله ادا ادرلر ومطلق تركى در ديدكلرى محلده كلور ، بير متعيّن نجه كيم آق اوى دور آنكا خركاه آت قويوب دورورلار امّا آنينك اجزاسينينك كوپين تركى تيلى بيلا آيتورلار آنداق كه كوزنك ،

كوزلالى كاف كاف عربيدر كوزليلم دمكدر

كوزكو كاف اوّل عربى وكاف ثانى عجميدر آينه معناسنه در

كوزلوك كافلر كاف عربيدر كوزلو دمكدر كه رباعيات لطفى ده بر رباعيه ده كلور رباعيه اى اوج ملاحت اوستى دا آى يوزلوك * كلزار لطافت آرا نرگس كوزلوك * قاشينك دا اكرچه ايكرى ليك بار ولى * اول سرو كيبى قدينكغه باردور توزلوك *

كوساو كاف كاف عربيدر فرون كوسكوسنه درلر واودلو اكسيه درلر كه نوادر التّبابده بر بيتده كلور كه بيت تيره لار لطف ايلابان تونماس صفا اهلى بيرين * ياروماق بيرلا اوحى شمع اورنينى تونماس كوساو *

كوكسوك كاف اوّل وكاف ثالث عربى وكاف ثانى عجميدر

کوکس معناسنه در سینه دمکدر که حیرت الابرار ده طقوزنجی مقاله حکایه‌سنده ساقی یه خطاب ایدوب ایدر که بیت تا یاقا وکوکسوك ایتیب چاك ایجای * هر نیجه کیم بولسا تولا پاك ایجای *

کوکلا کافلر کاف عربیدر امر ایدوب ساز چال معناسنه در که مخزن میر حیدرده مقالهٔ اولده کلور که بیت ترك سرودینی توزوك ببرلا توز * یخشی آیالغو بیله کوکلا قوپوز * وینه غرایب الصغر ده کلور که بیت دیدیم ترانهٔ حان بخش مطربا سین خود * فراق سازی توزوب اولتورور کوکین چالدینك * کوك اولدرمك وزننده وآهنکنده چالدوك دمکدر

کوك بو دخی ساز چالق معناسنه در که حیرت الابراردہ اکنجی مناجات ده کلور که بیت زهره اوشاتیب دف ایله چنکینی * نوحه کوکی دا توزوب آهنکینی * نوحه وزننده آهنکین دوزوب دمکدر وینه غرایب الصغرده کلور بیت بیغلانك ای شمع وصراحی که اولارمنی بیلیب * مطرب نغمه سرا نوحه کوکین چالدی ینه * بو دخی نوحه وزنین وآهنکین چالدی دمکدر

کوکته بو دخی امر ایدوب چال دمکدر که غرایب الصغرده کلور که بیت ساقیا می تولا کیم عربده ایستار کونکلوم *

ای قلندر جالا باشلا اوکور وکوکته قوپوز * وبنه محاکمة اللغتین ده نوایی حضرتلری بو لغتی بر نیچه معنایه تصحیح اتمشلر که " وکوك لفظین هم نیچه معنی بیله استعمال قیلورلار بیری کوك آسمان نی دیرلار یانا کوك آهنك دور یانا کوك تیکار دا کوکلاماك دور یانا کوك قاداغنی هم دیرلار یانا کوك سبزه واولنك نی داغی دیرلار "

کوکراك کاف اوّل وکاف ثالث عربی وکاف ثانی کاف عجمیدر جکر معناسنه در که بدایع الوسطده کلور که بیت بی جکر بولسام بلا تارتارغه وه ایمدی نی تانك * باردی کوزدین چون باغیر پرکاله سی دین کوکراکیم * وبنه نوادر الشبابده کلور بیت خنجرینك جانیغه بیتی کوکراکیمکا سانچیلیب * ناوکینك یانیغه اولتوردی عیادتغه کیلیب *

کوکومتول کافلر کاف عربیدر کوم کوك دمکدر

کوکارکونجه کاف اوّل عربی وکاف ثانی وثالث عجمیدر کوکرنجه دمکدر

کوکلتاش کافلر کاف عربیدر بر کشینك اوغلینك دایه‌سنك اوغلی اولسه ایکیسی دخی اول دایه نك سدین اموب بیله

بیوسه لر دایه اوغلنه درلر که (فرهاد وشیرینده فرهاد وفات ایدرکن بهرام دلاوره) [مخدوم اوغلی اکا] کوکلتاش دیو خطاب ایدوب ایدردی که بیت که ای روحونك بولوب روحومغه پیوند * کوکلتاش واینی شاکرد وفرزند * وینه فرهاد وشیرینده فرهادله بهرام حقنده کلور بیت بولوب نسبت دا کوکلتاشی آینلك * طریقت بابی دا قرداشی آینلك *

کولاکا کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر کولکه دمکدر سایه معناسنه که حیرت الابرار ده اوچنجی مقاله ده پادشاه وصفنده کلور بیت ملك سلیمان اوزا عشرت نمای * باشینکا سالمای کولاکا حز همای *

کولاکانك کاف اوّل عربی وکاف ثانی وثالث عجمیدر سنك کولکك دمکدر که سبعهٔ سیاره ده نعتده کلور بیت کولاکانك تاپسا ایردی حرم تراب * آنکا کردون‌دین اوتکای ایردی جناب *

کولاك کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیدر دریا موجنه درلر که حیرت الابرار ده توحید ده کلور بیت باغ خرد نخلینی خاشاك ایتیب * بحر بلا موجینی کولاك ایتیب * وینه غرایب الصغر ده کلور که بیت کیمه آغزی دیما کیم عشقینکدا کونکلوم چاکی دور * بحر موجی یوق که اشکیم سیلی نینك کولاکی دور *

کولوملو کاف کاف عربیدر کوله‌لو وکولوشلو معناسنه در که

لطفی اشعارنده بر بیتده کلور بیت کل دیك کولوملو غنچه مه بیر کون یولوقمادیم * آی لار دا بیر هم اوجرامادیم یخشی بوزیکا *

کولکو کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر کولك معناسنه‌در

کولاکاج یوزلوك کاف اوّل وکاف ثالث عربی وکاف ثانی عجمیدر کولر یوزلو دمکدر

کول کومك کافلر کاف عربیدر کوم کوك دمکدر که مجنون ولیلی ده مجنون آتاسی مزارنه کلدوکی محلده کلور بیت اوردی آتاسی مزاریغه باش * کیم کول کومك ایتی باشین اول تاش *

کول کاف عجمیله پیرهن معناسنه درکه حیرت الابرار ده اون بشنجی مقاله ده مستلر ذمّنده کلور که بیت بون ایتاکی بالجیغ اولوب آلی اول * آتی اول امّا آنینك آلیدا کول *

کومردی کاف کاف عربیدر کموك وغیری نسنه کموردی دمکدر

کوموكلوك کافلر کاف عربیدر کوملمش یعنی دفن اولنمش نسنه دمکدر

کوماك کافلر کاف عربیدر اکسه معناسنه در که منشآتده التنجی مکتوبده کلور، وبو خبرلارینك عراقدین کیلوبی ویانا کوماك‌لار

خیال قیلیب ایردی‌لار ، وینه همت وعنایت معناسنه که تواریخ ملوکده سیف ذی یزن ملکی که یمن ولایتی در (مسروق بن) ابرهه دن آلیوبردوکی محلده کلور که ، نوشیروان امداد قیلیب دریا یولیدین یمن‌غه یباریب آنینك کوماکی مددی بیله ملکین آلدی ، وینه نوادر الشبابده کلور که بیت جان وکونکل فراق هجومی دا ایتی‌لار * میندین زبون وزار راق اولمیش کومالك لازیم * معاون لرم دمکدر امّا اکه معناسنه بدایع الوسطده کلور بیت کویدوم غم عشقیمنی عیان ایلاماکیم دین * چیککای ایدی‌لار کاش تیلیم نی کوماکیم دین *

کومراك کافلر کاف عربیدر بوکر دمکدر تهی‌کاه معناسنه

کونکرانما سویلنه وکومردغه دمکدر که غرایب الصغرده کلور که بیت لازم عشق اولدی هجران بولا عاشق کیماکا * ایدی کیم بولدونك تحمل ایلابان کونکرانماکیل * وینه بدایع الوسطده کلور بیت هرنی حق امری دورور شکر ایلا قیل کیم قیلماق * بنده دین یخشی ایماس حواجه ایشین کونکرانیبان *

کونچی لیك کافلر کاف عربیدر وجیم عجمیله هر کون دمکدر که کل ونوروز لطفی ده کلور مثنوی کونی حاکیلتوروب بلبل نی

خلوت * توتار نوروز وصفی بیرلا صحبت * جو کل مسکین بو درد ایچرا کرفتار * کونی جا صبر ایتار ناجار وناکار *

کونس کنش معناسنه در وغایت استی کونه دخی درلر که منشآنده اکنجی مکتوبده بر رباعیه ده کلور رباعیه جون مهر اوتیدین سمندر اولدی سرطان * آتشکده دیك توتاشتی کلزار جهان * ایرماس بو اسیغ کونس‌دا چیقاق امکان * خوشدور کیشی‌کا بولسا ساوق سایه مکان * وینه نوادر الشبابده کلور بیت سین دیك وکیکان شب اندر روز حلّینك دیك ایماس * کیجه وکوندوز لباسین کیسالار آی وکوناس * اصل آفتابده استعمال اولنان مشهوری قویاش در اکر شبهه اولورسه مصراع اوّلده ایماس لفظنه قافیه دوشمدر شبهه دفع ایدر والفله والف سوز دخی یازلق جایز در نته که قویاشس وقویناس دخی یازیلور وینه تواریخ انبیاده حضرت سلیمان‌دن علیه السّلام اکندو نمازی فوت اولدوغی محلده کلور که ، سلیمان علیه السّلام عصر نمازی فوت بولغای اوجون اضطراب غه توشتی تینکری تعالی کونسنی قایتاردی اول حضرت نمازین قیلغونجه اوز بیری دا تورغوزدی ،

کونج کاف عجمیله شادی ومفاخره معناسنه در که فهرست

نظم الجواهر ده پادشاه وصفنده بر رباعی ده کلور رباعیه آفاق کونجی ذات فرخنده سی بیل * افلاك چراغی رای رخشنده سی بیل * جمشیدنی حشمت آرا شرمنده سی بیل * دانش‌دا سکندرنی کمین بنده سی بیل *

کوناندی کاف کافِ عجمیدر سوندی وفخر ایلدی دمکدر

کوناندوروب سوندورب وفخر ایتدورب دمکدر که کل وبودور لطفی ده مناجات ده کلور که بیت هوا بیرلا هوس اوتین سویندور * کوناندوروب مینی یولومغه کوندور *

کویماندی کاف کافِ عربیدر تعلّل وبهانه ایلدی دمکدر

کویمانما تعلّل وبهانه ایلمه دمکدر که غرایب الصّغر ده کلور بیت ای نوایی یار اکر دیر کیم اوزونکنی اوتغه سال * تن یالانك ایلارکا کویمان جان اوچون کویمانما کیل *

کویمانیب تعلّل وبهانه ایلیوب دمکدر که سلطان حسین اشعارنده کلور بیت یار کویدین اوتارا باشما یاغما بلا * آندا ایلار مین توقف هر جهتدین کویمانیب *

کویلدی کاف عربیله یاندی دمکدر

کویکای کاف اوّل عربی وکاف ثانی عجمیدر یانه دمکدر

كويكوجى يانجى دمكدر

كويوك كافلر كاف عربيدر يانمش دمكدر

كويكانكا كاف اوّل عربى وكاف ثانى وثالث عجمى در يانمنه دمكدر

كويدوركالى كاف اوّل عربى وكاف ثانى عجمى در يغمق ايچون ويقلدن برو دمكدر كه نوادر الشّبابده كلور بيت شعلهٔ كوكرد كوركوزدى قضا كويدوركالى * درد عشق اهلين بوكيم كردون كهان ايلار كونكل *

كويكاناك كافلر كاف عربيدر مويول ددكلرى قوشه درلر كه فرهاد وشيرينده فرهاد سلطنتدن ابا اتدوكى محلده كلور آتاسنه جوابنده كلور كه بيت عقاب وكويكاناك نى قيلسالار قيد * قاجان قيلغاى آنينك صيدينى بو صيد *

كوياو كاف كاف عربيدر كويكو معناسنه در كه مجنون وليلى ده مجنون وليلى وفات ايدوب ايكيسن بر قبره قودوقلرى محلده كلور كه بيت بير نعش غه سالدى لار ايكاونى * حانسيز كيلين واولوك كوياونى * وبنه تواريخ ملوكده لهراسب دومه كلدوكى محلده كلور ، هر بغدبر بيله قيصر لهراسب نى كوياو قيليب قيزين آنكا بيردى ،

باب اللام

حرف اللام المفتوحه

لاش لش دمکدر حیفه معناسنه که نوادر التبابده کلور که بیت اولکان ایتین ای خسته نوایی ورقیبین * چون کورسام ایتی آلیدا لاشینك ساغینورمین *

لا حیف دمکدر که سبعهٔ ستاره‌ده دلارام جشنه یاننده بهرام شاه فراقنده جنك نواخت ایدوب ایدردی که بیت عمر دین ناامید بولدوم لا * محنت وهجر ایچیندا اولدوم لا * وینه فواید الکبرده کلور که بیت لینك فکری باغرینی قان قیلدی لا * جو قان قیلدی کوزدین روان قیلدی لا *

حرف اللام المكسوره

ليك كاف عربيدر **ليغ وليق** لونلر اكثر بر لفظله دخى استعمال اولنور كه فلان ليك فلانلو دمكدر كه غرايب الصغرده كلور بيت سروى نينك هر برگى باغريم قانيدين سيراب ايرور * يوقسا بولماس ارغوانى برك ليك سروبوان * وينه غرايب الصغرده كلور كه بيت لعلى شوقيدين كه غم تاغين قازارسين اى كونكل * نى بلا شيرين هوس ليك ناتوان فرهاد سين * امّا فلان لق معناسنه لسان الطّير ده توحيد ده كلور كه بيت سين‌دا دور هم بيرليك وهم يارليغ * حىّ ليغ وقادرليغ وغفّار ليغ *

لچك كاف عربى وحيم عجميله مقرمه معناسنه در كه محبوب القلوبده اوتوز النجى فصلده زنان ذكربده كلور كه ، كشيده ليك ياغلبغ فرقيغه لچك سالغاى لار ،

حرف اللام المضمومه

لنك كاف عربيله فوته معناسنه در كه سبعهٔ سيّاره ده [بشجى] (النجى) حكايه ده مدبر ومقبل صويه كردوكلرى محلده كلور كه

بيت ليك صادق بيلى كا باغلاب لنك * سوغه كيردى نيچوك كه بحرغه جنك *

لوك كاف عربيله يوغن دمكدر كه فرهاد وشيرينده قارن سنك تراش تعريفنده كلور بيت يانا بير اوستاد چابك ايردى * كه هم لوك صنعتى هم نازك ايردى *

باب الميم

حرف الميم المفتوحه

مرل آهونك دشی سنه درلر که محاکمة اللّغتین ده نوایی حضرتلری بو لغتی شویله تصحیح ایدرلر که ، ترك سویغون نینك هم ایرکاکین بوغو وتیشی سین مرل دیر سارت آهو وکوزن دین اوزکا نیمه دیاس ، وینه سبعهٔ سیاره ده [التجی] (بشنجی) حکایه ده کلور که بیت کوبیا صید لاردین اول چنکل * واقع ایردی تولا بوغو ومرل *

ماشاب عبا معناسنه در فارسیله مشترکدر که نوادر شبابده کلور بیت توت فقرا ایتاکین اطلس وزربفت سوزین وی * کیم اول داغی تن حفظی غه ماشاب دیك ایرمیش *

ماشمل شول عجمه درلر که تقیه سی دلبندینك اشغه حانبندن کورنه

ماغ شول کبوتره درلر که باشی وقویروغی وقتلرینك اوجی بر رنك اوله اکر سیاه واکر اق اکر سیاه اولسه سیه ماغ واکر اغ اولسه سفید ماغ درلر هرنه رنك اولسه انوکله استعمال ایدرلر که سبعهٔ سیّاره ده صفت شبده کونش طولنق وصفنده کلور بیت چونکه خورشید صندلی ماغی * قونوب آچتی قانات تون زاغی *

ملش شیوه دار محبوبه درلر و چغتای ده بر طایفه در که نوادر الشّبابده کلور بیت ای نوایی نیلای ایل ترخان ایلا برلاسنی * کیم بیرور کونکلومکا حالا مالش اول شوخ ملش *

ماموغ پنبه معناسنه در که سدّ اسکندری ده مناجاتده کلور بیت که شعله سین چون چیکیب اول تاموغ * کوبوب ابر رحمت نیجوك کیم ماموغ *

منکا کاف عجمیله بکا دمکدر

مینینك کاف عجمیله بنم دمکدر

مانکلا کاف عجمیله الن دمکدر که بدایع الوسطده کلور

بیت قهر دین چونکه توشتی مانکلایی غه * چین نینك اوستی دا نون ایرور قاش * وینه سراج المسلمین ده طهارت فرایضی بابنده یوز یومق بیاننده کلور بیت یوماغلیغ یوزنی مانکلای تا ذقن دور * قولاقدین تا قولاق وجه حسن دور *

مانکرا کاف عجمیله قوبون وصغر وسایر حیوانات ملدوکنه درلر وامر ایدوب ملمه دمکدر که فرهاد وشیرینده معراجده کلور بیت حمل مانکراب قوبوب ثور آلیدا باش * که بولسان ایکیمز قربان سنکا کاش *

مانکیش کاف عجمیله محبوبلرك ناز وشیوه ایله آهسته صالندوغنه درلر که حیرت الابرار ده اون التنجی حکایه ده کلور بیت قایتی کیلکان یولی بیرلا یوروب * کبك خرامین بیر بیر مانکدوروب * صالندورب دمکدر وینه مجنون ولیلی ده لیلی وصفنده کلور بیت بیر بیر مانکیشی دا یوز لطافت * یوق بوق که ساچیب حهانغه آفت *

مایروق اکری وعیبلو دمکدر که بدایع الوسط ده بر یتده کلور که بیت بنفشه نینك نیجوك اولیش دماغی موبحا اولوق * ه خطینکا سینینك اول هندوبی ایرور مایروق *

مایوق بعضی میوه‌نك شکوفه‌سنك اوزرنده خفیف حه پرده اولور اکا درلر وقبوق معناسنه دخی کلور که غرایب الصّغرده کلور بیت للارینکنی کیم اوجوق توتمیش همول هیات بیله * آغزینك آنداق بسته دور کیم توشامیش آندین مایوق * بعضی نسخه‌ده آغزینك آنداق غنچه دور کیم واقع اولمش بو تقدیرجه مایوق شکوفه به شامل در

حرف المیم المکسوره

میکجین کاف عربی وجیم عربیله حنزیرك دشی سنه درلر که محاکة اللّغتین‌ده نوایی حضرتلری بو لغتی شویله تصحیح ایدرلر که " وبیر شوروشین لیغ آو که تونکوز آوی دور آنینك هم ایرکاکین قابان وتیشیسین میکجین واوشاغین چورپه دیرلر وسارت بارچاسین خوك وکراز لفظی بیله آیتور "

مینای آته بنین دمکدر که سدّ اسکندریده کلور بیت مینای کوشش وسعی رخشیغه تیز * سپه زینتی غه قیلایین ستیز * **مین** بن دمکدر

مين مين يعنى بنم دمكدر

مينك كاف عجميله بيك يعنى عدد معناسنه در وخال معناسنه دخى كلور كه فوايد الكبر ده كلور كه بيت خوبلارغه مينك اول آى نينك تازه قوللوق داغى بس * كوزلار يكا سورمه كوبى نينك قرا توفراغى بس *

ميكينك اكى كاف دخى معجمه در بكك دمكدر خالك معناسنه كه اشعار لطفى ده بر بيتده كلور كه بيت ميكينك ايرنينك بوزينك اى رشك رضوان * بلاد كوثر وباغ جنان دور *

مينجاق بونجق دمكدر كه سدّ اسكندرى‌ده خاقان اسكندره جكدوكى دوه‌لر وصفنده كلور كه بيت علاقه باريغه سراسر (ايپك) * در ولعل وفيروزه مينجاغى دك *

مينده آت اوموزنده غى ياغره درلر

مينكيز كاف معجمه ايله بكز دمكدر بشره معناسنه كه سدّ اسكندرى ده خاقان اسكندره پيشكش ويردوكى جاريه‌لر وصفنده كلور بيت مينكيزلارى كل كل مزه‌لارى خار * قباغلارى كينك كينك آغيزلارى تار *

مينكزيتتى كاف عجميله بكزتتى دمكدر كه اشعار لطفى‌ده

بر بیتده کلور که بیت کیم قاشینکنی هلال مینکزبنتی * آنی عشق اهلی کج نظر دیدی‌لار *

حرف المیم المضمومه

مونل‌و صیادلر شکار دوتمغه دام قوریجق کنارنه سوری اغاجلر اوزرنه قره بزلر اورترلر وشکاری انوك اوزرنه سوررلر تا که اکا وارب سانجله که مجنون ولیلی ده لیلی نوك کوزیله کرپکلری وصفنده کلور بیت دیه بو سپه نی خیل هندو * چین دشتی کیبك لاریکا موندو * مشك آنجا ساچیب اول آهوی چین * کیم ایلاب موندولارنی مشکین * وینه جنك کونلرنده خندق ایچنده وسایر جنك یرلرنده ایدرلر که دشمن کلدکده اکا سانجله که سدّ اسکندری ده جنکده کلور بیت یانا خندق آلیبدا موندو تیکیب * قالین نیشکر دیك که هندو تیکیب *

مونل‌اق بو نجلین وبونوك کبی دمکدر

مونك دیك کاف اول عجمی وکاف ثانی عربیدر بونوك کبی دمکدر

مونداا بونده دمکدر

مونك بونك دمکدر

مونکوز کاف عجیله بوینوز دمکدر که سدّ اسکندری ده وحشی لر وصفنده کلور که بیت کوز ازرق سقال ساریغ وتیره یوز * چیقیب بارچا نینك مانکلایدین مونکوز *

مونك کاف عجیله بلا ومحنت معناسنه در بوکلو ومحتلو دمکدر که مجنون ولیلی ده مجنونك حالی بیاننده کلور بیت مونکلوغ مین مونك بیله بیامیم * مونکلوغ کیشی لار سوزی کلامیم * وینه غرایب الصّغر ده کلور که بیت ایرور تنیم داغی یوز داغ بیرلا مونکلوغ جان * کدا که تونبغه هر ساری سالسا پیوندی *

مونکالدی بوکالدی دمکدر

مونکلاشتی اکی محنت زده لر بر بریله کورشدی دمکدر

مونکرا کاف معجمه ایله مانکرا کبی قوبون وصغر ملدوکنه درلر که مجنون ولیلی ده مجنون صحرا ده آهویه خطاب ایدوب ایتدی بیت بوزلاب غمیم ایلا آشکارا * مونکراب مونکوم آیت بی مدارا *

مونکورغاب بو دخی اول معنایه درلر که سلطان حسین اشعارنده کلور بیت هجر وشیدا مونکورغاب

قالیش ایردی خسته جان * وه تیکیز کیم اول غریب وناتوانیم کیلدی مو *

مول محتاج معناسنه درکه حیرت الابراره بشنجی مقاله ده کرم بابنده کلور که بیت کف‌لارینك آیینی چو بیرماك بولوب * مول مونکا حاتم آنکا برمك بولوب *

مولدور ژاله معناسنه درکه مجنون ولیلی ده بهار وصفنده کلور بیت ساریغ کل اوزا صبوحی مولدور * آلتون طبق اوزرا کورکوزور در * وینه سبعهٔ سیاره ده دلارام وصفنده کلور بیت تیشلاری لعل ایچیندا رشتهٔ در * یاکه حیوان سویی آرا مولدور *

موچك کاف عربیله اوچك معناسنه درکه غرایب الصّغرده کلور بیت لینکدین ایستادی جانیم حیات بیلماس مین * که بیر سوکونج مو یا قصدی بیر موچك مو ایکین * وینه فواید الکبرده کلور بیت تیرکوزور دا نفسینك یوزنی قاچورماق نی ایدی * میل قیلماس خود اولوك کیمسادین آلماقغا موچك *

موشك کاف عربیله فشك دمکدر که سدّ اسکندریده [نخل] (هفت) مقاله سنده کلور که بیت اکرچه ایرور موشك آتماق ایتی * بولوت ماموغین اورتای آلماس کیشی *

موشوك كاف عربيله كديه درلر كه نسايم المحبة ده مولانا جلال الدين محمد بلخى مناقبنده كلور ، بعضى اطفال بيله اوى تام لاريدا سير قيلور ايرميش لار آلار دين بيرى يانا بيرى كا ديب دور (.....) كه بو حركت ايت وموشوك ايشى دور حيف بولغاى كه آدمى بو ايش كا مرتكب بولغاى ، وينه محبوب القلوبده اوچنجى قسمده بر تنبيه ده كلور كه ، موشوك كا رعايت كبوترغه آفت دور ،

موز بوز دمكدر بخ معناسنه كه فرهاد وشيرينده اطبانك علاج ايده جكلرى داغ وصفنده كلور بيت بيك اول تاغ اوجى ايلا كيم كوز * ساوغ دين باغلانور سرچشه لار موز * وينه فوايد الكبرده كلور بيت توز شبستان ايچرا صحبت كيم اشارت مى غه دور * شمع كافورى كه آستى شوشه موزلار بيرلا دى *

مو بو دخى بر لفظله استعمال اولنمه معنى حاصل اولماز كه فلان مو ايكين فلان ميكى دمكدر كه غرايب الصغرده كلور بيت وه كه ميندين آيرو يوز جان يوقسه جانان مو ايكين * منكا آنسيز مينك اولوم يا درد هجران مو ايكين * وينه نظم الجواهر ديباجه سنده بر رباعيده كلديى ديه ين ديجك يرده كلور بيت

هر صفحه سی کلبرك طری کیلدی مودی * (وبنه نوادر الشّبابده کلور بیت) ساچینك (رنکی) عنبر مو دور مشك چین مو * لبینك طعمی شکر مو دور انکبین مو *

موری پنجره یه وصو یولونه درلر که فرهاد وشیرینده آردها وصفنده کلور بیت تیشوك لار بورنی دا وحشت تنوری * تنوری یوق که نفط اوتیغه موری *

مورچل قلعه بورغ وزنه درلر که فرهاد وشیرینده خسرو ارمنیه قلعه سی مقابله سنده یاپدوغی قلعه وصفنده کلور بیت اولاشتی مورچل وبیرنی قیلیب شق * چیریلك اطرافیغه قازدوریدی خندق *

مونجه بونجه دمکدر

باب النون

حرف النون المفتوحه

ناغو نجون دمکدر که غرایب الصغرده کلور بیت باشیم غه کوبی دا هردم غلو قیلور ایت‌لار * کر اولماسام بو غلونی ناغو قیلور ایت لار * وینه مجنون ولیلی ده شیخ نظامی وصفنده بر بیتده کلور بیت موسی ایماس ایرسا کلکی ناغو * جوفی آرا مضمر ایتی جادو *

ناری اوته دمکدر که اندن اوته واندن اکارو درلر که غرایب الصغرده کلور بیت تیلار کونکلوم قوشی عنقادین اوتکای ناری یوز وادی * مونینکدیك سیر ایتارکا قافدین آرتوق ثباتیم بار * وینه سدّ اسکندری ده دارا ایله اسکندر مقابله اولدغی محلده کلور

بیت ناری یوز دا دارای انجم سیاه * باشی اوزرا کردون کیبی بارکاه * وینه محاکة اللّغتین ده کلور که ، بو سوز نینك (تنوّعی) تعقل دین ناری وتصوّر دین تاشقاری ،

ناری راق اوته رك دمکدر

ناقچی قاضی نابینه درلر ومقرّب حضرت اولنه درلر

ناجو جام اغاجنه درلر که سدّ اسکندریده هند ولایتنده بیشهٔ نکار وصفنده بر بیتده کلور بیت بولوب هر شجر نخل ناجو کیبی * نی ناجو که ، بو جرخ مینو کیبی *

نیتی نه ایدی دمکدر

حرف النون المکسوره

نیمه نسنه دمکدر که سدّ اسکندریده کی لر یاپلدوغی محلده کلور که بیت مصالح که درکار دور هر نیمه * آکیب ساز قیلغای لار اوچ مینك کیمه * وینه منشأنده اون برنجی مکتوب ده کلور که ، یانا التماس اول کیم مزاجینکیز رعایتین بخشی راق قیلینکیز کیم صحت نعمتیغه هیچ نیمه بدل بولماس ،

بیتای ندین دمکدر

نی ایردی ایرکین کاف کاف معجمه در نه ایدی ایکی دمکدر

نی فلانی دیمك یرده کلور که حیرت الابرارده کوکل تعریفی مقاله سنده کلور که بیت صبح ازل قیلدی چو دهقان صنع * آدم خاکینی کلستان صنع * وینه حیرت الابرارده اکمجی حیربده کلور بیت نوری بیله کلبه‌غه شمع فراغ * شمع نی قوی کیم کهر شبچراغ *

نیتاك کاف عربیله نجه نسنه دمکدر که نوادر التنابده کلور بیت جسین چو نوایی نینك بیکانی تیمور قیلدی * بیلمان که سنان ایمدی باغریغه نیتاك سانچار *

نیکا کاف عجمیله نیه یعنی نه ایچون ونه نسنه یه دمکدر که غرایب الصغرده کلور که بیت نوایبا نیکا افلاك مرتفع بولیش * اکر غیم دین ایماس وزن کفه سی دا بینکیل *

نیلاکامین کاف معجمه در نجدین دمکدر

نیتتی نیلدی دمکدر که غرایب الصغرده کلور بیت دیمانکیز نیتی فراق آخر که بولدونك دشمنی * منع وصل خسرو جم اقتدار ایتی فراق *

نیچوك کاف کاف عربیدر نیجه ونیچون دمکدر که غرایب الصغرده کلور بیت ای نوابی عشق صحراسیغه جون قویدونك قدم * تا نیچوك لاشکای سین اول پایانی یوق وادی بیله *

نسی نه دمکدر

نیلار نلر دمکدر

نیتوك کاف عربیله نیجه دمکدر که مخزن میر حیدر ده دردنجی مقاله حکایه سنده کلور بیت سین که قیلورسین منکا بو سرزنش * سین نیتوك اولورسین اکر توشسا اینس *

نیشه نیجه دمکدر زیرا معنی سنه دخی کلور

نینك کاف کاف معجمه در فلانوك دمکدر که حیرت الابراره اکنجی حیرتده کلور بیت هیأتی آینهٔ کیتی نما * کوزکوسی آی نینك تایپ آندین جلا *

حرف النون المضمومه

نوتوقچی طوغان اوسکونده درلر که مقطعاتده کلور له ذکر اولنور قطعه لشم فرقیغه اقبال تاجینی قویماں * یقین که بولغوسی

دور موجب عذابی آنینك * نوتوقجی باشیغه سونغار توماغه سین تانکاسانك * که بولغوسی سبب رنج واضطرابی آنینك * وینه سدّ اسکندری ده کلور که بیت مناسب ایاس تاز باشیغه تاج * توماغه نوتوقجی یه نی احتیاج *

باب الهاء

حرف الهاء المفتوحه

هاردی یورلدی دمکدر که سبعهٔ ستاره ده معراجده بر بیتده کلور بیت همرهی داغی اوزیدین باردی * ره روی داغی پویه دین هاردی * وینه مجنون ولیلی ده پادشاه رباط لری وصفنده کلور که بیت باری سفر اهلیغه پناه اول * هاریب بیتکانکا تکیه کاه اول *

هاو بلی دمکدر که سبعهٔ ستاره ده دردنجی حکایه ده چونه شاهه آیینه کتورنه سوالنده بر بیتده کلور بیت هاو دیسه شه غه نقص راجع ایدی * یوق دیمك خود خلاف واقع ایدی * وینه جنکده حمله ایدرکن اتدکلری صدایه درلر که غرایب الصغرده

کلور بیت ای نوابی تیغ تارتیب چابکوم جولان قیلیب *
باشیما بیتکاج دیدیم اوروشنی ترك ایت دیدی هاو *

حرف الهاء المکسوره

هرول و هراول جنك محلّنده قراول اردنجه بر مقدار آدم کوندرسلر یردم طریقیله اکا درلر وجنکدن اوّل چرخه جنکن ایدنلره دخی درلر والله اعلم

حرف الهاء المضمومه

هورار اوفورور دمکدر ده حیرت الابراره کلور بیت اول ایکی کا فاتحه اوقوب هوروب * وینه ایت اوردوکنه درلر که فواید الکبر ده کلور بیت کیجا کلبم غه کیلسانك مدّعی منعینی ایسکارما * تولون آی سیر ایتار دا ایت هوراردین قایدا پروایی * یعنی ایت اوردوکدن دمکدر وینه نوادر الشّابده کلور بیت اویقونکا مانع اکر بولماسا اول کوی ایچرا * یوکوروب ایتلار ایلا کیجه (تانك) آتقونجا هورای *

باب الياء

حرف الياء المفتوحه

ياسانك كاف معجمه ايله يصّى دمكدر كه سدّ اسكندری‌ده آينهٔ چينی وصفنده كلور كه بيت كورونور يوزی كوزكو ايچرا بونوق * بونوق يوقسه ياسانك كيجيك يا اولوق *

ياش طفل معناسنه در كه غرايب الصّغر ده كلور بيت كوز ياشيم درّ يتيمين محرم عشق ايلامان * هر نيچه كيم پاك كوهر دور وليكن ياش ايرور * وينه مجنون وليلی ده مجنون آتاسی اوغلين استدوكی محلده كلور بيت ايلاب آنی عمر سرعت آيين * بير ياش يوغيدين اسير وغمكين *

ياتيش كيجه ايله پادشاهی بكلينلره درلر كه منشأنده اللی

برنجی مکتوبده کلور که ، یانا اول کیم تواجی بیك‌لاری‌کا حکم بولسا کیم یاتیش ایلین مضبوط تعیین قیلیب یاتیش تواجیسی هر کون آلارنینك یاتیشی‌غه کیلکانین کیلماکانین بخشی تیرکاسا ،

یام اولاق بنجك آته درلر که منشآنده اللی برنجی مکتوبده کلور ، یام آتلاری بیله یام خانه (لار ایشی) بوزوق دور ،

یامجی اولاق دمکدر

یاقتی اثر ایلدی دمکدر که فرهاد وشیرینده مهین بانو خسرو ایلچی سنه جواب ویردوکنده کلور که بیت نی سوز کیم سین دیدینك جانیمغه یاقتی * حدیثینك جان پژمانیمغه یاقتی * وبر دخی صویه قاندردی دمکدر که حیرت الابرار ده اوچنجی مقاله ده کلور بیت یاقماسا دهقان چمنین تون وکون * نخل ترین آنکا قوروغان اوتون *

یاقار تاثیر ایدر دمکدر که اسکندر ما وراء النهر ده کهك صویی یانده سمرقند شهرنی بنیاد اندوکده اول صو بر دپه دبندن چقدوغی محلده کلور بیت همول توپه آلیدین آنداق آقار * که عاشق یاش واشکی دیر کیم یاقار * وبر دخی قبول وپسندیده معناسنه کلور که سلطان بابر اشعارنده کلور بیت تا یار نی

ایستار وکونکلی‌کا کیم یاقار * تشویش بی جهت دورور آخر سنکا منکا *

یاقمای اثر ایلمز دمکدر که فواید الکبرده کلور بیت توبه دین سوز نوایبا دیا کیم * هیچ یاقمای دور اول فسانه منکا *

یاقماق نسبت معناسنه در که مجنون ولیلی ده مجنون لیلی جوابنده ایتدی که بیت سیندین یتیبان بو شدت آخر * کیمغه یاقایین بو تهمت آخر * وینه حیرت الابرارده دردنجی مقاله ده کلور بیت مسجد ومیخانه آنکا یاقمایین * دیر بیلا کعبه ساری یاقمایین *

یاقما تهمت اتمه ومجرم چقارمه معناسنه کلور

یداتاش یغمور بونجوغی درلر بر نسنه اولور که اکا قربان قانی سورلمکله یغمور یاغار اکا درلر که فواید الکبرده کلور بیت یداتاشیغه قان یتکاج یاغین یاغقاندیك ای ساقی * یاغار یامغور دیك اشکیم چون بولور لعلینك شراب آلود *

یالانك کاف معجمه ایله جبلق معناسنه در که سبعهٔ ستاره‌ده دردنجی حکایه ده مسعودی وزیری طوتدوغی محلده کلور که بیت حکم قیلدی که آجینکیز رسنین * یالانکاچلاب عذاب ایتارکا

برنجی مکتوبده کلور که ، یانا اول کیم تواجی بیك‌لاری‌کا حکم بولسا کیم یاتیش ایلین مضبوط تعیین قیلیب یاتیش تواجیسی هر کون آلارنینك یاتیشی‌غه کیلکانین کیلماکانین بخشی تیرکاسا ،

یام اولاق بنجك آته درلر که منشأنده اللی برنجی مکتوبده کلور ، یام آتلاری بیله یام خانه (لار ایشی) بوزوق دور ،

یامجی اولاق دمکدر

یاقتی اثر ایلدی دمکدر که فرهاد وشیرینده مهین بانو خسرو ایلجی سنه جواب ویردوکنده کلور که بیت نی سوز کیم سین دیدینك جانمغه یاقتی * حدیثینك جان پژمانمغه یاقتی * وبر دخی صویه قاندردی دمکدر که حیرت الابرار ده اوچنجی مقاله ده کلور بیت یاقماسا دهقان چمنین تون وکون * نخل ترین آنکا قوروغان اوتون *

یاقار تاثیر ایدر دمکدر که اسکندر ما وراء النهر ده کهك صویی یاننده سمرقند شهرنی بنیاد اتدوکده اول صو بر دیه دبندن چقدوغی محلده کلور بیت همول توپه آلیدین آنداق آقار * که عاشق یاش واشکی دیر کیم یاقار * وبر دخی قبول وپسندیده معناسنه کلور که سلطان بابر اشعارنده کلور بیت تا یار نی

ایستار وکونکلی‌کا کیم یاقار * تشویش بی حهت دوردور آخر سنکا منکا *

یاقمای اثر ایلز دمکدر که فواید الکبر ده کلور بیت توبه دین سوز نوایا دیا کیم * هیچ یاقمای دور اول فانه منکا *

یاقماق نسبت معناسنه در که مجنون ولیلی ده مجنون لیلی حوابنده ایتدی که بیت سیندین بیتیان بو شدّت آخر * کیمغه یاقایین بو تهمت آخر * وبنه حیرت الابرار ده دردنجی مقاله ده کلور بیت مسجد ومیخانه آنکا یاقمایین * دیر بیلا کعبه ساری یاقمایین *

یاقما تهمت اتمه ومجرم چقارمه معناسنه کلور

یداتاش یغمور بونجوغی درلر بر نسنه اولور که اکا قربان قانی سورلکله یغمور یاغار اکا درلر که فواید الکبر ده کلور بیت بداتاشیغه قان بیتکاج یاغین یاغماندیك ای ساقی * یاغار یامغور دیك اشکیم چون بولور لعلینك شراب آلود *

یالانك کاف معجمه ایله جبلق معناسنه در که سبعهٔ ستاره‌ده دردنجی حکایه ده مسعودی وزیری طوتدوغی محلده کلور که بیت حکم قیلدی که آچینکیز رسنین * یالانکاچلاب عذاب ایتارکا

تنین * وینه دکلمش قفتانلق قماشه درلر که سدّ اسکندریده اسکندر کشیر شاهلر قزن آلیجق توابعنه ویردوکی قماشلر وصفنده کلور که بیت ایکی یوزکاجا دیکیلای تون بیریب * یالانك تون آلارجا یانا اون بیریب *

یارماق اقجیه درلر که سبعهٔ سیاره‌ده دلارام بیعنده خواجه حقنده کلور بیت جان نی یارماق‌غه صاتدی خواجهٔ خص * کیم بو سودانی تاجر اینکای وبس * وینه فرهاد وشیرینده فرهادی طوتوب خسروه کتورنلر حقنده کلور که بیت توتوب چولدو آلیب یارماقده قالقان * دیکیل کیم ایلامیش‌لار تاغ نی تالقان *

یاندی دوندی دمکدر که سبعهٔ سیاره‌ده دردنجی حکایه‌ده مسعودی بولدقلری محلده کلور بیت یانیبان عاقبت بو صورت دین * ماتمین طوتدی‌لار ضرورت دین *

یان طرف معناسنه در که بیر یان بر طرف وبر طرفه دمکدر

یاندور دوندور دمکدر که غرایب الصغر ده کلور بیت نوایی اورتابان اوزلوك قدم بو یولغه قوی یعنی * که هر همراه کیم بولغای تجرّد مانعی یاندور *

یاروقونك روشن ایلك دمکدر

یاروتقاج روشن ایلیجك دمکدر

یاروب روشن اولوب دمکدر

یاروشتی روشن اولدی دمکدر که مجنون ولیلی ده مجنون لیلی ایله بولشدوغی محلده کلور بیت کیم اوتلاریدین جهان یاروشتی * خرمن‌لاری غه بو شعله توشتی *

یاروق و یاروغ روشن معناسنه در که عبید خان اشعارنده کلور که بیت ای کوزوم یاروغلیق ایستارسین کیم آنینك کوبی نینك * بیل بیله اوچغان غباری توتیا بولسون سنکا *

یات بیکانه معناسنه در که فرهاد وشیرین خاتمه سنده کلور که بیت بیتیشمای آندا یات ایل نینك آیاغی * نی یات ایل کیم اوزوب یات اوتنی داغی *

یاتلیق قزه درلر که فرهاد وشیرینده شیرین فرهادك تابوتی اوزرنده دیدی بیت اکرچه بار ایدیم بانوغه یاتلیق * اولار دم دا اویاتلیق مین اویاتلیق *

یاغدو شعله وپرتو معناسنه در که فرهاد وشیرینده (خاتمه سنده) بر بیتده کلور بیت قوباش کیم سالدی عالم ایچرا یاغدو * بیتیشدی بشه دین عنقاغه تیکرو * وبنه منشآتده التمش التنجی مکتوبده

کلور بیت مهر عالم تاب اکر بولسا جمالینك کوزکوسی * کیجه هم کوندوز کیبی توتقای جهاننی یاغدوسی *

یاسار دوزر معناسنه در که مجنون ولیلی ده بهار وصفنده بر بیتده کلور ببت نرکس آلور اولسا باده دین کام * نارنج تیریسیدین یاسار جام *

یاسای الور دوزه بیلور دمکدر

یاوق یقین معناسنه در که فرهاد وشیرینده خسرو قلعه‌دن دوندکی محلده کلور بیت یانار دا ایرته کون نی قیلمایین کیچ * یاوق بارماقغا تاپمای مصلحت هیچ *

یاودی یقین اولدی دمکدر

یاوسا یقین اولسا دمکدر که حیرت الابرارده سوز تعریفنده کلور که بیت تا که آنکا یاوسا پیر بی ادب * تاش ایله اوق دین آنکا پیتکای تعب *

یاوشور یقین اولور دمکدر که فرهاد وشیرینده فرهاد ضیافتنده کلور بیت چو یوق دور پیر نظر قیلماق‌غه تابی * جیقارغه یاوشور جان خرابی *

یاوومانك یقین وارمك دمکدر که نوادر الشبابده کلور

بیت نازنین خاطریغه کیلماسانکیز (سیز) داغی خویش * یاوومانك
مین کیبی بزمیغه وخونابه یوتونك * وینه حیرت الابزارده اولکی
مناحاتده کلور که ذکر اولنور بیت یاوومایین شمع ایله کاشانهٔ *
کویمای آنینك عشقیده پروانهٔ *

یانکی کاف معجمه ایله یکی معناسنه درکه سبعهٔ سیاره
آخرنده بهرام شاه نوایی‌یه ایتدی بیت آیتما اوچیش ایردی
آوازه * آنی یانك باشدین ایلادینك تازه * وینه سلطان حسین بیقره
اشعارنده کلور بیت ایمدی بوتکان سرو دیك هر ساری قدی
حلوه کر * یانکلا توغغان مهر یانکلیغ حسنی روز افسون تیکیب *

یانکلاب کاف معجمه ایله یکیلوب دمکدر که مجنون ولیلی‌ده
لیلی تنها ده مجنون فراقنده نوحه ایدوب کندونك نورسته‌لکنه
تأسف اتدوکی محلده کلور بیت شاخ طوبیم بو دم قیلیب کل *
باشیم اوزا یانکلاب آچیلیب کل *

یانداشقای یانشه یعنی یانمه واره دمکدر که فرهاد وشیرینده
فرهاد ضیافتنده مهین بانو احوالنده کلور که بیت ولی تاپماس
ایدی بو ایش‌کا چاره * که یانداشقای بلوره سنك خاره *

یاشورون مخفی معناسنه درکه فواید الکبرده بر بیتده

کلور که بیت نی بلا بی رحم دور اول آی که کونکلوم نینك آنکا * یاشورون آهی اثر قیلماس مینینك فریادی هم * وینه غرایب الصغرده کلور بیت هر نیچه کیم راز عشقونك یاشورورمین ایل آرا * بیر محل سیز آه ایله بارین عیان ایلار کونکل *

یاشورغوسی کرلسه کرك دمکدر

یاشورای کزلیه ین دمکدر

یاشین و یاشون کزلو اول وکزلن دمکدر

یانکاق و یانکاغ اکیسی دخی یکق معناسنه در که سدّ اسکندری ده همت همایی‌نك بلند پروازلغی محلده کلور که بیت یغاج اوزرا کر بولسا یوز مینك یانکاغ * کومار بیرکا هر نی اوغورلادی زاغ *

یاراشا لایق معناسنه در که منشأنده یکرمی اکنجی مکتوبده کلور ، بارچا نینك آغاسی وارشدی اول عزیز فرزند دور اول نقلنی کوروب آنکا یاراشا یراق قیلیب ،

یاراش اکی خصم بارشغه درلر که سدّ اسکندری ده خاقان اسکندره کلیجك ایتدی بیت ایلینکا دیکیل کیم بو کیلکان رسول * یاراشدین دیدی سوز وقیلدیم قبول *

یاتقوردی یاتوردی دمکدر

یسال لشکرك الاینه درلر که سدّ اسکندریده اسکندر دارایه قرشو کتدوکی محلده کلور بیت یوروش رسمی دا بولماس ایردی اوسال * کوچاردا توشاردا بار ایردی یسال *

یاساول جاوش دمکدر

یالاو ویالاوز مجلا ویلدرمق معناسنه در که سدّ اسکندری دا دارا لشکری وصفنده کلور که بیت تاقا دالغادا چین یالاوز پذیر * یانا جوشن اوستی کا چینی حریر * تاموغ شعله سی بار چا رنکین یالاو * بیلینیب یالاو حلوه سیدیی قیلاو * وینه تولغه اوزرنده دکلن سنجغه درلر که بدایع الوسطده کلور بیت اوت یالین دیك سین قاچان چاپسانك سمند مرق رو * بیر علم اول اوتغه باشینك اوستی دا کلکون یالاو *

یاوماس [و یاوی الماس] یقین اولز دمکدر که غرایب الصغرده کلور بیت چو یار کونکلیدا بولسام بلا منکا یاوماس * بو وجه دین که تیمور دین بولوب دورور وطنیم *

یاوی الماس یقین اولز دمکدر که غرایب الصغرده کلور بیت نون قویاشغه یاوی آلماس دیك دور اولکیم می ساری * تیره لیك شخصی عزیمت بیر ایکی کام ایلاماس *

یاووتوب دور یقین ایلیوب در دمکدر که نوادر الشّبابده کلور بیت عکسینی کونکل کوزکوسیده کوردوم واولدوم * کیم غیرین آنینك اویکا نیجون یاووتوبدور *

یاووت یقین ایله دمکدر

یاووتسا یقین ایلسا دمکدر

یارغو غلو وغوغای دادخواهه درلر که سدّ اسکندریده خاقان اسکندره ددی که بیت بو کیلاکدین ایردی غرض بو منکا * که بولغای جنابینکدا یارغو منکا * وینه غرایب الصّغرده مطلق غوغا معناسنه کلور که بر بیتده کلور بیت حلقهٔ درس ایچرا غوغا دین دماغیم تاپتی ضعف * می توتوب ساقی مینی قوتقار دمی بو یارغو دین *

یاقتو طولندی دمکدر که بدایع الوسطده کلور بیت مهر یاقتوسی دا ذرّه بولماغان دیك آشکار * یوز تومن مینك مهر پنهان دور یوزونك یاقتوسی ده *

یارمانیب بر یوکسك یره طرمنوب دمکدر که مخزن میر حیدرده سکزنجی مقاله حکایه‌سنده تیموردن نقل ایدرلر که بر قرنجهٔ کوردی بیت آلتی بیتی قاتلا توشار یارمانا * توشتی اوشول تام باشیغه یارمانا *

یاتوغ و یاتوق اکر سازده واکر آوازده فروداشته درلر وآهنکه درلر که مخزن میر حیدر ده دیباجه ده کلور بیت

راست قیل آهنك نوا وحجاز * توز یاتوغی بیرلا شیدورغونی ساز *

یاوچین قونق معناسنه در که مخزن میر حیدر ده حاتم طابی حکایه سنده کلور بیت کیم کرمین کورکا بو حالی بیله * یاوچین اغیرلار کیشی مالی بیله *

یانکلیغ کاف عجمیله کبی دمکدر که مجنون ولیلی ده لیلی وصفنده کلور بیت بیل رشتهٔ جان زار یانکلیغ * جان پرده‌سی ایچرا تار یانکلیغ *

یارغوجاق ال دکرمنی دمکدر که غرایب الصغر ده کلور بیت هضم ایتار فکرین هم اینکیل فرض ایتای نانینك اوچون * قیلدی جرخ انجمنی دانه آی وکونی یارغوجاق *

یارغاج و یاراغاج یارایجق دمکدر

یازیغلیغ یازلش دمکدر

یاووق یتیك وبلورسوز اولوب دمکدر

یاونوب یاوی قولنوب دمکدر

یاداتتی ضعیف ایلدی دمکدر

یادامان ضعیف اولمزین دمکدر که فواید الکبرده کلور بیت کوروب ضعیف مینی تهمت ایتما جورونکا کیم * یاداتی هجر مینی یوقسا جوردین یادامان *

یانجقان و یانجیلقان یجه لن واورسلن دمکدر

یانا غبری وتکرار دمکدر که سدّ اسکندری ده اسکندر اناسنه وصیّت اتدوکی محلده کلور بیت خراش ایتماسانك یوز یانالار کیبی * اوغول ماتمیده آنالار کیبی *

یانایی غبری بی دمکدر

یانا بنه دمکدر وبر کرّه دخی دمکدر که مجنون ولیلی ده پادشاه عدلی وصفنده کلور که بیت تاجر بو صفت یانا رعایا * بیر نوع فراغ ایتیب مهتا *

یازغورمانك کاف معجمه درکناه کار ایلك دمکدر که غرایب الصّغرده کلور بیت اول پری کوزدین جو مخفی دور همیشه وه نیچه * ایستاب آنی تاپاسا مجنون کونکلنی یازغورای *

یالیقدی زیاده صدادن قولق توتلدوغنه درلر که فرهاد وشیرینده شیرین فرهاده مکتوب کندورب ددی بیت بولار ایلکا مینینك عشقیم ابشی دین * قولاغیم یالغیان ایل قارغیشی دین *

وینه غرایب الصغر ده کلور بیت بی محل کلبانك ایلا یالقیتما بلبل ایل نی کیم * دهر باغی کل لاری خوش تور ولی چاغی بیله *

یالینماق تنزّل ایدوب یاتاقلنمق معناسنه‌در که کل ونوروز لطفی ده کلور بیت سنکا نیجه یالینیب یالبارایین * نی کیم کیلسا باشیمغه خوش کورایین *

یاوغان اوولش وینجه لنمش دمکدر

یاوان یمك معناسنه در که سدّ اسکندریده (هفت مقاله‌سنده) کلور بیت مباهات قیلماس یاکدین کلاج * غمین بولماس ار تاپسا یاوغان اوماج *

یاسالدی دوزلدی دمکدر

یاقغونك یاقمك کرك دمکدر که (مجنون ولیلی ده) سبب تالیفده کلور بیت اول یان کل وسنبل اولسا موجود * سین اوت یاقغونك عیان قیلیب دود *

یالین ایت حرارتدن دلن چغاردوغنه درلر که سدّ اسکندریده یأجوج وصفنده کلور بیت باری آغزی‌دا تیلبه ایت دیك یالین * عددا ولی ایت توکی دین قالین * وینه شعلهٔ آتش معناسنه کلور که فرهاد وشیرینده فرهاد اوله حکی محلده عجوزه دیدی که بیت کویوك

تن غه یالین اورماق نی ایردی * ماموغ اوزرا چالین اورماق نی ایردی *

یارغاغ دری قفتان در که تاتار کیر که غرایب الصغر ده کلور بیت حسم ضعفیدین تیری قالمیش سونکاك اوزرا یانا * هجر اوقی پران اوتار چون بیتسا بو یارغاغیمه * وبنه نوادر الشبابده کلور که بیت سنبلونکغه بیر خطابی بنده دور مشك ختن * کر دلیل ایستار ایسانك بار دور لباس یارغاغی *

یاپورغان بیراغه درلر که حیرت الابرار ده کلور بیت آه اوتی اوچقون لاری کم چرخ اوروب * لاله یابورغانینی بیل ساووروب *

یارای یارایاین دمکدر که سدّ اسکندریده وحشی اسکندره ددی بیت بو دم کر اجازت بیرور سین بارای * کیلای ایلاکیم هر ایشینکا یارای *

یان دون دمکدر که فرهاد وشیرینده اهرمن بیشه‌سی وصفنده کلور بیت چناری تیز ایتیب ایلکینی هر یان * که ای کیلکان کیشی تینکری اوچون یان *

یامغور یغمور دمکدر

یاغین بو دخی یغمور دمکدر که مجنون ولیلی ده صفت حنکده

کلور بیت آنداق که یاغین یاغار بهاران * میدانغه سو اوردی تیر باران *

یاغیش یغمغه درلر

یادار مو ایرکین متغیر وضعیف اولور میکی دمکدر که مجنون ولیلی ده کلور بیت عشقیم اوتی دا یادار مو ایرکین * هجریم غمی دا جیدار مو ایرکین *

یاقتی بر فعلی بر کسیه نسبت ایتمکه درلر اکر خیر واکر شر که بدایع الوسطده کلور بیت ای نوایی وصل امیدین یاقماغیل تهمت منکا * کیم مین اول مهوش نی بیر کورمامش بیله مسرور مین *

یاووشغان و یاووشقان یقین اول معناسنه در که فرهاد وشیرینده خاقان اوغلی استدوکی محلده کلور که بیت مین اولدوم اول تینکیز کیم کوهری یوق * ویا اول اوت کیم آنینك اخکری یوق * تینکیز یوق کیم غدیر وحشت انکیز * قایو اول اوت که یاووشقان بولور تیز *

حرف الیاء المکسوره

ییتتی یتشدی دمکدر وضایع اولدی ودوندردی دمکدر وبدی عدد معناسنه دخی کلور یتشدی معناسنه مجنون ولیلی ده

(معراجده) کلور بیت کیم بیتی برید نور بخشی * همراه آنکا محض نور رخشی * امّا عدد معناسنه اولان محنون ولیلی‌ده توحیده کلور که بیت یوق‌یون که بو بیتی جرم ماوی * آندا بیتی جابك سماوی *

بیتکوروب یتشدوروب دمکدر

بیتیلیب دور یتشدر دمکدر که غرایب الصّغرده کلور که بیت شوخی که مینینك جانبا آفت بیتیلیب دور *

بیمت امر ایدوب یتش دمکدر وبر دخی آت وبا غیری نسنه بید دیو امر ایلمکدر

بیکولوك کاف اوّل عجمی وکاف ثانی عربیدر بیحك دمکدر که سبعهٔ سیّاره ده فرّخله اخی صحبتی وصفنده کلور بیت توشکا تیکرو طعام وصحبت ایدی * بیکولوك لاردا زیب وزینت ایدی *

بیباردی کوندردی دمکدر که فرهاد وشیرینده بهرام دولار شیرویهٔ قغردوغی محلده کلور که بیت بیباردی کیمسه کیم شیرویه کلسون * نی کیم سورسام حوابین عرض قیلسون *

بینك کاف معجمه ایله یك دمکدر آستین معناسنه وبر دخی غالب اول دمکدر که فواید الکرده کلور بیت عقل وسواسی خراب ایتمیش مینی حجّت بیله * ساقیا بیر عیش جامی توت منکا

وآنی بینك * آستین معناسنه دخی نوادر الشبابده کلور بیت
تنغه تاش وقولغه تیش زخمی که سالدی تیلبه لیك * فاش قیلدی
ایلکا کونکلاك سیز بدن بینك سیز ایلیك * وینه آستین ایله غالب
معناسنه بدایع الوسطده کلور که بیت حسن دعواسیغه قول
بینکدین جیقار * یوز ید بیضا جیقارغانلارنی بینك *

پیپ پیوب دمکدر که مجنون ولیلی ده نوفلك حقنده کلور بیت
اول (خود) پیب آنینك غمین همیشه * ذکرین قیلور ایردی ورد وپیشه *

پیشیلدی جوزولدی دمکدر که نوادر الشبابده بر بیتده
کلور بیت دلیل ایرور که کونکل لارنی قیلیش اولغای سین آزاد *
بو کیم سلاسل زلفونك توکونلاری پیشیلیب دور *

پیغاج بر کشی بر یرده طورسه اکی طرفندن اکی کشی
طورسه شول مقدار که اورتاده طوران کشی چاغرسه انلر آوازن
اشتسه لر اوچ مرتبه بو مقدارین پیغاج درلر که سبعهٔ سیاره ده
وزبر فنزی ایله مسعود قاچوب اردلرندن وارانلر محلده کلور
بیت تا کوروندی آلار قرالاری هم * قالمای بیر پیغاج آرالاری
هم * پیغاج بر دخی درخت وچوب معناسنه دخی کلور که مجنون
ولیلی ده حکیم مجنونه ضرب اتبوکی محلده کلور که بیت کاهی

که بیغاج آلیب اوروب رست * کولکو قیلیان رمیده نی ست * وینه بتا ارشونده درلر قاری معناسنه که سدّ اسکندری ده اسکندر برّ وبحری تخمین اتدوکی محلده کلور بیت طنابی که مسّاح قیلدی قولاج * قیلیب اون ایکی (مینك) قاری بیر بیغاج *

بیلاك کاف کاف عربیدر ساده نیمتنه یه درلر که بدایع الوسطده کلور بیت کونکلاکینك برك کل واوستی دا کلرنك بیلاك * کل کیبی جسمینك اوزا ایلا که کلکون کونکلاك *

بیمرولور اوبرولور یقیلور دمکدر که غرایب الصّغرده کلور بیت بیمرولور باشیغه کویا کم فلك خمخانه‌سی * اول قویاش همخانم ایرکاننی قاچان یاد ایلاسام *

بیلجی لیق یللق دمکدر که منشآتده التنجی مکتوبده کی وصفنده کلور، هر بیر کون مینك بیلجی لیق (یول) بارمیش بولغای،

بیغی اغلمغه وجمعیته ومنع اتمکه درلر امّا جمعیت معناسنه فرهاد وشیرینده بهرام دلاور وصفنده کلور بیت بیغیب ارمن ایلین فرخنده حاکم * قیلیب فرهاد اوچون رد مظالم * واغلق معناسنه لطفی اشعارنده کلور بیت یعقوب کیبی کوپ بیغی دین قالمادی سین سیز * نور بصریم خواه اینان خواه اینانما *

بيغ امر ايدوب منع ايله دمكدر وحاضر معناسنه دخى كلور كه مجنون وليلى ده ليلى ابن السّلامه ويرلدوكنده كندويى اولدرمك استدوكى محلده كلور كه بيت اوز قتلنى ايلامش ايدى بيغ *
پنهان قيليب ايردى زهرليق تيغ *

بيغلاى اغلياين دمك در واغليوبن دمكدر

بيكان كاف كافِ معجمه در بيه‌ين دمكدر

بيتكوركونجا كاف اوّل عربى وكافى ثانى عجميدر يتشدورنجه دمكدر

بيتكورابين يتشدوره بن دمكدر

بيتكان ديك يتشدوكى كبى دمكدر

بيتاك ديك بنجك قدر دمكدر وضايع اولش وصايع اوله‌لو يعنى بر بى قيمت نسنه دمكدر

بينكيل بينى دمكدر كه نوادر الشّبابده بر بيتده كلور كه بيت كير وادى عشق ايچرا بينكيل راك كه بو يولدا * اوزلوك يوكينى تاشلاغان ايل اهل زهى دور *

بيرليغ وبيرليك خاكسار معناسنه در كه غرايب الصّغرده كلور بيت طالعيم نينك بيرليغين كوركيم بو بيتيم تاشلارى * كبم كاكوكدين اينسا ايلار بير بيله يكسان مينى *

بیوتتی دکندردی ودوندردی دمکدر که غرایب الصغرده بر بیتده کلور بیت فراقینك بیمی دین غم شامی یوق بیر بیردا آرامیم * کیجه بیر کوب یبوتکای کیم که بار قصدی دا بیر دشمن *

بیپ ایب دمکدر که مخزن میر حیدرده اکنجی مقاله حکایه سنده کلور بیت ماموغ دور پیله دین آرتوق ظریف * بیپ لار کتان بیبی دین هم لطیف *

بی بر لفظ دخی اولماز ایسه معنی حاصل اولماز دعایی دین خدایی دین کبی که فرهاد وشیرینده خاقان اوغول آرزو اندوکی محلده بر بیتده کلور بیت بو ایردی متصل کفت وشنیدی * خدایی دین اوغول ایردی امیدی *

حرف الیاء المضمومه

یوروش سفر معناسنه در نته کیم خمسة المتحیرین آخرنده مولانا جامی فوتی مقاله سنده کلور که ، ابو سعید میرزا اول قاتلا شهرخیه قورغانین باریب قاپادی اول یوروش دا ،

یوسون نشانه واسلوب وعادت وقانون وسر وساماں اندام معناسنه در که منشأنده یکرمجی مکتوبده کلور ، بویوروق یوسونی بیرله عرض‌غه یتکورولدی ،

یومالاتیب یوالاتیب دمکدر که مجالس التفایس‌ده [اکمجی] (اوجمجی) مجلسده ریاضی وصفنده کلور ، شاکردلار بیله تاغ کشتی‌کا باریب (دسپهر اقتضاسی دین) تاش یومالاتیب بیر فقیرغه تیکیب اولوب ایرمیش ،

یواوقتی بولوشدی دمکدر که بدایع الوسطده بر بیتده کلور که بیست هجران کونی هر حسته که جانان‌غه یولوقتی * قیل ایلا تصوّر که اولوك جانان‌غه یولوقتی *

یولوقوشتی بو دخی بولوشدی دمکدر که کل ونوروز لطفی ده بر بیتده کلور بیست کیلور بیر کاروان اول یول بیله راست * یولوقوشتی شهنشه بیرلا بی خواست *

یولوققونجا بولوشمجه دمکدر

یورون قفتان یاسنه درلر

یورای یورویه‌ین دمکدر که غرایب الصّغرده بر بیتده

کلور که ببست غم تونی انجم کوزی ینکلیغ یومولاس کوز بیله * وه نیجه کاهی یورای کاهی تورای کاه اولتورای *

یومران کورموش دمکدر که سدّ اسکندری ده شاه کشمیر اسکندر جوابنده [وساحرلرین اولدردوکی محلده] بر بیتده کلور مینست فسون بیرلا یومران نی شیر ژیان * کوز نی صلابتده ببر بیان *

یولوب بول بولوب کلوب معناسنه در که سدّ اسکندربده درت خمسه وصفند کلور سوز دمکده طالع وبخته خطاب ایدوب ایدور بیست کرم ایلاب ایکی قولوم قولدانکیز * سوز اقلیی ساری مینی یولدانکیز * (.....) * کیجیك ایرکانیدین یولوب قاشمه * اولوغ مدّعا سالدینکیز باشمه *

یولدابان یول لیوب ویول لیوبن دمکدر

یولدادی یول کوستردی دمکدر

یوکلاب یوکلدوب دمکدر که خمسة المتحیرین ده کلور که ' سرو بیغاج لاربن [بلخ دین] (باغ لاردین) ساتقون آلیب قونکاریب یوکلاب (جان آرای باغیغه) ایلتادور ایردی '

یوزکینه کاف کافِ معجمه در یوزغینه تصغیر ایله یوز حفاز دمکدر

يوقلاميش طوقوندرمش دمكدر

يوقتى طوقوندى دمكدر كه فرهاد وشيرينده فرهاد عجوزه ديدى كه بيت مكر اومن دا امرى بولدى طارى * كه يوقتى كونكلونكا آينك غبارى *

يوققارى يوقارى دمكدر

يير لاى ابرليه دمكدر كه حيرت الابرارده (اوجمجى حيرتده) كلور بيت ساقى آليب كيل قدح خوشكوار * يير لاى آليب تارتاى آنى خواجه وار *

يوزلندى يوز طوتدى دمكدر توجه معناسنه

يوكوردى سكرتدى دمكدر

يوكوروكونك سكرتمك كرك دمكدر

يوغان بر نسنهٔ صويله يويان دمكدر ويوغون معناسنه دخى كلور

يوب بر نسنهٔ صويله يويوب دمكدر كه سبعهٔ سياره ده دلارام بدنجى راوى يه ايتدى بيت آسرو عاجز بولوب بو صورت دين * اشك ايلا يوب مينى ضرورت دين *

يوغاى صويله يويان دمكدر كه بدايع الوسطده كلور بيت

نوایسا مکر ادبار کردینی یوزدین * یوغای ندامت وحسرت بیله توکولسا یاشیم *

یوالی بویالوم دمکدر

یوقار یاپشور وتأثیر ایدر دمکدر

یوق ایرسا یوق ایسه دمکدر

یومای بر آچوق نسنهٔ قاپایاین دمکدر ویر نسنهٔ صویله بویاین دمکدر

RECTIFICATIONS.

Page.	Ligne.	*Au lieu de:*	*Lisez:*
٣٤	١٥	[چیپان کیاب] (چپان کیاسا) چیپان کیاب	
٣٤	١٥, ١٦	قورغ نان [یاب] (یپاسا) رقوغ نان یاب	
٣٦	١٦	شیبه	شینیته
٣٧	٧	باردیك	باردینك
٤١	٤	چالماقده	صالمقده
٤٩	٣	[اشعار لطفی ده] (برمختس ده) اشعار لطفی ده	
٧١	٩	ایورولوب	آیورولوب
٩٠	٣	دوك تراشلیغ (دین اوزکا نی) دوك تراشلیغ اورکانکای اورکانکای	
١٢٤	١٢	تانای	تاپای
١٣٥	١٥	تشویشنی	تشویشی

Page.	Ligne.	*Au lieu de:*	*Lisez:*
١٦٧	١٣	لطفی اشعارنده	[لطفی اشعارنده] (برمخمس ده)
١٧٧	٦, ٧	اشعار لطفی ده	[اشعار لطفی ده] (برمخمس ده)
٢١٥	١٥	مزار	مزاره
٢٩٨	٩	آلامیں	الامین
٣٢٢	١٥	ولصال	وصال

rangés non dans l'ordre alphabétique, mais dans celui où ils se présentent dans les pièces de vers. C'est un manuscrit peu considérable et de plus incomplet, de la collection Khanikof, acquise par la Bibliothèque Impériale publique (v. ibid., p. 239, № 36).

6) زبده ونخبهٔ لغات تركيه — Dictionnaire djaghataï-persan, composé par Riza-Kouli, sous le règne actuel de Nacir-ed-din, en Perse. L'impression en a été commencée, mais non achevée, à Téhéran. J'ai fait usage des feuilles imprimées, qui se trouvent au Musée asiatique de l'Académie (v. B. Dorn. Catalogue des ouvrages arabes, persans et turcs, publiés à Constantinople, en Egypte et en Perse, qui se trouvent au Musée asiatique de l'Académie, dans les Mélanges Asiatiques, tirés du Bulletin de l'Académie Impériale des Sciences de St.-Pétersbourg. T. V. St.-Pétersbourg. 1867, p. 528, № 127).

V. de Véllaminof-Zernof.

St.-Pétersbourg.
Janvier 1869.

Orientalischen Akademie zu Wien. Wien. 1842, p. 9, № XXVIII).

3) رسالهٔ فضل الله خان ou لغت ترکی. — Dictionnaire djaghataï-persan, par Fazl-oullah-khan, publié à Calcutta en 1240 de l'hégyre (1825 de J. C.).

4) بدایع اللغة. — Dictionnaire djaghataï-persan pour l'explication des oeuvres de Névaïi, avec renvois et exemples, dans le genre de celui que je publie, composé sous le règne de Sultan-Hucein. Le manuscrit, de l'année 1117 de l'hégyre (1705 de J. C.), se trouve à la Bibliothèque Impériale publique, et appartenait autrefois à Mr. de Khanikof (v. Vambery. Cagataische Sprachsstudien. Leipzig. 1867, p. 199, et B. Dorn. Die vordem Chanykov'sche, jetzt der Kaiserl. öffentlichen Bibliothek zugehörige Sammlung von morgenländischen Handschriften, dans les Mélanges Asiatiques, tirés du Bulletin de l'Académie Impériale des Sciences de St.-Pétersbourg. T. V. St.-Pétersbourg. 1865, p. 239, № 35).

5) لغات نوایی. — Choix de mots des divans de Névaïi, traduits et expliqués en persan, avec exemples tirés de ces divans; les mots djaghataï sont

Pour rendre plus complet encore ce travail projeté, je me propose de joindre aux mots djaghataï extraits du dictionnaire que je publie, tous les mots rencontrés dans les autres dictionnaires djaghataï, composés en orient par des asiatiques et qui m'ont été accessibles.

J'ai eu la possibilité jusqu'à présent de faire usage des ouvrages suivants:

1) محاكمة اللغتين de Mir-Ali-Chir, livre où se trouve un bon nombre de mots djaghataï, expliqués par Névaïi lui-même.

2) اللغة على لسان نوابى (tel est le titre donné dans le manuscrit même). — Dictionnaire djaghataï-turc, dans lequel les mots des oeuvres de Névaïi et d'autres écrivains sont expliqués en ancien turc-osmanli, avec les exemples et renvois aux ouvrages mêmés. Peut-être n'est-ce qu'un abrégé du dictionnaire que je publie. L'exemplaire manuscrit se trouve à l'Institut oriental du Ministère des affaires étrangères; il appartenait précédemment au comte Suchtelen. Une copie de ce livre, ou tout au moins d'un livre tout-à-fait analogue, se trouve à Vienne (v. Krafft. Die arabischen, persischen und türkischen Handschriften der k. k.

tion) — lacune existant dans le manuscrit du Dictionnaire de la Bibliothèque publique, comparé au texte imprimé de Mr. Vambéry (Abuska, p. 82, 83) — a été indiquée dans mon édition par le signe (.....).

Avant de terminer cette Préface, il me semble nécessaire d'ajouter ici, en guise de renseignement, que je m'occupe actuellement de préparer l'impression d'un travail destiné à servir, pour ainsi dire, de continuation et d'éclaircissement au texte que je publie.

Je me propose d'extraire du Dictionnaire imprimé tous les mots djaghataï, de les ranger dans un ordre systématique, et d'en expliquer la signification. Je ferais connaître alors tous les cas où, suivant mon opinion, l'auteur a mal écrit les mots ou les a expliqués d'une manière inexacte, car notre Dictionnaire offre de telles erreurs. A cela je joindrai le commentaire de quelques-uns des textes et toutes les remarques rassemblées par moi durant la vérification du livre au moyen des oeuvres même de Névaï. C'est là aussi que j'indiquerai les passages de Mir-Ali-Chir cités par le lexicographe, et que je n'ai pas pu retrouver dans mes manuscrits.

de vers de Sultan-Huceïn et d'autres. rapportes par Mir-Ali-Chir dans son مجالس النفايس.

Pour l'impression des extraits que je n'ai pu vérifier, ainsi que des explications en turc-osmanli, je me suis conformé entièrement au texte du manuscrit du Dictionnaire; si j'y ai fait quelque correction, c'est seulement dans les cas de faute de copiste, manifeste. L'orthographe des mots djaghataï et turcs dans le cours de toute mon édition est également, sans changement aucun, celle du manuscrit.

Je dois encore exprimer la réserve, en ce qui concerne les vers tant de Névaïi que des autres poètes imprimés par moi, que peut-être les règles de la prosodie n'y sont pas observées partout sans exception. Quand un vers s'est trouvé écrit uniformément dans le manuscrit du Dictionnaire et dans les autres dont je disposais, ou quand je n'ai pas eu de moyen de vérification, je n'ai point pris sur moi d'y rien ajouter ou retrancher, seulement en vue de satisfaire aux règles prosodiques, souvent difficiles et parfois sujettes à contestation.

Une légère lacune, d'une ou deux pages, entre les mots قيلغولى et قيليلور (v. p. ٢٢٢ de mon édi-

مناقب (5 ميزان الاوزان (4 نسايم المحبة (3 سراج السالكين (2 ساقی نامه (6 مير سيد حسن ومناقب پهلوان محمد, tous les passages, que l'auteur du Dictionnaire en a extraits, ont dû nécessairement être laissés sans vérification. Du reste le nombre de ces passages est fort restreint. J'ajouterai encore, que lors de l'impression des textes du نسايم المحبة, je les ai confrontés, pour plus d'exactitude, avec les passages similaires de l'ouvrage persan de Djami نفحات الانس, que l'on sait avoir servi de modèle à Mir-Ali-Chir pour la composition du نسايم المحبة.

Il restait cependant, après la vérification et correction des exemples et renvois de Névaï, une petite partie du Dictionnaire que je n'avais pas touchée, et notamment les citations empruntées à d'autres ouvrages, tels que ceux de Lutfi, Mir-Haïder, Sultan-Hucein etc. Je n'avais point les oeuvres de Lutfi et d'autres, citées par l'auteur du Dictionnaire. Autant que je le sache même, on ne les trouve ici, ni à la Bibliothèque Impériale publique, ni au Musée asiatique de l'Académie. Ainsi aucun des passages extraits de ces auteurs n'a pu être contrôlé, à l'exception de quelques vers de Baber-mirza, que j'ai retrouvés dans le Baber-namè, et d'un petit nombre

Dans les cas douteux, en fait de vérification et de correction du Dictionnaire, quand les recueils de la Bibliothèque publique se montraient insuffisants, soit au point de vue de l'exactitude du texte, soit pour cause d'omissions, j'ai recouru à certaines éditions et aux manuscrits d'oeuvres détachées de Mir-Ali-Chir, dont j'ai parlé plus haut. J'ai tiré, entre autres, un très bon parti du manuscrit 291 b. du Musée asiatique, renfermant le محبوب القلوب. Je l'ai consulté assez souvent, parce qu'il y a dans le محبوب القلوب du premier recueil de la Bibliothèque publique, notamment dans la troisième partie de cet ouvrage, une lacune considérable, qu'il est possible de compléter par le № 291 b. du Musée asiatique.

Le nombre des exemples qui sont cités dans le Dictionnaire, avec renvoi aux oeuvres de Névaï faisant partie des recueils de la Bibliothèque publique, et que je n'ai pas pu trouver, est fort minime. Ou ces passages, malgré toute mon attention, se sont dérobés à mon regard, ou l'auteur s'est trompé, en attribuant à Névaï des paroles empruntées à d'autres écrivains.

Quant aux six ouvrages de Mir-Ali-Chir, que je n'ai pas réussi à me procurer: 1) مناجات نامه

cation et la rectification des renvois. Comment pouvais-je, en contrôlant les paroles du lexicographe, déterminer à qui revenait la faute, à l'auteur du Dictionnaire, ou au copiste du manuscrit dont je me servais pour vérifier le texte du Dictionnaire? *Troisièmement.* Dans le Dictionnaire on rencontre des renvois à certaines مقطّعات, ترجيعات, مخمّسات etc. sans indication de nom d'auteur; or ces vers sont presque tous de Mir-Ali-Chir et tirés de ses divans; c'est là aussi que se trouve le مثنوى حسب حال cité par le lexicographe. *Quatrièmement.* Dans les renvois au منشآت, les chiffres indiquant l'ordre dans lequel doivent être disposées les lettres, est parfois évidemment interverti. J'ai assez souvent rencontré deux ou trois exemples qui, d'après les lettres numérales employées par le lexicographe, semblaient appartenir à une seule et même lettre, tandis qu'il s'agissait de deux ou trois pièces différentes. Je n'ai pu en aucune manière remédier à ces défauts et corriger les renvois, parce que dans mes recueils les lettres sont absolument sans numéros. Il m'était donc tout-à-fait impossible d'arriver à connaître l'ordre vrai et le numéro exact des pièces.

sister, sans y toucher, les explications inexactes; parfois seulement, quand la chose était possible, j'ai fait certaines rectifications, placées entre parenthèses. *Secondement.* Les renvois aux divans n'étaient pas toujours conformes à mes manuscrits: ainsi, un vers que l'auteur du Dictionnaire dit appartenir au غرايب الصغر fait partie du نوادر الشباب ou de tout autre divan de mes manuscrits. J'ai imprimé ces renvois, sans aucune réflexion de ma part, comme ils se trouvent dans le texte même du Dictionnaire. Quant à indiquer une correction quelconque, je ne me suis pas cru en droit de le faire, de peur d'occasionner des erreurs plus graves encore. Voici pourquoi. Dans les manuscrits de Névaïi, les quatre divans ne sont pas toujours transcrits séparément, mais parfois tous ensemble; ainsi, on trouve au commencement quelques vers de غرايب, puis de نوادر, ensuite de بدايع, enfin de فوايد; puis غرايب reparaît de nouveau, et ainsi de suite. C'est de cette manière, sans chercher plus loin, qu'est transcrit le premier recueil de la Bibliothèque Impériale publique. Avec une telle disposition des divans, les vers de l'un peuvent bien aisément passer dans l'autre, ce qui doit, évidemment, rendre extrêment difficile la vérifi-

d'après le texte du Dictionnaire, sans y rien joindre. J'ai fait la même chose pour les renvois. Si le renvoi était fautif, je l'ai mis entre crochets, en plaçant à la suite, entre parenthèses, le renvoi rectifié. J'ai mis également en parenthèses les renvois omis par le lexicographe et retrouvés par moi. Parfois encore j'ai complété, en faisant usage du même signe, les renvois du lexicographe, quand je les ai trouvés insuffisants.

A ce sujet je ne crois pas inutile de donner quelques indications un peu plus détaillées aux personnes qui voudraient faire une étude plus approfondie de l'ouvrage que je publie. *Premièrement.* Les explications données par l'auteur, après les renvois, ne sont pas toujours parfaitement exactes. Il dira, par exemple, que tel vers est tiré du سدّ اسكندرى, récit de tel ou tel fait; or ce vers se trouve réellement dans le سدّ اسكندرى, mais à l'occasion de tout autre chose, ou bien à propos du sujet mentionné, mais avec d'autres détails que ceux auxquels le lexicographe fait allusion. Corriger dans le texte même toutes ces irrégularités, c'est ce qui était formellement impossible; il aurait fallu, en bien des cas, donner au texte une nouvelle rédaction. J'ai donc laissé sub-

S'il se rencontrait dans un exemple une faute évidente de transcription, provenant d'une simple erreur de copiste, comme déplacement des points diacritiques, ou omission d'une lettre, je n'ai point hésité à faire la correction, sans note de ma part. Dans toutes les autres circonstances je n'ai point modifié le texte des exemples, et me suis contenté d'en indiquer les incorrections par certains signes. Ainsi, lorsque dans le cours du Dictionnaire, l'auteur a omis un ou plusieurs mots, je les ai ajoutés entre parenthèses ( ), mais j'ai noté (.....) les omissions que je n'ai pas cru devoir suppléer; enfin s'il s'était glissé dans le texte des mots superflus, je les ai mis entre crochets [ ]. Fallait-il remplacer certains mots du Dictionnaire par d'autres, j'imprimais d'abord ces mots comme superflus entre crochets, puis j'y substituais entre parenthèses la leçon de mes manuscrits. Je remarquerai cependant que cette dernière correction n'a pas été faite par moi dans tous les cas, sans exception, où je trouvais différence de rédaction entre le Dictionnaire et les manuscrits dont je faisais usage pour la vérification du texte. Lorsque les variantes du Dictionnaire étaient bonnes ou même simplement admissibles, je les imprimais

à St.-Pétersbourg, soit à la Bibliothèque Impériale publique, soit au Musée asiatique de l'Académie Impériale des Sciences, quelques exemplaires manuscrits des oeuvres détachées de Mir-Ali-Chir; toutefois pas un seul de ces manuscrits ne renferme de compositions manquant aux recueils dont j'ai parlé, tandis que certaines autres, faisant partie des recueils, comme par exemple le منشآت, ne s'y trouvent pas.

Voilà donc ce que j'ai pu faire: me procurer toutes les oeuvres de Névaïi dont l'auteur du Dictionnaire a fait usage, à l'exception des six suivantes: 1) مناجات نامه 2) سراج السلكين 3) نسايم المحبة 4) ميزان الاوزان 5) مناقب مير سيد حسن ومناقب پهلوان محمد 6) ساقی نامه.

Muni de ces matériaux, j'ai procédé à la vérification des exemples et renvois tirés de Névaïi. J'ai opéré cette vérification au moyen des deux recueils manuscrits de la Bibliothèque Impériale publique, mais, je dois le dire, spécialement d'après le premier recueil, qui est plus complet et plus exact.

Tout en vérifiant les exemples et renvois, je les ai rectifiés dans le texte imprimé. J'ai observé pour cela la méthode suivante.

bourg. 1865, p. 243, № 55). Ce recueil est une copie faite tout récemment, en 1842 (1258 de l'hégyre). d'une écriture commune. Il est de beaucoup moins complet que le premier recueil de la Bibliothèque publique. On n'y trouve que les écrits suivants de Névaï, ainsi disposés: 1) لسان الطير 2) فرهاد وشيرين 3) دیباجه (Préface du premier divan) 4) منشآت 5) وقفیه 6) غرایب الصغر 7) نوادر سبعهٔ سیاره 8) الثباب 9) بدایع الوسط 10) مجنون ولیلی 11) سدّ اسکندری 12) فواید الکبر 13) حیرت الابرار. Sous deux points de vue, cependant, cette copie est préférable à l'autre manuscrit. D'abord, la collection de lettres y est plus considérable que dans le premier recueil, où manquent plusieurs pièces. En second lieu, la دیباجه ou Préface du premier divan, qui se trouve dans la copie de Mr. de Khanikof, fait défaut dans l'autre manuscrit. Cette Préface, à laquelle l'auteur du Dictionnaire se réfère assez souvent, a été composée par Mir-Ali-Chir pour son premier divan, à l'époque où il n'en existait pas d'autre. Ce premier divan était alors intitulé بدایع البدایة, et c'est le nom sous lequel notre lexicographe désigne la Préface elle-même.

Outre les recueils dits کلّیات, on trouve encore

qui, dans le Catalogue, est nommé نوادر النهاية n'est autre chose que la Préface mise par Mir-Ali-Chir à ses deux derniers divans, et qu'il écrivit lors même, qu'il rédigea ces deux divans, et qu'il donna à ses quatre divans les nouveaux noms, qui leur sont définitivement restés: غرايب الصغر, فوايد الكبر et بدايع الوسط, نوادر الشباب. C'est à cette Préface que se référe l'auteur du Dictionnaire, en la nommant Préface du troisième divan, et la citant sous le titre de خزاين المعانى. Remarquons à ce sujet, que ce dernier titre se rencontre en effet dans la Préface, non toutefois comme celui de la Préface, mais comme propre aux deux derniers divans, que Névaïi lui-même dit avoir voulu d'abord nommer خزاين المعانى.

Le second recueil qui appartenait autrefois à notre savant orientaliste Mr. N. de Khanikof, est devenu, avec ses autres manuscrits orientaux, la propriété de la Bibliothèque Impériale publique, en 1864 (v. B. Dorn. Die vordem Chanykov'sche, jetzt der Kaiserl. öffentlichen Bibliothek zugehörige Sammlung von morgenländischen Handschriften, dans les Mélanges Asiatiques tirés du Bulletin de l'Académie Impériale des Sciences de St.-Pétersbourg. Tome V. St.-Péters-

manuscrits des oeuvres de Névaïi, ou, comme on les appelle, کلّیات نوایی, appartenant l'un et l'autre à la Bibliothèque Impériale publique.

Le premier, depuis longtemps conservé dans cette Bibliothèque, d'une belle écriture et magnifiquement relié, est décrit dans le Catalogue des manuscrits et xylographes orientaux de la Bibliothèque Impériale publique de St.-Pétersbourg. St.-Pétersbourg. 1852, № DLVIII, p. 509, 510. Comparativement à la liste des oeuvres de Mir-Ali-Chir, dont l'auteur du Dictionnaire a fait usage, il y manque six numéros, à savoir 1) مناجات 2) نامه سراج المسلمين 3) نسايم المحبّة 4) ميزان الاوزان 5) ساقی نامه 6) مناقب میر سید حسن ومناقب پهلوان محمد. Un ouvrage, notamment le رسالهٔ معمّا y est en surplus. A ce propos, qu'il me soit permis d'indiquer une légère inexactitude du Catalogue des manuscrits et xylographes. Parmi les écrits de Mir-Ali-Chir, faisant partie du recueil, il en est mentionné un, appelé: *Les plus grandes raretés* ou *Les raretés de la fin de la vie* (?) نوادر النهاية. A en juger par ce titre, l'on peut croire que le recueil comprend le second divan de Névaïi, qui fut d'abord intitulé نوادر النهاية. Par le fait, il n'en est pas ainsi. Ce

plètes de Névaïi. Etait-ce pour moi chose possible?

Je ne pouvais aucunement compter dans le cas actuel sur l'aide des imprimés. Ce n'est que la moindre partie des productions de Mir-Ali-Chir, qui a été jusqu'à présent publiée. On n'a d'édition complète que des deux suivantes: محاكمة اللّغتين et تاريخ ملوك عجم, par M. Quatremère dans sa Chrestomathie en turk oriental. 1er Fascicule. Paris. 1841. Puis, dans les différents ouvrages et articles publiés par des savants européens, on rencontre çà et là quelques passages extraits de Névaïi. On les trouve, entre autres, chez Mr. Berezine, dans sa Chrestomathie turque. T. I. Casan. 1857; chez Mr. Belin, dans les deux articles déjà cités par moi: Notice sur Mir Ali-Chîr-Névaïi et Moralistes orientaux, et chez Mr. Vambéry, dans ses Cagataische Sprachstudien, enthaltend grammatikalischen Umriss, Chrestomathie und Wörterbuch der Cagataischen Sprache. Leipzig. 1867.

Il ne me restait qu'un moyen: c'était de tâcher de me procurer les manuscrits des ouvrages de Mir-Ali-Chir.

Or, il existe à St.-Pétersbourg deux recueils

b) نوادر الشباب

c) بدايع الوسط

d) فوايد الكبر

14) ميزان الاوزان

15) منشآت

16) محاكمة اللغتين

17) وقفيه

18) مناقب مير سيد حسن (اردشير) ومناقب پهلوان محمد (ابو سعيد)

19) ساقی نامه. *

Cette liste embrasse presque tout ce qui a été écrit par Névaïi en langue djaghataï, dans le cours de sa longue carrière.

Pour pouvoir vérifier et rectifier tous les exemples et renvois extraits de Mir-Ali-Chir par l'auteur du Dictionnaire, je devais évidemment me procurer, comme lui, les oeuvres presque com-

* M. Belin, dans sa Notice sur Mir Ali-Chir-Névaïi (Journ. Asiat. V Série. T. XVII, p. 233—238), a donné des renseignements sur le contenu de chacun de ces ouvrages.

qu'il en a réellement profité. Ce sont les ouvrages suivants, que je transcris dans l'ordre même du lexicographe:

1) مناجات نامه
2) جهل حديث (appelé aussi اربعين)
3) نظم الجواهر (appelé aussi نثر اللآلى)
4) سراج السلين
5) نسايم المحبة (من شايم القتوة)
6) لسان الطير (appelé aussi منطق الطير)
7) محبوب القلوب
8) تواريخ انبيا (وحكما)
9) تواريخ ملوك (عجم)
10) خمسة المتحيرين
11) مجالس النفايس
12) خمسه, qui se compose de
a) حيرت الابرار
b) فرهاد وشيرين
c) مخزن وليلى
d) سبعهٔ سيّاره
e) سدّ اسكندرى
13) Quatre divans:
a) غرايب الصّغر

de vouloir réparer ces inexactitudes de son propre chef. Les exemples n'étant que des vers souvent incomplets ou des phrases extraites d'un texte, il devenait facile de tomber dans de graves erreurs, en essayant de les rectifier arbitrairement. Quant aux renvois, on ne pouvait non plus s'y fier absolument, car le copiste avait bien pu, faute de réflexion, nommer un ouvrage pour l'autre. Certains exemples étaient même sans renvoi, dans le manuscrit, ou avec des renvois incomplets. Que faire en pareil cas? Comment pourvoir à des inexactitudes provenant, suivant toute probabilité, du fait du copiste?

En considération de cette difficulté, je me suis résolu à vérifier et rectifier, dans la mesure du possible, tous les exemples et renvois d'après les écrits mêmes que l'auteur du Dictionnaire avait eus entre les mains.

Ainsi que je l'ai déjà remarqué, la majeure partie des exemples et renvois allégués par le lexicographe appartient à Névaï.

Or aux pages ٢٢, ٢٤ du texte imprimé, l'auteur donne, sous le mot آغا, la liste des ouvrages de Névaï dont il a fait usage, et les exemples et renvois allégués dans le Dictionnaire prouvent

pression; on en peut voir la notice. soit dans la Description des manuscrits turco-tatares de Mr. Berezine (Beschreibung der türkisch-tatarischen Handschriften in den Petersburger Bibliotheken von J. Berezin. Aus dem Russischen übersetzt von Dr. Zenker. Zweiter Artikel, dans le Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. Zweiter Band. 1848, p. 243—248); soit dans le Catalogue imprimé des manuscrits orientaux de la Bibliothèque publique de St.-Pétersbourg (Catalogue des manuscrits et xylographes orientaux de la Bibliothèque Impériale publique de St.-Pétersbourg. St.-Pétersbourg. 1852, № DXCIV, p. 532, 533).

La publication du Dictionnaire offrait une grave difficulté. C'était le grand nombre d'exemples tirés des ouvrages de divers auteurs, spécialement de Mir-Ali-Chir, et de renvois à ces ouvrages. Il n'y avait aucune possibilité d'imprimer, à la suite l'un de l'autre, tous ces exemples et renvois. Dans certains exemples on s'aperçoit, dès le premier coup-d'oeil jeté sur le manuscrit, qu'un ou plusieurs mots ont été omis fortuitement, ou que les points diacritiques ont été placés mal-à-propos. Il était plus qu'aventureux

démie Impériale des Sciences; le *quatrième* se trouve à l'Institut oriental du Ministère des affaires étrangères; le *cinquième* enfin est la copie faite par Mr. l'académicien Dorn.

Ces cinq exemplaires ayant été entre mes mains, je me fais un devoir d'exprimer ici toute ma reconnaissance à Mr. Dorn, qui, ayant appris que je devais publier le dictionnaire dont il s'agit, a mis à ma disposition sa copie.

Quatre exemplaires, ceux de l'Université, du Musée asiatique, de l'Institut oriental et de Mr. Dorn, sont de simples copies, faites dans ces derniers temps sur celui de la Bibliothèque Impériale publique. Pour exécuter mon édition, il est évident que je devais prendre pour point de départ le manuscrit de la Bibliothèque Impériale. Aussi l'ai-je choisi, pour la publication du texte. Les autres manuscrits ne m'ont servi que de moyen pour faciliter la lecture et l'intelligence de la version originale.

Grâce à l'intervention de la Société Impériale Archéologique Russe, qui a pris mon édition sous son patronage particulier, la Bibliothèque Impériale publique a bien voulu mettre à ma disposition son exemplaire pour tout le temps de l'im-

Toqtamiche, khân de l'ouloûs de Djoûtchy, dans les Mémoires de l'Académie Impériale des Sciences de St.-Pétersbourg. VI Série. Sc. pol. etc. T. III. St.-Pétersbourg. 1836, et par Mr. Belin dans ses deux articles: Notice biographique et littéraire sur Mir Ali-Chîr-Névaïi, suivie d'extraits tirés des oeuvres du même auteur (Journ. Asiat. V Série. T. XVII. 1861, p. 175—256 et 281—357) et: Moralistes orientaux. Caractères, maximes et pensées de Mir Ali Chîr Névaïi (Journ. Asiat. VI Série. T. VII. 1866, p. 523—552. T. VIII. 1866, p. 126—154). Moi-même j'ai eu l'occasion de m'y référer dans mon ouvrage, écrit en russe, sur les tsars et tsarévitch de Kasimof. III Partie. St.-Pétersbourg. 1866, p. 310—312. Cependant le Dictionnaire n'a pas encore eu une seule édition complète.

Je vais maintenant exposer comment j'ai publié le Dictionnaire djaghataï, et expliquer les règles que j'ai suivies dans mon travail d'éditeur.

Autant que je puis le savoir, il existe à St.-Pétersbourg cinq exemplaires manuscrits de ce livre. Le *premier* appartient à la Bibliothèque Impériale publique; le *deuxième*, à l'Université Impériale; le *troisième*, au Musée asiatique de l'Aca-

en a même publié quelques extraits. Il a notamment cité, mais sans les exemples, les mots sous les lettres ج, چ, ڈ et ڀ (v. Beschreibung der türkisch-tatarischen Handschriften in den Petersburger Bibliotheken von J. Berezin. Aus dem Russischen übersetzt von Dr. Zenker. Zweiter Artikel, dans le Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. Zweiter Band. 1848, p. 243—248; cf. E. Berezine. Recherches sur les dialectes musulmans. Première partie. Système des dialectes turcs. Casan. 1848, p. 36). Mr. Vambéry a fait plus; il a publié tout le Dictionnaire, sous une forme abrégée, en mettant de côté les citations de divers auteurs et tous les exemples, et ne conservant que les mots djaghataï, avec traduction en hongrois. Son livre a été imprimé en 1862, sous le titre: Abuska. Csagatajtörök Szógyűjtemény. Török kéziratból fordította Vámbéry Armin. Előbeszéddel és jegyzetekkel kisérte Budenz József. A Magyar Tudományos Akademia kiadása. Pest. 1862. Plusieurs savants, en outre, ont profité en divers temps du Dictionnaire pour leur propres études. On le trouve cité, entre autres, par Mr. Charmoy dans son Expédition de Timoûr-i-lènk ou Tamerlan contre

être composé postérieurement à l'an 967 de l'hégyre, i. e. à l'an 1560 de l'ère chrétienne, pas plus de 60 ans après la mort de Névaïi, arrivée, comme on le sait, en 1500 de J.-C.

En Europe le اللغات النوائية والاستشهادات الجغتائية est connu depuis assez longtemps. On lui donne généralement le titre *d'Abouchka*, provenant du premier mot ابوشقه, qui y est expliqué. Ce fut, à ma connaissance, Abel-Rémusat, qui le premier attira sur l'Abouchka l'attention du monde savant. Voici ce qu'il dit à la page 251 de ses Recherches sur les langues Tartares. T. I. A Paris. 1820: „Il existe aussi dans plusieurs bibliothèques des dictionnaires indiqués comme Mongols, et qui appartiennent véritablement au dialecte Turk du Tchakhatai". Là-dessus dans une note il ajoute: „Mir Ali Schir *Lexicon Tartarico-Turcicum, ord. alph. à prima voce* (quâ mulier Tartarica maritum suum compellat) Abouska, *dictum*. Catal. bibliot. Lugd. Bat. mss. or. 1400. *Ibid.* 1401". Dans ces derniers temps, deux orientalistes, Mrs. Berezine et Vambéry se sont spécialement occupés de l'ouvrage en question. Le premier a donné une description du Dictionnaire d'après le manuscrit de la Bibliothèque Impériale de St.-Pétersbourg, et

Pour ce qui concerne le choix des mots insérés dans le Dictionnaire, on voit bien que l'auteur s'était posé d'avance de certaines limites. Il avait en vue, à ce qu'il paraît, de ne faire entrer dans son livre que les expressions peu ou point comprises par les Turcs-Osmanlis ses contemporains, ou ayant dans le dialecte djaghataï une autre signification que dans l'osmanli. Il en est résulté, que sous un volume peu considérable l'ouvrage ne laisse pas d'être plus riche par le fait, qu'il ne le paraît au premier coup-d'oeil.

Le nom de l'auteur est resté jusqu'à présent inconnu. Nous ne pouvons non plus fixer précisement l'époque où son livre a été rédigé. Toutefois une note à la fin du manuscrit du Dictionnaire, appartenant à la Bibliothèque Impériale publique de St.-Pétersbourg, fournit cette curieuse indication: تمت اللغات النوائية والاستشهادات الجغتائية على يد الفقير الضعيف علابى بن محبّى الشريف فى اواسط جمادى الاولى سنة سبع وستّين وتسعماية الهجرية c. à.-d. „Moi l'humble et obscur Alaïi-ben-Monhibbi-el-chérif, j'ai achevé la transcription des Mots névaïens et Citations djaghataïennes au milieu du mois de djoumadi premier de l'an 967 de l'hégyre". De là nous devons conclure, que le Dictionnaire n'a pu

les écrits de deux auteurs djaghataï, Lutfi et Mir-Haïder; il se réfère, entre autres, au poème du premier, intitulé كل ونوروز, et au مخزن du second. On voit encore, d'après les citations qu'on trouve dans le livre, que l'auteur a fait usage des écrits de Baber-mirza, auteur du Baber-namè, du prince Sultan-Huceïn, protecteur bienveillant de Névaïi, d'Obeïd-khan, d'Iskender-mirza et de quelques autres écrivains djaghataï, que je ne nomme pas, vu que l'auteur ne les cite qu'une fois ou deux dans le courant de son ouvrage.

Le système de rédaction du اللغات النوائية والاستشهادات الجغتائية est des plus simples. Les mots se suivent dans l'ordre alphabétique. Quand l'auteur cite un mot et en donne l'explication, il s'en réfère, dans la majorité des cas, à tel ou tel ouvrage de Névaïi ou d'autres, auxquels il l'a emprunté. Il copie, en même temps, *in extenso*, comme exemple, le vers ou la phrase où le mot se trouve. C'est là ce qui fait le principal mérite de l'ouvrage. Car, par ce moyen, chacun est en état non-seulement de se convaincre de l'existence du mot cité dans le Dictionnaire, mais d'en vérifier les explications. Ces dernières sont toutes écrites en turc-osmanli ancien.

PRÉFACE.

Le volume que je fais paraître contient le Dictionnaire djaghataï-turc, intitulé: اللغات النوائية والاستشهادات الجغتائية.

La publication de cet ouvrage, qui renferme de bons matériaux pour l'intelligence du dialecte djaghataï, m'a paru d'autant plus utile, que le nombre de livres imprimés ou manuscrits pouvant faciliter l'étude de ce dialecte est très restreint.

La plus grande partie des mots expliqués dans le dictionnaire que je publie, est extraite des ouvrages du célèbre Mir-Ali-Chir Névaï. Au reste l'ouvrage a été rédigé principalement pour éclaircir Névaï, ainsi que le dit l'auteur dans sa Préface, et comme le fait voir le titre même: اللغات النوائية.

Outre Névaï, l'auteur a surtout puisé dans

Imprimé par décision de la Société Impériale Archéologique Russe. Janvier 1869.

Digitized by Google

DICTIONNAIRE

DJAGHATAÏ-TURC

PUBLIÉ

PAR

V. de Véliaminof-Zernof

Docteur de l'Université Impériale de Saint-Pétersbourg, Membre de l'Académie Impériale des Sciences

SAINT-PÉTERSBOURG

Imprimerie de l'Académie Impériale des Sciences

(Vass.-Ostr., 9e ligne, No. 12.)

1869

5.4.530

DICTIONNAIRE

DJAGHATAÏ-TURC

PUBLIÉ

PAR

V. de Véliaminof-Zernof

Docteur de l'Université Impériale de Saint-Pétersbourg. Membre de l'Académie Impériale des Sciences

SAINT-PÉTERSBOURG

Imprimerie de l'Académie Impériale des Sciences

(Vass.-Ostr., 9e ligne, No. 12.)

1869

Leipzig, Leopold Voss.

5
4
530
BIBLIOTECA NAZIONALE
CENTRALE - FIRENZE

Digitized by Google